

月光華華，阿妹煮茶，
 阿哥擎凳，人客食茶，
 滿姑洗浴，跌落手巾，
 哪儕撿著？
 討還俚抑毋？
 大哥轉來會，
 十七十八愛行嫁，
 行到哪位？
 門斗地，種韭菜，
 韭菜花，結親，
 親家門前一口塘，
 長个提來煮酒食，
 渡个夫娘矮佢，
 渡个夫娘高天天，
 渡个夫娘毛絨絨，
 渡个夫娘手路長，
 渡个夫娘手路短，
 月光華華，阿妹煮茶，
 阿哥擎凳，人客食茶，
 滿姑洗浴，跌落手巾，

詔安腔

客語

HAKKA



能力認證基本詞彙

中級暨中高級 ㊦



主任委員序

長久以來在其他強勢文化擠壓與同化之下，客家族群使用客語的能力逐漸喪失，進而產生認同危機。本會以復振客語為首要之務，「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一，經由法制面的建立，逐步進行跨部會、跨領域合作，推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，讓客語有使用場域，藉以喚醒客家族群認同感，進而強化客語傳承的量能。

本會自開辦客語能力認證以來，為提高社會各界對客語能力認證之肯認，107年推動客語能力認證改制，參考全球多數大型語言測驗，策定能力指標，在現有詞彙基礎下，重新編製符合各級能力指標的基本詞彙，如中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙，而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙，期透過更明確、可信賴的能力指標，協助客語學習者循序學習，以提振客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會積極推動客家語言、文化之傳承與發揚，發展因地制宜之客語生活化學習環境，結合各級學校、家庭與社區，增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，讓客語學習不局限於客家族群。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，開啟客語學習新風氣。

客家委員會

主任委員



謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量：

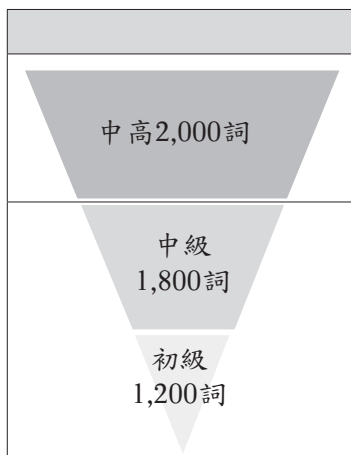
不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
 <p>中高2,000詞</p>	抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表達出華語意涵
<p>中級 1,800詞</p> <p>初級 1,200詞</p>	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需

三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三檢四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山寨海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山寨海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「攞」就補充了「攞皮包仔」、「麼人攞得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序¹。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a^ˇ gung^ˇ，口語慣讀為a^ˊ gong，在標音欄即會並列「a^ˇ gong /gung^ˇ」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug^ˊ(moi^ˊ)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca ^ˇ gu ^ˊ	番鹼	fan ^ˊ gien ^ˊ /gian ^ˊ	用詞不同
舞到	mu ^ˊ do		vu ^ˊ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	()	蛤蟆脰 (喉嚨脰) ha ^ˇ ma ^ˇ goi ^ˊ (heu ^ˇ lien ^ˇ goi ^ˊ)	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid ^ˋ teu ^ˇ fa ^ˊ 【ngid ^ˋ teu ^ˇ xi ^ˊ 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【()】	山肚【(山肚裡)】 san ^ˊ du ^ˋ 【(san ^ˊ du ^ˋ li ^ˊ)】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
四	【/】	妹子【妹子/妹子】 moi ^ˊ er【moi ^ˊ zii ^ˊ /e】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之/前為苗栗卓蘭音，/後為桃園音。
五	/	自家：cii ^ˊ ga ^ˊ /qid ^ˋ ga ^ˊ	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”“分隔均收錄之。
六	—	鋁 <u>a^ˊlu^ˋmi^ˋ</u>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	※	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行爲	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、 習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˊ nginˊ moˊ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˊ mˊ diˊ jiuḡ	已經很好了仍再要求，用在貶義，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	粹嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打巖嘴	daˊ med zoi	弄髒嘴巴，常用於比喻食物太少。例：若糖仔有恁多，正分佢恁多仔定定，打巖嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	daˊ tong lungˊ	錯過、沒有交集。例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儂打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	粹仔	zud eˊ	瓶口的塞子。例：「盎粹仔」、「酒粹仔」。	簡單例詞
	比比	beˊ beˊ	兩者並排一齊，例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tienˊ gieuˊ siid ngidˊ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒眨	tienˊ ngienˊ do bienˊ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒眨，杌仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸拏	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸拏拏」。例：你恁摸拏，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bangˊ tiauˊ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，謹到蹦蹦。	同義詞＋例詞

附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˊ，「年」讀為ngianˊ，「賢」讀為hianˊ，「遠」讀為ianˊ，「挖」讀為iadˊ，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˊ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˊ，而形容詞及副詞的仔尾，則有eˊ、eˊ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˊ，「駛」讀為xiˊ，「針」讀為jimˊ，「汁」讀為jibˊ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˊ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。

2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：

「陽平（不標）→\」、「陰上、陰去聲\→^」、「陽去↘→（不標）」。

可參考下表。

方言點 / 調型 (調值)	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	v̌ (11)	v̌ (53)	v (55)	v ↘ (24)	v̌ (2)	v (5)
卓蘭	v̌ (11)	v^ (31)	v̌ (53)	v (55)	v̌ (2)	v (5)
桃園	v̌ (11)	v^ (31)	v̌ (53)	v (55)	v̌ (2)	v (5)

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zǔ。

2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iǔ。

3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ieň。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾eř，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「eř →e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨㄛˊ(ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉鱗	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄍ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄍ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄗ/ㄗ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄘ/ㄘ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄗ/ㄗ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄗ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 植詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語基本詞彙編輯說明

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄊ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄌ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄌ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄌㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄌㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄌㄚ	d-蹠	p-撇	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄌㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄌㄞ	ø-梛	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄌㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄌ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄌㄛㄌ	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄌㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄌ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄌㄨㄌ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄌ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄌㄇ	g-金	k-欵	h-歎
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-沾	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄌㄞㄣ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄣ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌㄚㄣ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄥ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄌㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄞㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄌㄢ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄞㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66		*ian	*ian			ㄌㄢ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄞㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄌㄞㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄌㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-劊
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄌㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-徑莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄞㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄌㄞㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄌㄨㄥ	l-龍壘	g-茆拱	k-共
79		er		er		ㄝ	ø-仔		
80	iib					(ㄥ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄌㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄞㄣ	d-口〔擲〕	l-口〔呷〕	s-澀嗇
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄌㄞㄣ	g-口〔激〕	k-口〔掄〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄌㄚㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄥ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄨㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄨㄝㄉ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄞㄉ	g-噲		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄨㄚㄉ	rh/ø 越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄨㄛㄉ	j/z-嘸		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄨㄛㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-糶	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄨㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口〔書〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄨㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄨㄛㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。

*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。

*編號28本音節為零聲母。

*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

*ngic 在詔安腔讀為 ngi。

*ngua 四縣腔無此音。

*() 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

*口表示有音無字，下同。

*ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*[] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。

*iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嚨
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	v´ 24	v ⁺ 33 (註 6.1)	vˇ 11	v` 31 (註 6.2)	v 55		vd` 2	vd 5
南四縣	v´ 24	v ⁺ 33	vˇ 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5
海陸	v` 53		v 55	v´ 24	vˇ 11	v ⁺ 33	vd 5	vd` 2
大埔	v ⁺ 33	v´ 35 (註 6.3)	vˇ 113	v´ 31	v` 53		vd` 21	vd` 54
饒平-新竹 (註 6.4)	vˇ 11		v 55	v` 53 (註 6.5)		v´ 24	v` 2	v 5
饒平-卓蘭	vˇ 11		v` 53	v^ 31		v 55	v` 2	v 5
饒平-桃園	vˇ 11		v` 53	v^ 31		v 55	v` 2	v 5
詔安	vˇ 11		v` 53	v^ 31 (註 6.6)	v 55	vd´ 24 (註 6.7)	vd` 43 (註 6.8)	

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag、ga、ˇ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如 21、54。
6. 特殊聲調：
 - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
 - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「、」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
 - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「/」表示。
 - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「v` 53」、「v´ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「/」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
 - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「/」表示。
 - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

客語變調規則

一個音節在單獨的情況下所讀的聲調，習慣上稱為「本調」，但在兩個或兩個以上的音節連在一起讀時，音節所屬調類的調值有時會發生變化，這種現象稱為「連讀變調」。

連讀變調是聲調在語流中產生的音變現象，而且只可能發生在相連音節之間。以下是客語各腔的變調規則：

一、四縣腔之變調

(一) 由兩個陰平(24)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陰平(24) → 陽平(11) + 陰平(24)。如：

「新衫」xin' sam' → xin^ˊ sam'

「買新衫」mai' xin' sam' → mai^ˊ xin^ˊ sam'

(二) 由陰平(24)字與去聲(55)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 去聲(55) → 陽平(11) + 去聲(55)。如：

「針線」ziim' xien → ziim^ˊ xien

「拿針線」na' ziim' xien → na^ˊ ziim^ˊ xien

(三) 由陰平(24)字與陽入(5)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陽入(5) → 陽平(11) + 陽入(5)。如：

「音樂」im' ngog → im^ˊ ngog

「聽音樂」tang' im' ngog → tang^ˊ im^ˊ ngog

二、海陸腔之變調規則

海陸客語的變調只有前字變調，沒有後字變調。其次，只有上聲與陰入的前字變調，其餘調類均不發生變調。每個詞例音標後面先標示「調型」，再以括弧標示「調值」，讀者可以擇一標示，例如：

(一) 上聲(24) + 任何聲調 → 中平調(33) + 任何聲調。

管理 gon´ (24) li` (53) → gon+ (33) li` (53)

好心 ho´ (24) sim` (24) → ho+ (33) sim` (24)

水車 shui´ (24) cha` (24) → shui+ (33) cha` (24)

(二) 陰入(5) + 任何聲調 → 陽入(2) + 任何聲調。

竹東 zhug (5) dung` (53) → zhug` (2) dung` (53)

鐵鎚 tied (5) chui (55) → tied` (2) chui (55)

叔伯 shug (5) bag (5) → shug` (2) bag (5)

三、大埔腔之變調規則

規則1：陰平變調

即陰平調(33)後接陽平(113)、上聲(31)、陰入(21)時會變成上升的陰平(35)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範 例	肩頭	gien33 teu113	gien35 teu113
	阿嫂	a33 so31	a35 so31
	親戚	cin33 cid21	cin35 cid21

規則2：陽平變調

兩個陽平調(113)在一起時，前字彙變成陰平(33)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範 例	葡萄	pu113 to113	pu33 to113
	眠床	min113 cong113	min33 cong113

規則3：去聲變調

去聲(53)後有上聲、去聲、陰入、陽入時，變為高平調(55)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	電火	tien53 fo31	tien fo31
	細依	se53 lai53	se lai53
	教室	gau53 shid21	gau shid21
	四月	si53 ngied54	si ngied54

規則4：重疊變調

三疊詞變化時，中間的字詞由陰平、上聲(33、31)變陽平(113)；或首字詞由陰平、陽平、上聲、陽入(33、113、31、54)變上升的陰平(ˊ)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	靚靚靚	ziang+ ziang+ ziang+	ziangˊ ziangˇ ziang+
	醜醜醜	chiuˆ chiuˆ chiuˆ	chiuˊ chiuˇ chiuˆ
	紅紅紅	fungˇ fungˇ fungˇ	fungˊ fung+ fungˇ
	白白白	pag` pag` pag`	pagˊ pagˇ pag`

規則5：同化現象有些詞彙受到聲母或韻尾的影響而產生變化的情形

範例	詞彙	變化調前之拼音、發音	變化後之拼音、發音
	檳榔	bin+ longˇ	binˊ nongˇ
	燈籠	den+ lungˇ	denˊ nungˇ
	幾多	giˆ do+	gidˆ do+
	隔壁	gagˆ biagˆ	gabˆ biagˆ
	刻耐	kadˆ nai`	kadˆ ngai`

四、饒平腔之變調規則

(一) 新竹饒平腔單音詞本調調值與調型

調名	陰平	陰上(上去合併)	陰入	陽平	陽去	陽入
調值	a11	a53	b2	a55	a24	b5
調型	aˇ	a`	b`	a	a´	b

(二) 新竹饒平腔雙音詞組合調值調型變化現象

雙音詞組合其語音變化分成變調與不變調兩種，變調都是前字變調而後字維持本調。

1. 不變調

陰平+任何單音字詞>都不變調

陽入+任何單音字詞>都不變調

2. 前字變調

(1)陰上+陰平、陰上>由高降a53(a`)變中平a33(a+)

(2)陰上+陰入、陽平、陽去、陽入>由高降a53(a`)變低平a11(aˇ)

(3)陽平+陰平、陰上、陰入>由高平a55(a)變高降a53(a`)

(4)陽平+陽平、陽去、陽入>由高平a55(a)變中平a33(a+)

(5)陽去+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由中升a24(a´)變中平a33(a+)

(6)陰入+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由低促b2(b`)變高促b5(b5)

(三) 饒平腔二語素詞彙詞組變調，例詞調型組合一覽表

後字 前字	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
陰上	老弟	老酒	老化	老屋	老牛	老命	老實
	lo` te~/ lo+ teˇ	lo` ziu~/ lo+ ziu`	lo` fo~/ lo+ fo`	lo` vug~/ loˇ vug`	lo` ngiu / loˇ ngiu	lo` miang~/ loˇ miang´	lo` shid / loˇ shid
陰去	正身	正手	正派	正額	正門	正義	正業
	zhin` shin~/ zhin+ shinˇ	zhin` shiu~/ zhin+ shiu`	zhin` pai~/ zhin+ pai`	zhin` ngiag~/ zhin` ngiag`	zhin` mun / zhinˇ mun	zhin` ngi~/ zhinˇ ngi´	zhin` ngiab / zhinˇ ngiab
陰入	竹東	竹筍	竹凳	竹北	竹南	竹義	竹葉
	zhug` dung~/ zhug dungˇ	zhug` sun~/ zhug sun`	zhug` den~/ zhug den`	zhug` bed~/ zhug bed`	zhug` nam / zhug nam	zhug` ngi~/ zhug ngi´	zhug` rhiab / zhug rhiab
陽平	頭家	頭擺	頭个	頭七	頭前	頭份	頭頁
	teu ga~/ teu` gaˇ	teu bai~/ teu` bai`	teu gai~/ teu` gai`	teu cid~/ teu` cid`	teu cien / teu+ cien	teu fun~/ teu+ fun´	teu rhiab / teu+ rhiab
陽去	電車	電火	電線	電筆	電球	電視	電鑊
	tien` cha~/ tien+ chaˇ	tien` fo~/ tien+ fo`	tien` sien~/ tien+ sien`	tien` bid~/ tien+ bid`	tien` kiu / tien+ kiu	tien` shi~/ tien+ shi´	tien` vog / tien+ vog

※詞彙變調規則：僅前字變調而後字不變調。lo` te~/lo+ teˇ，斜線前為本調，斜線後為變調

五、詔安腔之變調規則

(一) 前字變調

一般而言，客語詞彙連讀變調的原則，是詞彙的最後一個字保留本調，前面的字會有規則性的變調現象。詔安腔客語有六個本調，在二字詞連讀之後，上聲、陰入、陽平及去聲均有變調的現象；變調的情形列表如下：

調類	代碼	本調 調值(調型)	變調 調值	例詞
陰平	1	11(˘)		
上聲	2	31(ˆ)	11/55	「起」風【ki31】>【ki11 fung11】 「火」爐【foo31】>【foo11 lu53】 「粉」筆【fun31】>【fun11 bid24】 「老」鼠【loo31】>【loo55 chi31】 「韭」菜【giu31】>【giu55 coi31】 「老」虎【loo31】>【loo55 fu31】
陰入	4	24(˘)	43	「北」風【bed24】>【bed43 fung11】 「竹」筍【zhu24】>【zhu43 sun31】 「識」字【shid24】>【shid43 cu55】
陽平	5	53(˘)	33	「蓮」花【lien53】>【lien33 fall1】 「年」底【neen53】>【neen33 de31】 「肥」肉【pui53】>【pui33 ngiu24】
去聲	7	55()	33	「認」真【ngin55】>【ngin33 zhin11】 「重」要【chung55】>【chung33 rhioo31】 「利」便【li55】>【li33 pien55】
陽入	8	43(˘)		

由上表可知變調的情形：「上聲調」變調後是讀為「陰平調」或「去聲調」，「陰入調」變調後則讀為「陽入調」，而「陽平調」和「去聲調」變調後則產生了新的調值「33」，筆者稱之為「陽平變」(代碼n)。

1. 變調例詞舉例：

2+1→1+1起風【ki31 fung11】→【ki11 fung11】

手巾【shiu31 gun11】→【shiu11 gun11】

點心【deem31 sim11】→【deem11 sim11】

- 2+2→7+2老鼠【loo31 chi31】→【loo55 chi31】
 韭菜【giu31 coi31】→【giu55 coi31】
 老虎【loo31 fu31】→【loo55 fu31】
- 2+4→1+4粉筆【fun31 bid24】→【fun11 bid24】
 炒肉【cau31 ngiu24】→【cau11 ngiu24】
 手甲【shiu31 gab24】→【shiu11 gab24】
- 2+5→1+5火爐【foo31 lu53】→【foo11 lu53】
 粉腸【fun31 chong53】→【fun11 chong53】
 草魚【coo31 m53】→【coo11 m53】
- 2+7→1+7水利【fi31 li55】→【fi11 li55】
 土地【tu31 ti55】→【tu11 ti55】
 起義【ki31 ngi55】→【ki11 ngi55】
- 2+8→1+8九月【giu31 ngied43】→【giu11 ngied43】
 好食【hoo31 shied43】→【hoo11 shied43】
 煮食【zhi31 shied43】→【zhi11 shied43】
- 4+1→8+1八仙【beed24 sien11】→【beed43 sien11】
 國家【gud24 gall】→【gud43 gall】
 北風【bed24 fung11】→【bed43 fung11】
- 4+2→8+2鐵鎖【teed24 soo31】→【teed43 soo31】
 竹筍【zhu24 sun31】→【zhu43 sun31】
 織女【zhid24 ngi31】→【zhid43 ngi31】
- 4+4→8+4接骨【ziab24 gud24】→【ziab43 gud24】
 一帖【rhid24 teeb24】→【rhid43 teeb24】
 血壓【fied24 ab24】→【fied43 ab24】

- 4 + 5 → 8 + 5 鐵橋 【 teed24 kioo53 】 → 【 teed43 kioo53 】
 腳蹄 【 gioo24 te53 】 → 【 gioo43 te53 】
 日頭 【 ngid24 teu53 】 → 【 ngid43 teu53 】
- 4 + 7 → 8 + 7 失敗 【 shid24 pai55 】 → 【 shid43 pai55 】
 識字 【 shid24 cu55 】 → 【 shid43 cu55 】
 得罪 【 ded24 cui55 】 → 【 ded43 cui55 】
- 4 + 8 → 8 + 8 出力 【 chid24 lid43 】 → 【 chit43 lid43 】
 日曆 【 ngid24 led43 】 → 【 ngid43 led43 】
 出業 【 chid24 ngiab43 】 → 【 chid43 ngiab43 】
- 5 + 1 → n + 1 蓮花 【 lien53 fall 】 → 【 lien33 fall 】
 梅花 【 moi53 fall 】 → 【 moi33 fall 】
 南風 【 nam53 fung11 】 → 【 nam33 fung11 】
- 5 + 2 → n + 2 朋友 【 pen53 rhiu31 】 → 【 pen33 rhiu31 】
 泥粉 【 ni53 fun31 】 → 【 ni33 fun31 】
 年底 【 neen53 de31 】 → 【 neen33 de31 】
- 5 + 4 → n + 4 團結 【 ton53 gied24 】 → 【 ton33 gied24 】
 橫屋 【 bbang53 bbu24 】 → 【 bbang33 bbu24 】
 肥肉 【 pui53 ngiu24 】 → 【 pui33 ngiu24 】
- 5 + 5 → n + 5 楊桃 【 rhiong53 too53 】 → 【 rhiong33 too53 】
 前途 【 cien53 tu53 】 → 【 cien33 tu53 】
 牛郎 【 ngiu53 long53 】 → 【 ngiu33 long53 】
- 5 + 7 → n + 7 來寮 【 loi53 leeu55 】 → 【 loi33 leeu55 】
 肥料 【 pui53 leeu55 】 → 【 pui33 leeu55 】
 榕樹 【 rhiung53 shi55 】 → 【 rhiung33 shi55 】

5+8→n+8寒熱【hon53 ngied43】→【hon33 ngied43】

南極【nam53 kid43】→【nam33 kid43】

行業【hong53 ngiab43】→【hong33 ngiab43】

7+1→n+1耐心【nai55 sim11】→【nai33 sim11】

7+2→n+2道理【too55 li31】→【too33 li31】

7+4→n+4辦法【peen55 fad24】→【peen33 fad24】

7+5→n+5鬧熱【nau55 ngied53】→【nau33 ngied53】

7+7→n+7物件【mi55 kien55】→【mi33 kien55】

7+8→n+8動物【tung55 bbud43】→【tung33 bbud43】

2. 說明：

- (1) 兩字組連讀變調都是前字變調，而且變調後大都是平調。
- (2) 陽平的前字，在任何聲調的字前，都由高降調變成中平調。
- (3) 上聲的前字，在上聲調的字前，由中降調變成高平調；除此以外，上聲的前字在其他聲調的字前，一概都變成低平調。
- (4) 陰入的前字，在任何聲調的字前，一概都由低升短促調變成高降短促調。

- (5) 去聲的前字，在任何聲調的字前，都由高平調變成中平調。

詔安腔客語二字組（AB）連讀變調的情形已如上述，二字重疊詞（AA）的變調情形，則是前字變成高平調(55)，例如：

(1) 冷冷【len11 len11】→【len55 len11】

(2) 紅紅【fung53 fung53】→【fung55 fung53】

至於三字組的連讀變調，也與二字組的變調情形相同，都是前字變調而最後一字不變調；例如：「剪頭毛」一詞，原本的單字調分別為【zien31 teu53 m11】，而連讀變調後讀為【zien11 teu33

m11】，前二字有變調而最後一字不變調；一字三疊詞（AAA）的變調情形也相同，前二字有變調現象，最後一字則不變，例如：「紅紅紅」一詞，連讀後則變調為【fung55 fung55 fung53】。

茲列舉三字組的例子如下：

(1) 滾水罐【gun31 fi31 guan31】> 滾水罐【gun55 fi55 guan31】

(2) 田頭家【teen53 teu53 gall】> 田頭家【teen33 teu33 gall】

(3) 菜頭板【coi31 teu53 ban31】> 菜頭板【coi11 teu33 ban31】

以上所列舉的變調都是屬於「前字變調」，但是也有少部分特例，其變調現象或許超出前面所論述的規則現象；例如：語氣詞會有「後字變調」的情形，有些借用其他方言或特殊的口語習慣，而會有不同的變調現象，特予敘明。

（二）後字變調

有一些詞彙有別於一般變調規則，而是第一個字保留本調，後面的字有變調現象，此一變調現象稱之為「後字變調」。茲舉例如下表：

客語詞彙	本調（調值）	連讀變調（調值）	國語
你人	hen` ngin` (53)	hen` ngin+ (33)	你們
厝人	ngai` ngin` (53)	ngai` ngin+ (33)	我們
佢人	gui` ngin` (53)	gui` ngin+ (33)	他們
僇人	eenˇ ngin` (53)	eenˇ ngin+ (33)	我們
好無	hoo^ mo` (53)	hoo^ moˇ (11)	好嗎
有無	rhiuˇ mo` (53)	rhiuˇ moˇ (11)	有沒有
入來	ngib` loi` (53)	ngib` loiˇ (11)	進來
落來	loo loi` (53)	loo loiˇ (11)	下來

中級目次

十一、社會關係與行為.....	38
十二、時空與情狀副詞.....	134
十三、特殊詞類.....	178
十四、通訊、建設與交通.....	196
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	210
十六、數詞量詞.....	232
十七、職業與經濟.....	250
十八、藝文與教育.....	296
客語中級索引.....	326
華語中級索引.....	390

中高級目次

十一、社會關係與行為.....	66
十二、時空與情狀副詞.....	154
十三、特殊詞類.....	186
十四、通訊、建設與交通.....	204
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	218
十六、數詞量詞.....	242
十七、職業與經濟.....	272
十八、藝文與教育.....	318
客語中高級索引.....	356
華語中高級索引.....	420

十一、社會關係與行為



11-1	訥 au [^]	辯駁 例：阿哥一支嘴真會訥，你訥毋會贏佢。 明明自家毋著，佢猶直直訥。 譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你辯不贏他。 明明自己不對，他還一直辯駁。
11-2	伯 婆 ba ^ˊ poo ^ˋ	伯祖母 例：伯婆猶躑在舊屋，房內子姪輩不時會轉去尋佢寮。 譯：伯祖母還住在老家，房族內的子姪輩時常會回去與她話家常。
11-3	表 達 bioo [^] tad ^ˋ	表達 例：佢毋知愛仰子表達佢个心情。 譯：他不知道要怎麼表達他的心情。
11-4	表 个 bioo [^] e ^ˋ	指表兄弟 例：講着焙牛眼乾，佢表个一等會。 譯：說到烘焙龍眼乾，我的表兄最拿手。
11-5	表 示 bioo [^] shi	表示 例：毋講事即係表示無意見。 阿爸做生日，你人有麼个表示？ 譯：不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？
11-6	報 仇 boo [^] shiu ^ˋ	報仇 例：事情過去即好，毋好尋人報仇。 譯：事情過去就好，不要找人報仇。

11-7	保 boo ^ˋ	證 zhin ^ˋ	保證 例：佢賣个葡萄真甜，有掛 保證 个。 譯：他賣的葡萄很甜，有掛保證的。	
11-8	幫 bong ^ˋ	助 cu	幫助 例：食這敢有 幫助 ？ 幫助人 係真有意義个事情。 譯：吃這個真的有幫助嗎？ 幫助人是很有意思的事情。	
11-9	不 bud ^ˋ	孝 hau ^ˋ	男 nam ^ˋ	不孝男 例：爺哀過身，做後生个總認為係自家不孝，所以自稱 不孝男 。 譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。
11-10	本 bun ^ˋ	等 den ^ˋ	本事 例：有 本等 正講，莫伸一支嘴。 譯：有本事再說，別只剩一張嘴。	
11-11	車 cha ^ˋ	禍 foo	車禍 例：佢去送貨个半路出 車禍 ，這下在醫院內底。 譯：他在送貨的途中出車禍，現在在醫院裡。	
11-12	參 cam ^ˋ	考 koo ^ˋ	參考 例：提供改進个 參考 。 參考 經望啊。 譯：提供改進的參考。 參考看看。	

11-13

吵
cau^ˋ

爭吵；吵鬧

例：佢人兄弟感情真好，自底毋識吵過。
外頭賞紙炮，真吵。

譯：我們兄弟感情很好，從來不曾爭吵過。

外面在放鞭炮，很吵。

11-14

賊
ced^ˋ

小偷

例：佢个金器得賊偷提淨淨啊啦！

譯：我的黃金首飾被小偷偷個精光了！

11-15

招
zhioo^ˋ

邀請；聚集

例：想討招你食飯，會用無？

恁多人招共下，應該會用開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16

謙 虛
kiam^ˋ hi^ˋ

謙虛

例：做人愛謙虛正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-17

孫 仔 女
sun^ˋ a^ˋ m^ˋ

姪女

例：佢舅有一個孫子女真精，在外國人个公司做公關部門个主管。

譯：我舅舅有一個姪女很聰明，在外國人的公司當公關部門的主管。

11-18

坐
coo^ˊ 歇
hied^ˊ

串門子；坐下閒談

例：阿媽逐晨早攞會去隔壁屋下**坐歇**。
大樹下係**坐歇**个好所在。譯：奶奶每天早上都會去鄰居家串門子。
大樹下是閒聊的好地方。

11-19

丈
chong 嬰
mi^ˇ 哀
oi^ˇ

岳母

例：厥**丈嬰哀**真惜佢，像惜親生个後生
共樣。譯：他的岳母很疼他，像疼親生的兒子
一樣。

11-20

丈
chong 嬰
mi^ˇ 老
loo^ˆ

岳父

例：**丈嬰老**佢阿郎就像兩子爺共樣，有
事情愛相參詳。譯：岳父與女婿就像父與子一般，有事
情要互相商量。

11-21

處
chi^ˆ 罰
fad^ˊ

處罰

例：佢毋聽事，得阿依**處罰**。

譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

撥
bad^ˊ 工
gung^ˊ

本意為抽空、抽時間，引申為積極

例：這件事，你愛**撥工**來做！

譯：這件事，你要積極做好！

11-23

出
chid^ˊ 脫
tod^ˊ

出息

例：阿火厥後生真有**出脫**。

譯：阿火他兒子很有出息。

11-24	族 cu	譜 pu [^]	族譜 例：族譜面上有真多名。 譯：族譜上有很多名字。
11-25	打 da [^]	鬥 deu [^]	敘 si [^] 幾個人共同餐敘聊天 例：下班來偌个屋下打鬥敘，討無？ 譯：下班來我家聚餐，要嗎？
11-26	打 da [^]	探 tam [^]	打聽 例：聽講遐个屋下个阿女真靚，你去打探經望啊。 譯：聽說那家的女兒很漂亮，你去打聽看看。
11-27	答 dab ^ˊ	嘴 zhe [^]	鼓 gu [^] 聊天 例：真多人在樹下答嘴鼓。 譯：很多人在樹下聊天。
11-28	得 ded ^ˊ	人 ngin ^ˊ	畏 bbui [^] 可怕、令人害怕 例：癌症係得人畏个病症。 譯：癌症是可怕的病症。
11-29	鬥 deu [^]	雙 sung ^ˊ	湊成對 例：鞋愛鬥雙正會著。 箸愛鬥雙正會挾。 譯：鞋子要湊成一雙才能穿。 筷子要湊成一雙才能挾。
11-30	得 ded ^ˊ	失 shid ^ˊ	人 ngin ^ˊ 得罪人 例：佢講事輒輒得失人。 譯：他說話常常得罪人。

11-31

對 象
doi^ˋ siong^ˋ

對象

例：請問，你有**對象**㗎？
佢訪問个**對象**係專家。譯：請問，你有對象了嗎？
他訪問的對象是專家。

11-32

人 情 人
ngin^ˋ cin^ˋ ngin^ˋ
(恩 人)
(en^ˋ ngin^ˋ)

恩人

例：救命个人**情人**。

譯：救命恩人。

11-33

反 映
fan^ˋ rhiang^ˋ

反映

例：**反映**社會个問題。

譯：反映社會的問題。

11-34

會 失 禮
fue shid^ˋ li^ˋ

道歉

例：碰着人愛拗人**會失禮**。

譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和
foo^ˋ

應和

例：你唱山歌佢來**和**。

譯：你唱山歌我來應和。

11-36

歡 頭 笑 面
fan^ˋ teu^ˋ sioo^ˋ mien^ˋ

歡顏笑臉

例：對人客愛**歡頭笑面**。

譯：對客人要歡顏笑臉。

11-37

付 出
fu^ˋ chid^ˋ

付出

例：佢為着家庭**付出**真多。

譯：他為了家庭付出很多。

11-38

負 擔
fu dam^ˇ

負擔

例：負擔毋會起。 譯：負擔不起。
例：社會个負擔。 譯：社會的負擔。

11-39

夫 娘 人
bu^ˇ ngiong^ˋ ngin^ˋ

婦人

例：遐個夫娘人真慶，事情做到伶伶俐俐。
譯：那個婦人很能幹，事情做得乾淨俐落。

11-40

家 婆
ga^ˇ poo^ˋ

婆婆，指丈夫的母親

例：阿姊見轉來外家就講厥家婆對佢幾好，實在真幸福。
譯：姊姊每次回娘家就說她的婆婆對她有多好，實在好幸福。

11-41

加 油
ga^ˇ rhiu^ˋ

加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語

例：車無油愛加油。
想愛有好成績，愛較加油兜。
譯：車子沒油要加油。
想要有好成績，要更加油一點。

11-42

家 庭
ga^ˇ ten^ˋ

家庭

例：家庭和樂。
譯：家庭和樂。

11-43

家 長
ga^ˇ zhong^ˆ

家長

例：雙方家長。
譯：雙方家長。

11-44

感 謝 狀
gam[^] cia cong

感謝狀、謝帖

例：學校頒發**感謝狀**得佢。

譯：學校頒發感謝狀給他。

11-45

教 訓
gau[^] fun[^]

教訓

例：這個細子無規矩，無**教訓**一下**毋**會使。

譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。

11-46

細 子 頭 王
se[^] zu[^] teu[`] ong[`]

經常帶頭玩耍的人，又稱孩子王

例：大家攏喊佢**細子頭王**。

譯：大家都叫他孩子王。

11-47

教 人
gau^ˇ ngin[`]

教導人

例：**教人**讀書。

譯：教人讀書。

11-48

交 朋 友
gau^ˇ pen[`] rhiu[^]

結交朋友

例：和人**交朋友**愛用真心。

譯：與人家交朋友要用真心。

11-49

交 流
gau^ˇ liu[`]

交流

例：現代個人類會在各國之間互相**交流**。

譯：現代的人類會在各國之間互相交流。

11-50

舉 辦
gi[^] peen

舉辦

例：運動會幾時**舉辦**？

譯：運動會何時舉辦？

11-51	計 ge [^]	較 gau [^]	計較 例：屋下人莫恁 計較 。 譯：家人之間不要那麼計較。
11-52	見 gien [^]	怪 guai [^]	抱怨、責備 例：請你莫 見怪 。 譯：請你不要見怪。
11-53	建 gien [^]	議 ngi	建議 例：這個 建議 毋會穩哦！ 譯：這建議不會錯哦！
11-54	見 gien [^]	人 ngin [`]	出現在他人面前 例：佢藏在房間內底，毋敢 見人 。 譯：他躲在房裡，不敢見人。
11-55	溝 geu ^ˇ	通 tung ^ˇ	溝通 例：和佢 溝通 幾下擺，猶係共樣。 譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。
11-56	過 goo [^]	家 ga ^ˇ	串門子 例：佢見食飽即去 過家 ，奈到毋知好轉。 譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。
11-57	角 goo ^ˊ	色 sed ^ˊ	角色 例：佢這擺做个 角色 係警察。 譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講 究
gong[^] giu[^]

講究

例：佢對食个十分**講究**。

譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐
guai[^]

哄騙

例：細子愛顧好，無會得人**拐**走。阿明直直唛，阿依提糖**拐**佢。

譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。

阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴 姓
gui[^] siang[^]

貴姓

例：請問你**貴姓**？

譯：請問你貴姓？

11-61

公 共 場 所
gung^ˇ kiung chong^ˇ su[^]

公共場所

例：**公共場所**毋會用食薰。

譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合 作
hab^ˇ zoo^ˇ

合作

例：大家互相**合作**，事情較緊做好。

譯：大家互相合作，事情較快做好。

11-63

限 制
heen zhi[^]

限制

例：參觀精密儀器工廠，**限制**真多。

譯：參觀精密儀器工廠，限制很多。

11-64

行 動
hang^ˇ tung^ˇ

行動

例：佢个腳**行動**無方便。講啊即愛較緊**行動**。

譯：他的腳行動不方便。

說了就要快點行動。

11-65

後 哀
heu oi̍

繼母

例：厥**後哀**對子女攏真惜，無分前後。譯：她**繼母**對子女都很疼愛，沒有分前後。

11-66

惑 人
foo' ngin`

使詐欺人

例：這個人真會**惑人**，你即毋好得佢惑着。

譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓 練
fun^ leen

訓練

例：佢討參加新生**訓練**。逐日**訓練**正會進步。譯：他要參加新生**訓練**。每天**訓練**才會進步。

11-68

俛 靠
bba^ koo^

倚靠、信賴

例：這個後生子人做事打拚硬直，會用**俛靠**。

譯：這個年輕人做事認真正直，可以信賴。

11-69

邀 請
rhioo~ ciang^

邀請

例：佢**邀請**佢去厥屋下寮。譯：他**邀請**我去他家玩。

11-70

要 求
rhiooˊ kiuˊ

要求

例：你提出个**要求**忒多，無法度歸下答應你。

譯：你提出的要求太多，無法全部答應你。

11-71

應 承
enˋ shinˋ

承諾

例：若係做**毋**會到即**毋**好儘採**應承**人。

譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。

11-72

約 會
rhiooˊ fui

約會

例：著恁靚，討去哪位**約會**？

譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？

11-73

遊 行
rhiuˋ hangˋ

遊行

例：辦理**遊行**活動愛先申請。

譯：辦理遊行活動要先申請。

11-74

相 借 問
siongˊ ziaˊ munˋ

打招呼

例：堵着熟事人愛**相借問**，正有禮貌。

譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。

11-75

容
rhungˋ

放任；縱容

例：供細子**毋**好忒**容**，若係容過頭就拗**毋**會轉啊。

譯：養小孩不可以太寵，若溺愛過度就難矯正了。

11-76	容 rhungˊ	子 zu^	縱容孩子 例：容子跋壁。 譯：姑息縱容孩子。		
11-77	欺 kiˊ	負 fu	欺負 例：莫恁欺負人好無？ 譯：不要這麼欺負人好嗎？		
11-78	奉 fung	勸 kuen^	勸告 例：愛聽序大人个奉勸。 譯：要聽長輩的勸告。		
11-79	牽 kienˊ	成 shinˊ	提攜 例：感謝你个牽成。 譯：感謝你的提攜。		
11-80	慶 kin^	祝 zhuˊ	慶祝 例：暗夜討慶祝阿怙个生日。 譯：今晚要慶祝爸爸的生日。		
11-81	強 kiongˊ	調 teeu	強調 例：佢強調佢無惑人。 譯：他強調他沒騙人。		
11-82	歡 fanˊ	頭 teuˊ	喜 hi^	面 mien^	笑容滿面 例：佢對人總係歡頭喜面。 譯：他對人總是笑容滿面。
11-83	苦 ku^	毒 tu	虐待 例：毋會用苦毒動物。 譯：不可以虐待動物。		

11-84	虧 kuiˊ	欠 kiamˋ	虧欠 例：佢這世人無虧欠麼儕，所以心安理得。 譯：我這輩子沒有虧欠誰，所以心安理得。
11-85	誣 bbuˊ	賴人 lai nginˊ	誣賴人 例：毋會用無證據即儘採誣賴人。 譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。
11-86	落 lauˋ	子 zuˋ	騙子 例：落子頭愛惑老儕。 譯：騙子非常喜歡騙老人。
11-87	惹 rhiaˋ		招惹、捉弄 例：毋係偲自家个狗毋好惹佢，驚會起狂咬人。 譯：不是我們自己的狗不要招惹牠，恐怕會發脾氣咬人。
11-88	惹 rhiaˋ	人 nginˊ	招惹人、捉弄人 例：佢在學校輒輒惹人，所以無麼个朋友。 譯：他在學校常常捉弄人，所以沒什麼朋友。
11-89	聯 lienˊ	絡 loo	聯絡 例：較緊打電話和佢聯絡。 譯：快點打電話跟他聯絡。

11-90	兩 liongˊ	姊 ziˋ	妹 moiˋ	兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹 例：阿英和厥哥 兩姊妹 正差一歲。 譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。
11-91	錄 liu	取 ciˋ		錄取 例：這擺考試，佢高分 錄取 。 譯：這次考試，他高分錄取。
11-92	妹 moiˋ	婿 seˋ		妹夫 例： 妹婿 在電話公司上班，討牽電話尋 佢定著即著啊。 譯：妹夫在電話公司上班，要裝電話找 他準沒錯。
11-93	弟 teˊ	嫂 sooˋ		弟媳婦 例： 弟嫂 係幼稚園个先生，渡細子係佢 頭在行个本等。 譯：弟媳婦是幼兒園的老師，帶小孩是 她最在行的本事。
11-94	老 looˋ	阿 aˊ	婆 pooˋ	老太太 例：行過來个 老阿婆 係你个麼儕？ 譯：走過來的老太太是你的誰？
11-95	老 looˋ	貨 fooˋ	子 zuˋ	老傢伙 例：喊人 老貨子 真無禮貌。 譯：叫人老傢伙很沒禮貌。
11-96	鱸 luˋ	鰻 manˋ		流氓；行為不受約束 例：遐個 鱸鰻 真惡。 譯：那個流氓很凶惡。

11-97

搨 人 (亂 人)
lui` ngin` (lon ngin`)

煩人

例：歸日搨人即會！

譯：整天煩人最會！

11-98

毋 插 人
m` cab` ngin`

不理人

例：和佢講事攏毋插人，真怪奇。

譯：跟他說話都不理人，真奇怪。

11-99

滿 姑
man` gu`

最小的姑姑

例：滿姑生來真有人緣，連歇躡溪對面个阿嬲都真惜佢。

譯：小姑姑長得很有人緣，連住在河對岸的嬲嬲都很疼她。

11-100

滿 姨
man` rhi`

最小的姨媽

例：恁多阿姨內底，滿姨頭靚。

譯：那麼多姨媽中，小姨媽最漂亮。

11-101

滿 子
man` zu^

最小的兒子

例：阿豐叔討五十歲啊正降着一個滿子，佢暢到滿哪位去拗人講。

譯：阿豐叔快五十歲才生得一個么兒，他開心得到處去和人說。

11-102

民 族
min` cu

民族

例：中華民族係亞洲真大个族群。

譯：中華民族是亞洲很大的族群。

11-103	無 mo`	伴 pan`	沒有伴 例：正降一個定，細子 無伴 好奈。 譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。
11-104	問 mun^	候 heu	(問) (mun^) 問候 例：入門愛枷爺哀 問候 。 譯：進門要向父母問安。
11-105		确 kog`	吝嗇 例：這個頭家 确 到討死。 譯：這老闆吝嗇得要命。
11-106	熱 ngied`	心 sim`	熱心 例：阿怙十分 熱心 。 譯：爸爸非常熱心。
11-107	年 neen`	歲 se^	年齡 例：這個比賽係照 年歲 來分个。 譯：這比賽是照年齡來分的。
11-108	放 biong^ (放 (biong^	饒 ngiau` (讓 ngiong)	原諒 例：犯重罪，毋得 放饒 。 譯：犯重罪，不能原諒。
11-109	認 ngin	分 fun	守本分 例：各人个命無共樣，愛 認分 。 譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。

- | | | | |
|--------|------------|--------------------------|--|
| 11-110 | 誤
ngu | 會
fui | 誤會
例：這係一個誤會。
毋會用盡採誤會別齊。
譯：這是一個誤會。
不可以隨便誤會別人。 |
| 11-111 | 奴
nu` | 才
cai` | 奴才、僕人
例：佢對子兒有求必應，做到像奴才共款。
譯：他對子女有求必應，做得像奴才一樣。 |
| 11-112 | 阿
a` | 侬 (嬰仔)
moi` (eenn a`) | 嬰兒
例：阿侬真得人惜。
譯：嬰兒很可愛。 |
| 11-113 | 白
pa | 食
shied` | 白吃
例：佢真輒去人屋下白食。
譯：他經常去別人家裡白吃。 |
| 11-114 | | 陪
pue` | 陪伴
例：佢愛上課，無閒陪你奈。
譯：我要上課，沒空陪你玩。 |
| 11-115 | 培
pue` | 養
rhiong^ | 培養
例：你愛好好培養佢。
譯：你要好好培養他。 |
| 11-116 | 膨
pong^ | 風
fung` | 吹牛
例：佢真會膨風，莫信佢！
譯：他很會吹牛，不要相信他！ |

- 11-117 歎 雞 脍
punˋ geˋ goiˋ
吹氣球，引申為吹牛之義
例：佢一日到暗**歎雞脍**，講事無人信。
譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。
-
- 11-118 親 家 嚶
cinˋ gaˋ miˋ
親家母
例：佢這擺結着个**親家嚶**，人真和氣攞多禮。
譯：他這次新結的親家母，為人和氣又多禮。
-
- 11-119 簽 名
ciamˋ miangˋ
簽名
例：請在這個格內底**簽名**。
譯：請在這格子裡簽名。
-
- 11-120 請 教
ciangˋ gauˋ
請教
例：**請教**一下。
譯：請教一下。
-
- 11-121 親 家
cinˋ gaˋ
親家
例：**親家**今年八十一討做大生日。
譯：親家今年八十一歲要做大生日。
-
- 11-122 煞 手
sadˋ shiuˋ
果決、乾淨俐落
例：佢做事真**煞手**。
譯：他工作很俐落。
-
- 11-123 妹 子
moiˋ zuˋ
少女；年輕女孩
例：遠遠行過來个係一個**妹子**。
譯：遠遠走過來的是一位少女。

- 11-124 年 歲
neen` se^ 年紀
例：阿公**年歲**真大。
譯：祖父年紀很大。
-
- 11-125 序 大 人
si tai ngin` 長輩
例：對**序大人**愛有禮貌。
譯：對長輩要有禮貌。
-
- 11-126 喊 上 喊 落
heem^ shong heem^ loo 呼來喚去
例：今日人客真多，佢歸日得人**喊上喊落**。
譯：今天客人很多，他整天被人呼來喚去。
-
- 11-127 實 在 事
shid` cai su 真話
例：佢認為佢無講**實在事**。
譯：我認為他沒說實話。
-
- 11-128 講 人
gong^ ngin` 稱說（批評人或稱讚人）
例：誰人背後無人講，哪個人前不**講人**。
（諺）
譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。
-
- 11-129 上 家 下 家
shong ga` ha` ga` 鄰居
例：**上家下家**有來有去，感情真好。
譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130

熟 絡
shu loo

熟練、熟悉

例：捉雞佢真熟絡。
多練習即會熟絡。

譯：捉雞他很熟練。
多練習就會熟悉。

11-131

熟 事
shiu su

熟識

例：佢人熟事真多年啊！

譯：他們認識很多年了！

11-132

叔 伯 兄 弟
shu' ba' shang~/shiang' te~

堂兄弟

例：厥爸有真多兄弟，所以佢有真多叔伯兄弟。

譯：他爸爸有很多兄弟，所以他有很多堂兄弟。

11-133

叔 伯 姊 妹
shu' ba' zi^ moi^

堂姊妹

例：親房多，叔伯姊妹攏無法度識透透。

譯：家族大，堂姊妹都沒辦法全部認識。

11-134

阿 嬤
a~ shim^

嬤嬤

例：佢阿嬤討六十歲啊，猶畚人去參加「鐵人三項」比賽。

譯：我的嬤嬤快六十歲了，還跟著人家去參加「鐵人三項」比賽。

11-135

孫
sun^ˇ

孫子

例：阿雲伯个孫正讀小學一年，佢逐日攞去學校門口等佢放學。

譯：阿雲伯的孫子剛上小學一年級，他每天都去校門口等他放學。

11-136

妹 子 孫
moj[^] zu[^] sun^ˇ

孫女

例：隔壁阿悠伯婆嫁去外國个妹子孫，昨日轉外家。

譯：隔壁的阿悠婆婆嫁到外國的孫女，昨天回娘家。

11-137

大 人 細 子
tai ngin[`] se[^] zu[^]

泛指大人和小孩

例：這餅大人細子攞真愛食。

譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。

11-138

大 嫂
tai soo[^]

稱大哥的妻子或較年長朋友的太太

例：佢大嫂一等起客，見脛着人，佢就歡頭笑面。

譯：我大嫂最好客，每每見到人，她都笑臉迎人。

11-139

談 話
tam[`] bba

談話

例：電視臺有真多談話个節目。

譯：電視臺有很多談話的節目。

11-140

提 供
te[`] giung^ˇ

提供

例：這資料係頭家提供个。

譯：這資料是老闆提供的。

11-141

帖
teebˊ

帖子、喜帖

例：佢昨日收着高中同學个帖。

譯：我昨天收到高中同學的喜帖。

11-142

調 查
deeu^ zaˋ

調查

例：你去調查一下鬥底係麼个事情。

譯：你去調查一下到底是什麼事情。

11-143

敵 人
tedˋ nginˋ

敵人

例：佢人因為立場無共款嘎變做敵人。

譯：他們因為立場不同竟然變成敵人。

11-144

討 皮 疾
too^ piˋ cidˋ

討打

例：這個細子講毋會聽，根本係討皮疾。

譯：這小孩講不聽，根本討打。

11-145

代 理
toi li^

代理

例：韶日佢請假，你代理一下好無？

譯：明天他請假，你代理一下好嗎？

11-146

推
toiˋ/tuiˋ

推卸

例：自家个事莫推得別儕。

譯：自己的工作別推給別人。

11-147

推 辭
toiˋ suˋ

推辭

例：人拜託佢个事情，佢透底毋識推辭。

譯：人家拜託他的事情，他從來不曾推辭。

11-148	團 ton`	圓 bbien`	團圓 例：年三十暗夜食 團圓 飯。 譯：除夕夜吃團圓飯。
11-149	團 ton`	體 te^	團體 例：這個 團體 專門在救人个。 譯：這團體專門在救人的。
11-150	推 tui~	薦 zien^	介紹人或事物使其被採納任用 例：逐儕都 推薦 佢去參加比賽。 譯：每個人都推薦他去參加比賽。
11-151	俚 bba^	靠 koo^	依靠 例：老阿婆真苦憐，無人好 俚靠 。 譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。
11-152	姓 siang^		姓 例：佢 姓 麼个？ 譯：他姓什麼？
11-153	名 miang`	姓 siang^	姓名 例：老啊！連自家个 名姓 都毋識去。 譯：老了！連自己的姓名都不認得。
11-154	錫 siann`		吸引 例：甜个莫园桌嶺，會 錫 蟻子。 譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。
11-155	選 sien^	擇 ced`	選擇 例：做好 選擇 即莫後悔。 譯：做好選擇就不要後悔。

- 11-156 新 婦
sin[~]/sim[~] pe[~]
- 媳婦
例：佢攞總有三個**新婦**，逐個攞真勤儉
做家，得佢惜入心。
譯：他總共有三個媳婦，每個都很勤儉
愛家，很得他的疼惜。
-
- 11-157 性 別
sin[^] pied[`]
- 男女或雌雄兩性的區分
例：有兜動物無分**性別**。
譯：有些動物不分性別。
-
- 11-158 新 親 戚
sin[~] cin[~] cid^ˊ
- 新親戚、剛結的姻親
例：**新親戚**和媒人共桌坐。
譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。
-
- 11-159 相 爭
siong[~] zang[~]
- 互相搶
例：佢兩姊妹**相爭**討去市場。
譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。
-
- 11-160 假 意
ga[^] rhi[^]
- 假裝
例：阿依直直喊佢，佢嘎**假意**無聽着。
譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。
-
- 11-161 爭 取
zen[~]/zang[~] ci[^]
- 爭取
例：自家个權利愛**爭取**。
譯：自己的權利要爭取。
-
- 11-162 子 兒
zu[^] rhi[`]
- 子女
例：佢人兩公姐討供恁多**子兒**，實在真
拚哦！
譯：他們夫妻倆要養這麼多子女，實在
很拼喔！

11-163	姊 zi [^]	嫂 soo [^]	妯娌 例：屋下做个係果菜大賣生理，佢人兩 姊嫂 鬥做文書和會計个業務。 譯：家中做的是果菜批發生意，她們妯 娌幫忙文書與會計的業務。
11-164	證 zhin [^]	明 men [`]	證明 例：愛仰子 證明 得大家睭？ 譯：要怎麼證明給大家看？
11-165	使 sai	妮 nai	撒嬌 例：阿女較會搵爺哀 使妮 。 譯：女兒比較會跟父母撒嬌。
11-166	作 zoo [`]	怪 guai [^]	作怪、耍花樣 例：佢頭會 作怪 。 譯：他最會耍花樣。
11-167	主 zhi [^]	動 tung	主動 例： 主動 搵人鬥做。 譯：主動幫忙別人。
11-168	祝 zhu [`]	福 fu [`]	祝福 例： 祝福 你平安順序。 譯：祝福你平安順利。
11-169	參 cam ^ˇ	觀 guan ^ˇ	參觀 例：自由 參觀 。 譯：自由參觀。

11-170	創 cong [^]	造 coo	創造 例：試驗恁多擺總算 創造 出來啊！ 譯：試驗這麼多次總算 創造 出來了！	
11-171	發 fad ^ˊ	揮 fui ^ˊ	發揮 例：自由 發揮 。 譯：自由發揮。	
11-172	年 neen ^ˊ	歲 se [^]	年紀 例： 年歲 大啊！好渡啊！ 譯：年紀大了！該娶了！	
11-173	強盜 kiong ^ˊ too	(土匪) (tu [^] fui [^])	強盜 例：官兵捉 強盜 係細子人愛賞个遊戲。 譯：官兵捉強盜是小孩子喜歡玩的遊戲。	
11-174	家 ga ^ˊ	官 guan ^ˊ	公公（丈夫之父） 例：厥 家官 真惜佢，佢嘛像對自家阿爸恁尊敬佢。 譯：她的公公很疼她，她也像對自己父親那樣尊敬他。	
11-175	不 bud ^ˊ	孝 hau [^]	子 zu [^]	不孝子 例：阿明毋聽事，阿依罵佢係 不孝子 。 譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

次頁起，本章節中高級開始

- 11-1 啞 狗
ann[^] geu[^]
- 啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人
例：你若攏毋佢人相借問，會得人講係啞狗。
譯：你如果都不跟人打招呼，會被人家說是啞巴。
-
- 11-2 阿 姨
a^ˇ rhi^ˊ
- 小姨子，指妻子的妹妹
例：韶日係佢阿姨頭轉客个日。
譯：明天是我的小姨子歸寧的日子。
-
- 11-3 恁 久 無 脛 着
ngin[^] giu[^] mo^ˊ ngiang[^] choo
- 好久不見，問候語
例：恁久無脛着，你加高真多哦！
譯：好久不見，你長高很多啲！
-
- 11-4 這 站 好 無
li[^] cam hoo[^] mo^ˊ
- 近來好嗎，問候語
例：這駁子攏無你个消息，這站好無？
譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？
-
- 11-5 恁 毋 係 款
ngin[^] m^ˊ he kuan[^]
- 這麼不像話
例：仰子會恁毋係款，敢在街路駛車駛恁緊！
譯：怎麼這麼不像話，敢在街上開車開得這麼快！
-
- 11-6 恁 毋 像 人
ngin[^] m^ˊ ciong ngin^ˊ
- 這麼不像樣
例：恁毋像人！自家个爺衰也敢罵！
譯：這麼不像樣！自己的父母也敢罵！

- 11-7 恁 會 摸
ngin^ˋ bbue mia^ˋ 如此拖延時間
例：恁會摸，毋驚赴毋會着係無？
譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？
-
- 11-8 勢 早
ngau^ˋ zoo^ˋ 早安，問候語
例：阿明勢早，你今日討去哪跡位寮？
譯：阿明早安，你今天要去哪裡玩？
-
- 11-9 詢
au^ˋ 強為辯解、爭論
例：佢對少年即真愛詢，一屑仔事情即討佢人詢到贏。
譯：他從年輕就很愛爭論，一點小事情就要和人爭辯到底。
-
- 11-10 詢 嘴
au^ˋ zhe^ˋ 爭論、爭辯
例：佢兩儕真會詢嘴，講無兩句事就冤家。
譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。
-
- 11-11 八 隻 手
beed^ˋ zha^ˋ shiu^ˋ 喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義
例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！
譯：你又沒很能幹，不會比人家行啦！
-
- 11-12 牛 食 肚
ngiu^ˋ shid^ˋ du^ˋ 好胃口，什麼都吃，喻食量大
例：阿弟像係牛食肚，毋會擇食，所以食到肥卒卒。
譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

11-13

擲 工
bang^ˇ gung^ˇ

騰出時間來，也可說「擲工擲工仔」

例：佢今日本底真無閒，講着討得你請，佢即擲工過來。

譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。

11-14

輩 分
bue[^] fun

輩分

例：佢个輩分毋罇，抑係莫去坐主桌正著！

譯：我的輩分不夠，還是不要去坐主桌才是！

11-15

拚 命
biang[^] miang

豁出性命，不顧一切

例：為着屋下大細个食著，佢拚命趁錢。

譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。

11-16

變 鬼 變 怪
bien[^] gui[^] bien[^] guai[^]

變花樣、耍手段

例：大人無在屋下，細子就變鬼變怪，賞到眨輪轉。

譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，玩翻了。

11-17

編
pien^ˇ

掰、亂講話

例：你莫恁會編，無影無跡講到有手有腳。

譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟真的一樣。

11-18

破 病 狗
poo[^] piang geu[^]

原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒

例：哪隻破病狗，專門在佢門前屙屎。

譯：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。

11-19

得 人 感
ded' ngin` cied'

惹人厭

例：你逐擺攏係講事無算數，難怪會得
人感！

譯：你每次都是說話不算話，難怪會惹
人厭！

11-20

分 家
bun~ ga~

兄弟分產各自經營、獨立生活

例：佢結婚了後，佢估即得佢人兄弟分
家，各人去打拚。

譯：我結婚後，我爸爸就讓我們兄弟分
家，各自去打拚。

11-21

得 人 招
ded' ngin` zhioo~

被人招贅，指男人入贅女家

例：成過个囡子若無錢渡夫娘，會用去
得人招。

譯：從前的男孩子如果沒錢娶老婆，可
以被人招贅。

11-22

插 事 人
cab' su ngin`

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」

例：你食飽傷閒係毋係？做麼个去做插
事人咧？

譯：你吃飽太閒是嗎？幹麼去做愛管閒
事的男子呢？

11-23

氣 咧 走
ki^ le^ zeu^

負氣而走

例：大家奈到好好，講兩句佢無佻意聽
个事，佢就氣咧走。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛
聽的話，他就負氣離開。

11-24

參 詳
cam^ˇ siong^ˋ

商討

例：這個問題，等你和屋下人**參詳**了後正來決定。譯：這個問題，等你和家人商討之後再
來決定。

11-25

吵 耳 吵 鼻
cau^ˆ ngi^ˆ cau^ˆ pinn

聒噪不休

例：成下个細子，有耳無嘴；這下个細子，**吵耳吵鼻**。

譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。

11-26

踭 鬧 熱
ten^ˋ nau ngied^ˋ

湊熱鬧

例：今日係阿國做生日啦！佢係來**踭鬧熱**定。

譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。

11-27

自 重
cu chung^ˇ認清自己的身分或處境，自我約束、
節制例：做人愛會**自重**，正會得着別儕个
尊重。譯：做人要能自我約束，才會得到他人
的尊重。

11-28

治 理
chi li^ˆ

關心管理

例：縣長**治理**百姓个事務係足無閒个。

譯：縣長管理百姓的事務是非常忙碌的。

- 11-29 飼 料 雞
cu/si leeu geˊ
- 以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人
- 例：正擎包米定，即一直敵大氣，飼料雞樣。
- 譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

- 11-30 孫 郎
sunˊ longˊ
(侄 阿 郎)
(chidˊ aˊ longˊ)
- 姪女婿
- 例：侄姪女和孫郎攏係小學个教書先生。
- 譯：我的姪女和姪女婿都是小學的老師。

- 11-31 孫 嫂
sunˊ sooˊ
(孫 新 婦)
(sunˊ simˊ peˊ)
- 姪媳婦
- 例：侄孫嫂係在公所上班个公務人員。
- 譯：我的姪媳婦是在公所上班的公務人員。

- 11-32 稱 功 討 勞
chinˊ gungˊ tooˊ looˊ
- 向人誇耀自己的功勞
- 例：有半毫利即相爭跋罇劇，行着三步路就稱功討勞。
- 譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

- 11-33 座 大
coo tai
- 排行老大
- 例：在屋下侄座大，矮下猶有三個阿妹。
- 譯：在家裡我排行老大，底下還有三個妹妹。

11-34

坐 到 屎
 cooˊ dooˊ shiˊ
 脍 生 根
 futˊ sangˊ gunˊ

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐

例：隔壁屋邊來屋下坐寮，**坐到屎脍生根**猶毋轉，自家个事攏毋得做。

譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。

11-35

坐 枷 牢
 cooˊ gaˊ looˊ

坐牢

例：做歹事會受着法律个制裁，嚴重个時務可能愛**坐枷牢**。

譯：做壞事會受到法律的制裁，嚴重的時候可能要坐牢。

11-36

才 人 無 貌
 caiˊ nginˊ moˊ mau

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相

例：**才人無貌**，爛扇多風。（諺）

譯：才人無貌，破扇多風。

11-37

趁 罵
 tanˊ maˊ

招來責罵

例：落雨天，賞到衫褲溼溼，**趁罵**係無？

譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

11-38

傳 事
 cheenˊ su

傳遞消息

例：麼儕烏白**傳事**？外頭个人講到真否聽你知無？

譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

11-39

出 社 會
chid' sha fui

出社會；見世面

例：出社會了後，正攞較體會着爺哀對子女个愛心。

譯：出社會以後，才更體會到父母對子女的愛心。

11-40

打 幫
da^ bong^

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

例：厥哥做果子个大賣生理，佢屋下食果子多多少少有打幫著。

譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 點
da^ deem^

標記，被記黑名單

例：佢得人打點啊，想討升經理驚真難。

譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 手 錫
da^ shiu^ lab'

訂購戒指

例：阿財伯攞厥孫這禮拜滿月，佢按算打手錫得佢。

譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

11-43

打 合
da^ hab^

商量、洽商

例：去和二伯打合睭望，睭幾時蒔田較堵好。

譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

11-44

交 架
gauˊ ge

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：你个性地愛改，毋好停動着即和人**交架**。

譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

使 目 尾
suˋ hmˊ muiˊ

拋媚眼

例：戲棚嶺个阿旦，直直枷棚下睺戲个人**使目尾**。

譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的人拋媚眼。

11-46

拈蛇躔棍上
ma shaˋ tenˋ gunˋ shong

用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮

例：著酒毒个人想討戒酒即愛煞煞，毋好戒一兩日擱偷啣一口，人講**拈蛇躔棍上**，戒一世人嘛戒毋會成。

譯：酒精中毒的人想戒酒就要堅決澈底，不可戒了一兩天又偷喝一口，所謂打蛇會隨棍子上，戒一輩子也戒不成。

11-47

傳 事
cheenˋ su

托人帶口信，傳話

例：有人講，**傳事**會加講，所以頭好係自家聯絡。

譯：有人說，托人帶話會增加話語，所以最好是自己聯絡。

11-48

單 丁 子
dan˘ den˘ zu^

獨子，唯一的兒子

例：阿明係單丁子，自細即得人惜到若命。

譯：阿明是獨子，從小就備受寵愛。

11-49

撥 工
bad˘ gung˘

專程

例：滿子正入學猶毋會慣勢，佢撥工去學校睇一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

你 靚 咧
hen˘ ziang˘ le˘

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，猶想愛佢搵你做便便，你靚咧！

譯：自己有空不做，還想要我幫你完成，想得美！

11-51

戥 真
den^ zhin˘

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好傷戥真，會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

*

11-53

鬥 鬧 熱
deu^ nau ngied˘

湊熱鬧

例：灶下就恁細定，你兩姊妹猶入來鬥鬧熱做麼个。

譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

11-54

鬥 桌
deu^ zoo˘

人數湊成一桌

例：佢人人較少，會用和你人鬥桌無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-55

鬥 陣
deu[^] chin

湊成一夥

例：阿原哥渡新婦，大家鬥陣來去得佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給他請。

11-56

鬥 氣
deu[^] ki[^]

嘔氣

例：兩公姐鬥氣，共下睡攏無講事。

譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知 人 我
di^ˇ ngin[`] ngo[^]

懂事，指懂得人我分際關係

例：阿明自細即真知人我，所以阿媽足惜佢。

譯：阿明從小就很懂事，所以祖母非常疼他。

11-58

知 死
di^ˇ si[^]

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛阿妹認真讀書，佢聽毋會入耳，等佢尋頭路退下正知死。

這下拗你講你毋聽，等阿依洗好身腳你就知死啊！

譯：要妹妹認真讀書，她聽不進去，等她找工作的時候才知道後悔。

現在跟你說你不聽，等媽媽洗好澡你就糟了！

11-59

展 手 路
deen[^] shiu[^] lu

展現本事、大顯身手

例：你人禮拜來佢屋下，得佢展手路請你人食好料个。

譯：你們星期日到我家來，讓我大顯身手請你們吃美食。

11-60

展寶
deen[˧] boo[˧]

把寶物拿來展示炫耀一番

例：阿松出國去寮轉來，輒輒拈佢買個物件四位去**展寶**。

譯：阿松出國玩回來，常常把他買的東西到處去展示炫耀。

11-61

獠獠
siau[˧] siau[˧]

形容人的行為偏離常軌

例：莫賞到**獠獠**，較差不多兜！

譯：別玩瘋了，差不多一點！

11-62

獠男
siau[˧] nam[˧]子
zu[˧]

指瘋男人；指女性則用「獠妹子」

例：你若直直搵**獠**妹子毋肯放，驚會得人罵**獠**男子哦！

譯：你如果一直追求那女生不肯放，可能會被人罵瘋男人喔！

11-63

打得別
da[˧] ded[˧] pe儕
sa[˧]

過繼、讓渡給人

例：佢遐間店面**打得別儕**開麵包店，自家搬去二樓帶。

譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

11-64

接香火
ziab[˧] hiong[˧] foo[˧]

承繼家族血脈

例：佢無降後生，厥哥个後生過房一個得佢**接香火**。

譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

11-65

短命子
don^ˋ miang zu^ˋ

生命不長壽；詛咒人命不長

例：做歹事个人逐儕攏感，難怪會得人罵**短命子**。

譯：做壞事的人大家都討厭，難怪會被人詛咒短命。

11-66

當天咒鬼
dong^ˋ teen^ˋ zhiu^ˋ gui^ˋ

對天發誓

例：遐個村長在大家面頭前**當天咒鬼**，佢定著無提可迷想。

譯：那個村長在大家面前對天發誓，他絕對沒有拿回扣。

11-67

堵來堵去
du^ˋ loi^ˋ du^ˋ kui^ˋ

將東西推來推去，不乾脆的樣子

例：一畝豬肉定，嘛在遐**堵來堵去**，否睭啦。

譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-68

堵人
du^ˋ ngin^ˋ

用言語頂撞人

例：講你一句，即一直**堵人**，麼儕討和你交朋友？

譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-69

應事
en^ˋ su

回話、答話

例：佢做毋著事情，恬恬得人罵，做一下毋敢**應事**。

譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70	應 en [^]	嘴 zhe [^]	頂嘴 例：傷會應嘴个細子，毋會得人惜。 譯：太會頂嘴的小孩，不會討人喜愛。
11-71	壞 fai	底 de [^]	本性不好 例：遐個人真壞底，愛佢變好，無恁快。 譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。
11-72	壞 fai	貨 foo [^]	壞東西、壞蛋 例：阿新正經係壞貨！滿哪位講佢个否事，若得佢堵着愛捉來修理！ 譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！
11-73	壞 fai	種 zhung [^]	不好的遺傳 例：好種毋傳，壞種毋斷。（諺） 譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。
11-74	壞 fai	心 sim ^ˇ	壞心，又作「壞心肝」 例：做人毋會用壞心，若無會有報應个。 譯：做人不能壞心，要不然會有報應的。
11-75	犯 fam	着 choo	觸犯到、衝撞、侵擾、得罪 例：夫娘人有身个時務，屋下个物件毋會用儘採停動、儘採釘，驚會犯着胎神。 譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-76

番 番
fan˘ fan˘

不按禮數、不守常規

例：佢係一個**番番**个人，無拜公媽，嘛無掛紙。

譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-77

赴 食 晝
fu^ shied` zhiu^

趕赴吃中餐

例：這下正十點，**赴食晝**猶早早啊！

譯：現在才十點，趕去吃中餐還早得很啊！

11-78

服 侍
fu shi

服侍

例：序細**服侍**序大係天公地道个事情。

譯：晚輩服侍長輩是天經地義的事情。

11-79

假 精
ga^ zin˘

自作聰明

例：你按**假精**做个決定，後果即愛你自家來承受！

譯：你這樣自作聰明做的決定，後果就要你自己來承擔！

11-80

假 精 假 怪
ga^ zin˘ ga^ guai^

自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣

例：這擺募款已經達到目標，佢又**假精假怪**滿哪位去請求贊助，舞到打壞名聲。

譯：這次募款已經達到目標，他又自作聰明到處去請求贊助，弄得損壞名聲。

11-81

假 細 義
ga^ se^ ngi

假客氣

例：愛食就食，毋使在遐**假細義**。

譯：要吃就吃，別在那裝客氣。

11-82

假 會
ga[^] bbue

逞強，不自量力

例：麼儕喊你恁**假會**，這下搨洗衫機舞壞去啊，你敢毋使負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你難道不用負責？

11-83

加 減 講
ga^ˇ giam[^] gong[^]

講話沒有經過思考，隨便亂說

例：佢个事哦？**加減講**个啦！你聽聽就好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

家 官
ga^ˇ guan^ˇ

公公，用來稱丈夫的父親；「家婆」為婆婆

例：佢个**家官**真愛食地豆。

譯：她公公很喜歡吃花生。

11-85

家 家 屋 屋
ga^ˇ ga^ˇ bbu^ˊ bbu^ˊ

家家戶戶

例：年三十暗夜，**家家屋屋**攏在食團圓飯。

譯：除夕晚上，家家戶戶都在吃團圓飯。

11-86

難 作 埕
nan^ˋ zoo^ˊ pu^ˋ

無法與人共事；亦可說「佢人毋會合」

例：你个個性恁孤僻**難作埕**，難怪愛輒輒換頭路。

譯：你的個性這樣孤僻無法與人共事，難怪要常常換工作。

11-87

敢 就 贏 人
gam[^] ciu rhiang^ˋ ngin^ˋ

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，**敢就贏人**。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

押 你 做
ab' hen' zoo^

勉強你去做

例：佢早即知你無閒，猶愛**押你做**，實在真無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

押 人 食
ab' ngin' shied'

強迫人家吃

例：物件毋好買到恁多，若食毋會去又愛**押人食**。

譯：東西別買那麼多，要是吃不完又要強迫人家吃。

11-90

礙 著 (架 著)
ngai choo (ge choo)

妨礙、阻礙

例：鐵馬毋好擋在門口，會**礙著**大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

掙 着 人
gang^ choo nging'

阻礙到人家

例：物件毋好儘採囤在巷路上，會**掙着**人哦！

譯：東西不要隨便放在通道上，會阻礙到人家喔！

11-92

狡 怪
gau^ guai^

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明，逐儕攏講佢真**狡怪**。阿良這個人真**狡怪**，和麼个人攏毋會合。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教 精 人
gauˋ zhinˋ nginˋ

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

例：做毋著即準學經驗，會用**教精人**嘛係嶄然好个。

譯：犯錯就當做學經驗，能讓人知所警惕也是相當不錯的。

11-94

交 際
gauˋ zeˋ

交際

例：做生理嘴碼愛好，愛會曉佢人**交際**。

譯：做生意口才要好，要懂得和人交際。

11-95

交 結 朋 友
gauˋ giedˋ penˋ rhiuˋ

結交朋友

例：食頭路除了趁錢以外，嘛會用**交結朋友**。

譯：工作除了賺錢以外，也可以結交朋友。

11-96

啖 啖 呞
giabˋ giabˋ buiˋ

說個不停、連續不斷

例：透日**啖啖呞啖**無歇，聽着佢个聲就驚。

譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結 公 姐
giedˋ gungˋ ziaˋ

結成夫妻

例：百年修來同船渡，千年修來**結公姐**。（山）

譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結 冤 仇
gied' bbien' shiu'

結仇

例：做人做事愛和逐儕人和和氣氣，毋好儘採拗人**結冤仇**。

譯：為人處事要和人人親善交好，不要隨便跟人家結仇。

11-99

結 同 年
gied' tung' neen'

結為同年兄弟

例：佢兩儕自細即係足好个朋友，大漢了後兩儕嘛**結同年**。

譯：他倆從小就是非常好的朋友，長大以後兩個也結為同年兄弟。

11-100

驚 人 暉
giang' ngin' ngiang^

無臉見人；怕被人看

例：好好个頭路毋做，走去做賊，實在**驚人暉**。

譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是丟人。

11-101

勾 結
geu' gied'

引誘或串通做不正當的事

例：一個國家个經濟建設，頭驚官商**勾結**作弊。

譯：一個國家的經濟建設，最怕官商勾結作弊。

11-102

愈 暉 愈 靚
lu^ ngiang^ lu^ ziang^

越看越美

例：這個妹子大漢啊，**愈暉愈靚**。

譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳 數
gioo' su^

角色

例：你這毋成**腳數**，討做麼个大頭路。

譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

- 11-104 搨 屎
giu' shi^ 喻態度傲慢不理人
例：對人愛較親切兜，毋好忒搨屎。
譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。
-
- 11-105 捎 妹 子
sau~ moi^ zu^/zi^ 追求女孩子
例：你毋係真會捎妹子哦？仰子會到這滿猶係羅漢腳咧？
譯：你不是很會追求女孩子嗎？怎麼會到現在還是單身漢呢？
-
- 11-106 過 家 寮
goo^ ga~ leeu 到他人的家中閒聊，即串門子
例：佢退休了後無事好做，逐日干若過家寮定。
譯：他退休以後沒事可做，每天只有到別人家閒聊而已。
-
- 11-107 過 門
goo^ mun` 娶進家門
例：雖然講猶言過門，毋過阿美對佢將來个家官家婆真有孝。
譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對她未來的公公婆婆很孝順。
-
- 11-108 孤 盲 絕 代
gu~ mong` cied` toi 絕子絕孫
例：你毋好按食人食鐵，若無受着報應會孤盲絕代。
譯：你別這樣欺人太甚，要不然受到報應會絕子絕孫。

11-109

膏 膏 纏
goo` goo` dinn`

糾纏不休

例：事情一擺就講得佢好勢來，毋好事後又來膏膏纏。

譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

11-110

該 死
gai`/goi` si^

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好，這下打毋見去，該死啊！轉去愛食棍子！

譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

11-111

干 涉
gon` shiab`

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別儕。

這議題干涉着歷史个發展，愛收集攔較多資料正會用解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集更多資料才能夠解釋。

11-112

講 東 講 西
gong^ dung` gong^ se`

東扯西扯

例：你好好回答佢个问题，莫按講東講西。

譯：你好好回答我的問題，不要這樣東扯西扯。

11-113

講 好 聽 事
gong^ hoo^ ten` su

說漂亮的話或場面話

例：佢無麼个才調，干若會講好聽事定。

譯：他沒什麼才華，光會說漂亮話而已。

11-114

啖 嘴 牯
giab^ˋ zhe^ˆ gu^ˆ

喋喋不休之人

例：滿叔个性地足好攞足熱心，毋過佢係一個啖嘴牯。

譯：小叔的脾氣很好又很熱心，不過他是一個喋喋不休的人。

11-115

惑 細 子
foo^ˋ se^ˆ zu^ˆ

哄小孩

例：阿公去雜貨店買真多四秀，講係討惑細子个。

譯：祖父去雜貨店買很多零食，說是要哄小孩的。

11-116

鬼 精
gui^ˋ zin^ˋ

比喻聰明、狡猾的人

例：這滿个細子學真緊，逐儕攏係鬼精个樣。

譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

11-117

公 太
gung^ˋ tai^ˆ

曾祖父；曾祖母為「婆太」，若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

例：偃公太成下即開始在這開店做大餅，所以偃係第四代个傳人。

譯：我的曾祖父以前就開始在這裡開店做喜餅，所以我是第四代的傳人。

11-118

公 道 人
gung^ˋ too ngin^ˋ
(公 親)
(gung^ˋ cin^ˋ)

主持公道的人或仲裁者

例：在莊下，若係堵着有糾紛个事情，村長即會做公道人。

譯：在鄉下，如果遇到有爭執的事情，村長就會當主持公道的人。

11-119

阿 舍
a^ˇ sha^ˆ

紈褲子弟

例：你毋好想講有錢即興食懶做，若無即會得人笑係阿舍。

譯：你不要想說有錢就好吃懶做，要不然就會被人笑是紈褲子弟。

11-120

下 屋 人
ha^ˇ bbu^ˊ ngin^ˋ

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

例：你恁大聲唱卡拉 OK，下屋人攏會感覺真吵哦。

譯：你這麼大聲唱卡拉 OK，下方鄰居都覺得很吵。

11-121

鹹 合 澀
heem^ˋ gab^ˊ seb^ˋ

很吝嗇又小氣

例：佢這個人鹹合澀，所以攏無朋友。

譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-122

行 灶 下 樣
hang^ˋ zoo^ˆ ha^ˇ rhiong

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

例：遐個代書生理真好，去地政事務所即像行灶下樣。

譯：那代書生意很好，去地政事務所就像去自家廚房一樣，非常熟悉。

11-123

愛 展
oi^ˆ deen^ˆ

愛現

例：佢真愛展，見脛著人就提手錶出來展，驚人毋知个樣。

譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

11-124

喊 俚 來
heem[˧] bba[˧] loi[˧]

把人召集過來聚集在一起

例：阿公傳落來个果子大賣生理，想討轉型賣電器，兄弟姊妹**喊俚來**參詳。

譯：祖父傳下來的水果批發生意，打算轉型賣電器，把兄弟姊妹聚合起來研商。

11-125

喝 燒
hod[˧] shioo[˧]

是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事

例：別儕食大麵你在**喝燒**。

譯：別人吃麵你在喊燙。

11-126

後 進
heu zin[˧]

後輩，稱呼年輕的後輩

例：佢係正入公司个**後進**，感謝頭家个牽成得佢機會。

譯：我是剛進公司的後輩，感謝老闆的提拔給我機會。

11-127

發 目 赤
bud[˧] hm[˧] cha[˧]

本意為眼紅，引申為嫉妒

例：佢个店生理好，大家脛着**發目赤**。

譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-128

起 雷 追
ki[˧] lui[˧] dui[˧]

耍賴

例：佢像三歲个細子共樣，略略仔無順佢就**起雷追**。

譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

11-129

嫌 到 臭 屎
 heem` doo^ chiu^ shi^
 (嫌 到 臭 頭)
 (heem` doo^ chiu^ teu`)

批評得一文不值

例：做到討死，猶得人**嫌到臭屎**，實在毋值。

譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

11-130

毋 得 嫌
 m` ded` heem`

很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評

例：阿依煮个菜**毋得嫌**哦，若得佢聽着，佢即會面臭臭。

譯：媽媽煮的菜不能批評喲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-131

奸 雄
 geen` hiung`

狡詐凶狠之領袖人物

例：在局勢混亂个時代，**奸雄**輒輒會得着天下。

譯：在局勢混亂的時代，狡詐凶狠的領袖人物往往會得到天下。

11-132

供 蚊
 giung` mun`

養蚊子，喻閒置空間

例：這兜屋下無人躡，**罔在遐供蚊**，實在真無彩！

譯：這些房子沒人住，放在那邊養蚊子，實在很可惜！

11-133

凶 霸 霸
 hiung` ba^ ba^

霸佔著

例：狗食物件个時務，**凶霸霸**，別儕一來即咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

11-134

兄 弟
shangˋ teˋ

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

例：佢兩儕个感情好到若**兄弟**共款。

譯：他們兩個的感情好到像兄弟一樣。

11-135

好 額 人
hooˋ ngiaˋ nginˋ

有錢人家

例：聽講有一兜**好額人**，生活過到真簡單。

譯：聽說有些有錢人家，生活過得很簡樸。

11-136

學 精
hoo zinˋ

學聰明、學乖

例：在外頭生活，愛**學精**兜，正毋會得人惑。

譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

11-137

行 頭
hongˋ teuˋ

指人的架勢

例：睇佢出手个**行頭**，即知係練武術个人。

譯：看他出手的架勢，就知道是學武之人。

11-138

降 服
hongˋ fu

降服

例：你想討**降服**這隻獅，驚無恁快哦。

譯：你想要降服這隻獅子，恐怕沒那麼容易喔。

11-139

特 愛 展 个
ted` oi^ deen^ e`

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣

例：佢買着這限量个杯，特愛展个，滿哪位就提出來展。

譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

11-140

姨 丈
rhi` chong`

連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「太細仙」來稱呼

例：佢姨丈真勢挨弦。

譯：我姨丈很會拉二胡。

11-141

枊 鬼
iau` gui^

餓鬼、貪吃

例：佢像枊鬼个樣相，脛着物件即齧落去。

譯：他像餓鬼般，看到東西就大口吞下。

11-142

枊 鬼 假 細 義
iau` gui^ ga^ se^ ngi

想要又假裝不要

例：人提得你就食，毋好枊鬼假細義，按堵來堵去真否脛。

譯：人家拿給你就吃，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-143

一 莊 一 俗
rhid` zong` rhid` siu

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐個鄉鎮渡親个俗無共樣，難怪人講一莊一俗。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-144

一 還 一，
rhidˊ fanˊ rhidˊ，
二 還 二
ngi fanˊ ngi

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」

例：阿明做事一還一，二還二，毋會烏白來。

譯：阿明做事一碼歸一碼，不會亂來。

11-145

糶 空 頭
leuˋ kungˋ teuˋ

挑毛病

例：喊你做又毋，糶空頭就會。

譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

11-146

縣 長
bbien zhongˋ

縣長

例：現時真多縣長攏真少年。

譯：現在很多縣長都很年輕。

11-147

冤 枉
bbienˋ bbongˋ

誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐

例：真冤枉！這領衫仰子恁貴？

譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148

夭 壽
rhiooˋ shiu

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用

例：這種事情佢嘛敢做？仰子會恁夭壽！

這擺買个西瓜真著時，夭壽甜。

譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！

這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149

夭 壽 子
rhioo` shiu zu^

罵人的話，詛咒人短命

例：遐個夭壽子，淋酒了後嘎敢駛車，正經無愛命啊。

譯：那個短命的，竟然敢酒後開車，真不要命了。

11-150

應 酬
en^ shiu`

應酬

例：做生意輒輒愛和人應酬食飯。

譯：做生意常常要和人應酬吃飯。

11-151

姻 親
rhin` cin`

因婚姻關係而成為親屬的親戚

例：雖然佢和董事長係姻親，毋過一兜仔都無靠勢。

譯：雖然他和董事長是姻親，不過一點都不會仗勢欺人。

11-152

養 子
rhiong^ zu^

撫養和教育子女；養子

例：養子不教像養豬。

譯：養子不教如養豬。

11-153

有 樣 跣 樣
rhiu` rhiong ten` rhiong

有樣學樣

例：毋好對爺哀恁惡，細子脛着即會有樣跣樣。

譯：別對父母這麼凶，小孩子看了可是會有樣學樣。

11-154

有 嘴 無 心
rhiu` zhe^ mo` sim`

有口無心

例：佢係有嘴無心，你聽聽就好，毋使想忒多。

譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想太多。

11-155

油 條
rhiu` teeu`

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事

例：遐儕人真**油條**，做事長透無下無落。
譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-156

接 嘴
ziab` zhe^

接著他人的話說

例：大家正討論煞，佢又**接嘴**來講。
譯：大家剛討論完，他又接著往下說。

11-157

井 底 蛎 子
ziang^ de^ guai^ zu^

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一個人愛多睺、多聽、多做，正毋會像**井底蛎子**。
譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

虬 毛
kiu` hm~

稱捲髮的人

例：**虬毛**个人會用省一條電頭那毛个錢。
譯：捲髮的人可以省一筆燙頭髮的錢。

11-159

容 慣 勢
rhung` guan^ she^

長期縱容，成了習慣

例：細子毋好**容慣勢**，後次擺大漢啊即難教。
譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

11-160

容 壞 去
rhung` fai kui^

寵壞了

例：這個細子得爺母**容壞去**啊。
譯：這個小孩被父母寵壞了。

11-161

呌
kiaˊ

互相計較、意見很多

例：兄弟之間莫恁興**呌**，會打壞感情。

阿姊停動着即**呌**，講阿依較惜团子。

譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。
姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。

11-162

契 兄
ke^ hiannˊ

女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「伙計」

例：阿梅去會**契兄**，得人捉着。

譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-163

缺 虧
kiedˊ kuiˊ

遭受損失或受人欺負

例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，阿弟較**缺虧**，單分着一間屋定。

譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-164

牽 成
kienˊ shinˊ

提攜

例：若無先生个**牽成**，佢就無今日个成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

牽 頭 帶 腦
kienˊ teuˊ dai^ nau^

領先帶頭，多用於出壞點子

例：做賊得巡查捉着愛坐枷牢，**牽頭帶腦**遐儕罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166

豬 狗 禽 獸
zhi^ˇ geu[^] kim[˘] shiu[^]

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性

例：遐個豬狗禽獸，專門做拐搶人个事情，死嘛係應當。

譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求 求 乞 乞
kiu[˘] kiu[˘] kid[˘] kid[˘]

苦苦哀求

例：阿妹求求乞乞，拜託阿依得佢供角蟲。

譯：妹妹苦苦哀求，拜託媽媽讓她養毛蟲。

11-168

共 公 廳 个 人
kung gung^ˇ ten^ˇ e ngin[˘]

同一祠堂的人

例：過年過節，共公廳个人會共下來拜公媽。

譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169

共 家 人
kung ga^ˇ ngin[˘]

同一家人

例：雖然係共家人，毋過逐儕性地無共款。

譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-170

共 爺 母
kung rhia[˘] bbu[˘]

同胞兄弟姊妹

例：佢兩儕係共爺母，難怪面貌恁相像。

譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171

科 人
kooˋ nginˋ

苛刻地對待人；佔人便宜

例：仰子會有恁科人个頭家？臨時喊人加班，連飯包都毋盼得買。

譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172

會 睨 个
bbue ngiangˋ eˋ

可以看，值得看；反之，則為「看毋得」

例：廳下滿哪位都狼離狼犁，等一下人客討來，敢會睨个？

譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173

睨 心 色
ngiangˋ simˋ sedˋ

看好玩、看笑話

例：有人得車碰着，你人攔緊閃開，莫企在這睨心色。

譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174

睨 衰
ngiangˋ suiˋ

看扁、看不起

例：這擺考試較認真兜，毋好得人睨衰。

譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175

罇 朋 友
la penˋ rhiuˋ

夠朋友

例：這站無收入，佢猶肯借錢得佢，正經罇朋友。

譯：這段時間沒收入，他還肯借我錢，真夠朋友。

11-176

禮
li^ˋ數
su^ˋ

禮儀規矩

例：第一擺去人屋下拜訪，愛隨等路正
毋會失禮數。譯：第一次去人家家裡拜訪，應該要帶
禮物才不會失禮。

11-177

陋
leeu肖
siau^ˋ事
su

髒話，輕浮不正經的話

例：細子人毋好學人講陋肖事。

譯：小孩子別學大人們說髒話。

11-178

略
lio下
ha人
ngin^ˋ

一般人

例：略下人攏無佢意厝糟个環境。

譯：一般人都不喜歡髒亂的環境。

11-179

兩
liong^ˋ對
doi^ˋ門
mun^ˋ

本指門戶相對，引申為兩對面

例：和爺母躡在兩對門真好！

譯：和父母對門而居真好！

11-180

兩
liong^ˋ老
loo^ˋ

兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分

例：子女出外食頭路，屋下正伸兩老
做伴。

譯：子女外出就業，家裡只剩兩老做伴。

11-181

兩
liong^ˋ公
gung^ˋ孫
sun^ˋ祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為
「兩媽孫」

例：阿華兩公孫真輒去公園散步。

譯：阿華祖孫倆常去公園散步。

11-182

兩
liong^ˋ姊
zi^ˋ嫂
soo^ˋ

妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼

例：恁堵好，這兩姊嫂較早係同事。

譯：好巧喔，這妯娌兩人以前是同事。

11-183

兩 同 年
liong[^] tung[`] neen[`]

同年出生的兩個人

例：遐兩同年，生做平高平高。

譯：那兩個同年出生的人，長得一樣高。

11-184

兩 子 哀
liong[^] zu[^] oi^ˇ

母子倆；父子倆則為「兩子爺」

例：遐莊頭伸佢人兩子哀躑在遐，屋邊全部攏徙走啊。

譯：那村莊剩他們母子倆住在那裡，鄰居全都搬走了。

* 11-186

老 猴 牯
loo[^] heu[`] gu[^]

對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」

例：這駁子佢遐個老猴牯真迷打乒乓。

譯：最近我家老公迷上打桌球。

11-187

老 老 嫩 嫩
loo[^] loo[^] nun nun

老老少少

例：社區辦活動，老老嫩嫩攏來參加。

譯：社區辦活動，老老少少都來參與。

11-188

老 姊 老 嫂
loo[^] zi[^] loo[^] soo[^]

老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了

例：僇兩儕都老姊老嫂啊，猶分你个佢个做麼个。

譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。

11-189

勞 煩
loo[`] fan[`]

打擾

例：真否勢，恁暗啊猶來勞煩你。

譯：真抱歉，這麼晚了還來打擾你。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-190

羅 漢
loo` hon^

無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民

例：佢輒輒去關心遐兜羅漢，真有愛心。
譯：他常常去關心那些無業遊民，很有愛心。

11-191

樂 暢
loo tiung^/tiunn^

生活態度較悠哉，不緊張

例：佢真樂暢，屋下無米煮飯啊嘛毋知好擘心。
譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。

11-192

粗 人 (魯 夫)
cu` ngin` (lu^ fu`)

粗魯不講理的男人

例：遐個粗人，真難作埤。
譯：那個粗魯不講理的男人，很難相處。

11-193

毋 得 錢 了
m` ded` cien` leeu^

諷刺人浪費錢

例：好定泥又買衫又買褲，毋得錢了係無？
譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了是嗎？

11-194

毋 知 見 笑
m` di` gien^ sioo^

不知羞恥

例：這款手路也敢在遐展風神，實在毋知見笑。
譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195

毋 知 死
m̃ dĩ si[^]

不知死活

例：仰子恁**毋知死**，早即喊你做，結果你到今猶盲做。

譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

毋 成 物 件
m̃ shang` mi kien

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這**毋成物件**啦！你莫恁三八，攔緊收落來。

譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

毋 知 重 輕
m̃ dĩ chung` kiang`

不知輕重

例：佢猶細，講事**毋知重輕**，你人莫和佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

搵 鬼 搵 怪
meed` gui[^] meed` guai[^]

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，**毋好歸日搵鬼搵怪**。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

揲 衰 人
diab` sui` ngin`

造成他人困擾

例：走幾下回去學校拈你送課本，正經**揲衰人**。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

搵 齜 搵 鼻
meed` siau` meed` pinn
(創 齜 創 鼻)
(cong[^] siau` cong[^] pinn)

做一些沒意義的事

例：平常時毋認真讀書，歇睏日猶搵齜搵鼻，討仰子有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面 逼 逼
mien[^] bed` bed`

臉色難看，不悅狀

例：人和佢講事，佢面逼逼無愛插人。

譯：人家跟他說話，他就臉色難看不搭理人。

11-202

面 皮 恁 賁
mien[^] pi` ngin[^] pun^ˇ

臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」

例：少年人面皮恁賁，好手好腳，猶敢搨人討錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面 擲 毋
mien[^] bang^ˇ m^ˇ
會 落 來
moi loo loi^ˇ

拉不下臉

例：佢真硬頸又愛面皮，面擲毋會落來，愛佢搨厥夫娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面 皮 皮
mien[^] pi` pi`

厚著臉皮

例：作業無寫，猶面皮皮喊先生得佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

- 11-205 摸 彩
mo` cai^ 摸彩
例：食尾牙大討會有**摸彩**活動。
譯：吃尾牙一般會有摸彩活動。
-
- 11-206 無 打 算
mo` da^ son^ 沒打算、沒計畫
例：恁多歲啊，**毋**會用擱像成擺恁**無打算**，爺哀即係會擘心哦。
譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣沒計畫，父母可是會擔心啊。
-
- 11-207 無 規 矩
mo` gui~ gi^ 沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意
例：你仰子坐在神桌嶼？恁**無規矩**，較緊落來！
譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕快下來！
-
- 11-208 無 愛 應 佢
mo` oi^ en^ gui^ 故意不回應，不用他
例：大家**無愛應佢**定，佢嘎愈來愈好款。
譯：大家故意不回應而已，他卻越來越囂張。
-
- 11-209 無 成
mo` shin` 沒有成功
例：佢這擺做媒人做**無成**。
譯：他這次做媒沒做成。

- 不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人
- 例：遐個後生子人真粗蠻，在老儕人面前也**無大無細**，惡桀桀。
- 做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。
- 譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。
- 做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。
-
- 不講情面，沒有羞恥
- 例：**無面無皮**个人，毋使和佢講恁多，較講嘛共樣。
- 譯：不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。
-
- 沒預算、沒準備
- 例：今日毋好在屋下食飯，佢**無按算**煮飯哦！
- 譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！
-
- 指望
- 例：莫麼个攏**望**細子，自家身體顧好較贏。
- 譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較要緊。

11-210

無 大 無 細
mo` tai mo` se^

11-211

無 面 無 皮
mo` mien^ mo` pi`

11-212

無 按 算
mo` on^ son^

11-213

望
mong

- 11-214 默 默
hm^ hm^ 沉默少言
例：佢個個性默默，無麼个嘴碼。
譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。
-
- 11-215 問 暢 个
mun^ tiung^ e~ 問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問
例：這個人客菜價問問个攞無買，實在係問暢个。
譯：這個客人問了菜價又不買，真的是問開心的。
-
- 11-216 搨 人
lam^ ngin` 用手抱人
例：這個細子脛着人即搨人，毋驚生份。
譯：這個孩子見人就抱，不怕生。
-
- 11-217 難 做 人
nan` zoo^ ngin` 難做人
例：逐儕攏想討和佢共組，得佢難做人。
譯：每個人都想要跟他同組，讓他難做人。
-
- 11-218 真 蚪
zhin~ kiu` 指人小氣，有進無出，過度節省
例：搨真蚪个人借物件無恁簡單。
譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。
-
- 11-219 蚪 鬼
kiu` gui^ 吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法
例：這個蚪鬼，愛佢請食飯即無恁快。
譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

- 11-220 硬 直
ngang chid`
指人的個性正直、耿直
例：佢做人**硬直**，絕對毋會講花舌。
譯：他為人正直，絕對不會說謊。
-
- 11-221 硬 頸
ngang giang^
形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」
例：細子恁**硬頸**定著愛教，正毋會學否。
譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。
-
- 11-222 硬 殼
ngang koo`
指人個性固執、不知變通或堅持己見
例：佢真**硬殼**，愛佢聽你講係無可能个。
譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。
-
- 11-223 你 个 額
hen` e ngia`
你的份
例：雞卵糕有兩坵，毋過**你个額**得你阿弟食去啊！
譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！
-
- 11-224 惹 人
rhia^ ngin`
招惹他人
例：食飽傷閒係無？去**惹人**做麼个？
譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？
-
- 11-225 掖 錢（攝 錢）
iab` cien` (ngiab` cien`)
偷偷藏錢
例：阿怙偷**掖錢**想討買薰，得阿依發現。
譯：爸爸偷偷藏錢想要買香菸，被媽媽發現。

- 11-226 掖 私 伽
iab` su` kia` 藏私房錢
例：公姐子毋使掖私伽啦。
譯：夫妻間無需藏私房錢啦。
-
- 11-227 入 莊 隨 俗
ngib` zong` sui` siu 入境隨俗
例：媽祖生遐日，真多外國人入莊隨俗，
跔个祭拜求平安。
譯：媽祖誕辰那天，很多外國人入境隨
俗，跟著祭拜求平安。
-
- 11-228 認 分
ngin fun 守分、安分
例：韶日討考試啊，阿弟真認分，在屋
下讀書。
譯：明天要考試了，弟弟很安分，在家
讀書。
-
- 11-229 認 毋 識
ngin m` shid` 認不出
例：十外年無脛着，這滿在路堵着全認
毋識。
譯：十多年不見，現在路上相遇完全不
認得。
-
- 11-230 認 人
ngin ngin` 一般指小孩能認出熟人與陌生人
例：這個細子會認人，你攞佢毋會着啦！
譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱
不到他啦！
-
- 11-231 人 死 債 爛
ngin` si^ zai^ lan 人死債消
例：成過人死債爛个想法，現時無合
用啊。
譯：以前人死債消的想法，現在不適
用了。

11-232

牛 頭 馬 面
ngiu` teu` ma` mien^

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣
 例：厥後生真毋像人，逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係牛頭馬面。
 譯：他兒子很不像樣，每天閒蕩不工作，交的朋友全都是不像樣的。

* 11-234

戇 猴
ngong` heu`

傻猴子，常用來說人傻
 例：戇猴！阿公頭惜你啦！
 譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-235

屎 缸 蟲
shi^ gong` chung`

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人
 例：這個細子若屎缸蟲，直直脛遐脛這。
 譯：這個小孩好動坐不住，一直東張西望。

11-236

 嘍 嘍 公
 nung` nung` gung`
 (嘍 嘍 婆)
 (nung` nung` poo`)

嘍叨不休的人
 例：俗語講：「家無嘍嘍公，逐件空。」
 譯：俗話說：「家裡沒有嘍叨不休的人，樣樣空。」意為若有老人家在身邊耳提面命，提供人生經驗，那麼做事成功的機會就會增加。

11-237

野 桀 桀
rhia^ kied` kied`

行為凶巴巴的樣子
 例：有麼个事情愛好好參詳，毋好停動着就野桀桀。
 譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-238

惡 人 無 膽
oo' ngin' mo' dam^

凶惡之人，其實最沒膽子

例：佢普通時真惡，啱着巡查就軟腳，正經係惡人無膽。

譯：他平常很凶惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

11-239

擔 輸 贏
dam˘ shi˘ rhiang˘

有擔當

例：做人愛擔輸贏，若講應承人毋會用漏氣。

譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

11-240

白 行
pa hang˘

白走一趟

例：討取消約會愛量早講，若無會害人白行一輪。

譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

11-241

派 頭 恁 粗
pai^ teu' ngin^ cu˘

架勢那麼大

例：有錢人派頭恁粗，做細生日即辦桌。

譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。

11-242

歎 雞 脰
pun˘ ge˘ goi˘

吹牛

例：學校舉辦「歎雞脰」比賽，大家聽到哈哈笑。

譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。

11-243

妻 舅
ci˘ kiu˘

妻舅，妻子的兄弟

例：佢妻舅係大學个教授。

譯：我妻子的兄弟是大學教授。

11-244

七手八腳
cid' shiu^ beed' gioo'

未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象

例：阿源好定泥搵落去，脣頭个人行俁，**七手八腳**，遐捏這捏，烏白春，全毋驚佢疾。

譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。

11-245

七做八毋著
cid' zoo^ beed' m' choo

老是做錯；義同「三做四毋著」

例：**七做八毋著**，做到全然無自信啊。

譯：老是做錯，做得全沒自信了。

11-246

賤手賤腳
cien shiu^ cien gioo'

手腳不規矩，喜歡亂動亂摸

例：遐個細子**賤手賤腳**，真愛這摸遐摸。

譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247

千錯萬錯
cien~ coo^ bban coo^

千錯萬錯

例：**千錯萬錯**攏佢毋著，你無毋著，按會用無？

譯：千錯萬錯都算我錯，你沒錯，這樣可以嗎？

11-248

前世無修
cien` she^ mo` siu~

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃

例：**前世無修**，後生準新婦。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249

知臊
di~ soo~

意猶未盡

例：食到會**知臊**。

譯：吃了想再吃。

11-250

像 樣
ciong rhiong

喻指舉止中規中矩

例：著長袍即愛配馬褂，正較**像樣**。

譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-251

閃 東 閃 西
shiam[^] dung^ˇ shiam[^] se^ˇ /
sham[^] dung^ˇ sham[^] se^ˇ

藉機躲開，逃避責任

例：喊佢做事佢總係**閃東閃西**，真毋係款！

譯：叫他做事他總是藉機躲開，真不像話！

11-252

三 歲 細 子
sam^ˇ se[^] se[^] zu[^]

三歲小孩

例：佢簡單个道理，**三歲細子**嘛知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253

三 兩 重
sam^ˇ liong^ˇ chung^ˇ
都 毋 動
doo m[˘] tung^ˇ

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有一兜好額人，自細**三兩重都毋動**，所以這下麼个攞毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254

三 條 坑 水
sam^ˇ teeu[˘] kang^ˇ fi[^]
洗 毋 會 淨
se[^] m^ˇ moi ciang

喻跳入黃河也洗不清

例：壞啊！佢睜這擺即**三條坑水洗毋會淨**啊。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-255

省 省 子
sang[^] sang[^] zu[^]

使用東西很節儉的樣子

例：省省子食。

省省子用。

糖佬多定，你即愛省省子食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256

笑 嘍 嘍
sioo[^] ngi^ˇ ngi^ˇ

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰仔生做真得人惜，一脛着人就笑嘍嘍。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-257

笑 孩 孩
sioo[^] hai hai

形容笑容滿面

例：阿公阿媽攙孫，祖孫三儕都笑孩孩。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-258

笑 頭 笑 面
sioo[^] teu^ˇ sioo[^] mien[^]

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人笑頭笑面，人客脛着就會去拗佢交關。

譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會去跟他買東西。

11-259

細 叔
se[^] shu^ˊ

小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「細姑」，即小姑

例：厥細叔係佢國中个同學。

譯：她小叔是我的國中同學。

- 11-260 弟 嫂
te^ˇ soo[^] 丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳
例：佢**弟嫂**係學校个客事先生。
譯：我弟媳是學校的客語老師。
-
- 11-261 序 細
si se[^] 晚輩
例：序大人講个事**序細**愛斟酌聽。
譯：長輩說的話晚輩要仔細聽。
-
- 11-262 屎 脞 盲 坐 燒
shi[^] fud^ˊ mang^ˇ coo^ˇ shioo^ˇ 屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖
例：**屎脞盲坐燒**，仰子恁急着討轉屋下？
譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？
-
- 11-263 十 嘴 九 屎 脞
shib^ˋ zhe[^] giu[^] shi[^] fud^ˊ 形容人多嘴雜，意見紛歧
例：一陣人，你一句佢一句，**十嘴九屎脞**，專講一兜不搭不膝个，對問題解決全無路用。
譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。
-
- 11-264 食 百 二
shied^ˋ ba^ˊ ngi 祝福人活得長壽
例：祝福阿公康健**食百二**。
譯：祝福爺爺健康長壽。
-
- 11-265 食 自 家
shied^ˋ zi^ˇ ga^ˇ 伙食自理
例：今日公司無夜好食，佢轉屋下**食自家**。
譯：今天公司沒供應晚餐，我回家自理。

11-266

食 蛇 食 蛎
shied` sha` shied` guai^

什麼都吃、喻大小通吃

例：這個人食蛇食蛎，麼儕攏惑，愛細義哦！

譯：這個人大小通吃，什麼人都騙，要小心喔！

11-267

失 人 禮
shid` ngin` li^

忽視了人情義理

例：男女結婚攏愛憑媒六禮，正毋會失人禮。

譯：男女結婚都要憑媒六禮，才不會有失人情義理。

11-268

轉 大 人
zheen^ tai ngin`

長大成人

例：幾下年前猶係細子，一矚目即轉大人啊。

譯：幾年前還是小孩子，一轉眼就長大成人了。

11-269

受 氣
shiu ki^

生氣，被人或事所激怒

例：做頭家个逐日愛受氣，佢經歸氣來去做承勞領月俸好啊！

譯：當老闆的每天要受累生氣，我看乾脆來當員工領月薪好了！

11-270

臭 銃
chiu^ chung^

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細子真臭銃，伯公下个神茶甌嘛提來裝尿賞。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

* 11-272

熟 面
shu mien^

面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子

例：脣頭遐張桌坐个人客感覺真熟面，毋過想毋會着在哪位脛過。

譯：旁邊那桌坐的客人感覺很面熟，不過想不起來在哪兒看過。

11-273

熟 事 人
shiu su ngin`

熟識的人

例：堵着熟事人愛相借問，毋好當作無脛着。

譯：遇到認識的人要打招呼，不可當作沒看到。

11-274

孫 嫂
sun~ soo^

孫媳婦

例：佢正渡个孫嫂佢厥孫共單位，嘛係食公家頭路。

譯：他新進門的孫媳婦跟他孫子同部門，也是公務人員。

11-275

撻 來 撻 去
su' loi` su' kui^

推來推去

例：喊你兩兄弟去撻擊，即在遐撻來撻去，真慘哦！

譯：叫你們兄弟倆去收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-276

雙 頭 剪
sung~ teu` zien^
(雙 頭 了)
(sung~ teu` leeu^)

賠了夫人又折兵

例：這禮拜三，進前應講陪佢去高雄奈，毋單愛出車，猶愛拗公司請假，正經係雙頭剪，了多啊。

譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-277

大 出 手
tai chid' shiu^

出手大方

例：頭家這擺**大出手**，一擺就補助十萬箍。

譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-278

大 家
tai ga~

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：這站無脛着你，偃人**大家**攏真想你呢！

阿火伯，後生有七、八個，孫有十外個，會用講係真**大家**。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

* 11-280

大 將
tai ziong^

隊中技藝高、風度好的重要人物

例：這球隊內底有真多**大將**，所以輒輒打頭名。

譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-281

大 開 大 用
tai koi~ tai rhung

形容出手闊氣大方，不知節制

例：像佢恁**大開大用**、愛食懶尸做，早慢就會背家濟。

譯：像他這樣出手闊氣大方不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282

大 目 新 娘
tai mud'/hm' sin~ ngiong`

喻迷糊或對新環境生疏的人

例：**大目新娘**，脛毋會着灶頭。（歇）

譯：大眼新娘，看不到爐灶。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-283

大 姑
tai guˋ

丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大伯」

例：佢丈夫係**大姑**渡大漢个，所以佢即像佢个家婆共樣。

譯：我的丈夫是他的大姊帶大的，因此她就像我婆婆一樣。

11-284

大 戇 牯
tai ngongˋ guˋ

大傻瓜

例：實在係**大戇牯**，身家攏得佢落淨淨啊，猶毋知好醒！

譯：實在是大傻瓜，財產都被他騙光了，還不知道清醒！

11-285

大 細 目
tai seˋ hmˋ

大小眼，有偏心意味

例：做人阿依个愛平心，千萬毋好**大細目**。

譯：做人母親的要公平，萬萬不可偏心。

11-286

大 大 細 細
tai tai seˋ seˋ

家中的所有成員，包含大人和小孩

例：尾牙遐日，你愛渡屋下**大大細細**來得佢請哦！

譯：尾牙那天，你要帶家中所有人來給我請喔！

11-287

大 主 大 意
tai zhiˋ tai rhiˋ

自作主張，我行我素

例：這件事情真重要，愛大家參詳，毋好自家**大主大意**。

譯：這件事情很重要，要大家商量，不要自己擅作主張。

11-288

探 睭 下
tamˋ ngiangˋ ha

打聽看看

例：討買屋進前，頭好先去**探睭下**！

譯：要買屋前，最好先去打聽看看！

- 11-289 嘴 豺
zhe^ sai`
貪吃
例：佢即係嘴豺，正會屙落屎。
譯：他就是貪吃，才會拉肚子。
-
- 11-290 聽 毋會入耳
ten` m` moi ngib` ngi^
不採納人所說的話；不堪入耳的話
例：佢阿妹真硬性，勸佢个事做一下攞聽毋會入耳。
譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。
-
- 11-291 搵 鬧 熱
ten^ nau ngied`
共襄盛舉
例：廟辦活動，共下來去搵鬧熱。
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。
-
- 11-292 頭 个
teu` e`
領導者
例：這下獅子會个頭个，大體係用選个，毋係比錢多即會用。
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。
-
- 11-293 調和（調解）
teeu` foo` (teeu` goi^)
為雙方排解問題，平息紛爭
例：這兩火灶个人見擺冤家，即愛請里長調和。
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。
-
- 11-294 討 功 勞
too^ gung` loo`
邀功
例：佢拗佢鬥相共係朋友个情分，討功勞个事情佢做毋會來。
譯：我幫他是基於朋友的情誼，邀功的事情我可做不了。

11-295

脫陣 (走陣)
tod' chin (zeu^ chin)

脫隊

例：跋山遐下，領隊頭驚有人半路
脫陣。

譯：登山的時候，領隊最怕有人半途脫隊。

11-296

扶核卵
fu' ha lon^

喻奉承拍馬屁

例：你長透枷佢扶核卵，佢識屙一擺燒
屁得你食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給
你丁點好處？

11-297

土土
tu^ tu^

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

例：莫輕佢係按土土，其實佢係幾下間
大公司个頭家。

譯：別看他那樣不修邊幅的樣子，其實
他是好幾間大公司的老闆。

11-298

動手動腳
tung~ shiu^ tung~ gioo'

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕
薄、騷擾的小動作

例：有事情用講个即好，莫按動手動腳
否輕相。

譯：有事用說的就好，別這樣動手動腳
的很難看。

11-299

同年
tung` neen`

稱年齡相同的人；指同榜登科的人

例：阿美和阿梅兩儕同年，毋過阿美輕
起來較少年。

譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿
美看起來比較年輕。

11-300

勸
kuen[˧]

勸說

例：上家个兩公姐這站真會冤家，大家喊叔婆去勸佢人。

譯：鄰家的兩夫妻近來很會吵架，大家叫叔婆去勸一勸他們。

11-301

俥 大 裡
bba[˧] tai le[˧]

靠向優勢的一邊

例：西瓜俥大裡係正常个，你毋使怨怪佢反心。

譯：靠向有利的一方是正常的，你不用責備怪罪他反悔。

11-302

俥 靠
bba[˧] koo[˧]

依靠、依賴

例：有能力个人，毋使麼个俥靠麼个，嘛撐會出自家个一片天。

譯：有能力的人，不用依靠什麼，也能開創出自己的一片天。

11-303

死 無 命
si[˧] mo[˧] miang

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了

例：這擺就死無命啊！皮包毋知跌去哪位，滿哪位都尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。

11-304

死 老 實
si[˧] loo[˧] shid[˧]
(戇 老 實)
(ngong[˧] loo[˧] shid[˧])

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！死老實，哪日得人賣莫都毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

11-305

篩 過
ceˋ gooˋ

經過篩選

例：這兜詞條討用無？請大家來**篩過**。

譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-306

惜 過 頭
siaˊ gooˋ teuˋ

過度疼愛

例：**惜過頭**即係容，仰子會成材咧！

譯：過度疼愛就是縱容，如何能成器呢！

11-307

齜 齜 凜 凜
siauˋ siauˋ pinn pinn

囉囉嗦嗦

例：有麼个事即煞作講，莫恁多**齜齜凜凜**。

譯：有什麼話果決的說吧，別這麼多囉囉嗦嗦的話。

11-308

先 佔 先 贏
sienˋ zhiamˋ sienˋ rhiangˋ

誰先佔有誰先使用

例：**先佔先贏**哦，落尾來个即脣頭企哦！

譯：誰先佔有誰先使用喔，後到的就只能靠邊站喔！

11-309

先 走 先 贏
sienˋ zeuˋ sienˋ rhiangˋ

先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

例：睚這勢面，阿爸定著會發性，偲人猶係**先走先贏**，莫去惹着佢。

譯：看這情況，爸爸一定會生氣，我們還是走為上策，別去惹到他。

11-310

心 肝 肉
simˋ gonˋ ngiuˋ

心肝寶貝

例：偲人這兜兄弟姊妹做下攏係爺哀个**心肝肉**。

譯：我們這些兄弟姊妹全都是父母的心肝寶貝。

11-311

新 丁
sin^ˇ den^ˇ

新生的男兒

例：客人屋下添新丁个時務，會在正月半抑係十月半打新丁板！

譯：客家人家裡添了新生男孩的時候，會在元宵節或下元節做新丁板！

11-312

相 賽
siong^ˇ sue[^]/soi[^]

爭相、相互、相繼

例：聽着係毋使錢个，大家相賽去參加。這擺地動真嚴重，大家相賽捐錢出來。

譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。

11-313

相 打 泌 背
siong^ˇ da[^] bi[^] bue[^]

打得不可開交

例：佢人兄弟細漢个時，不時相打泌背，無想着大漢啊嘎親暱暱。

譯：他們兄弟小時候，常常打得不可開交，想不到長大後感情竟然相當好。

11-314

相 堵 頭
siong^ˇ du[^] teu[`]

相遇

例：見相堵頭，佢會和人頷頭，真有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

11-315

相 尋
siong^ˇ cim[˘]

有來往

例：佢兩儕係國小同學，到今猶有**相尋**。
阿姊和厥朋友冤家，落尾即無**相尋**啊。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有來往。

姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

11-316

相 尖 泌 背
siong^ˇ ziam^ˇ bi^ˆ bue^ˆ

擠得不可開交

例：上、下班時間，逐枋車攏淦淦個人，逐日佢人**相尖泌背**實在艱難。

譯：上、下班時間，每班車都擠滿人，每天跟人擠得不可開交實在難過。

11-317

相 罵
siong^ˇ ma^ˆ

互相謾罵吵架

例：**相罵**無好事，事情猶係愛坐落來講清楚較好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

11-318

相 搶 泌 背
siong^ˇ ciong^ˆ bi^ˆ bue^ˆ

搶得不可開交

例：大賣場个拍賣品一搵出來，大家即**相搶泌背**驚買無。

譯：大賣場的拍賣品一推出來，大家就搶得不可開交怕買不到。

11-319

相 惜
siong^ˇ sia[˘]

愛護照顧

例：感謝你恁**相惜**，正會恁順序。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-320

相 爭 泌 背
siongˋ zangˋ biˋ bueˋ

爭得不可開交

例：為着一屑屑仔田產，兄弟相爭泌背，打壞感情實在毋值。

譯：為了一點點的田產，兄弟爭得不可開交，傷了彼此感情實在不值得。

11-321

詐 戇
zaˋ ngongˋ

裝傻

例：佢親目珠睺着你偷提人个錢，緊承認，莫在遐詐戇。

譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝傻。

11-322

詐 生 詐 死
zaˋ sangˋ zaˋ siˋ

藉口推辭規避或拒絕

例：逐擺佢尋佢鬥相共，佢總係詐生詐死，這擺換你出面，睺佢猶有事講無。

譯：每次我找他幫忙，他總是推三阻四，這次換你出馬，看他還有什麼話說。

11-323

詐 死
zaˋ siˋ

裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐戇」為裝傻

例：有个動物堵着危險遐下，會用詐死个步數來閃避。

譯：有的動物遇到危險時，會用裝死這招來逃避。

11-324

斬 頭
zamˋ/cam teuˋ

砍頭、殺頭

例：正經係戇了毋會爪癢，這種會斬頭个事你也敢應！

譯：真的是傻得不會抓癢，這種會殺頭的事情你也敢承接！

11-325

照 樣
zhioo[^] rhiong

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多，佢猶係**照樣**，攏無改進。
人講家婆無好樣，新婦**照樣**，所以序大人愛做正。

譯：說那麼多次，他還是照舊，都沒有改進。

人家說婆婆沒好樣，媳婦照樣，所以家中長輩做事情要公平端正。

11-326

照 輪
zhioo[^] lun[`]

輪流

例：一儕一禮拜，你兩儕**照輪**。

譯：一人一星期，你們兩個輪流。

11-327

子 兒
zu[^] rhi[`]

兒女

例：佢个家教好，**子兒**逐個攏真有出脫。

譯：他的家教好，兒女個個都成器。

11-328

叔 侄
shu[`] chid[`]

叔侄；「兩叔子」表「叔侄兩人」

例：遐兩**叔侄**感情真好，逐日攏像聖筊片个樣黏上黏落。

譯：那叔侄倆感情很好，每天都像筊杯般形影不離。

11-329

指 揮
zhi[^] fui[`]

發號施令，指示別人

例：佢自家毋做，顛倒真會**指揮**人。

譯：他自己不做，反而很會指揮別人。

11-330

做 便
zoo[^] pien

事先做好，等待使用

例：有閒就先**做便**，愛用遐下黏時就有。

譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。

11-331

做 手 腳
zoo^ˆ shiu^ˆ gioo^ˆ

耍手段；造假

例：公司做尾牙，頭家个妻舅抽着頭獎，結果得人發現係主辦人**做手腳**。

譯：公司辦尾牙，老闆的妻舅抽中頭獎，結果被人發現是主辦人暗中造假。

11-332

作 反
zoo^ˆ fan^ˆ

造反

例：今你討**作反**係毋係？屋下个大件事愛阿公講个正準算。

譯：你現在是要造反是嗎？家裡的大事要爺爺說的才算數。

11-333

著 共 條 褲
zhoo^ˆ kung teeu^ˆ ku^ˆ

喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投

例：佢人兩儕係**著共條褲**大漢个好朋友，所以正會恁齊和。

譯：他們倆人是從小一起長大的好朋友，所以才會這麼有默契。

11-334

嘴 尾
zhe^ˆ mui^ˆ

口才，口條，指能力方面

例：佢**嘴尾**真好，真會做生理。

譯：他口條很好，很會做生意。

11-335

嘴 甜 舌 滑
zhe^ˆ teem^ˆ sheed^ˆ bbad^ˆ

油腔滑調，善於說好聽的話

例：阿宏**嘴甜舌滑**，連樹嶼个鳥都會得佢拐落來哦！

譯：阿宏油腔滑調很會說好聽話，連樹上的鳥兒都會被他拐下來唷！

11-336

轉 外 家
zheen[^] nguai ga^ˇ

回娘家

例：見到年初二，阿舅攏會照禮俗來渡
阿依**轉外家**。譯：每到大年初二，舅舅都會照禮俗來
請媽媽回娘家。

11-337

專 工
zhuān^ˇ gung^ˇ

專程

例：阿媽跌倒踫病院，舅公**專工**採果子
來睭佢。譯：奶奶跌倒住院，舅公專程帶水果來
探望她。

11-338

顧 門 狗
gu[^] mun^ˋ geu[^]看門狗，常用以諷刺待在家中不出門
的人例：你係**顧門狗**係無？仰子有法度歸日
在屋下攏毋出去？譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在
家裡都不出去？

11-339

主 事 人
zhi[^] su ngin^ˋ

面對一件事情，當家做主的人

例：這件事情係無法度主意，愛問**主事
人**正較準。譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其
事的人才比較確定。

11-340

總 包
zung[^] bau^ˇ

全部包下來

例：這事頭你**總包**起來，屋下恁多人會
拗你鬥做，毋使驚。譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人
會幫忙你做，不用怕。

11-341

駁 嘴
boo' zhe^

爭執、吵架

例：駁嘴退下，定著無好事。

譯：吵架的時候，一定沒好話。

* 11-343

出 頭
chid' teu'

替人撐腰；多一點點、約略

例：無你个事，毋好恁愛加人出頭。

佢大約五十歲出頭。

譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。

大約五十歲多一點點。

* 11-345

出 面
chid' mien^

有樣子、有規模

例：生理愈做愈出面。

譯：生意愈做規模愈大

11-346

有 事 講
rhiu' su gong^

很有話聊

例：阿依佢阿姑有事講，親暱暱若像姊妹个樣。

譯：媽媽跟姑姑很有話聊，親密的像姊妹一樣。

11-347

花 舌
fa' sheed'

形容虛假而動聽的話，即謊話

例：佢真花舌，無人敢信佢个事。

譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。

11-348

無 要 緊
mo' rhioo^ gin^

不要緊、沒關係

例：若係講你食肚枵，你就先食，無要緊。

譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-349

問 人
mun^ˋ ngin^ˋ

向人問候、向人打招呼
 例：睺着人愛問人，正有禮貌。
 譯：看到人要問好，才有禮貌。

11-350

外 甥
nguai sen^ˋ

外甥，姊妹的兒子
 例：阿志佢外甥感情真好，歇暍日攏會相招去打球。
 譯：阿志跟外甥感情很好，假日都會相約去打球。

11-351

信 用
sin^ˋ rhung

信任
 例：佢做事情真負責，難怪頭家恁信用佢。
 譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。

* 11-353

無 歡 無 喜
mo^ˋ fan^ˋ mo^ˋ hi^ˋ

不高興
 例：佢毋知仰子啊，歸日面臭臭無歡無喜。
 譯：他不知道怎麼了，整天不高興。

11-354

相 撞 頭
siong^ˋ cong teu^ˋ

相遇
 例：這個人真搵屎哦，相撞頭攏假毋識，無在相借問。
 譯：這個人很驕傲，相遇時都當作不認識，不打招呼。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-355

臭 誕
chiu[^] tan

胡說八道的話

例：遐儕人講事真**臭誕**，聽聽即好，莫傷認真。

譯：那個人講些胡說八道的話，聽聽即可，別太認真。

11-356

徹 白
ted' pa

講白點

例：和佢講事愛**徹白**兜，按佢正知你个意思。

譯：跟他說話要講白點，這樣他才懂你的意思。

11-357

壞 丁
fai den[~]

壞男人

例：莊頭遐個**壞丁**，竟然學人用詐騙个方法，惑作稽人个錢。

譯：村莊裡那個壞男人，竟然學人用詐騙的方法，拐走農人的錢。

11-358

一 儕 一 路
rhid' sa' rhid' lu

兄弟分家後，各走各的路

例：樹大分椹，人大分家，兄弟**一儕一路**，隨人打拚。

譯：樹大會分枝，人長大就會分家，兄弟分家各走各的路，各自打拚。

11-359

創 治
cong[^] chi

捉弄

例：佢真愛**創治**細子，一下枷揸目珠，一下枷捏鼻。

譯：他很愛捉弄小孩，一下子遮眼睛，一下子捏鼻子。

11-360

打 毋 堵 好
da^ m` du^ hoo^

因鬧翻而不再互相來往

例：水頭黃陳兩家，因為爭放田水嘎來
打毋堵好。

譯：水源頭的黃陳兩家，因為灌溉用水
而發生紛爭。

十二、時空與情狀副詞



12-1	恁 ngin [^]	久 giu [^]	這麼久；近來、最近 例：仰子會去恁久猶言轉？ 恁久無脛着！ 譯：怎麼去這麼久還沒回來？ 好久不見！	
12-2	半 ban [^]	站 cam	中途 例：腳真痠，到半站即行毋會停動啊。 譯：腳很痠，到半途就走不動了。	
12-3	半 ban [^]	世 she [^]	人 ngin [`]	大半輩子 例：佢用半世人正完成這本書。 譯：他用大半輩子才完成這本書。
12-4	頭 teu [`]	尾 mui [`]	最後 例：頭尾出來个愛鎖門。 譯：最後出來的要鎖門。	
12-5	上 shong	裡 le [^]	北邊 例：日本在臺灣个上裡。 譯：日本在臺灣的北邊。	
12-6	北 bed [`]	勢 she [^]	裡 le [^]	北方 例：寒天个時務，北勢裡个鳥會南下過冬。 譯：冬天的時候，北方的鳥會南下過冬。
12-7		脣 fin [`]	旁邊 例：阿叔企在阿怙身脣作孚翁相。 譯：叔叔站在爸爸旁邊一起照相。	

- 12-8 …遐 向
 ...ga' hiong^
- 背後
例：山遐向。 譯：山後面。
例：屋遐向。 譯：屋子後面。
-
- 12-9 不 時
 bud' shi'
- 不時、經常
例：不時會聽着佢个聲。
譯：經常會聽到他的聲音。
-
- 12-10 當 日 (本 日)
 dong'ngid' (bun^ngid')
- 當天
例：當日去，當日轉。
譯：當天去，當天回。
-
- 12-11 昨 日 暗 夜
 ca' ngid' am^ rhia
- 昨天晚上
例：昨日暗夜偌佢阿姊作埤去蕙夜市。
譯：昨晚我跟姊姊一起去逛夜市。
-
- 12-12 初 二
 cu' ngi
- 農曆初二
例：年初二轉外家。
譯：農曆正月初二回娘家。
-
- 12-13 底
 de^
- 底部、尾部
例：腳底得蚊叮着。
 這個月月底係阿哥生日。
譯：腳底被蚊子叮到。
 這個月月底是哥哥生日。
-
- 12-14 下 底
 ha' de^
- 底下、下面
例：盒下底有兩張紙。
譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬 恬 仔
diam˘ diam˘ a˘

不聲不響地；靜靜地、安靜地

例：恬恬仔行入來。

你先恬恬仔坐在膨椅面上！莫講事。

譯：不聲不響地走進來。

你先安靜地坐在沙發上！不要說話。

12-16

顛 倒
deen˘ dooˆ

次序相反；反而

例：佢个衫歸日顛倒著，自家攏毋知。

想討害人顛倒害着自家。

譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。

想害人反而害到自己。

12-17

當 晝 時 頭
dong˘ zhiuˆ shi˘ teu˘
(當 晝 心)
(dong˘ zhiuˆ sim˘)

正午時分

例：當晝時頭莫在外頭炙日頭。

譯：正午時分不要在外面晒太陽。

12-18

當 場
dong˘ chong˘

當場

例：佢偷提物件，當場得人捉着。

譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當 面
dong˘ mien˘

當面

例：有麼个事，大家出來當面講。

譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當 年
dong˘ neen˘

當年

例：當年打个契約，這下敢猶有效？

譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

- 12-21 東 片 裡
dungˋ peenˋ leˋ 東邊
例：東片裡出虹會好天。
譯：東邊出現彩虹會放晴。
-
- 12-22 東 片 (東 方)
dungˋ peenˋ (dungˋ fongˋ) 東方
例：宜蘭个東片有一個龜山島。
譯：宜蘭的東方有一個龜山島。
-
- 12-23 中 央
duˋ/dungˋ ongˋ 中央
例：田中央有起一間寮。
譯：田中央有蓋一間簡易小屋。
-
- 12-24 真 誠
zhinˋ shangˋ 非常
例：血壓真誠低。
譯：血壓非常低。
-
- 12-25 拚 勢
biangˋ sheˋ 盡情地
例：時間真多，你做你拚勢賞。
譯：時間很多，你儘管盡情地玩。
-
- 12-26 多 多 少 少
dooˋ dooˋ shiooˋ shiooˋ 或多或少
例：多多少少做兜。
譯：或多或少做一些。
-
- 12-27 多 少
dooˋ shiooˋ 多多少少
例：放棄日去做一息仔零工，多少趁兜仔所費。
譯：放假日去做些零工，多少賺些生活費。

12-28

隔 夜
ga' rhia

隔夜

例：隔夜茶毒過蛇。
譯：隔夜茶比蛇還毒。

12-29

隔 一 日
ga' rhid' ngid'

間隔一天

例：頭那毛隔一日洗一擺即好。
譯：頭髮隔一天洗一次就好。

12-30

敢 講
gam^ gong^
(敢 係)
(gam^ he)

難道、難不成

例：天氣敢講又討轉冷啊？
譯：天氣難道又要轉涼了嗎？

12-31

驚
giang~

恐怕

例：青紅燈恁多，驚會赴毋會着飛機。
譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上飛機。

12-32

遐 位
ga' bbi
(遐 跡 位)
(ga' zia' bbi)

那裡

例：遐位有凳好坐。
譯：那裡有椅子可坐。

12-33

幾 久
gid'/gi^ giu^

多久

例：行到遐裡愛幾久？
幾久洗一擺車？
譯：走到那邊要多久？
多久洗一次車子？

12-34

麼 个 人
bboo' gai^ ngin'

任何人都都…

例：這頭路毋係麼个人攏會做个。
譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

房 間 底
fong` geen` de^

房間裡

例：房間底有老鼠，阿妹驚到直直唸。

譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。

12-36

攔 緊
lan` gin^

趕緊、急忙著

例：做麼个攔緊討走？

譯：幹嘛急著要走？

12-37

角 頭
goo` teu`

角落地方

例：角頭搵睭望啊！應該有正著。

譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

量 早
liong` zoo^

趁早

例：討出去奈猶毋量早，毋驚塞車係無？

譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

12-39

歸 下 (總 下)
gui` ha (zung^ ha)

全部

例：這糖歸下得佢買去。

譯：這糖果全部被他買走。

12-40

歸 下 晝
gui` ha` zhiu^

整個下午

例：歸下晝無睭着人。

睡歸下晝。

譯：整個下午沒看到人。

睡整個下午。

12-41

有 時 務
rhiu` shi` bbu

有時

例：有時務會得佢氣死。

譯：有時會被他氣死。

12-42

後 下 (了 後)
heu ha (leu[^] heu)

後來，以後

例：佢過年前有來個店內底，**後下**即無攞睭着啊。

譯：他過年前有來我的店裡，後來就沒再看到了。

12-43

…下
…ha[~]

…地方，周邊

例：你在遐尋麼个？眠床**下**睭有無。伯公**下**。

神龕**下**。

譯：你在那找什麼？床下面看有沒有。土地公廟**周邊**。

神龕**周邊**。

12-44

閒 時 閒 務
heen^ˊ shi^ˊ heen^ˊ bbu

指非節日時段

例：恁打拚，**閒時間務**也做板來食。

譯：這麼勤快，不是節日也做板來吃。

12-45

好 定 泥
hoo[^] ten ni^ˊ

好端端地，突然間

例：仰子會**好定泥**毋見去？

譯：突然間怎麼會不見？

12-46

海 外
hoi[^] nguai

海外

例：**海外**嘛有客人，有一兜猶會講客事。

譯：海外也有客家人，有些還會說客語。

12-47

…面 上
…min[^] shong

…上；…裡

例：睡在眠床**面上**。

譯：在床上躺著。

- 12-48 以 來
rhi^ˋ loi^ˋ 以來
例：自古**以來**即係按。
譯：自古以來就這樣。
-
- 12-49 這 駁 子
li^ˋ boo^ˋ zu^ˋ 最近、這陣子
例：這**駁子**菜價又起啊。
譯：這陣子菜價又漲了。
-
- 12-50 這 滿
li^ˋ man^ˋ 這次、這回；此時
例：這**滿**佢人討去大陸寮。
這**滿**你討仰子解決？
譯：這次他們要去大陸玩。
這次你要怎麼解決？
-
- 12-51 歸 年 透 冬
gui^ˋ neen^ˋ teu^ˋ dung^ˋ 一年到頭
例：佢真勇，**歸年透冬**攏著短衫袖。
譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。
-
- 12-52 一 時
rhid^ˋ shi^ˋ 一下子
例：**一時**想毋會着，想着正拗你講。
譯：一時想不到，想到再跟你說。
-
- 12-53 一 站
rhid^ˋ cam 一段時間
例：這下無錢，攔**一站**正講。
譯：現在沒錢，過一段時間再說。
-
- 12-54 一 世 人
rhid^ˋ she^ˋ ngin^ˋ 一生、一輩子
例：佢**一世**人真快樂，無愁無慮。
譯：他一生很快樂，無憂無慮。

12-55

越 來 越…
bbad` loi` bbad`

越來越…

例：臺北个人口**越**來越多。譯：臺北的人口**越**來越多。

12-56

勻 勻
bbin` bbin`

均勻地

例：錢愛**勻**勻子用，毋好一擺用淨淨。

譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

輒 常
ciab` shong`

常常

例：阿哥**輒常**賞電動賞到天光。

譯：哥哥常常玩電動玩到天亮。

12-58

進 一 步
zin^ rhid` pu

進一步

例：大家猶有較**進**一步个想法無？譯：大家還有比較**進**一步的想法嗎？

12-59

其 中
ki` zhung`

其中

例：恁多隻內底，**其中**有三隻係嫲个。譯：這麼多隻中，**其中**有三隻是母的。

12-60

硬 討
ngang too^
(硬 硬 討)
(ngang ngang too^)

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢**硬**討去。譯：叫他不要去，他**硬**是要去。

12-61

空 間
kung` geen`

空間

例：樓棟个**空間**真闊，你會用囡真多物件。譯：樓上的**空間**很寬敞，你可以放很多東西。

12-62	落 loo	尾 muiˊ	後來（方位、時間） 例：本來講毋去， 落尾 攞走去。 譯：本來說不去，後來又跑去。	
12-63	臨 limˊ	臨 limˊ	極接近 例：這位恁狹， 臨臨 做兩間。 譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。	
12-64	俛 bbaˊ	晝 zhiuˊ	近中午 例： 俛晝 討去領錢。 譯：近中午時要去領錢。	
12-65	略 lio	略 lio	仔 aˊ	稍微 例：上擺跌倒着傷个遐位，猶 略略 仔會疾。 譯：上次跌倒受傷的部位，還稍微會痛。
12-66	對 doiˊ	面 mienˊ	對面 例：佢兩儕蹓兩 對面 。 譯：他們兩人住對面。	
12-67	兩 liongˊ	下 ha	半 banˊ	不久、一下子 例：佢真枵，一碗糜 兩下半 即食淨淨。 譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。
12-68	毋 mˊ	會 moi	赴 fuˊ	來不及、趕不上 例：即算你走較緊，嘛 毋會赴 啊。 譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

黏 時
neem` shi`

馬上、立刻

例：佢做人真熱心，尋佢鬥相共黏時就
到位。

譯：他做人最熱心，找他幫忙立刻就到。

12-70

猶 真 早
ia`/iau` zhin` zoo^

還早得很

例：猶真早啦！慢慢子來。

譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密 密
med` med`/
meed` meed`

連續不斷

例：佢密密拗人借錢，毋知有還無？

譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾 蒂
mui` di

尾部，後方；後來（方位、時間）

例：佢無在頭前，即係在尾蒂。

本來講好个，尾蒂又講佢無閒無想
討去。

譯：他不在前面，就是在後面。

本來說好的，後來又說他沒空不
想去。

12-73

無 幾 久
mo` gid` giu^

沒多久

例：佢正轉無幾久定，攞愛出門啊。

電話鳴無幾久。

譯：他才剛回來沒多久而已，又要出
門了。

電話響沒多久。

12-74

莫
mai^/mo

別、勿

例：你莫恁愛創治人啦。

譯：你不要那麼愛戲弄人啦。

12-75	南 勢 裡 nam` she^ le^ (南 方) (nam` fong`)	南方 例：伯勞鳥逐年攏會來 南勢裡 過冬。 譯：伯勞鳥每年都會來南方過冬。
12-76	下 裡 ha` le^	南邊 例：臺灣个 下裡 係菲律賓。 譯：臺灣的南邊是菲律賓。
12-77	南 部 nam` pu	南部 例：臺灣 南部 一溜即真熱。 譯：臺灣南部一向都很熱。
12-78	原 在 (自 底) ngien` cai (cu de^)	原先、原本 例：佢 原在 蹓這，落尾正徙去別位。 譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。
12-79	年 代 neen` toi	年代 例：這係五零 年代 个流行歌。 譯：這是五零年代的流行歌。
12-80	外 國 nguai gud`	外國 例：佢從細在 外國 蹓，所以毋會曉講家鄉个事。 譯：他從小在外國住，所以不會說家鄉的話。
12-81	外 鄉 nguai hiong`	外地 例：少年時務，佢去 外鄉 打拚。 譯：年輕時，他去外地打拚。

12-82

偏
pienˊ

偏
pienˊ

偏偏

例：喊佢加著一領衫出門，佢**偏偏**毋聽人講。

譯：叫他出門多穿件衣服，他偏偏不聽話。

12-83

暫
ciam

時
shiˊ

暫時

例：這件事**暫時**無愛拗佢講。

譯：這件事暫時不要跟他說。

12-84

定
ten

着
choo

絕對

例：佢个事**定着**毋會聽个。

譯：他的話絕對聽不得。

12-85

前
cienˊ

前

例：學校**前**有車牌。（空間）

前兩日。（時間）

譯：學校前面有站牌。

前兩天。

12-86

頭
teuˊ

好
hooˊ

最好

例：事情**頭好**係像你講个按。

譯：事情最好是像你說的那樣。

12-87

親
cinˊ

身
shinˊ

親自

例：韶日佢有事，無法度**親身**過去。

譯：明天我有事，沒辦法親自過去。

12-88

親 目
cin^ˇ hm^ˊ

親眼

例：遐個風景你定著愛親目經過，正會知有幾靚。

譯：那風景你一定要親眼見過，才會知道有多漂亮。

12-89

煞 煞
sad^ˊ sad^ˊ

儘速地、下定決心、積極的

例：你煞煞去做，毋好拖。

譯：你下定決心去做，不要拖。

12-90

三 更 半 夜
sam^ˇ gang^ˇ ban[^] rhia

三更半夜

例：佢逐日賞到三更半夜正轉。

譯：他每天玩到三更半夜才回家。

12-91

小 可
sioo[^] kua[^]/koo[^]

輕微的

例：小可事情，緊張麼个？

譯：一點小事，緊張什麼？

12-92

時 代
shi^ˊ toi

時代

例：這下麼个時代啊猶恁古板。

思想恁老，會咗毋會着時代。

譯：現在什麼時代了還那麼古板。

思想那麼老舊，會跟不上時代。

12-93

不 時
bud^ˊ shi^ˊ

不時，時時刻刻

例：這個路口不時有車禍，經過个時務愛細義。

譯：這路口不時有車禍，經過的時候要小心。

12-94	時 shi`	常 shong`	時常 例：細子人 時常 會在這賞點膨嬰。 譯：小朋友時常會在這裡玩捉迷藏。
12-95	世 she^	紀 gi^	世紀 例：二十一 世紀 係高端科技个時代。 譯：二十一世紀是高端科技的時代。
12-96	甚 shim^	至 zhi^	甚至 例：佢毋若罵人定， 甚至 猶動手打人。 譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。
12-97	身 shin`	脣 fin`	身邊 例：總統 身脣 有人保護。 譯：總統身邊有人保護。
12-98	脣 fin`	頭 teu`	旁邊 例：車 脣頭 有兩包垃圾。 譯：車子旁邊有兩包垃圾。
12-99	大 tai	討 too^	大約、大概、大致、一般 例：若係無特殊情況，社區住民 大討 會贊成正著。 譯：如果沒有特殊情況，社區住民一般會贊成才對。
12-100	偷 teu`	偷 teu`	偷偷地 例：毋會用 偷偷 枷筆擎去用。 譯：不可以偷偷把筆拿去用。

- 12-101 頭 那 嶺
 teu` na` dung^ 頭上
 例：阿公**頭那嶺**有白頭那毛。
 譯：祖父頭上有白頭髮。
-
- 12-102 頭 日
 teu` ngid` 前一天；第一天
 例：**頭日**即愛先去準備。
 年過了**頭日**上班，人猶懶懶。
 譯：前一天就要先去準備。
 過完年第一天上上班，人還懶懶的。
-
- 12-103 頭 回
 teu` fue` 第一次
 例：**頭回**食着這路菜。
 譯：第一次吃到這道菜。
-
- 12-104 成 下
 shang` ha 以前
 例：**成下**無電視好睺。
 譯：以前沒有電視可以看。
-
- 12-105 頭 頭 擺
 teu` teu` bai^ 第一次
 例：**頭頭擺**睺佢氣到按。
 譯：第一次看他氣成這樣。
-
- 12-106 款 款
 kuan` kuan` 沉著穩定的；慢慢的
 例：**款款**食，毋好哽着哦！
 譯：慢慢吃，不要噎到了！
-
- 12-107 忒
 ted` 太…
 例：恁熱著棉襖會**忒**燒。
 譯：這麼熱穿棉襖會太熱。

- | | | | | |
|----------|-------------|------------|---|--|
| * 12-109 | 全
cien` | 部
pu | 全部
例：這 全部 得你拐轉去。
譯：這全部讓你帶回去。 | |
| 12-110 | 所
su^ | 在
cai | 地方
例：這 所在 起飯店真好。
譯：這地方蓋飯店很好。 | |
| 12-111 | 成
shang` | 過
goo^ | 以往、以前
例： 成過 無人敢按講。
譯：過去沒人敢這麼說。 | |
| 12-112 | 西
se` | 方
fong` | 西方
例： 西方 和東方个文化差真多。
譯：西方和東方的文化差很多。 | |
| 12-113 | 西
se` | 片
peen^ | 裡
le^ | 西邊
例：日頭對 西片裡 落山。
譯：太陽從西邊下山。 |
| 12-114 | 西
se` | 部
pu | 西部
例：臺灣 西部 多平洋。
譯：臺灣西邊多平原。 | |
| 12-115 | 蕪
zham^ | 然
rhen` | 相當、十分
例： 蕪然 好膽。
譯：相當大膽。 | |

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-116

軟 賺
ngien^ˇ rhiam[^]

指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊

例：熱天真翕，軟賺一半下會生痲仔。
譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痲子。

12-117

晨 早
chin[`] zoo[^]

早晨

例：阿公逐晨早去公園運動。
譯：爺爺每天早上去公園運動。

12-118

至 少
zhi[^] shioo[^]

至少

例：至少佢猶真乖。
譯：至少他還很乖。

12-119

較 早 兜
ka[^] zoo[^] deu^ˇ

早日、早點

例：較早兜轉來！莫奈到毋知好轉。
譯：早點回來！不要玩到忘記回家。

12-120

早 期
zoo[^] ki[`]

最初、早期

例：這公司早期直直了錢，落尾正有趁錢。
譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。

12-121

早 慢
zoo[^] meen

遲早、早晚

例：做壞事早慢會得警察捉着。
開錢毋知疾，早慢即會倒去。
譯：做壞事遲早會被警察捉到。
花錢不手軟，早晚就會破產。

12-122	早 zoo^	暗 am^	早晚 例：天氣轉寒， 早暗 愛加著一領衫。 譯：天氣變冷，早晚要多加一件衣服。
12-123	左 zoo^	右 rhiu	左右，表示約略之數 例：差不多兩點鐘 左右 。 譯：差不多兩小時左右。
12-124	晝 zhiu^		晚、遲 例：忒 晝 啊！會赴 毋 會着啊！ 譯：太遲了！快趕不及了！
12-125	總 zung^	算 son^	總算 例：這擺 總算 得佢考着教書先生。 譯：這次總算讓他考上教師。
12-126	總 zung^	有 rhiu^	總有 例：認真打拚， 總有 一日會出頭天。 譯：努力打拚，總有一天會出頭。
12-127	中 zhung^	部 pu	中部 例：氣象講 中部 會落大雨。 譯：氣象說中部會下大雨。
12-128	期 ki^	間 geen^	期間 例：阿爸無在屋下个 期間 ，你愛聽事。 譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。

- 12-129 猶 毋 使 還不用
 ia` m` su^ 例：日猶恁久，**猶毋使**做決定無要緊。
 譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。
-
- 12-130 地 區 地區
 ti ki~/kiu~ 例：這**地區**輒輒做大水。
 譯：這地區常常鬧水災。
-
- 12-131 反 轉 日 隔天
 fan^ zheen^ ngid` 例：阿姊今日落南，**反轉日**即會轉來。
 (隔 日) 譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。
 (ga` ngid`)
-
- 12-132 做 下 全部
 zoo^ ha 例：這**做下**得你提轉去，毋使恁細義。
 譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。
-
- 12-133 上 回 上次
 shong fue` 例：**上回**和佢共下去食酒。
 譯：上次和他一起去喝喜酒。

次頁起，本章節中高級開始

- 大約十點左右的時候
 例：這下係工業社會，普通人家**半晝子**大半無人在。
 譯：現今是工業社會，一般人家晨間午前時分大多無人在家。
- * 12-3 半 晝 子
 ban^ zhiu^ zu^
-
- 指一段時間或空間上的中間位置
 例：佢泅水泅到**半中央**，腳嘎勾筋。
 譯：他游泳游到半中間，腳突然抽筋。
- 12-4 半 中 央
 ban^ du^/dung^ ong^
-
- 指上午九、十點或下午三、四點的時候
 例：嬰仔當會大個時務，**半晝半暗**攞愛食點心正罇。
 譯：嬰兒正要長大的時候，晨間午後都要吃點心才夠。
- 12-5 半 晝 半 暗
 ban^ zhiu^ ban^ am^
-
- 半個早晨的光景
 例：阿依去街路，**半晝子**就會轉來。
 譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。
- 12-6 半 晝 子
 ban^ zhiu^ zu^
-
- 延後；相反詞為「擲前」
 例：因為颱風來，這擺個考試愛**擲後**。
 譯：因為颱風來，這次的考試要延後。
- 12-7 擲 後
 bang^ heu
-
- 在前頭，位於前面。相反為「座後背」
 例：這擺媽祖廟討去割香，阿山擎旗**座頭前**。
 譯：這次媽祖廟要去刈香，阿山在前面舉旗。
- * 12-9 座 頭 前
 coo teu^ cien^

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-10

長 久
chong` giu^

長久、時間長

例：朋友之間愛有來有去，正會長久。

譯：朋友之間要有來有往，才會長久。

12-11

長 年 透 天
chong` neen` teu^ teen`

整年，一年到底，經常；也可說「長年透透、一年透天」

例：阿樹長年透天在外國做事罕得轉來，佢个細子硬討認毋識佢啊！

譯：阿樹一年到頭在國外工作難得回來，他的孩子幾乎認不得他了呢！

* 12-13

大 半
tai ban^

多半、多數

例：今个人，大半用手機睇新聞較多。

譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。

12-14

在 中 央
da^ du`dung` ong`

正中央

例：草坪青溜溜，在中央有一頭樹，真顯目。

譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。

12-15

點 外 鐘
deem^ nguai` zhung`

一個多鐘頭

例：對臺北落高雄，坐高鐵點外鐘即到位。

譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-16

到 今
doo^ gin^

至今

例：阿國去買豆油，**到今**冇轉，係走去哪位？

譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷 真
don^ zhin^

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：**斷真**係按？

譯：真的是這樣嗎？

12-18

當
dong^

正在從事某事的過程中

例：阿依**當**在遐煮飯，過五分鐘正攞打來會用無？

譯：媽媽正在煮飯，過五分鐘後再打過來可以嗎？

12-19

放 勢
biong^ she^

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你**放勢**睡，無要緊。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴 時 赴 刻
fu^ shi^ fu^ kied^

準時，及時趕上，急著要

例：阿旺伯真有信用，拗人做西裝，總係**赴時赴刻**攞得人。

譯：阿旺伯很講信用，幫人做西裝，總是能準時完成。

12-21

遐 跡 位
ga' zia' bbi

那個地方，範圍較小且較近

例：阿財叔俵大路**遐跡位**个柑子園，柑子打真賁，又紅又大粒真錫人。

譯：阿財叔靠馬路那片橘子園，橘子結實纍纍，又紅又大很吸引人。

12-22

遐 個 所 在
ga' gai^ su^ cai

某個方位的地方，範圍較大且較遠

例：真多人撥工去合歡山**遐個所在**睺雲海。

譯：很多人專程去合歡山那一帶看雲海。

12-23

個 外 月
goo' nguai ngied`

一個多月

例：阿哥去臺北讀大學，**個外月**正會轉來一擺。

譯：哥哥到臺北念大學，一個多月才會回來一次。

12-24

幾 輒
gid' ciab`

次數多少？多常

例：聽講你真會泅水，請問你有**幾輒**去泅水池練習？

譯：聽說你很會游泳，請問你多常去游泳池練習？

12-25

見 擺 (逐 擺)
gien^ bai^ (tu bai^)

每次

例：這裡較低，**見擺**落雨就做大水，水攏毋會退。

譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。

12-26

久 無 睺
giu[^] mo[`] ngiang[^]

好久不見

例：學校出業四十年毋識相堵頭，正經久無睺。

譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

12-27

過 晝
goo[^] zhiu[^]

過了中午；太遲了

例：阿桃姊做事真打拚，不時做到過晝啊猶毋放落來歇睷。

譯：阿桃姊工作很認真，常常超過中午時分了還不停下來休息。

12-28

毋 得 怪
m[`] ded[`] guai[^]

難怪

例：麼个都毋肯食，直直食糖，毋得怪養毋會大。

譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

12-29

以 後
rhi[^] heu

後來、以後、往後、之後

例：阿珍考幾下擺攏考毋會着機車个執照，以後佢嘛無想討買機車啊。

譯：阿珍好幾次都考不過機車的駕照，之後她也不想要買機車了。

12-30

向 面 上
hiong[^] min[^] shong

向上。「向落下」即為「向下」

例：豆油罐嘴愛向面上，豆油正毋會漕出來。

譯：醬油瓶嘴要向上，醬油才不會倒出來。

12-31

向 別 位
hiong[^] pe bbi

朝別處

例：毋好直直向佢這裡嗽啦！向別位去。

譯：別一直朝我這邊咳嗽啦！朝別處去。

12-32

向 倒 轉
hiong[^] doo[^] zheen[^]

轉向過來

例：桌排毋著向啊，有櫃拖遐裡愛向倒轉正著。

譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

12-33

這 跡 位
li' zia' bbi

這一帶；表「那一帶」之意則為「遐跡位」

例：這跡位恁屙糟，你去提掃把來掃掃个！

譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃一掃！

12-34

這 片 頭
li' peen[^] teu`

這一頭；表「那一頭」之意則為「遐片頭」

例：阿貴對這片頭尋到遐片頭，共款尋無。

譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-35

一 色 青 天
rhid' sed' ciang` teen`

晴空萬里

例：好天氣跋上山嶼，即會用脛着一色青天俗遠遠个好光景。

譯：天氣晴朗的時候爬上山頂，就可以看到晴空萬里和遠方的好景色。

12-36

一 半 擺
rhid' ban^ bai^

一次兩次，偶爾

例：一半擺無要緊，若係長透按，即毋會用哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一 站
rhid' cam

一段距離或一段時間

例：阿哥做兵个時務，識在金門蹓過一站時間。

譯：哥哥當兵的時候，曾在金門住過一段時間。

12-38

一 壘
rhid' long`

一區或一塊

例：佢个衫褲膏着油漆，舞到這一壘遐一壘。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-39

一 半 下
rhid' ban^ ha

偶爾

例：一半下讓佢無要緊，和佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一 路 里 來
rhid' lu li^ loi`
(一 路 來)
(rhid' lu loi`)

一直以來。用在時間上

例：佢个人生一路里來攏真順序，毋單讀書，頭路嘛係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一 日 到 暗
rhid' ngid' doo^ am^

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗顧電視，目珠會睭壞去。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一 等
rhid' den^

一等、最

例：客人煮食一等慶，炒个炒肉一等好食。

譯：客家人料理食物最厲害，炒的小炒最好吃。

12-43

一 刻 時
rhid' kied' shi'

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食當晝過後旨有一刻時，猶飽脹飽脹，麼个攏無想討食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃了。

12-44

一 空 一 隙
rhid' kung' rhid' kia'

一孔一隙

例：佢个祖先世代代即滿哪位開山打林，這條溪對水頭到水尾，一空一隙攏得佢人開墾過。

譯：他的祖先世代代就到處開山墾荒，這條河從上游到下游，所有地段都被他們開墾過。

12-45

一 瞬 目
rhid' ngiab' hm'

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這個細子真蠻皮，一瞬目佢就走去大路上啊。

譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路上了。

12-46

一 下 半
rhid' ha ban^

一會兒，很快很短的時間

例：佢个腳手無緊，一下半猶做毋會好。

譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-47

有 理 無 理
rhiu' li^ mo' li^

不管有無道理

例：出去旅行，有理無理，佢毋使洗碗。

譯：出去旅行，不管有無道理，我不用洗碗。

12-48

及 時 及 要
kib' shi' kib' rhioo^

謂時間緊急而事件又急迫

例：見擺攏按，及時及要正來緊拚拚攞工，會做出麼个來。

譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才急急忙忙趕工，能做出什麼來。

12-49

夾 着
giab' choo

因空間狹小而互相推擠、受到壓擠

例：袋內底个柑夾着啊，舞到綿綿。

譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-50

極 力
kid' lid'

極力，竭盡一切能力

例：這件事情大家極力來打拚，正會成功。

譯：這件事情大家極力來打拚，才會成功。

12-51

近 近 啊
kun' kun' a'

距離很近

例：佢个屋下離車頭近近啊，行路毋使五分鐘。

譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。

12-52

虧 得
kui^v ded^v

幸而；譏笑、責備之詞

例：虧得有你鬥相共，無這事做到暗猶做毋會了。

這擺个生理虧得你這個攪潭精，正會了去恁多錢。

譯：幸虧有你幫忙，不然這工作做到天黑還做不完。

這次的生意多虧了你幫倒忙，才會賠了這麼多錢。

12-53

連 連 續 續
lien^v lien^v siu siu

接連著持續不斷

例：厥新婦渡入門正五年，就連連續續降四個後生。

譯：他的媳婦娶進門才五年，就連續生了四個兒子。

12-54

臨 尾
lim^v mui^v

末尾、接近尾聲

例：晨早个會議，開始个時無脛着阿文，臨尾佢正煞煞走來。

譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-55

值 討 走
da^v too[^] zeu[^]

臨將、即將

例：阿福來屋下坐歸晝，值討走啊，正講想討來招保險。

譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想要來拉保險。

12-56

臨時及日
lim` shi` kib` ngid`

臨時、事到臨頭

例：早毋講，**臨時及日**正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-57

臨時極急
lim` shi` kid` gib`

匆忙之間

例：開會个資料愛先準備好，正毋會**臨時極急**尋毋得着。

譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。

12-58

略略
lloo lloo

偶爾，次數不多

例：若照佢个公司个規模來講，**略略**了錢，猶毋會倒去正著。

譯：若照他公司的規模來說，偶爾虧損，還不致於破產才對。

12-59

兩日一夜
liong^ ngid` rhid` rhia`

兩天一夜

例：這擺**兩日一夜**个畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

譯：這次兩天一夜的畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

12-60

兩日子
liong^ ngid` zu^

約兩天

例：上禮拜加你借个書猶言睭了，加**兩日子**正還你好無？

譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？

12-61

無
mo`
(無
mo`幾
gid`
真
zhin`知
di`
知)
di`)

不知不覺地

例：睺人供細子真輕鬆，感覺滿月正做煞，**無幾知**即愛讀小學啊。

譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做完，不知不覺就要上小學了。

12-62

滿
man^泥
ni`下
ha`

滿地都是

例：寒天，莊下**滿泥下**開唸唸金黃色个油菜花，實在真錫人睺。

譯：冬天，鄉下到處開滿金黃色的油菜花，實在很吸睛。

12-63

盲
mang`到
doo^時
shi`

還不到時候

例：十點正開會，你**盲到時**即去做麼个？

譯：十點才開會，你還不到時候就去做什麼？

12-64

面
mien^頭
teu`前
cien`

前面

例：阿雄坐在偃**面頭前**，阿美坐在偃後背。

譯：阿雄坐在我前面，阿美坐在我後面。

12-65

無
mo`提
te`無
mo`防
fong`

突然

例：車駛到好好，**無提無防**，一隻狗對巷底從出來。

譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-66

罕
han^得
ded`幾
gi^時
shi`

偶爾，不常

例：外媽**罕得幾時**來，加蹓幾下夜正轉啦！

譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-67

罔...
mong^...

值得一試

例：遐包牛肉乾會用買來罔嗒啊！

這齣戲做到真幼工，罔啞哦。

譯：那包牛肉乾可以買來嘗嘗看！

這齣戲演得很精緻，很值得看喔。

12-68

罔 食
mong^ shied'

形容食物吃起來口味尚可

例：無麼个菜，菜脯卵罔食！

譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪 時
ni shi'

什麼時候

例：你哪時正有閒，會用來拗外媽个菜園鬥水笕咧？

譯：你什麼時候才有空，可以來幫外婆的菜園安裝水管呢？

12-70

哪 向
ni hiong^

哪個方向

例：派出所哪向？係這向抑係遐向？

譯：派出所哪個方向？是這個方向還是那個方向？

12-71

哪 站 時 間
ni cam shi' geen'

哪段時間或哪段日期

例：你敢記得哪站時間討開同學會？

譯：你可記得什麼時候要開同學會？

12-72

另 日
len/lin ngid'

改天

例：今日無閒，另日正去。

譯：今天沒空，改天再去。

12-73

另 擺
len/lin bai[˥]
(另 回)
(len/lin fue[˥])

下次、以後、往後

例：加學一種語言毋會穩，另擺總係用會着。

譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-74

一 日 子
rhid[˥] ngid[˥] zu[˥]

一天左右

例：遐領衫，愛攔一日子正做會好。

譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75

日 日
ngid[˥] ngid[˥]

每天、天天；「年年」即每年

例：阿書日日打早即去運動，毋識推懶。

譯：阿書天天一早就去運動，不曾怠惰。

12-76

月 半 脣
ngied[˥] ban[˥] fin[˥]

月中左右

例：這條數，愛到月半脣，無即後個月初，正有通收。

譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-77

月 尾 (月底)
ngied[˥] mui[˥] (ngied[˥] de[˥])

月末、月尾

例：今日借个錢，愛到月尾正有通還你哦，會用無？

譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-78

月 頭
ngied[˥] teu[˥]

月初，每個月開始的那幾天

例：阿爸月頭即領月俸，阿依个月俸愛到初十正有好領。

譯：爸爸月初就領薪水，媽媽的薪水要到初十才有得領。

12-79

原底
ngien` de^

舊有的，本有的

例：阿叔**原底**在台電上班，退休了後在東勢開店賣咖啡。

譯：叔叔原本在台電上班，退休後在東勢開店賣咖啡。

12-80

年底
neen` de^

接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前

例：**年底**梅花開到真鬧，過年了梅定著會大出。

譯：過年前梅花盛開，年後梅子一定會盛產。

12-81

年尾人
neen` mui` ngin`

生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」

例：佢係**年尾人**，所以慢人一年入學。

譯：他是年尾人，所以晚人家一年入學。

12-82

年尾
neen` mui`

快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前

例：**年尾**家家屋屋攏在大拚掃。

譯：過年前家家戶戶都在大掃除。

12-83

...外
...nguai

超過一些，大約之數

例：這個妹子脛起來猶在讀書个款，驚二十**外**定。

譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

12-84

內 底
nui de[˧]

裡面

例：這批高接梨品質無好，外皮脛起靚靚**內底**做下攏過分。

譯：這批高接梨品質不好，外表看起來美觀裡面全都過熟。

* 12-86

驚 毋 會
giang^ˇ m^ˇ moi

揣測語氣，或許不會

例：阿哥後個月真像討出國，**驚毋會**轉來。

譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。

12-87

棚 嶼
pang^ˋ dung[˧]

樓上或棚架上

例：**棚嶼**園真多阿舅成過細子時个童物。

譯：樓上藏了很多舅舅以前孩提時代的玩具。

12-88

甫 甫
pu[˧] pu[˧]

剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度

例：天正**甫甫**光，佢就去車頭坐車。

譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

12-89

七 暗 八 暗
cid^ˋ am[˧] beed^ˋ am[˧]

太晚了，已經接近夜晚

例：行較緊兜，莫行到**七暗八暗**猶盲到位。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

12-90

七 早 八 早
cid^ˋ zoo[˧] beed^ˋ zoo[˧]

形容很早

例：佢躑山底，逐晨早為着赴車，**七早八早**即愛跋起來。

譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就要起床。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-91

七 晝 八 晝
cid' zhiu^ beed' zhiu^

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早就準備，舞到**七晝八晝**猶盲好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-92

千 年 萬 年
cien' neen' bban neen'

千年萬年，形容時間很長久

例：希望客家个語言佢文化，會用**千年萬年**永流傳。

譯：希望客家的語言和文化，可以長長久久永流傳。

12-93

盡 命
cin miang

竭盡心力地、拼命地

例：落大雨無搵雨傘，佢**盡命**走一路轉。

譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

*

12-95

牆 頭 牆 角
ciong' teu' ciong' goo'
(壁 頭 壁 角)
(bia' teu' bia' goo')

牆頭牆角

例：遐棟屋真久無人躑啊，**牆頭牆角**攏係蜘蛛絲。

譯：那棟房子很久沒人住了，**牆頭牆角**都是蜘蛛絲。

12-96

自 頭 到 尾
cu teu' doo^ mui~

從頭到尾、自始至終

例：事情若交代得佢，定著會**自頭到尾**打拚做到好。

譯：事情如果交代給他，絕對能**從頭到尾**努力做到好。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-97 聲 聲 句 句
shangˇ shangˇ gui^ gui^

口口聲聲

例：佢**聲聲句句**講討改黨，到這下猶係無脛着效果。

譯：他口口聲聲說要戒菸，到現在還是未見成效。

* 12-99 成 半 下
shang` ban^ ha

偶爾一次

例：阿梅佻意跋山，**成半下**嘛會招朋友共下去露營。

譯：阿梅喜歡爬山，偶爾也會邀朋友一起去露營。

12-100 成 個 月
shang` goo` ngied`

大約一個月

例：這隻貓來到厰屋下**成個月**定，規矩即教到真好啊。

譯：這隻貓來到他家大約一個月而已，規矩就教得很好了。

* 12-103 成 點 鐘
shang` deem^ zhungˇ

一個鐘頭左右

例：坐高鐵對臺北到臺中，**成點鐘**即到位啊。

譯：搭高鐵從臺北到臺中，大約一個鐘頭就到了。

12-104 上 站
shong cam

前一段日子

例：**上站**猶有脛着阿松伯，仰子好定泥即過身啊咧？

譯：前一段日子還有看到阿松伯，怎麼忽然間就去世了呢？

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-105

進 前
zin[˧] cien[˧]

稍早、早先；指很早以前，甚至是古代
 例：進前佢正拗你講了定，你又添放啊。
 進前个人，有通食就愛偷笑啊。
 譯：早先我才跟你說完，你又忘了。
 以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-106

樹 頭 下
shi teu[˧] ha[˧]

樹下
 例：阿琴不時佢朋友在樹頭下賞扮家貨。
 譯：阿琴常常跟朋友在樹下玩家家酒。

12-107

脣 頭
fin[˧] teu[˧]

旁邊
 例：這張桌脣頭無搽淨，愛攞搽一遍。
 譯：這張桌子邊邊沒擦乾淨，要再擦一遍。

12-108

透 長 年
teu[˧] chong[˧] neen[˧]

經年累月
 例：佢透長年在外國做生理，單單過年掛紙正會轉來臺灣。
 譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-109

透 日
teu[˧] ngid[˧]

整天；另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意
 例：歇睏日，毋好透日睺電視、賞手機，愛出去運動、行行个。
 譯：放假時，不要整天看電視、玩手機，要出去運動、走一走。

* 12-111

頭 頭 下
teu` teu` ha

第一次、剛開始的時候

例：頭頭下大家攏脛佢無半撇，落尾正知佢係大腳數。

譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

12-112

天 大 光
teen` tai gong`

天已亮，喻時間不早了

例：天大光猶毋起來，你想討睡到日頭炙屎朞係無？

譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-113

往 時
bbong^ shi`

以往、往昔

例：往時醫學無恁發達，想愛壽年高無恁輕可。

譯：以往醫學不太發達，想要長壽並不容易。

12-114

屋 脣 屋 角
bbu` fin` bbu` goo`

房屋四周

例：屋脣屋角个草愛擲得佢淨，正毋會藏蛇。

譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。

12-115

溫 溫 仔
bbun` bbun` a`

隱隱地、微微的

例：心肝窟溫溫仔疾。

譯：心裡頭隱隱作痛。

12-116

四 角 頭
si^ goo` teu`

四周

例：這坵田个四角頭攏有風圍，真恬風。

譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

- * 12-118 打 先
da^ sienˇ
- 先前
例：打先講个無算數，這下講个正算。
譯：先前講的不算，現在說的才算。
-
- 12-119 早 早
zoo^ zoo^
- 很早以前
例：早早即加你講過，你就毋信，這滿錢得人惑淨淨愛仰子正好？
譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？
-
- 12-120 早 早
zoo^ zoo^
- 還早得很
例：你講事恁直，得人賣去來食早猶早早。
譯：你講話這麼直白，被人賣了再來吃早餐還早得很。
-
- 12-121 一 斡 頭
rhid' bbad' / uainnd' teu`
- 馬上、隨即
例：頭下猶脛佢在這，一斡頭即無脛着人。
譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。
-
- 12-122 竹 頭 下
zhu' teu` haˇ
- 竹林下
例：竹頭下蚊真多，阿依糶竹筍得蚊叮到喊毋敢。
譯：竹林下蚊子很多，媽媽挖筍被蚊子叮得直討饒。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-123

總 係 會
zung^ he bbue

總會，總是會

例：食飽夜，阿爸**總係會**佢阿依共下去散步。

譯：吃過晚飯，爸爸總是會跟媽媽一起去散步。

12-124

總 愛
zung^ oi^

總要，好歹要

例：生理買賣**總愛**雙方心甘意願，正做會成。

譯：生意買賣總要雙方心甘情願，才做得成。

12-125

總 會
zung^ bbue

總會、一定會

例：較認真做，**總會**成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

12-126

總 下
zung^ ha

全部

例：年討到位啊，屋下用毋會着个物件**總下**捋捋莫。

譯：年要到了，家裡用不到的東西全部清理掉。

十三、特殊詞類



13-1

攞
goo'

再

例：若係攞講，佢即係會受氣个。

譯：若再說，他可是會生氣的。

13-2

比論
bi^ lun

比如

例：因為水果大出，市場有真多，比論番梨、西瓜，阿依喊佢多少買一兜轉來。

譯：因為水果盛產，市場有很多，比如鳳梨、西瓜，媽媽叫我多多少少買點回來。

13-3

比論講
bi^ lun gong^

打比方、比如說

例：買食个物件愛注意，比論講有過期無？抑係有加添麼个化學品無？

譯：買食物要注意，比如說有沒有過期？或是有添加什麼化學物嗎？

13-4

不管
bud' guan^

不論、不管

例：不管仰子，你猶係愛來。

譯：無論如何，你還是要來。

13-5

本底
bun^ de^

原來、原本

例：本底討去，落尾無去。

譯：原本要去，後來沒去。

13-6

徹白講
ted' pa gong^

坦白說

例：若係拗先生徹白講，佢毋會處罰你。徹白講，佢其實無想討去。

譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。坦白說，我其實不想去。

- | | | | | |
|-------|-----------|-------------|--|---|
| 13-7 | 互
fu | 相
siong˘ | 互相
例：兩兄弟愛 互相 照顧。
譯：兩兄弟要 互相 照顧。 | |
| 13-8 | | 遐
ga' | 那麼（表示轉折語氣）
例：頭下直直哼食肚枵， 遐 你仰子毋先去食飯呢？
譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？ | |
| 13-9 | | 攞
goo' | 再
例：毋好 攞 賞！
有閒正 攞 來寮。
佢真會食， 攞 食十碗嘛 毋 會飽。
譯：不要再玩！
有空再來玩。
他很會吃，再吃十碗也不會飽。 | |
| 13-10 | 不
bud' | 得
ded' | 已
rhi^ | 不得已
例：無挾錢， 不得已 先加你借，韶日還你。
譯：沒帶錢， 不得已 先跟你借，明天還你。 |
| 13-11 | | 歸
gui˘ | 整（個）
例： 歸 碗捧去食。 譯：整碗端去吃。
例： 歸 隻。 譯：整隻。
例： 歸 埕。 譯：整塊。
例： 歸 日。 譯：整天。 | |

13-12

已 經... 猶
rhi^ˋ gen^ˇ... ia^ˋ/iau^ˋ

已經...還

例：已經佢都真無閒，你猶直直尋佢做麼个？

譯：他都已经很忙了，你還一直找他做什麼？

13-13

若 無
na^ˋ mo^ˋ

不然...

例：錢愛袋好，若無跌毋見即該死啊！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向
hiong^ˋ

往；向

例：向東片裡睭出去，即係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

原 底
ngien^ˋ de^ˋ

向來

例：佢原底就蹓這裡。

譯：他向來就住這邊。

13-16

歸 氣
gui^ˇ ki^ˋ

只好、乾脆

例：偃个屋下猶有滿壁角，歸氣這兜全部得你啦！

若係無位好坐，歸氣企个睭。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

較 輪
ka^ shiˇ

不如

例：歸日在屋下睇電視，**較輪**出去行行个。人靚**較輪**命靚。譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。
人美不如命好。

13-18

毋 單
m` danˇ

不只

例：賊**毋單**佢一儕。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋 管
m` guan^

不論、不管

例：**毋管**仰子，你猶係愛枷佢鬥相共。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫 講
mai^ gong^

不用說；別說、遑論

例：**莫講**別儕，你自家嘛共樣！佢腳疾，行都無法度，**莫講**愛走！

譯：別講別人，你自己也一樣！

他腳痛，走都沒辦法，別說要跑！

13-21

難 怪
nan` guai^

難怪

例：佢兩儕係雙降个，**難怪**生做恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22	人 ngin [`]	講 gong [^]	所謂 例：人講个「捉貓么，睺貓嫻」，正式有影！ 譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！
13-23	避 pia [`]	免 mien [^]	以免 例：愛細義 避免 危險。 譯：要小心 以免 危險。
13-24	敢 gam [^]	有 rhiu ^ˇ	有…嗎 例：書店 敢有 賣這本書？ 譯：書店有賣這本書嗎？
13-25	就 ciu	算 son [^]	就算、即使 例： 就算 走無路去，嘛 毋 會用去偷去搶。 譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。
13-26		嘎 sa [^]	卻；怎麼；反而 例：討買菜 嘎 無挾錢。 佢又 毋 識去過， 嘎 會知愛挾麼个？ 譯：要買菜 卻 沒帶錢。 我又沒去過， 怎麼 會知道要帶什麼？
13-27	接 ziab [`]	落 loo	接著 例：這裡个草佢割差不多啊， 接落 即交得你收尾。 譯：這邊的草我割得差不多了， 接著 就交給你收尾。

13-28

續 手
sua[^] shiu[^]

隨手、順便

例：你拗碗撿拏，**續手**洗洗个！

譯：你把碗收拾起來，順便洗一洗！

13-29

實 在 係
shid^ˊ cai he

實在是、真是

例：賣烏心油个生理人，**實在**係害死人！

譯：賣黑心油的商人，真是害死人！

13-30

定
ten^ˊ

而已

例：正恁多**定**，毋罈大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之 間
zhi^ˊ geen^ˊ

之間

例：這係佢兩儕**之間**个问题，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

13-32

總 講
zung[^] gong[^]

總而言之、無論如何

例：這個決定無法度攔變啊，**總講**即係按。

譯：這決定沒辦法再變了，總而言之就是這樣。

13-33

但 係
dan[^] he

但是

例：佢真好額，**但係**佢無閒開。

譯：他很有錢，但是沒空花。

13-34

撿 採
giam[^] cai[^]
(準 講)
(zhin[^] gong[^])

萬一、如果

例：**撿採**佢無來，愛仰子正好？

譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

13-35

佳 載
ga^ˇ zai[^]

幸好、幸虧

例：車碰壞會用攔買，**佳載**人無著傷。

譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

13-36

著面… 著面… 一面…一面
choo mien[^]... choo mien[^]...
(若… 若…) 一面…一面
(na... na...)

例：**著面**行**著面**脛，脛着恰意个正買。

譯：邊走邊看，看了中意再買。

次頁起，本章節中高級開始

13-1	阿 a ^ˇ	依 i	哦 oo ^ˇ	我的媽呀 例：阿依哦，這路菜仰子會恁好食？ 譯：我的媽啊，這道菜怎麼會這麼美味？
13-2	全 cien ^ˋ	然 rhen ^ˋ	好 hoo [^]	相當好、蠻好，多用在正面 例：今日个生理全然好。 譯：今天的生意相當好。
13-3	冇 kong [^]	無 mo ^ˋ	位 bbi	沒有適當處所可放置 例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就冇無位去，愛仰子？ 譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？
13-4		本 bun [^]	底 de [^]	起初，原本 例：這件事頭本底係阿貴負責个，佢退休過後，就換阿光來接手。 譯：這件事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。
13-5	打 da [^]	頭 teu ^ˋ	尾 mui ^ˇ	殿後；最後 例：阿哥參加馬拉松比賽，走到半站腳攣筋，所以打頭尾。 譯：哥哥參加馬拉松比賽，跑到一半腳抽筋，所以殿後。
13-6	倒 doo [^]	頭 teu ^ˋ	講 gong [^]	說反了 例：你倒頭講啦，應該係按…正著。 譯：你說反了，應該是這樣…才對。

13-7

多 少
doo~ shioo^

或多或少、一點點

例：這滿尋頭路，**多少**愛會講英文。

譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

13-8

丁 丁 噹 噹
tin tin tang tang

悄聲細語說話而且話多不停的樣子

例：佢兩儕歸路**丁丁噹噹**，直直講到屋下。

譯：他們兩個一路上悄聲細語說著話，一直說到家裡。

13-9

掙 那 位 去
zud` ni bbi kui^

混雜到那裡去了

例：攞十分鐘即討落車啊，你个車票**掙那位去**啊？猶毋較緊搵出來。

譯：再十分鐘就要下車了，你的車票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

* 13-11

該 當
gai~/goi~ dong~

應當

例：**該當**愛繳个錢，猶係較早繳繳个正好。

譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-12

講 着
gong^ choo

一說到，一談起…

例：**講着**佢這個人，講三日三夜嘛講毋會煞。

譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

13-13

講 來 講 去
gong[^] loi^ˋ gong[^] kui[^]

說來說去

例：佢真會搵，**講來講去**即係毋去參加演講比賽。

譯：他很會推，說來說去就是不去參加演講比賽。

13-14

講 即 按 講
gong[^] cid^ˋ an^ˊ gong[^]

說是這麼說

例：選某人做村長，**講即按講**，佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

13-15

罕 得
han[^] ded^ˊ

難得、不常

例：你**罕得**來，當晝刷雞請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

13-16

猶 擱
ia^ˋ/iau^ˋ goo

更...甚至

例：阿明伯嚮厥新婦，毋單打拚**猶擱**真知大細，真有人緣。

譯：阿明伯母的媳婦，不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。

13-17

猶 擱 有
ia^ˋ/iau^ˋ goo^ˊ rhiu^ˋ

又，還有

例：團圓飯真豐沛，有爌肉、有長年菜，**猶擱有**菜頭粿。

譯：年夜飯很豐盛，有紅燒肉、有長年菜，還有蘿蔔糕。

13-18 行無幾會去
hang` mo` gid` bbue kui^

不太能走；此句式有「食無幾會落」、「走無幾會去」等，必須與動詞搭配使用

例：腳扭着，行無幾會去。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19 起 勢
ki^ she^

開頭、起始

例：這滿个學生對讀小學起勢，即愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

* 13-21 有麼个搭碓
rhiu` bboo` gai^ dab` doi^

有什麼意思

例：事情變做按，這滿講恁多有麼个搭碓？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

13-22 借 還 借
zia` fan` zia`

借歸借

例：借還借，猶係愛打契約。

譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23 確實毋會差
koo` shid` m` moi ca`

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

13-24

賽 毋 會 好
cee^ m̃ moi hoo^

一直弄不好

例：這手機賽恁久猶**賽毋會好**，佢嘅無效啊！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-25

無 堵 好
mo` du^ hoo^

不湊巧

例：恁**無堵好**！阿良佢歸火灶出國去寮啊。

譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-26

無 就
mo` ciu

不然的話

例：好得你提醒，**無就**壞啊！

譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-27

無 即
mo` cid`

否則、可是會…

例：做人毋好自私，**無即**會得人嫌到臭齜。

譯：做人不要自私，否則可是會被嫌到臭頭。

13-28

無 嘎
mo` sa^

或然之詞，有「別讓他…」的意思

例：討得人个物件要先準備便，**無嘎**到時添放去。

譯：要給人家的東西先準備好，不要到時候卻忘記。

13-29

罔 講
mong^ˋ gong^ˋ

隨口說說

例：無啦！你莫忒認真，**佢罔講**定啦！

譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-30

佢 嘎 毋 知
ngai^ˋ sa^ˋ m^ˋ di^ˋ

我怎會不知道

例：**佢嘎毋知**！問題係愛仰子去做，還較要緊啊！

譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-31

普 普
pu^ˋ pu^ˋ

約略的

例：阿文搬走真久啊，這下猶**普普**知佢生做無真高。

譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-32

親 像
cin^ˋ ciong

猶如，好像

例：佢這站無閒在尋新屋，**親像**討渡夫娘哦。

譯：他最近忙著找新房子，好像要結婚了。

13-33

續 落 來
sua^ˋ loo loi^ˋ

接下來、接續著

例：佢講煞，**續落來**換你。

譯：他說完，接下來換你。

13-34

成…
shang^ˋ...

大約（必須接在量詞之前），不到…

例：這包黃豆大概有**成**斤重。

譯：這包黃豆大概有一斤重左右。

13-35

十二月甘蔗
shib` ngi ngied` gam` zha`

十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）

例：佢考着著醫生牌又討渡夫娘啊，有影係十二月甘蔗—雙頭甜。

譯：他考取醫師執照又要結婚，真的像十二月的甘蔗—兩頭甜。

13-36

十做九無成
shib` zoo` giu` mo` shin`

十有九件做不成功

例：十做九無成，做到心虛虛。

譯：十做九不成，做得心慌慌。

13-37

算起來
son` ki` loi`

到底；算起來

例：你這嘛無愛，遐嘛無愛，算起來想愛仰子？

出業到今，算起來嘛有二十年啊！

譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？

畢業到現在，算起來也有二十年了呀！

13-38

隨在你
sui` cai` hen`

任憑你

例：飯在電鑊內底，討食毋食隨在你。

譯：飯在電鍋裡，愛吃不吃隨你便。

13-39

停動著
tin` tung` choo

動輒，動不動就…

例：食到恁大漢啊，停動著即啞，真褻衰。

譯：長那麼大了，動不動就哭，真丟人。

13-40

會 知
bbue diˇ

怎知如何

例：後禮拜考試，**會知**佢準備好冇？

譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

* 13-42

照 理 講
zhioo^ li^ gong^

照道理講

例：**照理講**，佢練習恁久啊，應當真熟事正著。

譯：照道理說，他練習這麼久了，應該很熟才對。

13-43

哪 會 毋 知
na bbue mˇ diˇ

怎會不知道呢

例：**哪會毋知**？這件案敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-44

啐 啐 呸
cud' cud' bui^

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

例：睇佢食大麵食到**啐啐呸**，害佢食肚直直枵起來。

譯：看他吃麵吃得津津有味，害我肚子餓得咕咕叫。

13-45

準 堵 好
zhun^/zhin^ du^ hoo^

將就、姑且如此

例：**準備**討收擔啊，這伸个蓮霧**準堵好**賣你一百箍啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

十四、通訊、建設與交通



14-1	班 ban˘	機 gi˘	班機 例：颱風來，所有个班機攏歇个。 譯：颱風來了，所有的班機都停飛。	
14-2	噪 cau^	音 rhim˘	噪音 例：車路脣做隔音牆會用降低噪音。 譯：車道邊設隔音牆可以降低噪音。	
14-3	自 cu	動 tung	化 fa^	自動化 例：生產 自動化 ，又緊又好。 譯：生產 自動化 ，又快又好。
14-4	傳 cheen˘	真 zhin˘	傳真 例：資料 傳真 過來，收着會枷你講。 譯：資料 傳真 過來，收到會跟你說。	
14-5	出 chid˘	發 fad˘	出發 例：你幾時討 出發 ？ 譯：你何時要 出發 ？	
14-6	出 chid˘	境 gin^	出境 例：限制 出境 。 譯：限制 出境 。	
14-7	出 chid˘	口 keu^	出口 例：臺灣个果子 出口 到全世界。 佢嘴真壞，輒輒 出口 傷人。 譯：臺灣的水果 出口 到全世界。 他嘴巴很壞，常常 出口 傷人。	

14-8	塞 ced'	蹣 dai'	堵塞、不通順 例：水槽空塞蹣，攏毋會通。 譯：水槽孔堵塞，完全不通。	
14-9	火 foo^ (鐵 (teed'	車 cha~ 枝 gi~	路 lu 路) lu)	鐵路 例：上阿里山有火車路通行。 譯：上阿里山有鐵路通行。
14-10	火 foo^ (火 (foo^	車 cha~ 車 cha~	嘛 ma` 頭) teu`)	火車頭 例：老式个火車嘛。 譯：舊式的火車頭。
14-11	護 fu	照 zhioo^	護照 例：好得有人檢着你个護照。 譯：還好有人檢到你的護照。	
14-12	紅 fung`	泥 ni`	橋 kioo`	水泥橋 例：紅泥橋得水打壞去。 譯：水泥橋被水沖壞。
14-13	交 gau~	通 tung~	交通 例：交通方便。 譯：交通方便。	
14-14		寄 gi^	寄 例：寄批。 譯：寄信。	

14-15

建 設
gien[^] shed^ˊ

建設

例：基礎**建設**。 譯：基礎建設。例：**建設**國家。 譯：建設國家。

14-16

高 速 公 路
goo^ˇ su^ˊ gung^ˇ lu

高速公路

例：過年過節**高速公路**不時會塞車。

譯：過年過節高速公路經常會塞車。

14-17

港 口
gong[^] keu[^]

港口

例：**港口**有大隻船出入。

譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公 路
gung^ˇ lu

公路

例：蘇花**公路**。

譯：蘇花公路。

14-19

汽 油 (發 油)
ki[^] rhiu^ˊ (fad^ˊ rhiu^ˊ)

汽油

例：**汽油**這駁子直直起價。

譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起 屋
ki[^] bbu^ˊ

蓋房子

例：佢係泥水師傅，專門搵人**起屋**。

譯：他是水泥師傅，專門幫人蓋房子。

14-21

起
ki[^]

建造（房舍、廟宇等）

例：**起**大樓。這片个屋愈**起**愈高。

譯：建造大樓。

這邊的房子越蓋越高。

- | | | | | |
|-------|------------------------|-------------------------|--|---------------------------------|
| 14-22 | 海
hoi [^] | 關
guan ^ˇ | 海關
例：出國愛過海關。
譯：出國要過海關。 | |
| 14-23 | 巷
hong | | 巷
例：佢躑在仁愛路三巷五號。
譯：他住在仁愛路三巷五號。 | |
| 14-24 | 音
rhim ^ˇ | 響
hiong [^] | 音響
例：這音響足好，毋過無便宜。
譯：這音響很好，不過不便宜。 | |
| 14-25 | 郵
rhiu [`] | 便
pien/pen | 局
kiu | 郵局
例：郵便局嘛會用領錢。
譯：郵局也可以領錢。 |
| | (rhiu [`]) | (kiu) | | |
| 14-26 | 郵
rhiu [`] | 票
pioo [^] | 郵票
例：寄批愛貼郵票。
譯：寄信要貼郵票。 | |
| 14-27 | 轎
kioo | 車
cha ^ˇ | 轎車
例：現時有真多人用轎車做交通工具。
譯：時下有許多人用轎車當交通工具。 | |
| 14-28 | 科
koo ^ˇ | 技
gi ^ˇ | 科技
例：科技大學。 譯：科技大學。
例：科技進步。 譯：科技進步。 | |
| 14-29 | 錄
liu | 音
rhim ^ˇ | 錄音
例：用錄音筆錄音。
譯：用錄音筆錄音。 | |

14-30

路 口
lu keu^

路口

例：十字**路口**。

譯：十字路口。

14-31

火 船 (輪 船)
foo^ fien` (lun` fien`)

輪船

例：討出國，坐**火船**較久。

譯：要出國，坐輪船比較久。

14-32

碼 頭
ma` teu`

碼頭

例：**碼頭**歇真多船。

譯：碼頭停靠很多船隻。

14-33

明 信 片
men`/meen` sin^ peen^

明信片

例：今日俚收着一張**明信片**。

譯：今天我收到一張明信片。

14-34

入 境
ngib` gin^

入境

例：**入境**手續。

譯：入境手續。

14-35

人 口
ngin` keu^

人口

例：臺灣**个人口**有兩千三百萬。

譯：臺灣的人口有兩千三百萬。

14-36

標 語
pioo` ngi^

標語

例：危險个所在會有警告**標語**。

譯：危險的地方會有警告標語。

14-37

設
shed`

設立

例：**設**一臺機器在這，真利便。

譯：設一臺機器在這，很方便。

14-38

設 備
shed' pi

設備

例：這餐廳**設備**嶄然高級。

譯：這餐廳設備相當高級。

14-39

上 網
shong~ miong^

上網

例：用手機**上網**真利便。

譯：用手機上網很方便。

14-40

啦 濟 啲
la rhi oo^
(收 音 機)
(shiu~ rhim~ gi~)

收音機

例：**啦濟啲**係二十世紀人類真偉大個一種發明。

譯：收音機是二十世紀人類很偉大的一種發明。

14-41

透 到
teu^ doo^

通往

例：這條細路直直行，會**透到**高速公路。

譯：這條小路直直走，會通到高速公路。

14-42

電
teen

電

例：失**電**。 譯：停電。例：無**電**。 譯：沒電。

14-43

電 車
teen cha~

電車

例：日本真多人坐**電車**上班。

譯：日本很多人坐電車上班。

14-44

電 藥
teen rhioo

電池

例：時鐘個**電藥**無電啊。

譯：時鐘的電池沒電了。

14-45

電
teen 器
ki^

電器

例：用**電器**愛注意。

譯：用電器要小心。

14-46

電
teen 臺
tai`

電臺

例：廣播**電臺**。

譯：廣播電臺。

14-47

通
tung~ 過
goo^

通過

例：佢**通過**這擺認證考試。

譯：他通過這次認證考試。

14-48

批
pe~

信件

例：佢个**批**，你有收着無？

譯：我的信，你有收到嗎？

14-49

整
zhin^ 修
siu~

修建

例：屋蹓恁多年，久久愛**整修**一擺。

譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。

14-50

巷
hong 路
lu

走廊

例：莫在**巷路**面上捎來捎去。

譯：不要在走廊上追來追去。

14-51

建
gien^ 立
lib`

建立

例：**建立**關係。 譯：建立關係。例：**建立**制度。 譯：建立制度。

14-52

城
shang` 市
shi

城市

例：這**城市**人真多。

譯：這城市人很多。

14-53

速 度
su' tu

速度

例：你个車**速度**仰子恁慢？

佢做事**速度**真緊。

譯：你的車子速度怎麼這麼慢？

他工作速度很快。

中
級

十四·通訊、建設與交通

次頁起，本章節中高級開始

14-1	飊 biooˋ	車 chaˋ	飊車 例：少年人毋好學人飊車，真危險。 譯：年輕人別學人飊車，很危險。
14-2	礮 booˊ	塍 shinˋ	旱地上為水土保持所築的隄防 例：做礮塍、水壩愛用着真多石頭。 譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。
14-3	鑿 cam	子 zuˊ	鑿刻金石的工具 例：打石師傅用鑿子在石枋鑿字。 譯：鑿石師傅用鑿子在石板鑿字。
14-4	鑿 cam	空 kungˋ	以鐵鑿鑽孔 例：種香菇愛先枷樹頭鑿空。 譯：種香菇要先把樹木鑽孔。
14-5	鑿 cam	字 cu	用鐵鑿鐫字 例：在石碑面上鑿字愛用暗力。 譯：在石碑上鐫字要用內力。
14-6	打 daˊ	井 ziangˊ	鑿井 例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。 （諺） 譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。
14-7	鬥 deuˊ	緬 anˋ	使它緊密結合 例：凳个楯頭愛鬥緬，正毋會搖。 譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

14-8	店 deem ^ˋ	亭 ten ^ˋ	騎樓 例：佢在 店亭 下園兩張長凳得人坐寮。 譯：他在騎樓下擺兩張長板凳給人坐。	
14-9	斷 ton ^ˋ	水 fi ^ˋ	把水阻擋起來，使它不能繼續流動 例：成擺个人斷水用泥，現時个人 斷水 用紅泥。 譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。	
14-10	火 foo ^ˋ	車 cha ^ˋ	廂 siong ^ˋ	火車車廂 例：一臺火車嫻拖八節 火車廂 。 譯：一輛火車頭拖八節火車車廂。
14-11	抹 mad ^ˋ	壁 bia ^ˋ	塗飾牆壁 例：成過人起屋，會用石灰來 抹壁 。 譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。	
14-12	青 ciang ^ˋ	紅 fung ^ˋ	燈 den ^ˋ	紅綠燈 例：過大路愛先睺 青紅燈 ，青燈著正會用行。 譯：過馬路要先看紅綠燈，綠燈亮才可以通行。
14-13	古 gu ^ˋ	蹟 zid ^ˋ	古蹟 例：這座廟係三級 古蹟 。 譯：這座廟是三級古蹟。	

14-14

涵 空
ham` kung`

涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管
例：涵空塞个啊，較緊去清淨俐。
譯：涵洞塞到了，快去清乾淨。

14-15

尖 車
ziam` cha`

形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車
例：晨早公車嶺攏係滄滄个人，真尖車。
討赴毋會着啊！無尖車毋會用！
譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。
要遲到了！不擠上車不行！

14-16

纜 車 (流 籠)
lam^ cha` (liu` lung`)

纜車
例：阿媽毋敢坐貓空个纜車。
譯：奶奶不敢搭貓空的纜車。

14-17

路 尾
lu mui`

路的終點
例：佢个田在遐路尾，你大約行五分鐘即會到位。
譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥 漿 水
ni` ziong` fi^

泥漿水
例：做大水个時務，這溪做一下攏係泥漿水。
譯：發生水災的時候，這河全都是泥漿水。

14-19

白 鐵
pa teed`

不鏽鋼
例：白鐵較毋驚生銹。
譯：不鏽鋼比較不怕生鏽。

14-20

塞 車
ced' cha'

塞車

例：連假三日，滿哪位都**塞車**。

譯：連假三天，到處都塞車。

14-21

食 油
shied' rhiu'

耗油

例：這輛車駛三十年啊，越來越**食油**，
驚愛換過一輛？譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，
是否該換一臺？

14-22

食 電
shied' teen

耗電

例：電爐真**食電**，猶係用電鑊較贏。

譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

14-23

電 火 柱
teen foo^ tiaũ' / teeu'

電線桿

例：這下電線埋在泥下，路上真少**電火柱**啊。譯：現在電線地下化，路上很少電線
桿了。

14-24

相 閃
siong~ shiam^ / sham^會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相
閃車」例：遐兩輛車**相閃**，無注意嘎去碰着。

譯：那兩輛車交會而過，不小心就撞車。

14-25

相 碰
siong~ bong

互撞

例：佢兩儕**相碰**，聽講車碰到綿綿，真
得人驚。譯：他倆互撞，聽說車子撞得稀爛，好
可怕。

14-26

圳
zhin^ˆ

溝
geu^ˇ

水渠、溝渠

例：有个人真無道德，垃圾擊落圳溝內底。

譯：有些人很沒道德，垃圾丟進溝渠裡。

十五、歲時祭儀、習俗與宗教



- 15-1 拜 年
bai[˧] neen[˧] 拜年
例：去人屋下**拜年**愛攞等路去。
譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。
-
- 15-2 拜 天 公
bai[˧] teen[˧] gung[˧] 謝天、拜天公
例：**拜天公**愛燒金。
譯：拜天公要燒金紙。
-
- 15-3 包 紅 包
bau[˧] fung[˧] bau[˧] 包禮
(包 禮)
(bau[˧] li[˧]) 例：去食酒，愛**包紅包**。
譯：去喝喜酒，要包禮。
-
- 15-4 庇 佑
bi[˧] rhiu 庇佑
例：好得神明**庇佑**，佢正無事情。
譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。
-
- 15-5 傳 香 火
cheen[˧] hiong[˧] foo[˧] 傳宗接代
例：佢望後生較緊結婚**傳香火**。
譯：他指望兒子趕緊結婚傳宗接代。
-
- 15-6 長 山
chong[˧] san[˧] 指大陸原鄉，即「唐山」
例：厝屋下个來臺祖係對**長山**來个。
譯：他家的來臺祖是從唐山來的。
-
- 15-7 出 山
chid[˧] san[˧] 出殯
例：阿媽拜六**出山**。
譯：祖母星期六出殯。
-
- 15-8 戴 孝
doi[˧] hau[˧] 帶孝徽、服喪
例：屋下有人過身愛**戴孝**。
譯：家裡有人過世要服喪。

15-9	跌 deed'	無 mo'	筊 gau^	擲筊擲不到肯定的聖筊 例：逐擺拜公媽攏 跌無筊 。 譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。
15-10	跌 deed'		筊 gau^	擲筊以下吉凶 例：去廟 跌筊 。 譯：去廟裡擲筊。
15-11	對 doi^		歲 se^	週歲 例：枷細子做 對歲 。 譯：替小孩過週歲。
15-12	佛 fud'		教 gau^	佛教 例：阿公信 佛教 。 譯：祖父信佛教。
15-13	婚 fun~		姻 rhin~	婚姻 例：佢兩儕真相好，大家真脛好這段 婚姻 。 譯：他們兩個很要好，大家很看好這段婚姻。
15-14		地 ti		墳墓 例：後禮拜討掛紙，去 地 遐跡枷草荆荆个。 譯：下星期要掃墓，去墳墓那邊把草除一除。
15-15	風 fung~		俗 siu	風俗 例：傳統 風俗 。 譯：傳統風俗。

15-16

教 堂
gau^ tong`

教堂

例：去**教堂**做禮拜。

譯：去教堂做禮拜。

15-17

基 督 教
gi~ du' gau^

基督教

例：佢信**基督教**。

譯：他信基督教。

15-18

結 親 家
gied' cin~ ga~

結為親家、聯姻

例：兩家人**結親家**。

譯：兩家結為親家。

15-19

砵 定
za' ten

訂婚

例：後個月阿妹即討**砵定**。

譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公 廳
gung~ ten~

公廳（供奉祖先牌位的正廳）

例：過節愛去**公廳**拜祖先。

譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

白 包
pa bau~

奠儀、白包

例：出席喪事愛包**白包**。

譯：出席喪禮要包奠儀。

15-22

閏 年
bbin neen`

閏年

例：今年係**閏年**。

譯：今年是閏年。

15-23

閏 月
bbin ngied`

閏月

例：三年一擺**閏月**。

譯：三年一次閏月。

15-24

節 日
zied' ngid'

節日

例：天穿日係客人正有个節日。
譯：天穿日是客家人才有的節日。

15-25

舊 曆
kiu led'

舊曆、農曆

例：舊曆過年。
譯：農曆過年。

15-26

睭 風 水
ngiang^ fung~ fi^

看地理

例：請地理先生來睭風水。
譯：請地理師來看地理。

15-27

離 緣
li' rheen'

離婚

例：離緣了後，細子畀阿依。
譯：離婚過後，小孩跟隨媽媽。

15-28

寮 天 穿
leeu teen~ cheen~

天穿日休息

例：客人有寮天穿个風俗。
譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾 牙
mui~ nga'

尾牙

例：頭家會做尾牙來答謝工人一年來个辛苦和鬥相共。
譯：老闆會辦尾牙來答謝工人一年來的辛苦與幫忙。

15-30

無 閒 時 務
mo' heen' shi' bbu

忙碌的時候

例：這站係工廠个無閒時務，想討請假真難。
譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。

15-31

卜 卦
bu' gua^

用占卜的方式來解決疑難

例：佢見堵着困難就會去求神卜卦。

譯：他遇到困難就去求神問卜。

15-32

拈 香
neem/ngiam^ hiong^

弔唁（弔喪）

例：人過身了後，佢个親戚朋友會去拈香。

譯：人過世後，他的親戚朋友會去弔唁。

15-33

迎 神
ngiang^ shin^

迎接神祇

例：正月初四愛迎神。

譯：正月初四要迎神。

15-34

元 旦
ngien^ dan^

元旦

例：元旦升旗典禮，你討去參加無？

譯：元旦升旗典禮，你要去參加嗎？

15-35

年 節
neen^ zied^

逢年過節

例：見年節即愛拜神明。

譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

年 三 十 夜
neen^ sam^ shib^ rhia

除夕夜

例：年三十夜愛食團圓飯。

譯：除夕夜要吃團圓飯。

15-37

年 三 十
neen^ sam^ shib^

除夕

例：年三十遐日真無閒。

譯：除夕那天非常忙。

15-38	辦 peen	桌 zoo'	辦外燴 例：辦桌請人客。 辦桌个菜普普。 譯：辦外燴請客。 辦外燴的菜還不錯。	
15-39	請 ciang^	神 shin`	請神 例：做鬧熱愛請神。 譯：辦廟會要請神。	
15-40	清 ciang~	明 miang`	清明節 例：清明愛掛紙。 譯：清明節要掃墓。	
15-41	三 sam~	牲 sen~	含三種牲類之祭品 例：用三牲拜公媽。 譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。	
15-42	聖 shin^	筊 gau^	聖筊（一陰一陽） 例：見擺佢跌即會聖筊。 譯：每次他擲筊都會擲聖筊。	
15-43	敬 gin^	字 cu	亭 ten`	聖蹟亭 例：這座敬字亭係古蹟。 譯：這座聖蹟亭是古蹟。
15-44	天 teen~	穿 cheen~	日 ngid`	天穿日（農曆正月二十日） 例：天穿日愛祭天穿。 譯：天穿日要休息。

15-45

天 主 教
teen^ˇ zhi[^] gau[^]

天主教

例：阿哥信**天主教**。

譯：哥哥信天主教。

15-46

天 堂
teen^ˇ tong[`]

天堂

例：躑在遐個所在，自由安樂過日，像**天堂**共樣。

譯：住在那個地方，自由安樂過日子，像天堂一樣。

15-47

死 去
si[^] kui[^]

過世

例：遐隻狗得車碰**死去**啊。

譯：那隻狗被車子撞死了。

15-48

信 仰
sin[^] ngiong[^]

信仰

例：佢和佢無共**信仰**。

譯：我和他信仰不同。

15-49

新 曆
sin^ˇ led[`]

國曆

例：今日係**新曆**二月初十。

譯：今天是國曆二月十日。

15-50

新 郎
sin^ˇ long[`]

新郎

例：**新郎**屋下真好額。

譯：新郎家裡很有錢。

15-51

新 娘 間
sin^ˇ ngiong[`] geen^ˇ

新房

例：肖虎个**毋**會用入**新娘間**。

譯：屬虎的人不能進新房。

- | | | | | |
|-------|-------------------------|-------------------------|------------------------|---|
| 15-52 | 繡
siu [^] | 香
hiong ^ˇ | 包
bau ^ˇ | 繡香包
例：現時無人繡香包。
譯：現在沒人繡香包。 |
| 15-53 | 招
zhioo ^ˇ | 阿
a ^ˇ | 郎
long ^ˇ | 招贅女婿
例：這下真少人招阿郎。
譯：現在很少人招贅。 |
| 15-54 | 做
zoo [^] | 百
ba ^ˊ | 日
ngid ^ˊ | 死後百日祭
例：做百日愛請人來誦經。
譯：百日祭要請人來誦經。 |
| 15-55 | 做
zoo [^] | 好
hoo [^] | 事
su | 辦喜事
例：人做好事，去食酒愛包禮。
譯：人家辦喜事，去參加喜宴要包禮。 |
| 15-56 | 做
zoo [^] | 喪
song ^ˇ | 事
su | 辦喪事
例：現時個人做喪事，越來越簡單。
譯：現在人辦喪事，越來越簡單。 |
| 15-57 | 宗
zung ^ˇ | 教
gau [^] | | 宗教
例：各民族攏有佢人自家个宗教信仰。
譯：各民族都有其自身的宗教信仰。 |

次頁起，本章節中高級開始

15-1

拜 門 口
bai[˧] mun[˧] keu[˧]

在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡

例：七月半，阿依會準備真多祭品拜門口。

譯：中元節，媽媽會準備很多祭品在家門前普渡。

15-2

報 喪
boo[˧] song[˧]

報喪

例：屋下有人過身，孝子愛請人去外家報喪。

譯：家裡有人去世，孝子要請人去女主人的娘家報喪。

15-3

傳 代
cheen[˧] toi

傳宗接代

例：阿明係單丁子，為着愛傳代，真早即結婚啊。

譯：阿明是獨子，為了要傳宗接代，很早就結婚了。

15-4

抽 籤 卜 卦
chiu[˧] ciam[˧] bu[˧] gua[˧]

抽籤卜卦

例：這事業毋知會做個無，來去廟抽籤卜卦，請示神明下。

譯：這事業不知能做否，到廟裡抽個籤卜個卦，請示一下神明。

15-5

出 丁
chid[˧] den[˧]

原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意

例：地理仙講，這屋場風水真好，會出丁。

譯：地理師說，這房子風水環境很好，家族會興旺。

- 15-6 出 桌
chid' zoo'
- 把菜端出桌，準備開筵
例：人客一到，阿公跔个即喝**出桌**。
譯：客人一到，爺爺馬上就喊準備開飯。
-
- 15-7 打 頭 陣
da^ teu' chin
- 打頭陣
例：食飯喊佢**打頭陣**無要緊，冤家个事
佢毋插你哦！
譯：吃飯叫我打頭陣沒關係，吵架的事
我可不管你喔！
-
- 15-8 恩 主 公
en~/bbun~ zhi^ gung~
- 一般指關公，也就是關聖帝君
例：**恩主公**係武財神，有个店頭會服
祀佢。
譯：關聖帝君是武財神，有些店家會供
奉祂。
-
- 15-9 訃 聞
fu^ bbun'
- 訃聞，報告喪事的柬帖
例：無睭着**訃聞**，佢猶係毋相信佢無
在啊！
譯：沒看到訃聞，我還是不相信他去
世了！
-
- 15-10 魂 魄
fun' pa'
- 魂魄
例：一日到暗嚇佢，早慢佢个**魂魄**會得
你收去。
譯：一天到晚嚇我，早晚我的魂魄會被
你收了。
-
- 15-11 糕 盆
goo~ pun'
- 米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔
例：家祭个時，親族會送**糕盆**來祭拜。
譯：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。

15-12

吉 日
gid' ngid'

吉日、好日子

例：後個月初二係**吉日**，佢依會喊媒人去你屋下講親。

譯：下個月初二是好日子，我媽媽會請媒人到你家提親。

15-13

敬 天 公
gin^ teen^ gung^

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

例：舊曆正月初九天公生，阿依會準備素果**敬天公**。

譯：農曆正月初九玉皇大帝生日，媽媽會準備水果祭拜天公。

15-14

過 年 過 節
goo^ neen` goo^ zied'

逢年過節

例：成過愛等到**過年過節**阿依正會做粿。

譯：以前要等到逢年過節媽媽才會做粿。

15-15

講 親
gong^ cin^

提親

例：阿怙請媒人去阿碌伯屋下**講親**。

譯：爸爸請媒人到阿碌伯家提親。

15-16

講 四 句
gong^ si^ gui^

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

例：伯公个字墨頭飽，**講四句**隨口來。

譯：伯公飽讀詩書，隨口就能說四句的吉祥話。

15-17

光 明 燈
gong^ men` den^

廟宇祈福消災點的不熄燈火

例：阿哥今年犯太歲，阿依年初即替佢去廟點**光明燈**。

譯：哥哥今年犯太歲，媽媽年初就替他在廟裡點光明燈。

15-18

掛 紙
gua[^] zhi[^]

掃墓

例：客人在正月半過後，即會用開始掛紙啊！

譯：客家人在元宵節過後，就可以開始掃墓了！

15-19

出 嫁
chid^ˊ ga[^]

出嫁

例：這下个人較少在出嫁遐日嘍啊！

譯：現代人較少在出嫁當天哭泣了！

15-20

燒 香
shioo^ˇ hiong^ˇ

舉香祭拜

例：阿媽堵着初一、十五攏會去廟燒香。

譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

15-21

行 春
hang^ˋ chin^ˇ

(過年後的)踏春

例：厝屋下人過年行春，大討會去廟點香祈福。

譯：我的家人在過年時踏春，大多會到廟裡點香祈福。

15-22

許 福
hi[^] fu^ˊ

祈福

例：許福在年頭，還福在年尾。

譯：祈福在年頭，還願在年尾。

15-23

廟 公
mio gung^ˋ

廟祝

例：厝公自少年即做廟公到今。

譯：我爺爺從年輕時就當廟祝直到現在。

15-24

香 火 籃
hiongˋ fooˋ lamˋ

暫放靈位之籃子

例：今年討上龕尋無好日，高不將先吊**香火籃**。

譯：今年要入祖先牌位找不到吉日，只好先用香籃吊著。

15-25

好 年 冬
hooˋ neenˋ dungˋ

年成好、好的年歲

例：食空空，**好年冬**。（諺）

譯：吃光光，好年歲。

15-26

好 否 事
(好 歹 事)
hooˋ painnˋ su

喜事與喪事

例：成過人堵着**好否事（好歹事）**抑係討去遠位，大討會先睇農民曆擇一個良時吉日。

譯：以前的人遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半會先看農民曆選一個良辰吉日。

15-27

祭 奠
zeˋ teen

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者

例：去靈堂**祭奠**個時務，愛著深色個衫褲。

譯：去靈堂祭奠的時候，要穿深色的衣服。

15-28

節 氣
ziedˋ kiˋ

節氣

例：**節氣**行到三伏天，自家愛較注意兜仔。

譯：節氣運行到三伏天，自己要多加小心。

15-29

求 神 託 佛
kiu` shin` too` fud`

求神拜佛、祈請保佑

例：厥丈夫傷到真食力，佢滿哪位**求神託佛**，希望佢攔緊好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鑼
koi` loo`

開鑼，法事儀式之一

例：**開鑼**啊！攔緊行佷去。

譯：開鑼囉！快點兒靠過去。

15-31

睨 日
ngiang^ ngid`

擇定吉日良辰

例：砣定了，會用**睨日**啊！

譯：下完聘，可以擇定吉日了！

15-32

睨 地 理
ngiang^ ti li^

堪輿，看風水

例：**睨地理**佢真專業，你屋下風水有問題尋佢即著啊。

譯：看風水他很專業，你家墓地有問題找他就對了。

15-33

龍 脈
liung` ma`

龍脈

例：地理先生講，厥屋下後背山**龍脈**真靚，後次擺子孫會出勢人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍 神
liung` shin`

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

例：佢个舊屋正身廳下个神桌下，到今都猶有服祀**龍神**。

譯：我的老家正廳的神桌下方，至今都還有供奉龍神。

15-35

長衫
chongˋ samˋ

壽衣

例：新時代个人，過身嘛毋使著傳統个長衫啊。

譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒人
moiˋ nginˋ

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

例：阿弟今日渡新婦，係伯嚮做個媒人。

譯：弟弟今天娶老婆，是伯母做的媒人。

15-37

魷神仔
mongˋ^ shinˋ aˋ

魷魷魷魷

例：成過山底，有真多人得魷神仔牽去个傳說。

譯：以前山裡，有很多人被魷魷魷魷牽走的傳說。

15-38

母親節
bbuˋ cinˋ ziedˋ

母親節

例：過母親節愛誠心誠意感恩，毋係單單食雞卵糕即好。

譯：過母親節要誠心誠意感恩，不是光吃蛋糕就好。

* 15-40

抽籤
chiuˋ ciamˋ

本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

例：事情無幾順，佢想來去廟抽籤，睺哪位爭差。

譯：事情不太順利，我想到廟裡抽個籤，看問題出在哪裡。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

15-41

迎 鬧 熱
ngiang` nau ngied`

迎神賽會

例：加兩日俚這莊**迎鬧熱**，來得俚請哦！

譯：過兩天我這村莊迎神賽會，來給我請喔！

15-42

入 年 假
ngib` neen` ga^

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」

例：**入年假**以後，剃頭就愛起價啊。

譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

15-43

安 太 歲
on~ tai^ sue^/se^

安太歲

例：今年肖豬个犯太歲，愛記得去**安太歲**哦！

譯：今年生肖屬豬的犯太歲，要記得去安太歲喔！

15-44

安 胎
on~ toi~

安胎

例：年歲恁大正有身，愛好好**安胎**哦！

譯：年紀那麼大才懷孕，要好好安胎啲！

15-45

划 龍 船
pa` liung` fien`

划龍舟

例：五月節鹿港有辦**划龍船**比賽。

譯：端午節鹿港有舉辦划龍舟比賽。

15-46

避 邪
pia' /pid' sia`

避邪

例：抹草、芙蓉、香茅這兜植物，做下會用**避邪**。

譯：抹草、芙蓉、香茅這些植物，都可以用來避邪。

15-47

普 渡
pu^ tu

普渡

例：舊曆七月遐下，真多寺廟會辦**普渡**活動。

譯：農曆七月時，很多寺廟會舉辦普渡活動。

15-48

星 宿
sen~ siu^

星宿、星座

例：天嶼个**星宿**恁多，你識幾多個？

譯：天上的星座那麼多，你認識多少個？

15-49

肖 雞
sioo^ ge~

生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推

例：今年**肖雞**个行大運。

譯：今年生肖屬雞的會有好運氣。

15-50

燒 金
shioo~ gim~

燃燒金箔紙

例：為着環保，這下真多人已經攞無**燒金**啊。

譯：為了環保，現在很多人已經不燒金紙了。

15-51

食 齋 人
shied` zai` ngin`

吃齋念佛的修行之人

例：**食齋人**無殺生，你莫恁創治佢，喊佢鬥掣毛啦！

譯：吃齋念佛的人不殺生，你別這樣整他，要他幫忙拔毛啦！

15-52

跔 拜
ten` bai^

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩渡這恁多代人共下跔拜、燒金。

譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜、燒金紙。

15-53

地 理 先 生
ti li^ sien` sen`

風水師、勘輿師

例：佢公係地理先生，專門拗人睇風水。

譯：我爺爺是堪輿師，專門替人家看風水。

15-54

添 香 油
teem` hiong` rhiu`

添香油錢

例：入廟內添香油，多多少少隨人心意。

譯：進廟裡添香油錢，或多或少隨自己心意。

15-55

天 公 生
teen` gung` sang`

玉皇大帝的生日

例：阿媽講天公生遐日愛得天公歇暍，毋會用炙衫褲。

譯：奶奶說玉皇大帝生日那天要讓天公休息，不可以晒衣服。

15-56

輓 聯
bban^ lien`

輓聯

例：遐幅輓聯面上个字，寫到真靚。

譯：那副輓聯上頭的字，寫得很漂亮。

15-57

屋 場
bbu` chong`

房屋的地理風水

例：這次店會恁鬧熱、恁趁錢，係因為地理屋場好。

譯：這間店會這麼熱鬧、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-58

新 娘 衫
sin^ˇ ngiong[`] sam^ˇ

新娘禮服

例：阿姊人瘦肢骨又澄，**新娘衫**一著靚到**毋**會講个。

譯：姊姊瘦瘦的人又挺，新娘禮服一穿漂亮得不得了。

15-59

相 沖
siong^ˇ cung^ˇ

相剋

例：算命先生講佢和厥爸命底**相沖**，**毋**會用喊阿爸，愛喊阿叔。

譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-60

誦 經
siung gen^ˇ

念經

例：成過辦喪事，會請和尚來**誦經**。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-61

齋 堂
zai^ˇ tong[`]

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

例：若到位初一十五，佢即會去**齋堂**誦經祈福。

譯：若到初一十五，他就會去齋堂誦經祈福。

15-62

做 滿 月
zoo[^] man[^] ngied[`]

做彌月

例：阿嬰**做滿月**，阿媽親身煮雞酒請人客。

譯：嬰兒做彌月，奶奶親自煮雞酒請客。

15-63

做 尾 牙
zoo[^] mui^ˇ nga^ˊ

一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目

例：今年公司趁真多錢，做尾牙遐下儕儕都有紅包好提。

譯：今年公司賺不少錢，做尾牙時人人都有紅包拿。

15-64

祖 塔
zu[^] tab^ˊ

供放置祖先骨罈的建築

例：地理先生講，厝屋下个祖塔風水真好，會出勢人。

譯：風水師說，我家的祖塔風水很好，會出能人。

15-65

大 生 日
tai sang^ˇ ngid^ˊ

大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲

例：阿爸按算在後個月請人客，來拗阿公做大生日。

譯：爸爸打算在下個月請客，來幫爺爺做大壽。

十六、數詞量詞



16-1	半 ban [^]	數 su [^]	半數 例：半數个人攞無意見。 譯：半數的人都沒意見。	
16-2	丙 biang [^]		丙 例：因為佢輒輒請假，考績得人打丙等。 譯：因為他常常請假，考績被打丙等。	
16-3	筆 bid ^ˊ		筆（量詞，土地） 例：這筆土地賣八千萬。 譯：這筆土地賣八千萬。	
16-4	枋 biong ^ˇ		班次；批次 例：一日一枋車。 譯：一天一班車。	
16-5	磅 bong		度（量詞，水電瓦斯） 例：幾多磅電？ 譯：幾度電？	
16-6	毋 m ^ˇ	會 moi	少 shioo [^]	不少 例：佢生理真好，逐個月趁毋會少錢。 譯：他生意很好，每個月賺不少錢。
	(無 mo ^ˊ)	(少 shioo [^])		
16-7	幅 bed ^ˊ		幅（量詞，字畫） 例：一幅畫。 譯：一幅畫。	
16-8	冊 ca ^ˊ		冊 例：教材有六冊。 譯：教材有六冊。	

16-9	陣 chin	陣（量詞） 例：雨一陣一陣仔落。 譯：雨一陣一陣地下。
16-10	頓 dun [^]	餐 例：一日三頓兩頓點心。 譯：一日三餐兩頓點心。
16-11	場 chong [`]	場 例：一場活動。 譯：一場活動。
16-12	寸 cun [^]	十分之一臺尺 例：三寸金蓮。 譯：三寸金蓮。
16-13	打 da [^]	打（量詞） 例：一打鉛筆。 譯：一打鉛筆。
16-14	丁 den ^ˇ	丁 例：佢係丁丑年出世个。 譯：他是丁丑年出生的。
16-15	點 deem [^]	滴（量詞） 例：一兩點雨。 譯：一兩滴雨。
16-16	噸 dun [^]	噸（單位） 例：這驚有五十噸重哦！ 譯：這應該有五十噸重喔！

16-17	噸 dun ^ˋ	噸 例：這物件大概有半噸重，無人掇會贏。 譯：這東西大概有半噸重，沒人抱得動。
16-18	墩 dun ^ˋ	叢（草）、墩（土） 例：一墩草。 譯：一叢草。
16-19	付 fu ^ˋ	成組成套物品的單位 例：掛紙愛準備幾下付牲儀。 譯：掃墓要準備好幾副牲禮。
16-20	壺 fu ^ˋ	壺 例：泡一壺神茶。 譯：泡一壺給神明喝的茶。
16-21	份 fun	份（量詞） 例：兩份資料。 譯：兩份資料。
16-22	架 ga ^ˋ	架（量詞） 例：書架加做兩架。 譯：多做兩架書架。
16-23	屆 goi ^ˋ	屆（量詞） 例：第五屆。 譯：第五屆。
16-24	溝 geu ^ˋ	溝 例：菜園脣有一溝一溝个水路。 譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。

16-25	弓 giung ^ˇ	弓（量詞，計算香蕉） 例：一弓香蕉有五、六批。 譯：一弓香蕉有五、六串。
16-26	角 goo ^ˊ	計算錢幣的單位 例：現時五角銀買毋會着物件啊。 譯：現在五毛錢買不到東西了。
16-27	罐 guan ^ˋ	罐（量詞） 例：一罐火油。 譯：一罐花生油。
16-28	蕃 pon ^ˇ	批（量詞，計算牲畜的單位） 例：一蕃豬么。 譯：一窩小豬。
16-29	公 尺 gung ^ˇ cha ^ˊ	公尺 例：九公尺。 譯：九公尺。
16-30	公 分 gung ^ˇ fun ^ˇ	公分 例：一公分。 譯：一公分。
16-31	億 rhid ^ˊ	億 例：十億人口。 譯：十億人口。
16-32	一 兜 仔 rhid ^ˊ deu ^ˇ a ^ˋ	一丁點 例：漕一兜仔油落去。 譯：倒一丁點油下去。

16-33

任
rhim/ngim

任期（量詞）

例：總統一任係四年。

譯：總統一任是四年。

16-34

有 兜
rhiu~ deu~

有的、有些

例：有兜人佻意食苦瓜。

譯：有些人喜歡吃苦瓜。

16-35

截
zied'

截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）

例：剝一截甘蔗來喫。

譯：剝一截甘蔗來啃。

16-36

期
ki'

期（量詞）

例：這期个發票無對着。

譯：這期的發票沒中獎。

16-37

克
kied'

克（量詞）

例：十克重个糖。

譯：十克重的糖。

16-38

輪
lin~

圈（量詞）

例：騎機車去山嶼蕘一輪。

譯：騎機車去山上繞一圈。

16-39

坵
kiu~

坵（計算田地的量詞）

例：一坵田。

譯：一坵田。

16-40

陣
chin

群

例：一陣人。

譯：一群人。

16-41	檯 bbaˊ	支（量詞，計算樹枝） 例：颱風討來啊，阿公鋸去幾下檯樹梗。 譯：颱風快來了，祖父鋸下好幾支樹枝。
16-42	環 kuan	串（量詞） 例：兩環餡粽。 譯：兩串粽子。
16-43	落 loo	疊（量詞，計算成堆成疊物品的單位） 例：一落碗。 譯：一疊碗。
16-44	列 liedˊ	列（量詞） 例：一列竹。 譯：一列竹子。
16-45	禮 拜 leˋ baiˋ	星期（量詞）、週 例：兩禮拜。 譯：兩個星期。
16-46	斂 leeu	料（量詞，多用於豬肉） 例：阿財哥禮拜日割一斂豬肉去睭厥外媽。 譯：阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。
16-47	輪 linˊ	輪 例：敬酒敬一輪。 譯：敬酒敬一輪。

16-48	籬 looˊ	籬（量詞） 例：一籬米。 譯：一籬米。
16-49	落 loo	幢、棟（量詞，房屋） 例：兩落販子屋。 譯：兩棟成屋。
16-50	類 lui	類 例：第一類。 譯：第一類。 例：分類。 譯：分類。
16-51	尾 muiˊ	條（量詞） 例：當晝煎兩尾魚來食。 譯：中午煎兩條魚來吃。
16-52	毛 hmˊ/moˊ	毛 例：手毛。 腳毛。 有毛个物件毋好直接食。 譯：手毛。 腳毛。 有毛的東西不能直接吃。
16-53	支 giˊ	枚（量詞） 例：一支針。 譯：一枚針。
16-54	倍 pue	倍（量詞） 例：賠一百倍。 譯：賠一百倍。

16-55	疋 pidˊ	疋（量詞） 例：一疋布。 譯：一疋布。
16-56	步 pu	步（量詞） 例：兩三步即到啊。 譯：兩三步就到了。
16-57	埤 puˊ	堆（量詞） 例：一埤屎。 譯：一堆屎。
16-58	裡 leˋ	片 例：破兩裡。 譯：剖兩片。
16-59	成 shangˊ	成，計算比例用 例：這擺來个人大約五成。 譯：這次來的人大約五成。
16-60	升 shinˊ	升（單位） 例：你下班糴兩升米轉來。 譯：你下班買兩升米回來。
16-61	杓 shoo/shioo	杓（量詞） 例：加一杓水落去。 譯：加一杓水下去。
16-62	束 sogˊ	束 例：一束花。 譯：一束花。

16-63	數 su [^]	字 cu	數字 例：機車車牌有四個 數字 。 譯：機車車牌有四個數字。
16-64		枇 bj [^]	串（量詞） 例：一 枇 弓蕉。 譯：一串香蕉。
16-65		代 toi	代（量詞） 例：三 代 同堂。 譯：三代同堂。
16-66		團 lon [`]	團（量詞） 例：兩 團 搓好个板粹。 譯：兩團搓好的板團。
16-67		站 cam	車站的計量單位 例：攔兩 站 即到臺北啊。 譯：再兩站就到臺北了。
16-68		盞 zan [^]	盞（量詞，計算燈） 例：一 盞 燈。 譯：一盞燈。
16-69		只 za [`]	把（量詞，網成束的細長物） 例：一 只 麵線。 譯：一把麵線。
16-70		輪 lin ^ˇ	輪、回、圈 例：走幾 下輪 。 譯：跑好幾回。

16-71

尊
zunˊ

尊（量詞，神像）

例：刻一尊神像。

譯：刻一尊神像。

16-72

擔
damˊ

擔（量詞）

例：敢去即一擔樵，毋敢去即屋下愁。

譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。

16-73

甲
gabˊ

甲

例：一甲地。

譯：一甲地。

16-74

乙
rhidˊ/bbiedˊ

乙

例：阿弟寫个毛筆字得着乙等。

譯：弟弟寫的毛筆字得到乙等。

16-75

兩
liongˊ

臺兩

例：買五兩即好，毋使買恁多。

譯：買五兩就好，不用買那麼多。

次頁起，本章節中高級開始

16-1	半 ban ^ˋ	截 zied ^ˋ	子 zu ^ˋ	指一半的部位 例：魚剝 半截子 來。 譯：魚剝一半來。
16-2		板 ban ^ˋ		座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」 例：莊底个這 板橋 ，係真多人出錢出力起个。 譯：村裡的這座橋，是很多人出錢出力建造的。
16-3		髀 bi ^ˋ	（裡） (le ^ˋ)	髀（肢體一片），用於有肢體的動物上 例：一隻豬分四 髀 。 譯：一隻豬分成四塊。
16-4		座 coo		座（量詞） 例：三 座 屋。 譯：三座房屋。
16-5		齣 chid ^ˋ		齣（戲劇或菜色） 例：佢考着國家考試，八月半請人做一 齣 大戲來還願。 譯：他考上國家考試，中秋節請人演一齣歌仔戲來還願。
16-6		層 cen ^ˋ		輩（量詞，指親戚關係） 例：佢大佢一 層 ，所以愛喊佢阿叔。 譯：他大我一輩，所以要稱呼他叔叔。

16-7	盞 zan ^ˋ	盞（量詞） 例：佢屋下慣勢留一盞電火，得暗轉個人感覺有光較燒暖。 譯：我家習慣留一盞燈，讓晚回家的人感覺光亮溫暖。
16-8	頷 ngam ^ˋ	階（量詞） 例：膝頭無好，無法度跋恁多頷樓梯啊。 譯：膝蓋不好，沒辦法爬這麼多階樓梯了。
16-9	短節 don ^ˋ zied ^ˋ	短短的一段 例：蔗剝短節短節。 譯：甘蔗剝成短短的一段一段。
16-10	擲 kuan	計算物品的一種單位 例：紙炮買兩擲轉。 譯：鞭炮買兩串回來。
16-11	房 fong ^ˋ	房（親族） 例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。 譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。
16-12	格 ga ^ˋ	格（量詞） 例：這個櫃拖有三格，真好因物件。 譯：這個抽屜分三格，放東西很方便。

16-13

莢
giab'

莢（量詞），多用於計算豆類果實

例：一莢地豆。

譯：一莢花生。

16-14

筧
gong`

管（量詞）

例：對山嶼透一筧水落來，討食討洗湯攏會用。

譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸
gongˇ

缸（量詞）

例：今年菜頭價數便宜貴賤，所以加滷真多缸。

譯：今年蘿蔔價格便宜，所以多醃了很多缸。

16-16

一 付 一 對
rhid' fu^ rhid' doi^

一件對一件配置成組

例：秤仔和秤砣係一付一對个，少一件即毋會用。

譯：秤子跟秤砣是一件配一件的，少一樣都不行。

16-17

一 斂
rhid' liam

（睡）一覺

例：在樹頭下睡一斂。

譯：在樹下睡一覺。

16-18

一 把
rhid' ba^

直接用手抓一束物品

例：一把禾稈。

譯：一把禾稈。

16-19	坎 kam ^ˋ	間（店面） 例：一坎店。 譯：一間店面。
16-20	攞 kuan	串（量詞） 例：成過个人賣魚，用篾皮綫到一攞一攞賣。 譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。
16-21	砵 kid ^ˋ	一團、一塊 例：一砵泥團。 譯：一塊泥團。
16-22	籃 lam ^ˋ	籃（量詞） 例：佢氣力真大，會用掙起一大籃高麗菜。 譯：他的力氣很大，能夠搬起一大籃高麗菜。
16-23	零頭 len ^ˋ teu ^ˋ	整數之後的零星數字 例：這兜菜攞總三百空七箍，提三百即好，零頭毋使。 譯：這些菜總共三百零七元，拿三百就好，零頭不用。
16-24	賺 neem ^ˋ	量詞，楊桃柑橘一瓣 例：洗腰子个人，楊桃一賺都毋會用食。 譯：洗腎的人，楊桃一瓣都不能吃。

16-25

扙
lia

扙（兩指張開之寬）

例：一扙長大約二十公分。

譯：一扙長約二十公分。

16-26

葩
paˊ

把、串或盞

例：一葩電火。

一葩荔枝。

譯：一盞燈。

一串荔枝。

16-27

扇
sheenˋ

扇（量詞）

例：一扇壁。

譯：一面牆。

16-28

成 百 個
shangˋ baˋ gaiˋ

大約一百個

例：這擺个社區運動會，學校大約成百個參加。

譯：這次的社區運動會，學校大概一百個人參加。

16-29

成 斤
shangˋ gunˋ

一斤左右

例：阿舅種个樣仔，逐粒攏成斤重，又甜又多汁。

譯：舅舅種的芒果，每粒都一斤左右，又甜水分又多。

16-30

少 少 仔
shiooˋ shiooˋ aˋ

一點點

例：包禮少少仔，贏過失禮。

譯：禮包得少，好過失禮。

16-31

胎
toiˊ

胎（量詞）

例：屋下个狗嫲，這胎降三隻狗么。

譯：家裡的母狗，這胎生了三隻小狗。

16-32

股
gu^

畦

例：佢種一股大菜，生到真靚。

譯：他種一畦芥菜，長得很漂亮。

16-33

一
rhidˊ半
ban^個
gai^

個把個

例：屋下童物一千擔，分佢一半個賞會仰子？

譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會怎樣？

16-34

燭
zhuˊ

燭（燈火亮度）

例：一百燭个電火吊兩支落去，即真光啊。

譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。

十七、職業與經濟



17-1	表 bioo^	圖表、表格 例：一張申請表。 譯：一張申請表。
17-2	保 險 boo^ hiam^	保險；穩當 例：佢加阿貴招保險。 物件你猶係隨个較保險。 譯：他跟阿貴拉保險。 東西你還是帶著比較保險。
17-3	發 fad^	富有 例：厰屋下真發，麼个攏買頭好个。 譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。
17-4	賒 數 sha~ su^	賒帳 例：會用賒數無？ 譯：可以賒帳嗎？
17-5	茶 館 ca` guan^	茶館 例：茶館酒樓。 譯：茶館酒樓。
17-6	辭 su`	辭 例：佢加科技公司个職務辭莫，轉莊下作穡。 譯：他辭去科技公司的職務，回鄉下務農。

17-7	辭 su`	職 zhid`	辭職 例：過年了佢即辭職啊。 譯：過完年他就辭職了。	
17-8	辭 su`	頭 teu`	路 lu	辭職；革職 例：死無命！年到啊正得人辭頭路。 譯：真糟糕！快過年了才被人開除。
17-9	著 choo	獎 ziong^	中獎 例：你這期發票有著獎無？ 譯：你這期發票有中獎嗎？	
17-10	財 cai`	產 san^	財產 例：厥爸留得佢个財產罇佢食一世人。 譯：他的爸爸留給他的財產夠他花一輩子。	
17-11	倉 cong`	庫 ku^	倉庫 例：倉庫囤真多物件。 譯：倉庫放很多東西。	
17-12	助 cu	理 li^	助理 例：佢个頭路係牙醫助理。 譯：她的工作是牙醫助理。	
17-13	除 chi`		除法 例：一百除十係幾多？ 譯：一百除以十是多少？	

17-14

總
zung[^]舖
pu[^]師
su^ˇ

廚師

例：這個**總舖師**真會煮食。

譯：這廚師很會烹飪。

17-15

出
chid^ˊ差
cai^ˇ

出差

例：佢這擺**出差**個半月，愛後個月正轉。

譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打
da[^]算
son[^]盤
pan^ˋ

打算盤

例：成下個小學生愛學**打算盤**。

譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打
da[^]折
zhed^ˊ

打折

例：這駁子有**打折**，來去經有麼个好買。

譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打
da[^]平
piang^ˋ過
goo[^]

收支平衡

例：這個月無趁錢嘛無了錢，**打平過**。

譯：這個月沒賺錢也沒賠錢，打平。

17-19

打
da[^]爽
song[^]

可惜；浪費

例：物件罔到壞去，真**打爽**。若係無愛食即莫提，毋好**打爽**人个物件。

譯：東西放到壞掉，真是浪費。

如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔 保
dam˘ booˆ

擔保

例：佢信用恁穩，麼儕敢拗佢**擔保**？

譯：他信用這麼差，誰敢為他擔保？

17-21

店 員
deemˆ bbien˘

店員

例：**店員**服務真好。

譯：店員服務很好。

17-22

店 頭
deemˆ teu˘

商店

例：遐間新開个**店頭**生理毋會穩。

譯：那間新開的商店生意不錯。

17-23

存 錢
cun˘ cien˘

存款

例：去郵局**存錢**。

譯：去郵局存錢。

17-24

跌 徼
deed˘ geuˆ/giooˆ

賭博

例：歸日**跌徼**，家產輸淨淨。

譯：整天賭博，家產輸光光。

17-25

躉
dunˆ

積聚、儲存

例：**躉貨**。

譯：囤貨。

17-26

發 財
fad˘ cai˘

發財

例：恭喜**發財**。這下在哪位**發財**？

譯：恭喜發財。

現在在哪裡工作發財？

17-27	會 fui	計 ge^	會計 例：佢在學校做會計。 譯：他在學校當會計。	
17-28	費 fui^	用 rhung	費用 例：想討出國學習，毋過費用真多。 譯：想出國學習，可是費用很多。	
17-29	匯 fui	款 kuan^	匯款 例：匯款五萬銀。 譯：匯款五萬元。	
17-30	貨 foo^	幣 bi^	貨幣 例：逐國用个貨幣無共樣。 譯：每個國家用的貨幣不一樣。	
17-31	服 fu	務 bbu	生 sen~	服務員、服務生 例：服務生會搵人客點菜。 譯：服務生會幫客人點菜。
17-32	好 hoo^	價 ga^	價錢不錯 例：這駁子青菜真好價。 譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。	
17-33	價 ga^	數 su^	價格 例：價數忒高，物件嘅賣毋會出去。 譯：價格太高，結果東西賣不出去。	
17-34	加 ga~	班 ban~	加班 例：暗夜愛加班。 譯：今晚要加班。	

17-35	記 gi [˧]	數 su [˧]	記帳 例：愛有 記數 个習慣，正知錢開哪位去。 譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。
17-36	機 ga [˧] /gi [˧]	器 ki [˧]	機器 例：科學發達个時代，各種物品攞使用 機器 大量生產。 譯：科學發達的時代，各種物品都使用機器大量生產。
17-37	基 gi [˧]	金 gim [˧]	基金 例：買 基金 嘛係投資。 譯：買基金也是投資。
17-38	納 nab [˧]	錢 cien [˧]	付款；收款 例：買物件愛 納錢 得人。 譯：買東西要付款給人。
17-39	計 ge [˧]	算 son [˧]	計算 例：這擺颱風个損失無法度 計算 。 譯：這次颱風的損失沒辦法計算。
17-40	計 ge [˧]	畫 fa	計畫 例：佢 計畫 明年出國寮。 有麼个 計畫 ？ 譯：他計畫明年出國玩。 有什麼計畫？

- 17-41 街 路 頭
geˋ lu teuˋ
街上
例：今日佢在街路頭堵着佢。
譯：今天我在街上遇到他。
-
- 17-42 結 算
giedˋ sonˋ
結算
例：錢月底正結算，到時務正匯得你。
譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。
-
- 17-43 金 子 店
gimˋ zuˋ deemˋ
銀樓
例：上禮拜這間金子店著賊偷。
譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。
-
- 17-44 巡 查
sunˋ zaˋ
警察
例：巡查會捉賊。
譯：警察會捉小偷。
-
- 17-45 警 衛
ginˋ bbui
警衛
例：警衛愛維護安全。
譯：警衛要維護安全。
-
- 17-46 經 費
genˋ fuiˋ
經費
例：活動經費毋罇，愛仰子正好？
譯：活動經費不夠，要怎麼辦？
-
- 17-47 經 濟
genˋ zeˋ
經濟
例：經濟發達。
譯：經濟發達。
-
- 17-48 經 理
genˋ liˋ
經理
例：佢在這個部門做經理。
譯：他在這個部門擔任經理。

- | | | | | |
|-------|-------------|------------|--|----------------------------------|
| 17-49 | 歌
gooˊ | 星
senˊ | 歌星
例：這個歌星成擺真有名。
譯：這歌星以前很有名。 | |
| 17-50 | 割
godˊ | 禾
bbooˊ | 割稻子
例：當晝割禾較會熱着。
譯：中午割稻子較容易中暑。 | |
| 17-51 | 拚
biangˋ | 番
hanˊ | 薯
shiˋ | 挖或收成甘藷
例：在菜園拚番薯。
譯：在菜園挖地瓜。 |
| 17-52 | 工
gungˊ | 具
ki | 工具
例：佢个交通工具係自行車。
修理電視愛有專業个工具。
譯：他的交通工具是自行車。
修理電視要有專業的工具。 | |
| 17-53 | 工
gungˊ | 錢
cienˋ | 工資
例：發工錢得人。
譯：發工資給人。 | |
| 17-54 | 行
hangˋ | 政
zhinˋ | 行政
例：佢在公司擔任行政主管，逐日都真無閒。
譯：他在公司擔任行政主管，每天都很忙。 | |
| 17-55 | 行
hangˋ | 船
fienˋ | 跑船
例：行船一擺至少個半月。
譯：跑船一次至少一個半月。 | |

17-56	起 ki [˧]	價 ga [˧]	漲價 例：油又討 起價 啊。 譯：油又要漲價了。
17-57	開 koi [˧]	工 gung [˧]	開工 例：年過了討 開工 啊。 譯：過完年要開工了。
17-58	現 hien	金 gim [˧]	現金 例：堵好無 現金 ，你會用借佢無？ 譯：剛好沒帶現金，你可以借我嗎？
17-59	號頭 (號碼) hoo teu [˧] (hoo ma [˧])		號碼 例：佢个電話 號頭 幾多號？念得佢抄一下。 譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。
17-60	好 hoo [˧]	額 ngia [˧]	富裕、有錢 例：厥公真會做生理，趁真多錢，所以佢三代攏真 好額 。 譯：他的祖父很會做生意，賺很多錢，因此他家三代都很富裕。
17-61	遊 rhiu [˧]	客 ka [˧]	遊客 例：逐年撥工來睭燈會个 遊客 真多。 譯：每年特地來看燈會的遊客很多。
17-62	司 su [˧]	機 gi [˧]	司機 例： 司機 駛車以前， <u>毋</u> 會用食酒。 譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63	進 zin ^ˋ	口 keu ^ˋ	進口 例：這糖係進口个，真貴食。 譯：這糖果是進口的，很貴。	
17-64	獎 ziong ^ˋ	金 gim ^ˋ	獎金 例：年終獎金。 譯：年終獎金。	
17-65	招 zhioo ^ˋ	牌 pe ^ˋ	招牌 例：颱風加招牌吹到街尾。 譯：颱風把招牌吹到街尾。	
17-66	欠 kiam ^ˋ	數 su ^ˋ	欠帳 例：欠數毋好欠過年。 譯：欠帳不要欠過年。	
17-67	犁 le ^ˋ	田 teen ^ˋ	用犁或耕耘機等農具將土翻鬆 例：成過人駛牛來犁田。 譯：以前人們駕牛將土翻鬆。	
17-68	零 len ^ˋ	星 sen ^ˋ	錢 cien ^ˋ	零錢 例：去枷頭家換一兜仔零星錢。 譯：去和老闆換一些零錢。
17-69	利 li	息 sid ^ˋ	利息 例：這站錢寄銀行，利息無高。 譯：最近錢存在銀行，利息不高。	
17-70	旅 li ^ˋ	客 ka ^ˋ	旅客 例：來臺灣寮个旅客真多。 譯：來臺灣玩的旅客很多。	

17-71

禮券
li^ˋ kuen^ˋ

禮券

例：這**禮券**正值兩百銀。

譯：這禮券才值兩百元。

17-72

了
leeu^ˋ

虧本

例：阿爸做生理**了**去，屋下變足艱難。

譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73

律師
lud^ˋ su^ˋ

律師

例：出業了後佢打算做**律師**。

譯：畢業後我打算當律師。

17-74

落價
loo ga^ˋ

降價；跌價

例：高麗菜大出**落價**。

譯：高麗菜盛產反而跌價。

17-75

買賣
mi^ˋ mi

買賣

例：這**買賣**算毋會和，應該會了錢。

譯：這買賣不划算，應該會虧錢。

17-76

做戲个
zoo^ˋ hi^ˋ e^ˋ

明星

例：**做戲个**無恁輕可。

譯：當明星沒那麼容易。

17-77

毋使錢
m^ˋ su^ˋ cien^ˋ
(免費)
(mien^ˋ fui^ˋ)

免費

例：這滿會用**毋使錢**參觀。

譯：現在可以免費參觀。

17-78

無 採
mo` cai^

白費

例：無採佢成過對你恁好，你仰子顛倒恩將仇報。

譯：白費他以前對你那麼好，你怎麼反而恩將仇報。

17-79

無 頭 路
mo` teu` lu

失業、沒工作

例：佢這下無頭路，在屋下寮。

譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80

納 稅
nab` fe^

繳稅

例：五月愛納稅。

譯：五月要繳稅。

17-81

漁 民
m` min`

漁民

例：漁民靠天食飯。

譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議 員
ngi bbien`

議員

例：議員係用選个。

譯：議員是用選的。

17-83

業 務
ngiab` bbu

業務

例：這個業務係佢負責个。

譯：這業務是他負責的。

17-84

銀 角 仔
ngun` goo` a`

硬幣

例：銀角仔跌歸泥下無人撿。

譯：硬幣掉整地沒有人撿。

17-85	農 nung`	民 min`	農民 例：成過 農民 用鑷鐵割禾。 譯：以前農民用鑷刀割稻。
17-86	農 nung`	場 chong`	農場 例： 農場 有供牛。 譯：農場有養牛。
17-87	農 nung`	業 ngiab`	農業 例：臺灣成過係 農業 社會。 譯：臺灣以前是農業社會。
17-88	罷 pa	工 gung`	罷工 例：上個月遐間公司个工人 罷工 。 譯：上個月那間公司的工人罷工。
17-89	打 da^	派 pai^	派遣 例：公司 打派 佢出差。 譯：公司派他出差。
17-90		牌 pe`	執照；品牌 例：鑲牙齒愛尋有 牌 个醫生較保險。 譯：鑲牙要找有執照的醫生比較保險。
17-91	辦 peen	公 gung`	辦公 例：佢在這間大樓內底 辦公 。 譯：他在這間大樓裡辦公。
17-92	辦 peen	理 li^	辦理 例：這個活動五月正開始 辦理 。 譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠
pue`

虧本；補償損失

例：你搵玻璃打爛去，當然愛押你**賠**。
修理車愛五十萬，這下愛仰子**賠**
還人？

譯：你把玻璃打破，當然要你賠償。
修理車子要五十萬，這下子要怎麼
賠償給人？

17-94

了 本
leeu^ bun^

虧本

例：**了本**生理無人做。
譯：虧本生意沒人做。

17-95

設 計
shed' ge^

設計；算計

例：屋討起得佢好，即愛開錢請人**設計**。
得人**設計**。
譯：房子要蓋得好，就要花錢請人設計。
遭人算計。

17-96

產 品
san^ pin^

產品

例：電子**產品**。
譯：電子產品。

17-97

產 婆
san^ poo`

助產士

例：**產婆**會接生。
譯：助產士會接生。

17-98

事 頭 (事)
she teu` (she)

工作

例：**事頭**恁多做毋會去。
譯：工作這麼多做不完。

17-99

生 理 人
senˊ liˊ nginˊ商人
例：生理人愛有良心。
譯：商人要有良心。

17-100

銷 路
siooˊ lu銷路
例：這產品銷路好。
譯：這產品銷路好。

17-101

事 業
su ngiabˊ事業
例：事業做真大。
譯：事業做很大。

17-102

開 錢
koiˊ cienˊ花錢
例：錢真難趁，莫儘採開錢。
譯：錢很難賺，不要隨便花錢。

17-103

領 月 俸
liangˊ ngiedˊ fung領月薪
例：佢人一屋下人靠厥爸領月俸過日。
譯：他們一家人靠他的爸爸領月薪過日子。

17-104

成 本
shinˊ bunˊ成本
例：這物件貴係因為成本真高。
譯：這東西貴是因為成本很高。

17-105

乘
shinˊ乘法
例：三乘六係十八。
譯：三乘六等於十八。

17-106	算 son [^]	數 su [^]	算帳 例：到月底正共下 算數 。 譯：到月底再一起結算帳務。
17-107	商 shong ^ˇ	品 pin [^]	商品 例：店內个 商品 儘採睺。 譯：店裡的商品隨意看。
17-108	商 shong ^ˇ	店 deem [^]	商店 例：轉斡角有一間便利 商店 。 譯：轉角有一間便利商店。
17-109	商 shong ^ˇ	業 ngiab [`]	商業 例： 商業 發達。 譯：商業發達。
17-110	手 shiu [^]	續 siu	手續 例：過戶 手續 辦好冇？ 譯：過戶手續辦好了嗎？
17-111	手 shiu [^]	頭 teu [`]	手邊；個人經濟狀況；手氣 例： 手頭 這本書會用借你。 這個月 手頭 真纏。 手頭 恁順，逐擺都贏。 譯：手邊這本書可以借你。 這個月手頭很緊。 手氣那麼好，每次都贏。
17-112	收 shiu ^ˇ	數 su [^]	收帳 例：頭家來尋你 收數 。 譯：老闆來找你收帳。

17-113	收 shiuˊ	成 shinˊ	收穫 例：今年 收成 普普。 譯：今年收穫還不錯。	
17-114	收 shiuˊ	入 ngibˊ	收入 例：佢个 收入 真高，所以真好過日。 譯：他的收入很高，所以日子過得不錯。	
17-115	水 fiˊ	準 zhinˊ	水準 例：遐個鱸鰻講事真無 水準 。 譯：那個流氓講話很沒水準。	
17-116	存 cunˊ	錢 cienˊ	存錢 例：平常時愛有 存錢 个好習慣。 譯：平時要有存錢的好習慣。	
17-117	送 sungˊ	批 peˊ	个 eˊ	郵差 例： 送批个 逐日攞會來。 譯：郵差每天都會來。
17-118		冗 ngiung	富有、寬裕 例：手頭真 冗 。 譯：手頭很寬裕。	
17-119	大 tai	出 chidˊ	盛產 例：今年个柑子 大出 ，價數嘛真好。 譯：今年的橘子盛產，價格也不錯。	
17-120	投 teuˊ	資 zuˊ	投資 例：阿舅討 投資 股票。 譯：舅舅要投資股票。	

- 17-121 墊 錢
teeb` cien` 代墊
例：阿弟無挾錢，佢先拗佢**墊錢**買落來。
譯：弟弟沒帶錢，我先替他墊錢買下來。
-
- 17-122 定 (注 文)
ten (zhi^ bbun`) 預訂、預購
例：雞先**定**兩隻起來。
譯：先預訂兩隻雞。
-
- 17-123 導 演
too rhen^/rhien^ 導演
例：這個**導演**打真多電影。
譯：這導演拍了很多電影。
-
- 17-124 貸 款
toi kuan^ 貸款
例：阿哥拗銀行**貸款**買屋。
譯：哥哥向銀行貸款買房子。
-
- 17-125 退 休
toi^ hui~ 退休
例：佢**退休**真多年啊。
譯：他退休很多年了。
-
- 17-126 推 銷
tui~ sioo~ 推銷
例：毋好直直拗人**推銷**產品。
譯：不要一直向人推銷產品。
-
- 17-127 統 計
tung^ ge^ 統計
例：佢係學**統計**个。
譯：他是學統計的。
-
- 17-128 同 事
tung` su 同事
例：厥**同事**攏係妹子。
譯：他的同事全是女生。

17-129	擧 bbe	秧 rhiong˘	播種 例：作穡人愛自家擧秧。 譯：農夫要自己播種。
17-130	委 bbuiˆ	員 bbien˘	委員 例：佢係這個委員會个委員。 譯：他是這個委員會的委員。
17-131	屋 bbu˘	主 zhiˆ	屋主；房東 例：屋主逐個月初會來收屋稅。 譯：房東每個月初會來收房租。
17-132	屋 bbu˘	稅 feˆ	房租 例：逐個月愛納屋稅。 譯：每個月要繳房租。
17-133	文 bbun˘	件 kien	文件 例：這個文件寄你提得佢。 譯：這文件托你拿給他。
17-134	信 sinˆ	用 rhung	信用 例：佢做人真無信用。 譯：他做人很沒信用。
17-135	找 zau	錢 cien˘	找錢 例：頭家頭下找錢得人找毋著啊！ 譯：老闆剛剛找錢給人找錯了！
17-136	銀 ngun˘	票 piooˆ	鈔票 例：兩百銀个銀票較少脛着。 譯：兩百元的鈔票比較少見。

17-137	支 gi̋/zhi̋	票 pioo^	支票 例：開 支票 。 譯：開支票。	
17-138	本 bun^	錢 cien`	資本 例：無 本錢 ，討仰子做生理？ 譯：沒有資本，要怎麼做生意？	
17-139	支 zhi̋	出 chid`	支出 例：過節个時務 支出 較多。 譯：過節的時候支出較多。	
17-140	資 zű	金 gim`	資金 例：公司个 資金 係拗人借个。 譯：公司的資金是向別人借的。	
17-141	職 zhid`	員 bbien`	職員 例：阿哥在學校做 職員 。 譯：哥哥在學校當職員。	
17-142	做 zoo^	事 she	衫 sam`	工作服 例： 做事衫 睭起來舊舊。 譯：工作服看起來舊舊的。
17-143	做 zoo^	戲 hi^	个 e`	戲劇演員 例： 做戲个 真慶，弄到人又嘍又笑。 譯：戲劇演員很厲害，逗得人又哭又笑。
17-144	主 zhi^	管 guan^	主管 例：公司 主管 。 譯：公司主管。	

17-145	稅 fe [^]	(租) (zu ^ˇ)	租借 例：搵屋 稅 得人。 譯：把房子租給別人。	
17-146	豬 zhi ^ˇ	販 fan [^]	豬販 例： 豬販 歇拜一。 譯：豬販星期一休假。	
17-147	稅 fe [^]	屋 bbu ^ˊ	租屋 例： 稅屋 躑。 譯：租房子住。	
17-148	豬 zhi ^ˇ	肉 ngiu ^ˊ	砵 deem ^ˇ	豬肉攤 例：這 豬肉砵 賣个豬肉真萋。 譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。
17-149		值 dad [`]	值得 例：恁靚个田園風光，廢莫來起工廠，真毋 值 。 譯：這麼美的田園風光，廢棄來建工廠，很不值得。	
17-150	值 dad [`]	得 ded ^ˊ	值得 例：這幅圖 值得 幾多錢？ 譯：這幅畫值多少錢？	
17-151	物 bbud [`]	價 ga [^]	物價 例： 物價 直直起，月俸共款恁少。 譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。	

次頁起，本章節中高級開始

17-1

半 攔 站
ban^ˆ lan cam

只做了一半，尚未完成

例：今日事頭正做到半攔站定，詔日繼續拗佢做了。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 寮
ban^ˆ zoo^ˆ ban^ˆ leeu

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：阿依這駁子半做半寮，這滿即等退休過後在屋下渡孫。

譯：媽媽這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休後在家裡顧孫子。

17-3

包 得 人 做
bau^ˆ ded^ˆ ngin[`] zoo^ˆ

工作讓人包辦

例：事頭若講做毋會去，愛攔緊包得人做。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標 會
pioo^ˆ fui

互助會的標會行為

例：這個月愛用着錢，佢愛去標會。

譯：這個月需要用錢，我要去標會。

17-5

枋 模
biong^ˆ mu[`]/mo[`]

模板

例：頭家講：「這兜枋模載到工地，詔日起屋愛用着。」

譯：老闆說：「這些模板載到工地，明天蓋房子會用到。」

17-6	枋 biong ^ˇ	木板 例：這張書桌係用枋做個。 譯：這張書桌是用木板做的。
17-7	磅米香 bong mi [^] hiong ^ˇ	製作米香的過程 例：細漢時睺着有人磅米香，大家就會擠尖過去睺。 譯：小時候看見有人在製作米香，大家就會擠過去看。
17-8	本錢 bun [^] cien ^ˋ	原有的資產或資本 例：世間敢有無本錢个生理？ 譯：世上豈有無本的生意？
17-9	雜貨店 cab ^ˋ foo [^] deem [^]	雜貨店 例：雜貨店毋若賣雜貨，嘛賣人情味。 譯：雜貨店不僅販賣日用雜貨，也賣人情味。
17-10	值班 chid ^ˋ ban ^ˇ	輪值當班 例：這個月輪着佢值班，會真無閒。 譯：這個月輪到我值班，會很忙。
17-11	秤 chin [^]	以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物 例：佢屋下有一支阿公留落來个秤。 譯：我家有一支爺爺留下來的秤。

17-12

坐 橫 桌
coo^ˇ bbang^ˋ zoo^ˊ

擔任公家機構或公司行號的主管職位

例：韶日佢討去阿明个公司，恭喜佢升官**坐橫桌**。

譯：明天我要去阿明的公司，恭喜他升官當主管。

17-13

抽 頭
chiu^ˇ teu^ˋ

跟賭局中的贏家分紅

例：開微場个頭家，會**抽頭**分紅。

譯：開賭場的老闆，會向贏家分紅。

17-14

出 張
chid^ˊ zhong^ˇ

出差

例：後日，阿怙討去臺北**出張**。

譯：後天，爸爸要到臺北出差。

17-15

倒 塌
doo[^] lab^ˊ/tab^ˊ

倒貼

例：成過个人做媒人，輒輒愛自家**倒塌**，哪有這滿做中人恁趁錢。

譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。

17-16

打 單 (買 票)
da[^] dan^ˇ (mi^ˇ pioo[^])

購票

例：無**打單**，毋會上車。

譯：沒有購票，不可以上車。

17-17

打 毋 會 過
da[^] m^ˇ moi goo[^]

收支不平衡

例：一百斤穀个價數若無千一銀，作田即**打毋會過**啊。

譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

17-18

匡打馬膠
kong[^] diam[^] ma^ˇ ga^ˇ/
kong[^] da[^] ma^ˇ ga^ˇ

鋪柏油

例：這條石頭路孔孔翹翹，愛匡打馬膠正會好行。

譯：這條石子路高低不平，要鋪柏油才會好走。

17-19

創田
cong[^] teen[`]

耕耘田地；一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作

例：現時个作穡人大概用耕耘機創田，真省工。

譯：現在的農夫大多使用耕耘機翻土整田，節省很多人力。

17-20

打油
da[^] rhiu[`]

榨油；買油

例：地豆、麻子、黃豆，做一下會用打油。

譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。

17-21

做散工
zoo[^] san[^] gung^ˇ

做零散且非長期的工作

例：尋無固定个頭路，只好暫時做散工。

譯：找不到固定的工作，只好暫時打零工。

17-22

單頭
dan^ˇ teu[`]

單據、票據；單方面；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人

例：兩個人冤家，各有理由，所以單頭事毋會用全信。

譯：兩個人吵架，各有理由，所以單方面的話不可以全信。

17-23

鬥 股
deu[˧] gu[˧]

出資合夥

例：佢兩儕**鬥股**，討開一間便利商店。
譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 押 品
de[˧] ab[˧] pin[˧]

抵押品

例：拗銀行借錢，大約會用屋做**抵押品**。
譯：向銀行借錢，大部分會用房子做抵押。

17-25

店 頭 家
deem[˧] teu[˧] ga[˧]

店老闆

例：**店頭家**係真有愛心个客人，大家攞真安嘍佢。
譯：店老闆是很有愛心的客家人，大家都稱讚他。

17-26

倒 店
doo[˧] deem[˧]

商家因經營不善或財務虧空而停業

例：景氣無好，真多店連連續續**倒店**。
譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打 酒
da[˧] ziu[˧]

買酒

例：成過人去店**打酒**，店頭家會用酒斂對大桶舀酒到細酒罐內底。
譯：以前的人去商店買酒，店主會用酒杓從大桶舀酒到小酒壺裡。

17-28

當 店
dong[˧] deem[˧]

當舖

例：手空空無現金，高不將提手錶去**當店當**。
譯：兩手空空沒有現金，不得已拿手錶到當舖典當。

- 17-29 寄 金 簿
gi[˧] gim[˧] pu
存摺簿
例：提寄金簿和印子去郵便局領錢。
譯：拿存摺與印章到郵局領錢。
-
- 17-30 兌 換
doi[˧] bban
兌換
例：疫情期間，為着促進消費，會用提一千箍去兌換三千箍振興券。
譯：疫情期間，為了促進消費，可以拿一千元去兌換三千元振興券。
-
- 17-31 喝 玲 琅
hod[˧] lin[˧] long
拍賣、叫賣兜售
例：這批貨無好銷，用喝玲琅來賣睭望！
譯：這批貨不好銷售，用叫賣兜售的方式來賣看看！
-
- 17-32 販 子 屋
fan[˧] zu[˧] bbu[˧]
整批建售的成屋
例：販子屋較便宜，頭驚會漏水。
譯：整批建售的成屋比較便宜，最怕會漏水。
-
- 17-33 貨 底
foo[˧] de[˧]
餘貨
例：伸一兜仔貨底，便宜貴賤賣賣莫。
譯：剩一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。
-
- 17-34 伙 頭 軍
foo[˧] teu[˧] gun[˧]
軍中的伙夫
例：成過做兵時務个伙頭軍係山東人，佢掙个饅頭真好食。
譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他揉的饅頭很好吃。

17-35

作 田 作 園
zoo' teen' zoo' bbiēn'

努力從事耕田耕園的工作，比喻辛勤耕耘

例：阿安伯**作田作園**，逐日做到兩頭烏。
譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36

交 關 主 顧
gau' guan' zhi' gu'

經常往來的客戶

例：尾牙暗夜，店頭家會辦桌請**交關主顧**。
譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

雞 滌
ge' teeu'

雞舍，雞棲息之所

例：阿依講：「天暗啊，攔緊枷雞攔轉**雞滌**。」
譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

17-38

繳 納
gioo' nab'

繳納

例：逐年个五月係納稅月，愛記得期限內**繳納**。
譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

17-39

割 貨
god' foo'

批購商品（批貨）

例：五金行个頭家講：「店內个貨銷真緊，後禮拜愛下南部**割貨**啊。」
譯：五金行的老闆說：「店裡的貨賣得很快，下週要到南部批貨了。」

17-40

掘 田 角
 kud` teen` goo`
 (改 田 角)
 (goi^ teen` goo`)

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

例：阿估用鐵牛犁田，佢用鑿頭掘田角。

譯：爸爸用耕耘機把泥土翻鬆，我用鋤頭將農田角落鋤鬆。

17-41

掘 菜 園
 kud` coi^ bbien`
 (改 菜 園)
 (goi^ coi^ bbien`)

用鋤頭鬆土或除草；亦可說「掘菜股」

例：阿華伯舊年退休啊，閒孖孖，逐日在菜園底掘菜園。

譯：阿華伯去年退休了，閒閒沒事，每天在菜園裡用鋤頭鬆土、除草。

17-42

股
 gu^

事物的一部分

例：這間公司佢有出股，係股東。

譯：這間公司他有出資，是股東。

17-43

貴 蔘 蔘
 gui^ sem~ sem~

貴得很

例：這物件正出，猶貴蔘蔘，等到大出个時，會較便宜。

譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

17-44

公 務 員
 gung~ bbu bbien`

公務員

例：真多人到鄉公所申請紓困補助金，公務員舞到無閒挾掣。

譯：很多人到鄉公所申請紓困補助金，公務員忙翻天。

17-45

閒 頭 路
heen` teu` lu

閒差事

例：佢做這個閒頭路，一日趁毋會着麼个錢。

譯：我做這個閒差事，一天賺不了什麼錢。

17-46

蔭 田
rhim` teen`

灌溉水田

例：水庫完工後，這所在个作穡人蔭田即較利便啊。

譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。

17-47

藥 坊
rhioo fong`

藥房

例：疫情期間，傳統个藥坊無賣嘴掙。

譯：疫情期間，傳統的藥房沒有販賣口罩。

17-48

罉 秤 頭
la chin^ teu`

做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生意愛罉秤頭，人客正會輒輒來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

17-49

中 人 禮
zhung` ngin` li^

佣金

例：中人紹介你買屋，若係講有買成啊，你愛得佢抽中人禮。

譯：中間人介紹你買房屋，如果買成了，你要讓他抽佣金。

17-50

𦉳 米 場
kiab` mi^ chong`

碾米廠

例：較早莊內有三間𦉳米場，這下伸一間定。

譯：以前村莊裡有三間碾米廠，現在剩下一間而已。

17-51

刻 印 子
kad` rhin^ zu^

刻印章

例：這嘛刻印子用機器較多，手工刻個較少啊。

譯：現在用機器刻印章比較多，手工刻的比較少了。

17-52

擎 鑿 頭
kia` ghoov` teu`

肩上扛著鋤頭

例：阿公擎鑿頭去掘番薯。

譯：爺爺扛著鋤頭去挖地瓜。

17-53

契約 (契 字)
ke^ rhioov` (ke^ cu)

契約

例：買屋定著愛打契約正會有保障。

譯：買房子一定要簽契約才會有保障。

17-54

乞 食 頭 路
kied`/kid` shied` teu` lu

不好的職業

例：做這個乞食頭路，一個月趁無幾多錢，真難過日。

譯：做這個不是多好的工作，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55

乞 食
kied`/kid` shied`

乞丐

例：若係生活會得過，麼儕猶會去做乞食？

譯：如果生活過得去，誰還會去當乞丐？

17-56

礦 工
kong[^] gung^ˇ

礦工

例：厥怙以前係糶泥炭个**礦工**。

譯：他的爸爸以前是挖煤礦的礦工。

17-57

苦 力 个
ku[^] lid^ˇ e^ˇ

現指專門出賣勞力維生的工人

例：做**苦力个**真辛苦。

譯：以勞力維生的工人很辛苦。

17-58

銀 角 仔
ngun^ˇ goo^ˇ a^ˇ

零星硬幣

例：這兜**銀角仔**毋罈買一支枝子冰。

譯：這些零星硬幣不夠買一支冰棒。

17-59

沃 肥
bbu^ˇ pui^ˇ

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

例：這片菜園昨日正**沃肥**，加過幾下日菜正會用掙。

譯：這片菜園昨天才澆尿水，過幾天菜才能採收。

17-60

落 肥 料
loo pui^ˇ leeu

施肥

例：為着有好收成，愛**落肥料**，果子正會結實。

譯：為了有好收穫，要施肥，水果才會結實纍纍。

17-61

落 秧
loo rhiong^ˇ
(擷 秧)
(bbe rhiong^ˇ)

播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中

例：天穿日過後，大家攏在無閒**落秧**。

譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62

落 大 價
loo tai ga^

價錢狂跌

例：高麗菜大出，這下落大價，一粒賣無十個銀。

譯：高麗菜大量出產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63

賣 雜 貨
mi^ cab^ foo^

販賣雜貨

例：頭前有賣雜貨个店，你會用在遐買愛用个物件。

譯：前面有賣雜貨的店，你可以在那裡買要用的東西。

17-64

貌 頭
mau teu^

承包商

例：這個貌頭个價數公道，工程品質好，事做毋會了。

譯：這個承包商的價錢公道，工程品質好，工作接不完。

17-65

無 價
mo^ ga^

價錢不好

例：今年天氣好，西瓜大出，嘎無價啊。

譯：今年天氣好，西瓜盛產，反而價錢不好。

17-66

木 匠
hm^ ciong

木匠

例：偃怙仔係木匠師傅，手藝真好，房頭內个桌凳攏係佢做个。

譯：我的爸爸是木匠師傅，手藝很好，家族內的桌椅都是他做的。

17-67

納 錢
nab` cien`

繳錢

例：便利商店真利便，**納錢**、領錢攏會用。

譯：便利商店很方便，繳錢、領錢都可以。

17-68

瓦 窯
ngua^ rhioo`

瓦窯

例：這個**瓦窯**燒出來个杯特別靚。

譯：這個瓦窯燒出來的杯子特別精美。

17-69

撿 錢
giam^ cien`

募款

例：單身哥阿煥伯過身，莊民**撿錢**拈佢辦喪事。

譯：單身漢阿煥伯去世，村民募款幫他辦喪事。

17-70

撿 便 宜
giam^ pien`/pen` ngi`

撿便宜

例：佢當晝時正去市場買菜，攔收擔前**撿便宜**。

譯：他中午時才去市場買菜，趕在收攤前撿便宜。

17-71

肥 田
pui` teen`

肥沃的田；施肥於田

例：**肥田**个收成較好。

譯：肥沃的田收成比較好。

17-72

便 宜 大 碗
pien`/pen` ngi` tai bban^

物美價廉

例：這間店賣个物件**便宜大碗**，所以生理十分好。

譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生意十分好。

17-73

稅 屋
fe[^] bbu^ˊ

租屋

例：少年人買毋會起屋，高不將先稅屋，過幾下年正來打算。

譯：年輕人買不起房子，只好先租屋，過幾年再來打算。

17-74

閒 錢
heen^ˊ cien^ˊ

可靈活運用的現金

例：你膻身有閒錢無？先借佢轉一下。

譯：你身上有現金嗎？先借我周轉一下。

17-75

七 除 八 扣
cid^ˊ chi^ˊ beed^ˊ keu[^]

這也扣除那也扣除，所剩無幾

例：車買落去，月俸七除八扣，逐個月伸五千銀好用。

譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月剩五千元可用。

17-76

千 賒 毋 當
cien^ˇ sha^ˇ m^ˊ dong^ˇ
八 百 現
beed^ˊ ba^ˊ hien

賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在

例：人講「千賒毋當八百現」，佢俚你猶係拗這錢先收落來，莫想等較好个價數正兌現。

譯：常言道「賒帳千元不如八百現金」，我看你還是將這錢先收起來，別想等更好的價錢才兌現。

17-77

砂 耙
sa^ˇ pa^ˊ

砂耙，耙砂子的工具

例：去海脣賞沙子，愛記得隨砂耙。

譯：到海邊玩沙，要記得帶砂耙。

17-78

生 理 腳
senˋ liˋ giouˋ

生意人才，喻做生意之料子

例：佢係一個**生理腳**，無幾年，公司即開幾下間。

譯：他是個生意人才，沒幾年，公司就開了好幾間。

17-79

工 友 (小 使)
gungˋ rhiuˋ (siooˋ suˋ)

工友

例：佢在這間公司做**工友**，哪位喊佢，即去哪位鬥相共。

譯：他在這間公司當工友，哪裡叫他，就去哪幫忙。

* 17-81

銷 路 闊
siooˋ lu kuadˋ

銷路廣

例：這物件**銷路闊**，係因為價數公道攞好用。

譯：這東西銷路廣，是因為價錢公道又好用。

17-82

蒔 田
shi teenˋ

插秧

例：阿公講後禮拜討**蒔田**，大家愛轉來鬥腳手。

譯：爺爺說下星期要插秧，大家要回來幫忙。

17-83

私 伽
suˋ kiaˋ

私房錢

例：你愛留一兜**私伽**，正毋使見擺伸手枷人提錢。

譯：你要留一些私房錢，才不用每次伸手向人要錢。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

17-84

食 公 家
shied` gung` ga`

任公職、生活消費算公家的

例：食公家無恁簡單，愛先通過國家个考試。

譯：任公職沒那麼簡單，要先通過國家考試。

17-85

食 頭 家
shied` teu` ga`

由老闆供餐

例：這個頭路錢雖然無多，毋過三頓食頭家，算起來嘛猶會用。

譯：這個工作雖然錢不多，不過三餐由老闆提供，算起來也還可以。

17-86

薪 勞
sin` loo`

受雇之人、員工

例：佢做人薪勞，逐日照時間上下班，頭路輕鬆。

譯：他受雇於人，每天準時上下班，工作輕鬆。

17-87

所 費
su^ fui^

費用開支

例：佢逐個月个所費無真多，這兜錢罅用啊。

譯：我每個月的開支不多，這些錢夠用了。

17-88

收 據
shiu` gi^

收據

例：阿哥提收據去公司申請出差个所費。

譯：哥哥拿收據去公司申請出差的費用。

17-89

贖 轉 來
suˊduˋ zheenˋ loiˋ

贖回來

例：佢去當店頓金子，毋知幾時正有錢贖轉來？

譯：她去當舖當金飾，不知何時才有錢贖回來？

17-90

水 貨
fiˋ fooˋ

水貨、走私貨

例：水貨較便宜，毋過無保障。

譯：水貨比較便宜，但是沒保障。

17-91

送 紅 包
sungˋ fungˋ bauˋ

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程若係靠送紅包得標，係犯罪个行為。

譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的行為。

17-92

送 大 禮
sungˋ tai liˋ

送厚禮

例：聽講成下厥公做土地代書个時務，屋下長透有人來送大禮。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

手 頭 鬆
shiuˋ teuˋ sungˋ

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢个手頭鬆，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他的經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-94

大 賣
tai miˋ

批發

例：阿乾哥專門做大賣，店開幾下間，驚趁毋會少錢啊哦。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-95

擔 子
dam^ˇ zu^ˆ

做生意的攤子

例：佢歇暍日去夜市排擔子。

譯：他假日去夜市擺攤。

17-96

剃 頭
te^ˆ teu^ˆ

理髮

例：你頭那毛長啊，好去剃頭啊。

譯：你頭髮長了，該去理髮了。

17-97

糶 米
teeu^ˆ mi^ˆ

賣米。「糶穀」則為賣穀

例：俗語講：「識算毋識除，糶米換番薯。」

譯：俗話說：「會算計不會籌劃，賣米換甘藷。」

17-98

電 料
teen leeu

電費。「電事料」就是指電話費

例：熱天開冷氣，電料加真多。

譯：夏天開冷氣，電費增加很多。

17-99

討 債
too^ˆ zai^ˆ

討債

例：阿叔欠人錢，逐日藏在屋內，驚人來討債。

譯：叔叔欠人錢，每天躲在屋內，怕人家來討債。

17-100

通 譯 (翻譯)
tung^ˇ rhid^ˆ (fan^ˇ rhid^ˆ)

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息

例：佢英文真好，長透有外國人請佢做通譯。

譯：他英文很好，常有外國人請他當翻譯。

17-101

射藥
sha rhioo

噴灑農藥

例：這頭樹生蟲，頭下正**射藥**，愛圍起來毋好得人行偈去。

譯：這棵樹長蟲，剛剛噴灑農藥，要圍起來不要讓人靠近。

17-102

新腳
sin^ˇ gioo^ˊ

新手

例：佢係**新腳**，有一兜事來去可能較毋知，你愛加教佢哦。

譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他啲。

17-103

押金
ab^ˊ gim^ˇ

押金

例：你稅這間屋愛先納一個月个**押金**。

譯：你租這間房子要先繳一個月的押金。

17-104

招保險
zhioo^ˇ boo[^] hiam[^]

拉保險

例：佢正出業，毋知討做麼个事，即診厥姊去**招保險**。

譯：他剛畢業，不知道要做什麼工作，就跟著他的姊姊去拉保險。

17-105

招會
zhioo^ˇ fui

邀人加入錢會（互助會）

例：成過厥依**招會**，趁兜仔利息正枷佢三兄弟養大。

譯：以前他母親跟會，賺些利息才把他們三兄弟養大。

17-106

做 件 个
zoo^ kien e

論件計酬

例：這頭路係**做件个**，有做正有錢，無像一般人上班領月俸。

譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

17-107

做 小 工
zoo^ sioo^ gung~

打零工

例：佢滿哪位去搵人**做小工**，來供大一陣大細。

譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。

17-108

捉
zoo^

買；向人要來的

例：去市場底**捉雞**。

捉狗么轉來供。

譯：去市場買雞。

跟人家抱小狗回來養。

17-109

載 貨
zai^ foo^

載送貨物

例：用這臺車**載貨**真利便。

譯：用這輛車載送貨物很方便。

17-110

轉 夜
zheen^ rhia

傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家

例：阿妹在門口等阿怙**轉夜**食飯。

譯：妹妹在門口等爸爸傍晚放工回家吃飯。

* 17-112	掌 zhong [^] (掌 zhong [^])	夜 rhia 更) gang [~])	值夜 例：今日輪着你 掌夜 ，莫睡去哦！ 譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！
17-113	牽 kien ^ˇ	牛 ngiu ^ˇ	牧牛或看管牛，牧童即稱「牽牛哥」 例：阿怙細漢個時，若 牽牛 若脛書。 譯：爸爸小的時候，邊牧牛邊看書。
17-114	裝 zong ^ˇ	潢 fong ^ˇ	裝潢 例：佢係做 裝潢 個。 譯：他是從事裝潢行業的。
17-115	豬 zhi ^ˇ	砧 deem ^ˇ	賣豬肉的商店或攤位 例：阿依長透去遐間 豬砧 買豬肉。 譯：媽媽常常去那家豬肉攤買豬肉。
17-116	豬 zhi ^ˇ	滌 teeu ^ˇ	養豬場 例：猶言行到 豬滌 ，即鼻着臭屎噴天。 譯：還沒走到養豬場，就聞到臭氣沖天。
17-117	中 zhung ^ˇ	人 ngin ^ˇ	買賣仲介或居中調停、作證的人 例：阿明這下做 中人 ，專門在遐賣屋。 譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。
17-118	從 zong ^ˇ	錢 cien ^ˇ	急著籌錢 例：細子破病，佢急到滿哪位去 從錢 。 譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

17-119

磅
bong

磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量

例：你掂這包米罔在**磅**，睭望有幾重？
譯：你把這包米放在磅秤上，看看有多重？

17-120

撥 貨
bad' foo^

短暫的商借貨品

例：店內个物件賣了啊，先去隔壁**撥貨**過來賣。
譯：店裡的東西賣完了，先去隔壁商借貨品來賣。

* 17-122

砂 鏟
sa~ leeu~

挖掘沙土的工具

例：阿弟用**砂鏟**掂花盆个泥鋪平來。
譯：弟弟用砂鏟把花盆的泥土鋪平。

17-123

做 泥 水
zoo^ ni` fi^

做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠

例：厥弟**做泥水**，這下做到真出面。
譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很有規模。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

十八、藝文與教育



18-1	亞 a^	軍 gun^	亞軍 例：亞軍嘛有獎品。 譯：亞軍也有獎品。	
18-2	班 ban^	長 zhong^	班長 例：新學期愛選班長。 譯：新學期要選班長。	
18-3	揪 kiu^	大 tai	索 soo^	拔河 例：揪大索比賽。 譯：拔河比賽。
18-4	筆 bid^	試 chi^	筆試 例：這考試个筆試較難。 譯：這考試的筆試比較難。	
18-5	報 boo^	名 miang^	報名 例：認證考試開始報名冇？ 譯：認證考試開始報名了嗎？	
18-6	博 boo^	士 su	博士 例：佢係哲學博士。 譯：他是哲學博士。	
18-7	博 boo^	物 bbud^	館 guan^	博物館 例：博物館會用啱着真多古董。 譯：博物館裡可以看到很多古董。
18-8	補 bu^	考 koo^	補考 例：後禮拜一補考。 譯：下星期一補考。	

18-9	補 bu [^]	習 sib [`]	補習 例：逐禮拜三愛去 補習 。 譯：每星期三要去補習。	
18-10	撐 cang [^]	船 fien [`]	用竹篙使船前進 例：這條溪無橋，愛 撐船 正過會去。 譯：這條河沒有橋，要撐船才過得去。	
18-11	測 ced [`]	驗 ngiam	測驗 例：聽力 測驗 。 譯：聽力測驗。	
18-12	詞 cu [`]		詞 例：歌詞。 譯：歌詞。 例：宋詞。 譯：宋詞。	
18-13	詞 cu [`]	典 deen [^]	辭典 例：一本 詞典 。 譯：一本辭典。	
18-14	造 coo	句 gui [^]	造句 例：請用這詞彙 造句 。 譯：請用這詞彙造句。	
18-15	變 bien [^]	把 ba [^]	戲 hi [^]	雜耍表演 例：今日暗夜，廟坪遐位有做 變把戲 。 譯：今天晚上，廟口那有雜耍表演。
18-16	出 chid [`]	版 ban [^]	社 sha	出版社 例： 出版社 出真多書。 譯：出版社出很多書。

18-17

出 版
chid' ban^

出版

例：先生个書寫好啊，按算明年討**出版**。

譯：老師的書寫完了，預計明年要出版。

18-18

讀 暗 學
tu am^ hoo

上夜校

例：佢下班了後猶愛**讀暗學**，實在真拚。

譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19

漂 溜 休
piu~ liu siu~

打水漂兒

例：去河溪打**漂溜休**。

譯：去河邊打水漂兒。

18-20

答 案
dab' on^

答案

例：**答案**你自家知啊！毋使佢講。

譯：答案你自己知道了！不用我說。

18-21

晃 槓 架
hainn^ gong^ ge
(吊 槓 子)
(deeu^ gong^ zu^)

盪鞦韆

例：下課時務，細子排列吊**晃槓架**。

譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22

雕 刻
deeu~ kied'

雕刻

例：**雕刻**師傅。

譯：雕刻師傅。

18-23

畫 家
fa ga~

畫家

例：佢係真有才氣个**畫家**。

譯：他是很有才氣的畫家。

18-24	化 fa ^ˋ	學 hoo	化學 例：化學係一門運用真闊个學問。 譯：化學是一門運用很廣的學問。
18-25	話 bba	劇 kia	話劇 例：話劇表演。 譯：話劇表演。
18-26	事 su	題 te ^ˋ	話題 例：佢兩儕真多 事題 好講。 譯：他們兩個很多話題好講。
18-27	會 fui	場 chong ^ˋ	會場 例：這 會場 嶄然闊。 譯：這會場相當寬闊。
18-28	會 fue	議 ngi	會議 例：會議無開成，愛約後個禮拜。 會議室 。 譯：會議沒開成，要約下個星期。 會議室 。
18-29	粉 fun ^ˋ	筆 bid ^ˋ	粉筆 例：粉筆毋見去。 譯：粉筆不見了。
18-30	分 fun ^ˋ	數 su ^ˋ	分數 例：你這擺 分數 幾多？有一百分無？ 譯：你這次幾分？有一百分嗎？

18-31

假 期
ga[^] ki^ˊ

假期

例：假期一下即過去啊。

譯：假期一下就結束了。

18-32

教 育 局
gau[^] rhiu kiu

教育局

例：市政府**教育局**。

譯：市政府教育局。

18-33

教 授
gau[^] shiu

教授

例：大學**教授**。

譯：大學教授。

18-34

教 練
gau[^] leen

教練

例：學校請**教練**來教個人打籃球。

譯：學校請教練來教我們打籃球。

18-35

校 園
hau bbien^ˊ

校園

例：大學个**校園**較大。

譯：大學的校園比較大。

18-36

句
gui[^]

句子

例：這對聯个句傷長，佢記毋會起來。

譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

18-37

挨 弦 子
e^ˇ hien^ˊ zu[^]

拉胡琴

例：你**挨弦子**，佢和山歌。

譯：你拉胡琴，他和山歌。

18-38

歌 曲
goo^ˇ kiu^ˊ

歌曲

例：流行**歌曲**。

譯：流行歌曲。

18-39	高 gooˋ	中 zungˋ	高中 例：高中出業。 譯：高中畢業。
18-40	冠 guanˋ	軍 gunˋ	冠軍 例：這擺籃球比賽，偲人學校得着全國冠軍。 譯：這次籃球比賽，我們學校得到全國冠軍。
18-41	觀 guanˋ	眾 zungˋ	觀眾 例：這下睇電視个觀眾較少啊。 譯：現在看電視的觀眾比較少了。
18-42	鋼 gongˋ	筆 bidˋ	鋼筆 例：送佢一支鋼筆。 譯：送他一支鋼筆。
18-43	鋼 gongˋ	琴 kimˋ	鋼琴 例：彈鋼琴。 譯：彈鋼琴。
18-44	演 rhenˋ	講 gongˋ	演講 例：一場演講。 譯：一場演講。
18-45	廣 gongˋ	播 booˋ	廣播 例：廣播電臺。 譯：廣播電臺。

18-46

鼓
gu[^]

鼓

例：打鼓。

譯：打鼓。

18-47

下 課
ha^ˇ koo[^]

下課

例：下課寮十分鐘。

譯：下課休息十分鐘。

18-48

合 唱
hab^ˊ chong[^]

合唱

例：這學期學校有辦班級个合唱比賽。

譯：這學期學校有舉辦班級的合唱比賽。

18-49

戲
hi[^]

戲

例：一齣戲。

譯：一齣戲。

18-50

翕 相 機
hib^ˊ siong[^] gi^ˇ

照相機

例：翕相機擊壞去，愛攞買一臺。

譯：照相機摔壞了，要再買一臺。

18-51

翕 相 館
hib^ˊ siong[^] guan[^]
(相 館)
(siong[^] guan[^])

照相館

例：翕相館嘛會用洗相片。

譯：照相館也可以洗照片。

18-52

學 位
hoo bbi

學位

例：碩士學位。

譯：碩士學位。

18-53

學 費
hoo fui[^]

學費

例：逐學期愛納學費。

譯：每學期要繳學費。

18-54	學 hoo	期 ki`	學期 例：這個 學期 有泅水課。 譯：這個學期有游泳課。
18-55	學 hoo	問 mun	學問 例：做生理係一門 學問 。 譯：做生意是一門學問。
18-56	學 hoo	院 inn`	學院 例：這間大學分做五個 學院 。 譯：這間大學分成五個學院。
18-57	學 hoo	寮 leeu`	學生宿舍 例：阿哥讀研究所躡 學寮 。 譯：哥哥讀研究所住學生宿舍。
18-58	漢 hon^	語 ngi^	漢語 例：客事係 漢語 个一種。 譯：客語是漢語的一種。
18-59	漢 hon^	字 cu	漢字 例：佢 漢字 寫到真靚。 譯：他漢字寫得很漂亮。
18-60	寒 hon`	假 ga^	寒假 例：舊年 寒假 佢人歸屋下人出國去寮。 譯：去年寒假我們全家人出國玩。
18-61	野 rhia^	球 kiu`	棒球 例：打 野球 。 譯：打棒球。

18-62

影 片
rhiang[^] peen[^]

影片

例：這部**影片**真錫人脛。

譯：這部影片很吸引人。

18-63

英 語
en^ˇ ngi[^]

英語

例：佢个**英語**講到真正。

譯：他的英語說得很道地。

18-64

遊 覽
rhiu[`] lam[^]

遊覽

例：去高雄**遊覽**。

譯：去高雄遊覽。

18-65

認 真
ngin zhin^ˇ

用功

例：考試進前佢特別**認真**。

譯：考試前他特別用功。

18-66

獎 勵
ziong[^] li

獎勵

例：這童物係**獎勵**你个。

譯：這玩具是獎勵你的。

18-67

獎 狀
ziong[^] cong

獎狀

例：滿壁角**獎狀**，無位好囤。

譯：一大堆獎狀，無處可放。

18-68

獎 學 金
ziong[^] hoo gim^ˇ

獎學金

例：逐年攞提着**獎學金**。

譯：每年都拿到獎學金。

18-69

卡 片
ka[^] peen[^]

卡片

例：寫一張生日**卡片**。

譯：寫一張生日卡片。

18-70	奇 kiˊ	術 sudˊ	魔術 例：變 奇術 。 譯：變魔術。
18-71	劇 kia	本 bunˋ	劇本 例：這齣 劇本 有打做電影。 譯：這部劇本有拍成電影。
18-72	及 kibˊ	格 gaˊ	及格 例：差一分 及格 。 譯：差一分及格。
18-73	跋 baˊ	山 sanˊ	爬山 例：歸屋下人去 跋山 。 譯：全家人去爬山。
18-74	課 kooˋ	程 chinˊ	課程 例：這門課係系上必修个 課程 。 譯：這門課是系上必修的課程。
18-75	課 kooˋ	堂 tongˊ	課堂 例： 課堂 上毋會用食物件。 譯：課堂上不能吃東西。
18-76	科 kooˊ	系 he	科系 例：讀這 科系 毋驚尋無頭路。 譯：讀這科系不怕找不到工作。
18-77	遶 lauˊ		逛 例： 遶 夜市。 譯：逛夜市。

18-78	寮 leeu		遊玩 例：佢無做事，滿哪位寮。 譯：他沒工作，到處遊玩。	
18-79	例 li		例子 例：舉個例加佢講，可能會較清楚。 譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。	
18-80	理 li ^ˋ	論 lun	理論 例：理論上係按無毋著。 來去尋佢理論。 譯：理論上是這樣沒錯。 去找他理論。	
18-81	禮 li ^ˋ	堂 tong ^ˋ	禮堂 例：學校禮堂。 譯：學校禮堂。	
18-82	謎 mi ^ˋ	猜 cai ^ˋ	謎語 例：先生做謎猜得學生臆。 譯：老師做謎語給學生猜。	
18-83	歷 led ^ˋ	史 su ^ˋ	歷史 例：人類个歷史已經有幾下千年啊。 譯：人類的歷史已經有幾千年了。	
18-84	連 lien ^ˋ	續 siu	劇 kia	連續劇 例：阿依真愛脛連續劇。 譯：媽媽很愛看連續劇。

18-85	留 liu`	學 hoo	留學 例：阿珍去英國 留學 。 譯：阿珍去英國留學。	
18-86	留 liu`	級 gib`	留級 例：佢無認真讀書，得學校 留級 。 譯：他不認真讀書，被學校留級。	
18-87	墨 meed`/med`		墨條 例：搵 墨 寫毛筆字。 譯：磨墨寫毛筆字。	
18-88	描 mio`	寫 sia^	描寫 例：佢个文章 描寫 到真清楚。 譯：他的文章描寫得很清楚。	
18-89	網 miong^	球 kiu`	網球 例： 網球 係一種真好个運動。 譯：網球是一種很好的運動。	
18-90	毛筆（ 膨筆 ） hm` bid` (pong^ bid`)		毛筆 例：擎 毛筆 寫大字。 譯：拿毛筆寫書法。	
18-91	無 mo`	著 choo	等 den^	沒得名 例： 無著等 个人猶有安慰獎好提，猶算罔罔啦。 譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算不錯。

18-92

模 範
mo` fan/fam

模範

例：佢品行好、做事攞認真，係大家个**模範**。

譯：他品行好、做事又認真，是大家的模範。

18-93

目 錄
mud`/hm` liu

目錄

例：逐本書攞有**目錄**。

譯：每本書都有目錄。

18-94

藝 術
ngi sud`

藝術

例：人佢人之間个交往，討做到圓滿，係一種**藝術**。

譯：人與人之間的交往，要達到圓滿，是一種藝術。

18-95

語 言
ngi^ ngien`

語言

例：一個族群个**語言**，係真重要个文化。

譯：一個族群的語言，是很重要的文化。

18-96

攝 影
ngiab` rhiang^

攝影

例：現時真時行用**攝影**个方式來記錄生活。

譯：現在很流行用攝影的方式來記錄生活。

18-97

研 究 所
ngien^ giu^ su^

研究所

例：大學出業了後，佢按算考**研究所**。

譯：大學畢業後，我打算考研究所。

18-98	原 ngien`	子 zu^	筆 bid`	原子筆 例：藍色 原子筆 。 譯：藍色原子筆。
18-99	人 ngin`	公 gung`	子 zu^	人偶 例：阿妹真愛攬 人公子 睡。 譯：妹妹很愛抱人偶睡覺。
18-100	樂 ngo	器 ki^		樂器 例： 樂器 種類真多。 譯：樂器種類很多。
18-101	外 nguai	語 ngi^		外語 例：為着做事利便佢討學 外語 。 譯：為了工作方便我要學外語。
18-102	童 tung`	物 mi		玩具 例：恁大啊！猶在遐賞 童物 。 譯：那麼大了！還在那玩玩具。
18-103	排 pai`	球 kiu`		排球 例：佢班級這禮拜个體育課係學打 排球 。 譯：我班級這禮拜的體育課是學打排球。
18-104	跑 pau^	道 too		跑道 例：佢學校个 跑道 有七道。 譯：我學校的跑道有七道。
18-105	乒 pin`	乓 pong`	球 kiu`	乒乓球、桌球 例：打 乒乓球 。 譯：打乒乓球。

18-106	背 pue	書 shiˊ	背誦書 例：背書得先生聽。 譯：背書給老師聽。	
18-107	碩 sha	士 su	碩士 例：佢做兵轉來正去讀 碩士 。 譯：他當兵回來才去念碩士。	
18-108	聲 shangˊ	調 teeu	聲調 例：客事各腔 聲調 無共樣。 譯：客家話各腔調聲調不一樣。	
18-109	小 siooˊ	說 shedˊ	小說 例：佢真愛睇 小說 。 譯：我很喜歡看小說。	
18-110	小 siooˊ	學 hoo	學生 生 senˊ	小學生 例：這下 小學生 愛學英文。 譯：現在小學生要學英文。
18-111	小 siooˊ	組 zuˊ	小組 例：歸班分做四個 小組 討論功課。 譯：全班分成四個小組討論功課。	
18-112	字 cu	典 deenˊ	字典 例：毋識个字愛查 字典 。 譯：不認識的字要查字典。	
18-113	筆 bidˊ	記 giˊ	簿 pu	作業簿 例：恁久个 筆記簿 猶留滯。 譯：那麼久的作業簿還留著。

- | | | | |
|--------|-------------|-------------|--|
| 18-114 | 成
shin` | 績
zid` | 成績
例：佢 成績 真好，輒輒著頭名。
譯：他成績很好，常常拿第一名。 |
| 18-115 | 煞
sad` | 棚
pang` | 散會，散場，劇終
例：這齣戲 煞棚 。
譯：這齣戲還沒劇終。 |
| 18-116 | 上
shong` | 課
koo^ | 上課
例：禮拜日毋使 上課 。
譯：星期天不用上課。 |
| 18-117 | 數
su^ | 學
hoo | 數學
例：學 數學 係訓練頭腦个理解能力。
譯：學數學是訓練頭腦的理解能力。 |
| 18-118 | 聽
ten` | 眾
zhung^ | 聽眾
例：這電臺个 聽眾 十分熱情。
譯：這電臺的觀眾十分熱情。 |
| 18-119 | 地
ti | 理
li^ | 地理；堪輿
例： 地理 課。
佢畚阿怙學 地理 。
譯：地理課。
他跟著父親學堪輿。 |
| 18-120 | 榜
bong^ | 首
shiu^ | 榜首
例： 榜首 無恁好考。
譯：榜首沒這麼容易考。 |

18-121	地 ti	圖 tu`	地圖 例：一張 地圖 。 譯：一張地圖。
18-122	體 ti^/te^	育 riiu	體育 例：佢个 體育 成績真好。 譯：他的體育成績很好。
18-123	題 ti`/te`	目 hm`	題目 例：這擺 題目 仰子恁難？ 譯：這次題目怎麼那麼難？
18-124	跳 teeu^	高 goo`	跳高 例： 跳高 比賽。 譯：跳高比賽。
18-125	跳 teeu^	遠 bbien^	跳遠 例： 跳遠 比賽。 譯：跳遠比賽。
18-126	挑 teeu`	戰 zhen^/zheen^	挑戰 例：這係真大个 挑戰 。 譯：這是很大的挑戰。
18-127	田 teen`	徑 gang^	田徑 例：阿哥成下係 田徑 選手。 譯：哥哥以前是田徑選手。
18-128	圖 tu`	片 peen^	圖片 例：書面上个 圖片 印到真靚。 譯：書上的圖片印得很漂亮。

18-129	讀 tu	者 zha^	讀者 例：這本書个讀者真多。 譯：這本書的讀者很多。
18-130	動 tung	物 bbud`	園 bbien` 動物園 例：動物園供真多動物。 譯：動物園養很多動物。
18-131	銅 tung`	鑼 loo`	鑼 例：打銅鑼。 譯：敲鑼。
18-132	舞 bbu^	會 fui	舞會 例：學校討辦出業舞會。 譯：學校要辦畢業舞會。
18-133	物 bbud`	理 li^	物理 例：學物理會用了解自然界運轉个原理。 譯：學物理可以了解自然界運轉的原理。
18-134	溫 bbun`	習 sib`	溫習、複習 例：先生教過个，愛多溫習。 譯：老師教過的，要多溫習。
18-135	文 bbun`	化 fa^	文化 例：客家文化。 譯：客家文化。

18-136

文 獻
bbun` hien^

文獻

例：佢為着研究客家文化，收集真多**文獻**。

譯：他為了研究客家文化，收集很多文獻。

18-137

文 學
bbun` hoo

文學

例：佢寫真多客家**文學**作品。

譯：他寫很多客家文學作品。

18-138

寫 作
sia^ zoo^

寫作

例：**寫作**能力。

譯：寫作能力。

18-139

寫 毛 筆 字
sia^ hm^ bid^ cu

寫毛筆字

例：**寫毛筆字**筆愛擎正。

譯：寫毛筆字筆要拿正。

18-140

集 郵
zib` rhiu`

集郵

例：阿弟這駁子在遐**集郵**。

譯：弟弟這陣子在集郵。

18-141

選 手
sien^ shiu^

選手

例：阿弟係籃球**選手**。

譯：弟弟是籃球選手。

18-142

新 生
sin^ sen^

新生

例：阿妹係正入學个**新生**。

今日愛去參加**新生**報到。

譯：妹妹是剛入學的新生。

今天要去參加**新生**報到。

- | | | |
|--------|---|--|
| 18-143 | 相聲
siong [^] shang ^ˇ | 相聲
例：相聲真心色。
譯：相聲很有趣。 |
| 18-144 | 相片
siong [^] peen [^] | 照片
例：你攞翕幾下張相片來睭。
譯：你再拍幾張照片來看。 |
| 18-145 | 知識
di ^ˇ shid ^ˊ | 知識
例：無知識嘛愛有常識。
譯：沒知識也要有常識。 |
| 18-146 | 資料
zu ^ˇ leeu | 資料
例：桌棟个資料提得佢。
譯：桌上的資料拿給我。 |
| 18-147 | 證書
zhin [^] shi ^ˇ | 證書
例：合格證書。
譯：合格證書。 |
| 18-148 | 做戲
zoo [^] hi [^] | 演戲
例：佢真有才，毋單會唱歌猶攞真會做戲。
譯：她很有才華，不只會唱歌還很會演戲。 |
| 18-149 | 作業
zoo ^ˊ ngiab ^ˋ | 作業
例：寒假作業。
譯：寒假作業。 |

18-150	作 zoo'	品 pin^	作品 例：《客家雜誌》出版个 作品 毋會少。 譯：《客家雜誌》出版的作品不少。
18-151	作 zoo'	者 zha^	作者 例：佢識這本書个 作者 。 譯：我認識這本書的作者。
18-152	作 zoo'	文 bbun`	作文 例：一篇 作文 。 譯：一篇作文。
18-153	註 zhi^	冊 ca'	註冊 例：開學以前愛先 註冊 、繳學費。 譯：開學之前要先註冊、繳學費。
18-154	出 chid'	業 ngiab`	畢業 例：阿姊上禮拜 出業 啊。 譯：姊姊上星期畢業了。
18-155	中 zhung`	文 bbun`	中文 例：佢來臺灣學 中文 。 譯：他來臺灣學中文。
18-156	教 gau^	材 cai'	教材 例：編 教材 。 譯：編教材。

18-157

美 術
mi^ˋ sud^ˋ

美術

例：美術教育會用培養對事物个欣賞能力。

譯：美術教育可以培養對事物的欣賞能力。

18-158

幼 稚 園
rhiu^ˋ chi bbien^ˋ

幼兒園

例：厥後生這下在讀**幼稚園**大班。

譯：他的兒子現在在讀幼兒園大班。

次頁起，本章節中高級開始

18-1

挨 弦
eˋ hienˋ

拉胡琴；也會說成「鋸弦子」

例：山歌先生逐禮拜三會去活動中心，
教人挨弦、唱山歌。譯：山歌老師每星期三會去活動中心，
教人拉胡琴、唱山歌。

18-2

擲 索
bangˋ sooˋ

拉繩子；拔河

例：擲索愛聽隊長个指揮，大家共下出
力擲正會贏。譯：拔河要聽隊長的指揮，大家一起出
力拔才會贏。

18-3

變 把 戲
bienˋ baˋ hiˋ

表演雜耍特技

例：大人細子攏真愛睇人變把戲。

譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。

18-4

編 輯
pienˋ zibˋ

編輯

例：學校个客語教材係先生自家編輯个。

譯：學校的客語教材是老師自己編輯的。

18-5

歡 笛 仔
punˋ tedˋ aˋ

吹嗩吶

例：少年毋學，到老啊正來學歡笛仔，
敢毋會傷慢？譯：年輕的時候不學，到老了才來學吹
嗩吶，不會太慢嗎？

18-6	傳 ton	子 zu [˧]	傳記，小說；「傳子書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說 例：阿弟對歷史真有興趣，真輒脛名人个傳子。 譯：弟弟對歷史很有興趣，經常看名人的傳記。
18-7	打 da [˧]	採 cai [˧]	茶 ca [˧] 演採茶戲 例：成過客家莊收冬過後，逐個莊頭攏會輪流請戲班來打採茶。 譯：以前客家莊秋收過後，每個村莊都會輪流請戲班來搬演採茶戲。
18-8	打 da [˧]	拳 kun [˧]	頭 teu [˧] 打拳 例：佢怙成過真愛去大廟坪脛人打拳頭。 譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。
18-9	打 da [˧]	麻 ma [˧]	雀 zioo [˧] 打麻將 例：聽講行棋、打麻雀會用預防老人痴呆症。 譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。
18-10	輟 dod [˧]	學 hoo	輟學 例：學生愛照時間去學校讀書，毋會用儘採輟學。 譯：學生要依照時間去學校讀書，不可以隨便輟學。

18-11

和
foo`山
san`歌
goo`

山歌相唱和

例：阿媽真愛尋阿公來**和山歌**，兩儕見擺擺唱到真搭對。

譯：祖母很愛找祖父來山歌唱和，兩人每次都唱得很有默契。

18-12

辦
peen家
ga`貨
foo

玩家家酒的遊戲

例：細漢个時，同學輒輒會來佢屋下賞**辦家貨**。

譯：小時候，同學常常會來我家玩家家酒的遊戲。

18-13

挨
e`弦
hien`子
zu^

拉胡琴

例：伯公下，不時有一兜老儕會作埤**挨弦子**、答嘴鼓。

譯：土地公那裡，常常有一些老人家聚在一起拉胡琴、聊天。

18-14

劍
giam^

劍

例：羅漢師會打拳頭，嘛會擊**劍**表演。

譯：羅漢師會打拳，也會表演舞劍。

18-15

灌
guan^土
tu^狗
geu^

灌螞蛄、灌蟋蟀

例：學校放學，有一兜同學會提銅笕仔裝水去**灌土狗**。

譯：放學回家，有些同學會拿罐子裝水去灌蟋蟀。

18-16

鬼 畫 符
gui[^] fa pu[`]

本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫

例：寫這麼个字，像人鬼畫符个樣，麼
齊脛識。譯：寫這什麼字，像鬼畫符一樣，誰看
得懂。

18-17

戲 園
hi[^] bbien[`]

戲院

例：成過街路尾有一間戲園，逐暗夜會
做電影。譯：以前街尾有一間戲院，每天晚上會
放電影。

18-18

戲 劇
hi[^] kia

戲劇

例：劇本寫了好，戲班會做，戲劇就
好脛。譯：劇本寫得好，戲團會演，戲劇就
好看。

18-19

牽 聲
kien^ˇ shang^ˇ特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文
時，表現其韻味例：遐個朗讀比賽著第一名个妹子真會
牽聲，念到真好聽。譯：那位朗讀比賽得第一名的女孩很會
特意拉長語尾聲調，念得很好聽。

18-20

腔 調
kiong^ˇ teeu

腔調

例：臺灣个客事有幾下種腔調。

譯：臺灣的客家話有好幾種腔調。

18-21

球 杓
kiu[`] shoo/shioo

球拍

例：球杓無隨着，愛仰子打網球？

譯：球拍沒帶到，要怎麼打網球？

18-22

藏 膨 嬰
 cang[˧] pong[˧] enn
 (尋 妖 精)
 (cim[˧] rhioo[˧] ziang[˧])

捉迷藏、躲貓貓

例：舊屋真闊，細子真愛在遐賞**藏膨嬰**。

譯：老家很寬，小朋友很喜歡在那裡玩捉迷藏。

18-23

蠟 筆
 lab[˧] bid[˧]

蠟筆

例：低年級个畫圖比賽，有規定愛用**蠟筆**。

譯：低年級的畫圖比賽，有規定要用蠟筆。

18-24

遶 山
 lau[˧] san[˧]

遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步

例：這下个人大約坐車出門寮，真少**遶山**睇風景啊！

譯：現在人大多坐車出門玩，很少遠足看風景了！

18-25

遶 山 花
 lau[˧] san[˧] fa[˧]

遊覽山光景色

例：佢兩公姐退休了後，透日**遶山花**，真樂暢哦。

譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光景色，真悠閒啊。

18-26

遶 街
 lau[˧] ge[˧]

逛街

例：佢日時頭上班，愛夜時頭正有閒好**遶街**。

譯：我白天上班，要晚上才有空逛街。

18-27	錄 liu	取 ci^	率 lud`	錄取率 例：高等考試个錄取率真低，討考着無恁快。 譯：高等考試的錄取率很低，要考上沒那麼容易。
18-28	老 loo^	儕 sa`	事 su	俗話、古諺 例：老儕事講：「食人一口，還人一斗。」（諺） 譯：古諺說：「吃人一口，還人一斗。」
18-29	落 loo	第 ti		留級；落榜 例：佢這擺考試又考糶，驚會落第，愛加讀一年。 譯：他這次考試又考差了，恐怕會留級，要多讀一年。
18-30	墨 meed`/med`	斗 deu^		墨斗，木匠用來彈打直線的器具 例：木匠討枷樹筒破得佢直，會先用墨斗彈線。 譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。
18-31	墨 meed`/med`	盤 pan`		硯臺 例：成下寫毛筆字，較會用着墨盤。 譯：以前寫毛筆字，比較會使用硯臺。
18-32	網 miong^	站 cam		網站 例：這滿个人真時行在網站上睭新聞。 譯：現在的人很流行在網站上瀏覽新聞。

18-33

擎 搨 跤
kia` nam^ gau~

摔跤遊戲

例：細漢時，佢頭愛賞**擎搨跤**。

譯：小時候，我最喜歡玩摔跤遊戲。

18-34

師 傅 事
su~ fu su

行業術語；歇後語

例：**師傅事**講：「菜籃攞水，無採工。」

譯：歇後語：「菜籃挑水，白費功夫。」

18-35

大 腳 數
tai gioo' su^

大牌、要角

例：佢係這個活動个**大腳數**，無佢即麻煩啊。

譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。

18-36

跔人毋會着
ten`ngin`m`moi`choo

跟不上別人

例：若無較煞猛一兜，功課會**跔人毋會着**。

譯：若不努力些，功課會跟不上別人。

18-37

行 棋
hang` ki`

下棋

例：社區辦**行棋**比賽，錫真多人來睇。

譯：社區舉辦下棋比賽，吸引很多人來觀看。

客語中級索引

…院	10-24	卜卦	15-31
…下	12-43	三畫	
…面上	12-47	丈嬰老	11-20
…遐向	12-8	丈嬰哀	11-19
一畫		三更半夜	12-90
一世人	12-54	三牲	15-41
一時	12-52	三層肉	8-115
一站	12-53	上回	12-133
一兜仔	16-32	上家下家	11-129
乙	16-74	上裡	12-5
二畫		上網	14-39
丁	16-14	上課	18-116
了	17-72	下底	12-14
了本	17-94	下裡	12-76
了解	2-54	下課	18-47
人口	14-35	下頷	1-22
人公子	18-99	么	6-36
人民	10-32	口涎波	1-23
人情人(恩人)	11-32	大人細子	11-137
人間	9-149	大出	17-119
人講	13-22	大包細包	9-202
入	4-116	大食肚	1-41
入味	8-125	大討	12-99
入院	1-51	大細	9-203
入境	14-34	大細心	9-199
刀嫵	8-5	大陸	6-30
力	9-115	大嫂	11-138
力量	9-116	大會	10-42

大腸	1-68	中央	12-23
大落屋	8-85	中風	1-84
大路（慷慨）	9-105	中部	12-127
大籠	9-201	之間	13-31
子兒	11-162	互相	13-7
寸	16-12	元旦	15-34
小可	12-91	內科	1-56
小組	18-111	內容	9-155
小說	18-109	公分	16-30
小學生	18-110	公尺	16-29
山頭	6-28	公平	9-65
工夫	9-66	公共場所	11-61
工具	17-52	公路	14-18
工錢	17-53	公廳	15-20
已經…猶	13-12	冗	17-118
弓	16-25	分數	18-30
弓緞	4-65	勻	9-96
才調	9-130	勻勻	12-56
四畫			
不孝子	11-175	化妝	4-47
不孝男	11-9	化學	18-24
不幸	2-4	升	16-60
不時	12-9	及格	18-72
不時	12-93	友誼	9-92
不得已	13-10	反映	11-33
不滿	2-5	反應	7-5
不管	13-4	反轉日（隔日）	12-131
中文	18-155	天主教	15-45
		天穿日	15-44

天討光（天甫光）	6-19	毋使錢（免費）	17-77
天堂	15-46	毋奈何	2-63
天窗	8-74	毋盼	2-58
夫娘人	11-39	毋單	13-18
心情	2-84	毋插入	11-98
心理	2-86	毋會少（無少）	16-6
心意	2-85	毋會赴	12-68
心臟	1-77	毋會靠	9-81
戶口	10-15	毋管	13-19
手扣	8-63	比論	13-2
手脅下	1-37	比論講	13-3
手骨	1-65	毛	16-52
手骨輪	1-67	毛筆（膨筆）	18-90
手術（開刀）	1-66	毛管	1-27
手銃	10-41	水杓	8-59
手電	8-62	水塔	8-68
手橐	8-61	水準	17-115
手頭	17-111	水道水	8-66
手續	17-110	水槽	8-67
支	16-53	火	6-8
支出	17-139	火灰	6-10
支票	17-137	火車路（鐵枝路）	14-9
文化	18-135	火車嫵（火車頭）	14-10
文件	17-133	火船（輪船）	14-31
文學	18-137	火燒屋	6-9
文獻	18-136	爪	4-154
方案	9-33	牙膏	8-47
日記	8-55	五畫	
日曆	8-56	世紀	12-95
欠數	17-66	丙	16-2
毋甘願	2-57	主人	8-84

主席	10-54	北勢裡（北方）	12-6
主動	11-167	半世人	12-3
主管	17-144	半站	12-2
主題	9-243	半數	16-1
付	16-19	半燒冷	9-2
付出	11-37	卡片	18-69
代	16-65	句	18-36
代理	11-145	只	16-69
以來	12-48	叮	5-34
充實	2-13	司令臺	10-39
冊	16-8	司機	17-62
出口	14-7	四四角角	9-221
出山	15-7	四秀	8-88
出汗	1-6	四角	9-220
出版	18-17	四季	6-38
出版社	18-16	外交	10-33
出差	17-15	外形	9-152
出脫	11-23	外科	1-52
出麻	1-7	外國	12-80
出發	14-5	外鄉	12-81
出業	18-154	外語	18-101
出境	14-6	失	7-33
加油	11-41	奴才	11-111
加班	17-34	左右	12-123
加強	7-6	市長	10-38
加添	7-40	布置	4-19
包心白	5-8	平大	9-160
包括	7-1	平心	9-161
包紅包（包禮）	15-3	幼幼	9-87
包袱	8-1	幼稚園	18-158
包袱	8-2	必縫	6-2

打	16-13	用法	9-97
打(結)	6-43	用品	8-13
打孔翹	4-35	田徑	18-127
打水	4-33	甲	16-73
打平過	17-18	疋	16-55
打折	17-17	白包	15-21
打哈啾	1-9	白白	9-157
打派	17-89	白食	11-113
打鬥敘	11-25	皮帶	8-37
打強	2-11	皮膚	1-59
打探	11-26	目的	9-138
打爽	17-19	目眉	1-46
打算	2-14	目珠茫茫	1-47
打算盤	17-16	目錄	18-93
打擊	2-15		
打壞	4-34	六畫	
本人	3-1	丙	4-134
本底	13-5	乒乓球	18-105
本等	11-10	交朋友	11-48
本錢	17-138	交流	11-49
正	9-231	交通	14-13
正經	9-235	任	16-33
民主	10-30	任務	9-85
民族	11-102	份	16-21
永遠	9-95	光景	6-13
犯法	10-13	光線	6-14
犯罪	10-12	光熾熾	9-60
玉	6-26	全部	12-109
生(生生)	9-179	冰角	8-108
生命	5-46	冰淇淋	8-107
生理人	17-99	划	4-123
		列	16-44

印象	2-45	好運	9-69
各人	3-5	好價	17-32
各式各樣	9-56	好額	17-60
合	4-70	如意	9-82
合作	11-62	字典	18-112
合味	2-23	存錢	17-23
合唱	18-48	存錢	17-116
吊	4-39	安	4-121
同事	17-128	安排	4-122
同情	2-80	尖尖	9-99
名姓	11-153	年三十	15-37
吐	1-10	年三十夜	15-36
向	13-14	年代	12-79
回想	2-21	年歲	11-107
地	15-14	年歲	11-124
地位	9-206	年歲	11-172
地形	6-32	年節	15-35
地動	6-31	成	9-227
地區	12-130	成	16-59
地球	6-33	成下	12-104
地理	18-119	成本	17-104
地毯	8-69	成果	9-193
地圖	18-121	成就	9-195
多少	12-27	成過	12-111
多多少少	12-26	成績	18-114
多疑	2-64	杓	4-38
奸詭	9-42	拖	4-73
好佳載	2-43	扣	7-21
好定泥	12-45	收入	17-114
好空	9-77	收成	17-113
好處	9-76	收數	17-112

早期	12-120	七畫	
早暗	12-122	伯婆	11-2
早慢	12-121	伶俐	9-112
有孝	9-90	但係	13-33
有身	1-34	位	8-77
有效	9-88	低頭	4-160
有時務	12-41	佛教	15-12
有兜	16-34	作文	18-152
死去	15-47	作用	9-239
老阿婆	11-94	作怪	11-166
老貨子	11-95	作者	18-151
老實	9-26	作品	18-150
考慮	2-48	作業	18-149
自在	2-8	你人	3-7
自私	9-12	佢人	3-4
自信	2-10	克	16-37
自動化	14-3	克服	2-50
自然	2-9	兵子	10-1
自盡	4-29	冷水	8-91
至少	12-118	冷沁沁	9-111
色地	9-183	荊草	8-7
血管	1-26	別莊	8-38
行政	17-54	別儕	3-9
行動	11-64	利	9-114
行船	17-55	利息	17-69
西方	12-112	助理	17-12
西片裡	12-113	即係	7-30
西北	6-39	吞	4-146
西部	12-114	吠	5-20
西餐	8-134	吵	11-13
西醫	1-76	吸收	1-38

坐枷牢	10-3	材料	8-18
坐歇	11-18	杓	16-61
夾	4-52	束	16-62
完成	7-39	步	16-56
尾	16-51	決定	2-30
尾牙	15-29	汽油（發油）	14-19
尾蒂	12-72	沃	4-101
尿桶	8-51	沙坪	6-27
巡查	17-44	罕得	9-67
庇佑	15-4	肝	1-21
序大人	11-125	見人	11-54
弄	4-120	見怪	11-52
弟嫂	11-93	角	16-26
形體	9-74	角子菜	5-9
忍耐	2-66	角色	11-57
忒	12-107	角頭	12-37
快	9-57	走私	10-48
戒	4-58	身高	1-64
扳	4-6	身脣	12-97
批	14-48	車禍	11-11
找錢	17-135		
技巧	9-45	八畫	
攪	4-163	乖	9-63
攪莫	4-148	乳	1-48
抑	4-92	事業	17-101
投	4-141	事頭（事）	17-98
投票	10-43	事題	18-26
投資	17-120	亞軍	18-1
改	4-67	倖意	2-24
改善	7-14	佳載	13-35
改進	7-13	使妮	11-165
		例	18-79

兩	16-75	定（注文）	17-122
兩下半	12-67	定妥	9-212
兩姊妹	11-90	定着	12-84
其中	12-59	屆	16-23
具體	9-101	帖	11-141
制度	10-49	底	12-13
刺激	2-70	店員	17-21
刻	4-86	店頭	17-22
剝	4-42	念	4-115
叔伯兄弟	11-132	性地	2-88
叔伯姊妹	11-133	性別	11-157
取代	7-29	性格	9-224
命	9-93	房間底	12-35
命	9-124	所在	12-110
和	11-35	承認	2-74
和諧	9-39	抹	4-21
坪	8-78	抹	4-107
坵	16-39	抽	4-32
奇術	18-70	拈香	15-32
奉勸	11-78	拐	11-59
妹子	11-123	拔	4-3
妹子孫	11-136	拔	4-124
妹婿	11-92	拗	4-2
姊嫂	11-163	拚番薯	17-51
姓	11-152	拚勢	12-25
委屈	2-81	招	11-15
委員	17-130	招阿郎	15-53
孤單	9-62	招牌	17-65
孤僻	9-61	放饒（放讓）	11-108
宗教	15-57	明信片	14-33
定	13-30	明顯	9-128

服	2-22	砵	4-153
服務	4-49	砵定	15-19
服務生	17-31	空	9-107
服裝	8-26	空軍	10-27
東片（東方）	12-22	空間	12-61
東片裡	12-21	笏	6-24
松樹	5-16	肯定	2-51
枋	16-4	花花	1-11
枕頭	8-36	花衫	8-27
欣羨	2-52	表	17-1
欣賞	2-42	表个	11-4
治安	10-2	表示	11-5
治療	1-5	表面	9-4
泅來泅去	5-43	表達	11-3
法官	10-9	初二	12-12
法度	9-27	迎神	15-33
法律	10-11	近視	1-40
法院	10-10	金子店	17-43
泥	6-22	長山	15-6
泥粉	6-3	鬥斗	8-44
泥鬮	6-23	鬥聯	8-43
注射	1-80	阿侬（嬰仔）	11-112
注意	2-93	阿嬲	11-134
炊	8-102	青	9-248
爭取	11-161	青菜	5-7
爭差	9-232		
物理	18-133	九畫	
物價	17-151	亮頭	9-158
狗藪	5-19	便便	9-162
知	2-17	保守	9-6
知識	18-145	保養	4-13
		保險	17-2

保證	11-7	恬靜	9-21
信用	17-134	拜天公	15-2
信仰	15-48	拜年	15-1
冠軍	18-40	指	4-156
前	12-85	按算	2-67
前途	9-170	挑持（挑工）	9-208
勇	9-230	挑戰	18-126
勇敢	9-98	政策	10-52
南部	12-77	昨日暗夜	12-11
南勢裡（南方）	12-75	架	16-22
咬	4-114	某人	3-6
品質	9-163	查	4-20
城市	14-52	毒	1-73
屋主	17-131	毒	4-140
屋稅	17-132	洗牙	8-48
屋簷鳥（屋角鳥）	5-28	洗湯	4-133
巷	14-23	活	9-178
巷路	14-50	活个	9-180
建立	14-51	派出所	10-34
建設	14-15	流血	1-8
建議	11-53	炸	8-127
律師	17-73	炸藥	10-47
後下（了後）	12-42	狡怪	9-30
後斗殼	1-53	珍貴	9-236
後哀	11-65	甚至	12-96
思考	2-73	皇帝	10-14
思想	9-188	盆	8-52
急性	9-48	盆斗	8-53
怨	2-44	相反	9-229
恢復	1-14	相片	18-144
恬恬仔	12-15	相告	10-6

原因	9-146	捆	4-93
原在（自底）	12-78	捍	4-164
原底	13-15	捎來捎去	4-64
哏	4-100	捏	4-112
噁	4-85	擗	4-83
唧	4-60	效果	9-68
埤	16-57	料理	8-123
埋	4-108	旅客	17-70
孫	11-135	時代	12-92
孫子女	11-17	時行	9-189
家官	11-174	時常	12-94
家長	11-43	時鐘	8-57
家庭	11-42	晃	4-69
家婆	11-40	晃槓架（吊槓子）	18-21
家鄉	9-38	書架	8-64
容	11-75	校園	18-35
容子	11-76	根	5-5
射	8-81	栽	4-159
展風神	2-18	桂花	5-11
島	6-5	氣	2-3
差不多	9-9	氣象	6-16
恁久	12-1	氣運	9-94
扇	8-33	海外	12-46
拳頭嫵	1-39	海洋	6-17
挨弦子	18-37	海軍	10-22
挨板	8-121	海關	14-22
搨門	4-129	消滅	7-32
搨氣	2-16	烏天暗地	6-35
擗	4-7	烏疏疏	9-216
掇	4-117	烏蠅	5-40
掇	4-118	烤（烘）	4-88

特色	9-211	納錢	17-38
特殊	9-225	紙條	8-45
班長	18-2	缺點	9-104
班機	14-1	能力	9-140
留級	18-86	臭酸	9-14
留學	18-85	臭臊	9-16
奮斗	8-21	臭蕘	9-15
病	1-45	茶米	8-97
病	1-60	茶箍	8-10
病人	1-61	茶館	17-5
病子	1-1	草坪	6-4
症頭	1-78	蚊	5-33
盜	8-17	蚊嚙	8-41
真丁	9-142	衰	2-75
真心	2-91	討皮疾	11-144
真爽快	9-25	訓練	11-67
真誠	12-24	記性	9-43
真實	9-237	記載	4-51
破	4-128	記數	17-35
祕密	9-5	財產	17-10
祛齊	8-20	起	14-21
祝福	11-168	起狂	1-2
神奇	9-194	起屋	14-20
神經	9-192	起價	17-56
秧子	5-6	追求	4-44
站	16-67	退休	17-125
笑事	9-184	退步	9-213
笑笑	2-71	送批个	17-117
粉鳥	5-29	配合	7-28
粉筆	18-29	釘	4-36
納稅	17-80	閃	4-132

陣	16-9	剪	4-84
陣	16-40	剪刀	8-15
除	17-13	動物園	18-130
高大	9-54	參考	11-12
高中	18-39	參觀	11-169
高速公路	14-16	唛	4-61
鬥雙	11-29	唛無目汁	2-32
僱人	3-8	商店	17-108
十一畫		商品	17-107
假期	18-31	商業	17-109
假意	11-160	問候（問）	11-104
偉大	9-215	啦濟喇（收音機）	14-40
俾	9-47	國王	10-21
俾去	4-80	國民	10-20
俾晝	12-64	國防	10-19
俾靠	11-68	國家	10-56
俾靠	11-151	執政	10-50
偏偏	12-82	培養	11-115
做下	12-132	基本	9-44
做大水	6-41	基地	10-16
做好事	15-55	基金	17-37
做百日	15-54	基督教	15-17
做兵	10-53	基礎	9-46
做事衫	17-142	堅持	2-31
做法	9-238	堅強	9-51
做喪事	15-56	婚姻	15-13
做戲	18-148	寄	14-14
做戲个	17-76	密密	12-71
做戲个	17-143	專業	9-241
停動	4-143	崩恰	6-1
偷偷	12-100	強強會	9-249

強盜（土匪）	11-173	晨早	12-117
強調	11-81	望想	2-61
得人畏	11-28	桶	8-76
得失人	11-30	梅花	5-13
徙位	4-131	條件	9-210
捩	4-98	條直	9-209
掀	4-71	涼爽（涼）	9-117
掃把	8-19	涿	6-6
掇	4-94	淡淡	9-204
排球	18-103	淨俐	9-166
掛心	2-34	淨淨俐俐	9-167
採	4-22	深	9-13
探	4-139	淺	9-169
接受	2-47	清明	15-40
接落	13-27	清楚	2-69
接觸	4-81	焯番薯	8-133
控告	10-26	牽成	11-79
推	11-146	犁田	17-67
推銷	17-126	猛	9-108
推薦	11-150	現金	17-58
推辭	11-147	現實	9-72
救	4-63	理論	18-80
教人	11-47	產生	7-31
教材	18-156	產品	17-96
教育局	18-32	產婆	17-97
教訓	11-45	略略仔	12-65
教堂	15-16	眼光	9-145
教授	18-33	粗魯	9-122
教練	18-34	紮	4-152
族譜	11-24	細子頭王	11-46
晝	12-124	細細粒	9-181

統計	17-127	陸軍	10-28
脣	12-7	麥子酒	8-111
脣頭	12-98	蚬子	5-41
莊下	9-75	十二畫	
莫	12-74	傍	4-17
莫講	13-20	傍飯	4-18
處理	4-31	割禾	17-50
處罰	11-21	創造	11-170
袋	8-3	博士	18-6
被	8-34	博物館	18-7
被（被骨）	8-35	啼	5-27
規矩	9-64	喉嚨	1-24
設	14-37	喊上喊落	11-126
設計	17-95	單純	9-19
設備	14-38	圍巾	8-29
貨幣	17-30	圍牆	8-75
責任	9-246	報仇	11-6
軟賺	12-116	報名	18-5
透心涼	9-205	場	16-11
透到	14-41	壺	16-20
這滿	12-50	寒	9-78
這駁子	12-49	寒天時	6-7
通過	14-47	寒假	18-60
速度	14-53	寒搖搖	9-110
造句	18-14	尊	16-71
連續劇	18-84	尊敬	2-94
部長	10-37	祭	18-78
部門	10-36	祭天穿	15-28
部隊	10-35	祭涼	4-96
野球	18-61	尷着	1-62
陪	11-114	就算	13-25

幅	16-7	湖	6-11
幾久	12-33	湯嘴	8-49
悲傷	2-2	焙	8-129
惑人	11-66	無心色	2-82
掌管	2-92	無半兜仔	9-129
描寫	18-88	無伴	11-103
提供	11-140	無奈何	9-137
提高	7-37	無奈無何	9-136
搵	4-12	無要緊	9-135
搵	4-87	無堵好	1-43
揸傘（揸揸）	4-1	無採	17-78
揪大索	18-3	無幾久	12-73
撞	4-46	無著等	18-91
敢有	13-24	無閒時務	15-30
敢講（敢係）	12-30	無意思	2-60
斯文	9-187	無搭無喺	9-131
普遍	9-165	無麼个	9-134
智慧	9-233	無影無跡	9-133
晾	8-32	無輸無贏	9-132
期	16-36	無頭路	17-79
期間	12-128	煮食	8-101
棉花	5-15	牌	17-90
棍子	8-16	猴	5-21
植物	5-1	猶毋使	12-129
極	16-41	猶真早	12-70
欺負	11-77	番子火	8-4
款款	12-106	畫家	18-23
減少	7-10	發	17-3
減輕	7-9	發出	4-48
測驗	18-11	發目赤（目赤、目空赤）	2-62
港口	14-17	發炎	1-12

發財	17-26	菜單	8-93
發揮	11-171	著毒	1-83
發穎	5-4	著面…著面…(若…若…)	13-36
短短	9-23	著獎	17-9
硬討(硬硬討)	12-60	虛	9-150
确	11-105	街路頭	17-41
稅(租)	17-145	註冊	18-153
稅屋	17-147	誦	11-1
程度	9-10	詞	18-12
童物	18-102	詞典	18-13
脛法	9-106	象	5-24
脛風水	15-26	貴姓	11-60
脛真	9-234	買賣	17-75
脛起來	7-23	貸款	17-124
筆	16-3	費用	17-28
筆記簿	18-113	費氣	9-32
筆試	18-4	貼	4-37
答案	18-20	趁燒	7-15
答嘴鼓	11-27	超過	7-2
粢	8-114	越來越…	12-55
結	8-11	跋	4-90
結果	9-50	跋山	18-73
結算	17-42	跌無筊	15-9
結親家	15-18	跌筊	15-10
絡食	4-104	跌徼	17-24
翁	9-71	跑道	18-104
翁相機	18-50	進一步	12-58
翁相館(相館)	18-51	進口	17-63
菅榛花	5-14	進行	7-19
菊花	5-12	進步	7-20
菜炸	8-128	郵便局(郵局)	14-25

郵票	14-26	塗改	4-145
量早	12-38	塞蹣	14-8
鈕子	8-46	嫌	2-39
開工	17-57	幌路	7-3
開放	7-22	想	2-59
開錢	17-102	想法	2-89
閏月	15-23	想像	2-90
閏年	15-22	想講	2-53
閒時間務	12-44	惹	11-87
集郵	18-140	惹人	11-88
韌	9-151	意外	9-80
順序	9-198	意義	9-79
飯斗（飯桶）	8-96	愛滋病	1-57
飯包	8-95	感心	2-25
飲食	8-86	感情	9-40
煥粽	8-105	感謝狀	11-44
十三畫			
嘔	4-14	慍悴	2-83
嘔薰	4-15	搖	4-79
亂	9-121	搨	4-11
從	4-10	搨	4-82
傳香火	15-5	搨	4-137
傳真	14-4	敬字亭	15-43
傷害	4-136	新生	18-142
剷	4-23	新郎	15-50
副	4-127	新娘間	15-51
勤儉	9-247	新婦	11-156
匯款	17-29	新曆	15-49
嘎	13-26	新親戚	11-158
塌	7-24	暖	8-126
塔	6-45	會	2-40
		會失禮	11-34

會計	17-27	當面	12-19
會場	18-27	當畫時頭（當畫心）	12-17
會議	18-28	當場	12-18
業務	17-83	當然	7-4
歇	8-40	當選	10-8
歇腳	4-45	痰	1-69
準	7-42	盞	16-68
準則	9-244	矮細	9-1
準準	9-245	碗櫥	8-79
溜掠	9-118	禁尿	1-16
溜落來	7-27	節日	15-24
溝	16-24	經理	17-48
溝通	11-55	經費	17-46
溪蝦	5-42	經濟	17-47
溫度	6-37	經驗	9-52
溫柔	9-219	義務	10-31
溫習	18-134	聖筊	15-42
煎	8-103	腦	1-71
煙腸	8-110	腦筋	1-54
煞	7-12	腫	1-85
煞	7-35	腰子	1-31
煞	9-176	腰內肉	8-119
煞手	11-122	腰骨	1-30
煞棚	18-115	腳力	1-20
煞煞	12-89	腳目	1-17
煤	8-130	腳趾目	1-19
照	7-41	腳盤	1-18
獅	5-25	落	16-43
當日（本日）	12-10	落	16-49
當地	9-24	落子	11-86
當年	12-20	落尾	12-62

落後	9-119	農民	17-85
落雪	6-21	農場	17-86
落菜	8-124	農業	17-87
落飯	9-8	逼	4-8
落落	9-113	逼着	1-25
落價	17-74	遊行	11-73
落嘴	4-103	遊客	17-61
落選	10-29	遊覽	18-64
落霜	6-20	過日	8-12
葡萄	5-17	過毛絕代	9-53
號頭（號碼）	17-59	過家	11-56
夾子	8-28	過願	2-33
補	8-8	遐	13-8
補考	18-8	遐位（遐跡位）	12-32
補習	18-9	遐樣	3-3
裡	16-58	道德	10-44
解決	4-54	達到	7-36
解說	4-55	銃	10-4
解釋	4-56	銃子	10-5
試	4-26	隔	7-7
試睭望	4-27	隔一日	12-29
試著	4-30	隔夜	12-28
話劇	18-25	隔開	7-8
資金	17-140	零星錢	17-68
資料	18-146	電	14-42
賊	11-14	電車	14-43
路口	14-30	電臺	14-46
跳高	18-124	電線	8-72
跳遠	18-125	電器	14-45
較早兜	12-119	電頭毛店	8-70
較輸	13-17	電頭那毛	8-71

電藥	14-44	摸蜆子	8-120
電鏟	8-73	摺	4-151
頓	16-10	幹	4-147
飼	4-25	榜首	18-120
飼飯	4-28	歌曲	18-38
飽滿	9-3	歌星	17-49
鼓	18-46	滾	6-15
十四畫		滾水	8-109
憑	4-9	滿子	11-101
圖片	18-128	滿足	2-87
團圓	11-148	滿姑	11-99
團體	11-149	滿姨	11-100
墊錢	17-121	漁民	17-81
嫩	9-156	漂溜休	18-19
孵卵	5-32	漆油漆	4-162
實力	9-191	演習	10-23
實在事	11-127	演講	18-44
實在係	13-29	漢字	18-59
實際	9-190	漢語	18-58
對方	3-2	碩士	18-107
對半	4-43	福利	9-36
對面	12-66	籬	4-91
對象	11-31	算數	17-106
對歲	15-11	網	8-42
嶄然	12-115	網球	18-89
徹白講	13-6	綿	9-126
態度	9-200	綿綿	9-127
慢走	4-161	膏	4-66
慣	2-35	膏	8-9
慣勢	2-36	膏膏	9-55
截	16-35	舞	4-109

舞到	4-110	寫作	18-138
舞會	18-132	廣播	18-45
認	2-65	影	6-18
認分	11-109	影片	18-62
認真	18-65	影着	4-78
語言	18-95	影響	7-18
誣賴人	11-85	徵收	10-51
誤會	11-110	慶祝	11-80
賒數	17-4	慶腳	9-102
輒常	12-57	憂傷	2-46
輕可	9-103	擰	4-95
銀角仔	17-84	撐	2-6
銀票	17-136	撐船	18-10
銅鑼	18-131	撐蹠	4-144
障礙	9-242	撒	4-130
需要	9-222	撓	4-113
領月俸	17-103	擰	4-158
颱風	6-12	撥	4-125
鳴	7-17	撥工	11-22
麼个人	12-34	撮	4-155
齊	9-11	撮鹽	8-100
十五畫			
價值	9-37	敵人	11-143
價數	17-33	數	9-186
億	16-31	數字	16-63
劇本	18-71	數學	18-117
瞧	4-24	暫時	12-83
墨	18-87	暴芽	5-2
墩	16-18	暴芽(必目)	5-3
審判	10-40	樂器	18-100
寫毛筆字	18-139	樂觀	9-120
		標準	9-159

標語	14-36	豬舌	8-116
模範	18-92	豬血	8-117
潑水	4-126	豬販	17-146
熟	6-40	豬腰子	8-118
熟	8-132	賠	17-93
熟事	11-131	賢孝	9-73
熟絡	11-130	賤	9-168
熟練(熟)	9-196	賤	9-250
熬	8-90	輪	16-38
熱心	11-106	輪	16-47
獎狀	18-67	輪	16-70
獎金	17-64	輪輪轉	4-99
獎學金	18-68	適當	9-22
獎勵	18-66	適應	7-34
碼頭	14-32	遮	4-150
磅	16-5	醉	1-81
箱子	8-82	銷路	17-100
範圍	9-29	靚膩膩	9-100
糊塗	9-35	擧秧	17-129
緣投	9-83	擧	4-75
罷工	17-88	十六畫	
膝頭	1-63	嘴角	1-79
蝴蝶	5-37	嘴嘟嘟	9-240
蝶	5-36	嘴嘖嘖	9-185
課堂	18-75	嘴賴(面頰卵)	1-44
課程	18-74	嘴孳孳	4-157
調查	11-142	嘴鬚	1-75
談話	11-139	儘儘採採	9-171
請神	15-39	噪音	14-2
請教	11-120	噸	16-16
豬肉砵	17-148	噸	16-17

學位	18-52	燕子	5-30
學院	18-56	烟	8-122
學問	18-55	膨風	11-116
學期	18-54	撫身	1-29
學費	18-53	興	2-41
學會	4-72	蕃	16-28
學寮	18-57	褲腳尾	8-25
導演	17-123	親切	9-173
撿採（準講）	13-34	親目	12-88
撿細子	1-35	親身	12-87
撿擎	8-65	親家	11-121
撿樵	8-6	親家嬰	11-118
搯人（亂人）	11-97	親親親	9-174
擇食	4-59	辦公	17-91
操心擘腹	2-72	辦桌	15-38
操煩	2-7	辦理	17-92
撮	16-42	遶	18-77
擔	16-72	選	4-149
擔保	17-20	選手	18-141
攥手	4-74	選擇	11-155
整修	14-49	選舉	10-45
樹乳	8-60	醒眠	1-13
樹林	6-44	鋸	4-50
機器	17-36	鋼琴	18-43
歎火	8-54	鋼筆	18-42
歎雞胥	11-117	錄取	11-91
歷史	18-83	錄音	14-29
激烈	9-49	閹	4-76
激動	2-29	隨便	9-197
燒水	8-131	隨意	2-77
燒水罐	8-80	險險	9-70

雕刻	18-22	擱	13-1
頭日	12-102	擱	13-9
頭回	12-103	檢查	4-53
頭好	12-86	澀	9-182
頭尾	12-4	凜	1-58
頭那嶼	12-101	營養	1-32
頭那殼	1-70	環境	9-31
頭那髓	1-55	癩發（發性）	2-19
頭牲	5-26	總有	12-126
頭頭擺	12-105	總統	10-55
駱駝	5-23	總算	12-125
龍	5-22	總舖師	17-14
龍骨	1-42	總講	13-32
敍	16-46	罅	4-106
十七畫			
嫫	9-109	聯絡	11-89
優秀	9-91	聰明	9-18
優點	9-89	聲音	5-44
嚇	2-38	聲調	18-108
尷尬	9-41	臨臨	12-63
幫助	11-8	舉辦	11-50
應承	11-71	艱難	2-26
戲	18-49	艱難	2-79
戴孝	15-8	葷椒	5-10
擎走（擎去）	4-89	虧欠	11-84
擎起來	1-36	謎猜	18-82
擎針	8-22	謙虛	11-16
擎	4-4	講人	11-128
擎心	2-20	講究	11-58
擎嘴	4-5	講法	9-59
擦	8-89	避免	13-23
		邀請	11-69

霜	6-29	額頭	1-50
錫	11-154	鵝	5-31
錫人	9-223	十九畫	
鮮(清)	9-172	穩	9-217
黏	8-50	穩定	9-218
黏時	12-69	簽名	11-119
點	16-15	繫	4-57
十八畫		藝術	18-94
斷	7-38	藥水	1-33
歸	13-11	藪	5-18
歸下(總下)	12-39	蟻子	5-38
歸下晝	12-40	蟻子藪	5-39
歸年透冬	12-51	襖	8-30
歸氣	13-16	證明	11-164
燻茶	8-99	證書	18-147
禮券	17-71	蹬	4-111
禮拜	16-45	蹬	4-138
禮堂	18-81	轎車	14-27
穢	1-4	辭	17-6
繡香包	15-52	辭頭路	17-8
職員	17-141	辭職	17-7
舊曆	15-25	關心	2-37
覆菜	8-113	離	7-25
豐沛	9-164	離開	7-26
蹣	8-39	離緣	15-27
轉藪	5-45	難怪	13-21
醫學	1-28	願	9-148
鎖匙	8-58	願望	9-147
雞卵	8-106	顛倒	12-16
雞嫫皮	1-15	類	16-50
題目	18-123	饅頭	8-112

二十畫	
鏢	4-97
嚴重	9-144
攔緊	9-20
攔緊	12-36
攥子	8-92
癢	9-86
繼續	7-11
蠕蠕動	4-119
警告	4-62
警衛	17-45
議員	17-82
躉	17-25
黨派	10-7
二十一畫	
攝影	18-96
續手	13-28
護照	14-11
醜	9-141
鐵	6-34
二十二畫	
鬪	16-66
彎	9-214
權利	10-25
歡喜	2-56
歡頭笑面	11-36
歡頭喜面	11-82
疊	4-142
聽眾	18-118
讀者	18-129
讀暗學	18-18

鏤皮	8-94
顫	1-82
二十三畫	
戀愛	2-55
學	8-23
攪	4-102
變把戲	18-15
驚	2-28
驚	12-31
驚見笑	2-27
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
曠燼	6-25
二十四畫	
罐	16-27
蠶	5-35
鑪	4-105
鹽生	4-77
二十五畫	
廳下	8-83
籬	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
二十七畫	
醜	9-143
鑽石	6-42
鱸鰻	11-96

二十八畫

憇	9-153
憇面	9-154

客語中高級索引

…外	12-83	七早八早	12-90
一畫		七坐八爬	1-136
一下半	12-46	七除八扣	17-75
一日子	12-74	七做八毋著	11-245
一日到暗	12-41	七晝八晝	12-91
一付一對	16-16	七暗八暗	12-89
一半下	12-39	人山人海	9-214
一半個	16-33	人毋好	1-122
一半擺	12-36	人死債爛	11-230
一色青天	12-35	人客間	8-191
一把	16-18	入年假	15-42
一刻時	12-43	入門	8-189
一空一缺	9-113	入院	1-99
一空一隙	12-44	入莊隨俗	11-227
一站	12-37	入被	8-190
一兜仔	9-284	入軟	9-302
一莊一俗	11-143	八字言有一撇	9-7
一等	12-42	八隻手	11-11
一路里來（一路來）	12-40	力頭	1-95
一幹頭	12-121	十二月甘蔗	13-35
一儕一路	11-358	十做九無成	13-36
一斂	16-17	十嘴九尿脞	11-263
一還一，二還二	11-144	三畫	
一壟	12-38	三心兩意	2-56
一矚目	12-45	三叮嚀四吩咐	4-200
二畫		三步門都毋出	8-199
丁丁噹噹	13-8	三兩重都毋動	11-253
七手八腳	11-244	三長兩短	9-243

三條坑水洗毋會淨	11-254	大半	12-13
三揀四揀	4-201	大生日	15-65
三歲細子	11-252	大目新娘	11-282
三擇四擇	4-199	大舌	1-56
上上下下	4-217	大舌	1-186
上上去	4-214	大姑	11-283
上下	4-216	大擘	9-260
上坵園	6-61	大物件	3-2
上肩	4-215	大風雨	6-21
上站	12-104	大家	11-278
上崎	6-62	大將	11-280
上截	1-148	大細目	11-285
下身	1-70	大細聲	4-218
下屋人	11-120	大開大用	11-281
下齡	1-71	大腳數	18-35
久無睺	12-26	大嫲聲	1-156
乞食	17-55	大賣	17-94
乞食頭路	17-54	大聲脰（大聲喉）	1-157
千年萬年	12-92	大躉牯	11-284
千賒毋當八百現	17-76	子兒	11-327
千錯萬錯	11-247	小件物（細件物）	3-1
千難萬難	9-241	山凹	6-55
口涎泌波	9-97	山花水	6-56
土土	11-297	山阿鵲	5-64
大大細細	11-286	山歌溜天	4-203
大水樵	6-77	山窩	6-57
大主大意	11-287	山壙	6-79
大出手	11-277	工友（小使）	17-79

干涉	11-111	天光白日	6-51
弓大	7-19	天甫光	4-180
弓闊	4-91	天昏地暗	6-68
才人無貌	11-36	天河（河溪）	6-66
四畫		天狗食日	6-69
不搭不膝	9-22	天長命短	2-64
中人	17-117	天嶼堅遠	9-266
中人禮	17-49	天矇矇	9-267
中央指	1-44	太白粉	8-9
五五十五	9-205	夭壽	11-148
井底蛆子	11-157	夭壽子	11-149
內底	12-84	孔竅	9-146
內底衫（內衫）	8-136	少少仔	16-30
公太	11-117	心肝肉	11-310
公務員	17-44	心肝頭	1-172
公道人（公親）	11-118	心神無定	2-73
冇冇	5-31	心焦	2-72
冇穀	5-30	手口	1-151
分家	11-20	手長腳長	9-256
切豬肉片	8-35	手指縫	1-152
勻開來	7-22	手婆	1-3
勾水	8-139	手脛	1-149
勾帶	8-141	手路	8-62
勾筋	1-66	手頭鬆	17-93
勾結	11-101	日日	12-75
及時及要	12-48	日頭花	6-47
反心	2-15	日頭雨	6-46
反形	9-55	月半脣	12-76
凶霸霸	11-133	月尾（月底）	12-77
天大光	12-112	月桃（枸薑）	5-11
天公生	15-55	月頭	12-78

木匠	17-66	水龍頭（水道頭）	8-89
止血	1-40	水藥	1-153
毋成	9-166	火車廂	14-10
毋成物件	11-196	火油	8-19
毋奈何	2-47	火炭	8-125
毋知天合地	2-41	火氣	2-16
毋知死	11-195	火焰蟲	5-75
毋知見笑	11-194	火傷猛	6-14
毋知重輕	11-197	火藥	10-4
毋係時務	9-165	火爐堆	8-124
毋堵好	9-164	爪爪	9-130
毋得怪	12-28	爪皮	9-131
毋得食	4-206	牙根	1-112
毋得食睡	2-58	牙確仔	8-118
毋得閒	9-94	牙暴暴	1-110
毋得嫌	11-130	牙槽肉	1-111
毋得睡	8-203	牛角牯	5-68
毋得錢了	11-193	牛食肚	11-12
毋會堪	2-30	牛頭馬面	11-232
毋驚	4-141		
比手畫腳（比手罅腳）	4-15	五畫	
毛絨絨	9-178	主事人	11-339
毛蟹（老蟹）	5-54	以後	12-29
毛辮	1-102	兄弟	11-134
水水	7-38	出丁	15-5
水牛牯	5-46	出力	4-263
水沖	6-63	出火煙	8-61
水貨	17-90	出出入入	9-36
水確	8-88	出味	8-63
水蚌蜆	5-72	出社會	11-39
水窟	6-64	出面	11-345
		出桌	15-6

出張	17-14	另擺（另回）	12-73
出嫁	15-19	叭叭跌	7-3
出頭	11-343	四角頭	12-116
加送佢	4-76	四腳翹天	4-245
加添	4-275	外衫	8-137
加減好	9-65	外甥	11-350
加減講	11-83	失人禮	11-267
包山包海	9-17	失聲	4-208
包食包著	8-80	巧神	9-143
包得人做	17-3	平平	9-232
半大細	9-8	平平共樣	9-233
半中央	12-4	平洋	9-234
半天高	9-10	平高平大	9-231
半生死	2-3	幼皮嫩骨	9-116
半生熟	9-9	幼秀	9-117
半肥瘦	8-2	必去	7-7
半做半奈	17-2	必線縫	7-4
半晝子	12-3	必縫	7-6
半晝子	12-6	打井	14-6
半晝半暗	12-5	打手錫	11-42
半條命	2-77	打毋見	7-18
半寒熱	6-1	打毋見去	7-13
半新舊	9-11	打毋堵好	11-360
半截子	16-1	打毋會過	17-17
半燥溼	9-12	打平園	7-14
半攔站	17-1	打先	12-118
卡着	7-27	打合	11-43
卡躑	7-26	打赤腳	4-42
古古怪怪	9-301	打底	4-40
古蹟	14-13	打油	17-20
另日	12-72	打拳頭	18-8

交際	11-94	向別位	12-31
交關主顧	17-36	向面上	12-30
企坐毋會核	2-31	向倒轉	12-32
伙頭	8-81	回南	6-13
伙頭軍	17-34	在中央	12-14
先行	4-249	地理先生	15-53
先佔先贏	11-308	圳溝	14-26
先走先贏	11-309	多少	13-7
光光	9-85	奸詐	9-72
光明燈	15-17	奸雄	11-131
光頭	9-86	好天好時	6-28
全然好	13-2	好年冬	15-25
共公廳个人	11-168	好否事（好歹事）	15-26
共家人	11-169	好衰毋衰	9-106
共爺母	11-170	好彩	9-103
共樣共樣	9-145	好腳手	9-109
共藪	5-53	好頭好尾	9-107
冰冰	9-18	好頭好面	9-108
划龍船	15-45	好膽	9-104
匡打馬膠	17-18	好額人	11-135
印色	8-149	安太歲	15-43
盲到時	12-63	安胎	15-44
各樣	9-79	安鈕	8-153
合个	4-95	尖車	14-15
合身	9-66	年尾	12-82
合俚	4-96	年尾人	12-81
合縫	6-22	年底	12-80
合藥	1-53	成…	13-34
吉日	15-12	成斤	16-29
吊頸	1-38	成半下	12-99
同年	11-299	成百個	16-28

成個月	12-100	竹篙	8-224
成點鐘	12-103	竹頭下	12-122
杓耳子	4-53	米篩目	8-14
杓西瓜	8-83	米醬	8-15
杓電火	4-55	米籬	8-173
杓算盤	4-54	老老	9-158
掬	16-25	老老嫩嫩	11-187
收山	7-37	老姊老嫂	11-188
收尾	7-36	老症頭	1-98
收據	17-88	老猴牯	11-186
早去早轉	8-221	老儕事	18-28
早早	12-119	耳卻卻	9-207
早早	12-120	耳碇	1-115
有身妊	1-84	耳鉤	8-144
有事講	11-346	耳聾	1-116
有修	9-120	肉色	9-307
有理無理	12-47	肉麩	8-7
有麼个搭碇	13-21	肉類	8-8
有嘴無心	11-154	自大	9-29
有樣跔樣	11-153	自重	11-27
有頭有尾	9-119	自頭到尾	12-96
有講有笑	8-202	艾菜	5-16
死老實(戇老實)	11-304	血流流	1-77
死無命	11-303	行上裡	4-98
死無變	9-283	行毋會俛	4-101
死鹹	2-70	行灶下樣	11-122
汔	9-141	行春	15-21
江湖	9-84	行棋	18-37
竹修	8-225	行無幾會去	13-18
竹筴	5-27	行開	4-100
竹筍蛄	5-73	行頭	11-137

西北雨	6-19	弄弄子行	4-163
七畫		弄孫	8-194
伶伶俐俐	9-152	弄得來	4-162
低湖	6-72	弟嫂	11-260
作反	11-332	快賺食	9-80
作田作園	17-35	扭着	1-167
你个額	11-223	扶核卵	11-296
你靚咧	11-50	把扼	7-2
兌換	17-30	把閘	4-6
冷底	1-93	抡	4-104
冷飯	8-52	抔	4-22
剗草	4-177	抔垃圾	8-174
卵石	6-53	改衫褲	8-157
吞毋會落脘(食毋會落脘)	2-69	求求乞乞	11-167
否脛相(歹脛相)	4-65	求神託佛	15-29
吹着風(感着風)	1-170	沃肥	17-59
含躑	4-97	沉沉	2-9
吵耳吵鼻	11-25	沉落去	7-11
園無位	13-3	沉落底	7-10
坎	16-19	汨水	4-137
坐在角頭	4-32	沒水	4-142
坐到屎脞生根	11-34	沙沙	8-198
坐枷牢	11-35	灶頭鑊尾	8-220
坐涼	8-178	甫甫	12-88
坐橫桌	17-12	禿頭	1-68
夾着	12-49	私伽	17-83
妥當	9-268	罕得	13-15
尿布	8-116	罕得幾時	12-66
尿急	1-118	肖雞	15-49
尿袋	1-119	肚挺挺	9-49
序細	11-261	肚裂裂	9-51

肚賺	1-42	刮痧	1-178
肚闊闊	9-50	到今	12-16
虬虬	9-144	刺目	1-140
見擺（逐擺）	12-25	刻印子	17-51
豆腐頭	5-33	剝圈	4-59
赤龍公	5-67	剝雞盤	8-33
走山	6-75	叔侄	11-328
走毋會俐	4-260	受氣	11-269
走毋會赴	4-259	受當毋會起	2-62
走東走西	4-257	呷口涎	4-175
走俐俐（閃俐俐）	4-258	呷血（吐血、嘔紅）	1-125
走閃	4-99	呷痰	1-129
走無路去	9-291	命靚	9-173
足多齜凜	9-139	命糶	9-174
足苦	2-13	呿	11-161
足酸	2-12	咄	4-60
車布脣	8-154	和山歌	18-11
八畫			
乳孿	1-108	妻舅	11-243
事屎（閒事）	9-53	孤盲絕代	11-108
使目尾	11-45	孤單	9-87
來來去去	9-162	店亭	14-8
供蚊	11-132	店頭家	17-25
兩子哀	11-184	往時	12-113
兩公孫	11-181	房	16-11
兩日一夜	12-59	所費	17-87
兩日子	12-60	承水	4-209
兩同年	11-183	捰莫	4-19
兩老	11-180	抵押品	17-24
兩姊嫂	11-182	抹壁	14-11
兩對門	11-179	押人食	11-89
		押你做	11-88

押金	17-103	放勢	2-36
抽筋縮脈	2-8	放勢	12-19
抽頭	17-13	斧頭	8-94
抽籤	15-40	昏去	1-141
抽籤卜卦	15-4	服侍	11-78
抿嘴	4-135	板	16-2
抿彎	4-242	枋	17-6
拂	4-66	枋模	17-5
拄毋會核	2-48	歿去	7-33
拆藥	1-117	油光油光	9-118
拉拉雜雜	9-148	油條	11-155
拉鏈	8-132	油漆	8-113
拌	4-171	油漬漬	9-121
拌倒	4-172	治理	11-28
拍手	4-46	泌	4-13
拖毋會過	4-148	泌子	8-86
拖命	1-159	泌尿科	1-10
拖箱內角	8-207	泌菜汁	8-56
拗毋會輪轉	7-1	泌燥	4-14
拗牛眼	4-4	泥炭	6-54
拗花	4-2	泥鉢	8-72
拗着	1-2	泥漿	6-44
拗腰	4-3	泥漿水	14-18
拗斷	4-5	爇	8-54
拗蠻	9-274	炒肉	8-11
拚命	11-15	炙日頭	4-252
拚勢	4-16	爭差	9-252
招保險	17-104	爭差一兜仔	9-253
招會	17-105	狗嫵蛇	5-66
放冗	7-9	直直掣	1-57
放水	8-184	直直落	4-31

信用	11-351	柺鬼	11-141
剃頭	17-96	柺鬼假細義	11-142
削着	4-247	染	4-156
前世無修	11-248	查核	10-1
勇	9-295	柵門	8-169
勇身	1-175	柺子	8-164
咬牙	1-113	毒心	2-68
哨酸	1-46	泉水	6-5
契兄	11-162	洋洋洋	9-115
契約（契字）	17-53	拷旱	6-67
姨丈	11-140	活	9-248
姻親	11-151	派頭恁粗	11-241
尅着	1-18	流汗滂滴	1-80
屋脣屋角	12-114	流走	4-45
屋場	15-57	炭礦	6-65
屋簷	8-210	相打泌背	11-313
屎朏凸凸	4-204	相尖泌背	11-316
屎缸蟲	11-235	相沖	15-59
屎朏盲坐燒	11-262	相爭泌背	11-320
屎朏頭	1-72	相閃	14-24
屎朏賴	1-144	相堵頭	11-314
拿密密（拿塞塞）	4-87	相惜	11-319
後進	11-126	相尋	11-315
恬去	7-16	相搶泌背	11-318
恬索索	9-42	相碰	14-25
拜門口	15-1	相撞頭	11-354
拱起來	4-90	相罵	11-317
拈蛇跣棍上	11-46	相賽	11-312
指揮	11-329	狡怪	11-92
挑笏	4-229	省省子	11-255
星宿	15-48	省儉	9-245

砂耙	17-77	迢迢子	9-46
砂鏢	17-122	重橫橫	9-38
研粉	4-150	鬥鬥	8-168
科人	11-171	陋肖事	11-177
穿空	4-35	降	5-80
穿針	8-126	降服	11-138
紅牙	9-63	降細子	1-67
紅烏蠅	5-70	面皮皮	11-204
紅梗梗	9-61	面皮恁賁	11-202
紅漬漬	9-64	面擲毋會落來	11-203
紅激激	9-62	面臭臭	2-43
缸	16-15	面逼逼	11-201
耐命	9-200	面漚面臭	9-175
耐食	8-49	面頭前	12-64
耐睜	9-201	風吹日炙	6-18
耐躑	9-310	風沙	6-20
耍手段；造假	11-331	食力	9-308
背拱拱	1-17	食公家	17-84
背痾痾	1-15	食毋會去	4-207
背帶	8-123	食百二	11-264
胎	16-31	食自家	11-265
胖大	9-227	食油	14-21
胞衣	5-34	食涼	1-188
苦力个	17-57	食蛇食蛎	11-266
苧麻	5-5	食釣	8-200
虐削	2-52	食腳疾个	1-146
衫腳	8-138	食電	14-22
訃聞	15-9	食嗽	1-145
赴食晝	11-77	食頭家	17-85
赴時赴刻	12-20	食齋人	15-51
赴時間（攔時間）	4-70	香火籃	15-24

香噴噴	9-100	家官	11-84
十畫		家家屋屋	11-85
修面	8-214	容慣勢	11-159
個外月	12-23	容壞去	11-160
倒店	17-26	射水	8-213
倒眨	7-17	射藥	17-101
倒塌	17-15	展手路	11-59
倒頭栽	4-276	展寶	11-60
倒頭榨	4-57	崁下	6-35
倒頭講	13-6	師傅事	18-34
借還借	13-22	座	16-4
值班	17-10	座大	11-33
值討走	12-55	座頭前	12-9
冤枉	11-147	弱弱	9-215
凍露	6-10	恁久無脛着	11-3
剝豬皮	8-32	恁毋係款	11-5
原底	12-79	恁毋像人	11-6
哪向	12-70	恁好膽	9-6
哪使	2-53	恁會摸	11-7
哪時	12-69	恩主公	15-8
哪站時間	12-71	扇	16-27
哪會毋知	13-43	拳頭嫵	1-88
哽着	4-78	挨尸磨壁	9-4
唉唉晰晰	2-2	挨弦	18-1
唉唉唧唧	9-3	挨弦子	18-13
唉唉砸砸	4-30	挨着	4-1
啖啖拂	11-96	揠手揠腳	9-68
啖嘴牯	11-114	揠揠架架	9-67
孫郎（侄阿郎）	11-30	揠著人	11-91
孫嫂	11-274	搨屎	11-104
孫嫂（孫新婦）	11-31	抄毋會着	4-195

抄起來	4-251	烏蚊	5-76
抄起來	4-194	烏蠅屎	1-165
擲工	11-13	烘火	8-182
擲後	12-7	烘衫褲	8-183
擲面	1-7	烘燥	8-181
擲索	18-2	特愛展个	11-139
掙石	8-106	狺狺吠	5-82
挾來挾去	4-84	伎薰屎	4-274
捉	17-108	珠仔	8-117
捉老鼠	4-41	痾背	1-69
捎妹子	11-105	病丁	1-130
擲	4-110	病症	1-131
擲覆菜	8-37	真虯	11-218
晃手	4-68	真真	9-292
晃頭	4-69	眠一下（臨一下）	8-187
晟目	1-23	砧	8-217
格	16-12	砧着	4-107
綦耳	4-115	破相	1-134
桑子	5-17	破病	1-133
氣死	2-1	破病狗	11-18
氣咧走	11-23	砸磬	9-287
氣脈	1-184	祕結	1-9
浪流連	4-34	祖塔	15-64
海底摸針	9-110	秤	17-11
浸酒	8-42	粘米	5-22
淡嘴	2-19	笕	16-14
涉水	4-255	笑孩孩	11-257
烏金	9-276	笑嘖嘖	11-256
烏金烏金	9-278	笑頭笑面	11-258
烏青	1-166	納錢	17-67
烏烙	9-279	純正	9-258

純良	9-257	討債	17-99
紙膏个	9-69	記性	9-105
素素	8-215	豺牯(豺嫫)	9-242
缺嘴	1-87	起牙包	1-187
缺虧	11-163	起牛面	2-26
胭脂	8-143	起性(起癖)	2-14
胸坎(胸脯)	1-78	起波	4-103
胸脯(心肝前)	1-171	起風	6-25
脆脆	9-31	起勢	13-19
臭汗酸	1-31	起雷迫	11-128
臭耳聾	1-32	起雞嫫皮	1-74
臭尿蚤	1-30	起懶尸	2-39
臭乳弄	1-29	起癩面	2-27
臭油垢	8-108	起癩神	2-5
臭胖胖	8-109	退伍	10-7
臭青	6-8	退癩	1-160
臭風	8-107	送大禮	17-92
臭脅下	1-51	送紅包	17-91
臭銃	11-270	酒娘(酒醕)	8-75
臭誕	11-355	酒窟	1-85
臭弄	1-28	耗夜	8-193
茭白筍	5-9	釘	4-47
茶葉粕	8-96	針空	8-127
茶壽	8-97	針頭線尾	8-158
茶箍波	8-95	閃走	4-198
茶撮	8-99	閃東閃西	11-251
草埔	6-6	閃雨	4-83
草蓆	8-103	閃俐俐	4-197
荏荏	1-121	骨輪	5-84
虔誠	2-32	高長大漢	9-77
討功勞	11-294	高擎擎	9-78

鬥毋會俛	9-305	做散工	17-21
鬥股	17-23	做滿月	15-62
鬥桌	11-54	做藪	5-59
鬥氣	11-56	停動著	13-39
鬥陣	11-55	偷偷凶凶	4-227
鬥緬	14-7	動手動腳	11-298
鬥鬧熱	11-53	參詳	11-24
鬼畫符	18-16	唸	4-88
鬼精	11-116	啄人	5-86
獠男子	11-62	啄狗啄狗	9-52
獠獠	11-61	問人	11-349
侄嘎毋知	13-30	問暢个	11-215
十一畫			
惚	4-71	啄人	5-85
假細義	11-81	啐啐拂	13-44
假會	11-82	啞狗	1-1
假精	11-79	啞狗	11-1
假精假怪	11-80	啾啾拂	9-19
假	4-234	堵人	11-68
假大裡	11-301	堵來堵去	11-67
假身	4-85	寄金簿	17-29
假脣	4-235	專工	11-337
假靠	11-302	屙丁屎	1-123
偏來偏去	4-241	崩崗石壁	6-2
做小工	17-107	崩落	6-48
做手腳	11-331	得人招	11-21
做加做減(加減做)	4-262	得人感	11-19
做件个	17-106	徙位	4-196
做尾牙	15-63	恹	9-264
做泥水	17-123	惜入心	2-71
做便	11-330	惜過頭	11-306
		拏平來	4-210

拏嘴鬚	4-134	焗	4-181
捧	4-23	焗罐	8-98
接板	4-187	爽快	2-7
粹那位去	13-9	牽牛	17-113
粹尿脬	4-37	牽成	11-164
粹嘴	4-38	牽絲	6-36
掀	4-106	牽頭帶腦	11-165
培開	4-21	牽聲	18-19
排桌	8-79	球杓	18-21
排場	9-226	瓠杓	8-196
排碗箸	8-65	盜	8-69
排靚	8-78	甜靚色	9-265
掖私伽	11-226	略下人	11-178
掖錢（攝錢）	11-225	略略	12-58
掘田角（改田角）	17-40	痔	1-24
掘菜園（改菜園）	17-41	眼視視	9-212
掛紙	15-18	眼擘擘	9-208
探手	4-219	祭奠	15-27
探脛下	11-288	笠婆	8-166
接香火	11-64	粗人（魯夫）	11-192
接嘴	11-156	粗拚拚（粗刻刻）	9-35
推推个	1-161	細心細意	2-57
教精人	11-93	細叔	11-259
斜箕	8-101	細聲軟音	9-218
斬頭	11-324	鉢	8-70
望	11-213	脣頭	12-107
梟心	2-29	脫陣（走陣）	11-295
涵空	14-14	脫殼	5-78
淨米飯	8-82	舂	4-271
滄黃	9-204	舂人	4-256
添香油	15-54	舂白	8-91

春背脊餅	4-39	創壞壞	4-136
荷蘭豆	5-12	勞煩	11-189
莊頭	8-219	啾啾呖	9-129
莢	16-13	喉嚨頭	1-138
處分	10-2	喊俛來	11-124
蛀牙	1-181	喘怦怦（氣喘喘）	1-73
許福	15-22	喝天喝地	4-102
貨底	17-33	喝玲琅	17-31
販子屋	17-32	喝燒	11-125
軟習習	9-217	喫	4-113
軟濟濟	9-216	單丁子	11-48
透日	12-109	單目皮	1-37
透水	4-220	單頭	17-22
透長年	12-108	圍裙	8-87
透風落雨	9-261	報喪	15-2
遞藤	5-32	媒人	15-36
這片頭	12-34	寒颼颼	6-30
這站好無	11-4	尋味	4-191
這跡位	12-33	尋食	4-190
通譯（翻譯）	17-100	尋無	4-189
連哦接棟	9-156	尷着	1-132
連連續續	12-53	幾輒	12-24
野赤赤	9-221	惑細子	11-115
野桀桀	11-237	惡人無膽	11-238
魚生	8-20	掌夜（掌更）	17-112
魚脯	8-21	掣	4-24
魚鱗痣	1-109	搨人	11-216
十二畫		插事人	11-22
割貨	17-39	換頭	7-40
創田	17-19	搨面	4-64
創治	11-359	搨揷（搨揷）	4-139

搵	4-158	無目神	4-279
搵手搵腳	9-133	無在	8-188
搵牛乳	4-130	無好空	9-185
搵躑	4-112	無好食	4-140
揲衰人	11-199	無成	11-209
敢就贏人	11-87	無位尋	9-188
敵大氣	4-225	無即	13-27
敵水	4-224	無味無素	9-186
敵氣	4-221	無按算	11-212
敵涼	4-223	無要緊	11-348
敵開來	4-222	無面無皮	11-211
普普	13-31	無恁快	9-179
普渡	15-47	無堵好	13-25
朝思夜想	2-76	無採工	9-180
棚嘍	12-87	無規矩	11-207
粹	8-223	無就	13-26
粹落去	7-44	無幾知（無真知）	12-61
粹躑（粹核）	7-43	無提無防	12-65
款包袱	8-161	無稀罕	9-183
減兜去	4-77	無閒泊杈	9-184
減飯	8-64	無嘍	13-28
淳	4-261	無愛應佢	11-208
淳茶	8-100	無搭無確	9-182
湖蜞	5-57	無新無舊	9-192
湛	9-288	無價	17-65
湧起來	7-23	無穗籽	6-43
無大無細	11-210	無頭腦	9-189
無主無意	9-190	無關無係	2-45
無打無扮	9-181	無鹹無醜	2-44
無打算	11-206	無歡無喜	11-353
無目水	9-187	焦躁	8-176

猴性	9-98	紫蘇	5-14
猶較好	9-90	結	4-86
猶較死	9-91	結公姐	11-97
猶擱	13-16	結同年	11-99
猶擱有	13-17	結冤仇	11-98
番番	11-76	結鬮	9-70
番番倒倒	2-11	絕種	5-79
發目赤	11-127	絞	4-79
發蛾	1-12	絞風	6-36
發福	1-48	絞過去	4-253
發酵	8-76	絡索	8-171
發癩	1-47	絲	4-246
發癩	1-49	翕死	1-76
短命子	11-65	翕熱	2-28
短屈短屈	9-48	翕躑	8-179
短節	16-9	翕壞	1-75
硬命	4-280	腔調	18-20
硬直	11-220	菜尾	8-51
硬健硬健	9-206	菜籽	5-25
硬殼	11-222	菱角	5-15
硬頸	11-221	萋萋	9-238
稅屋	17-73	萋頭	9-239
晡躑	4-179	著火	6-7
脛心色	11-173	著火燒	8-177
脛日	15-31	著共條褲	11-333
脛地理	15-32	著病	1-25
脛真真	4-120	著釣	9-30
脛衰	11-174	著絡	9-160
脛無	2-33	蚌蛄	5-71
脛靚个	8-185	診所	1-177
脛躑去	2-34	訥	11-9

訕嘴	11-10	飯斗	8-66
詐生詐死	11-322	飯匙骨	1-50
詐死	11-323	黃橙黃橙	9-275
詐戇	11-321	黃鱔	5-55
貴蔘蔘	17-43	搨鬧熱	11-291
貶車	7-8	映米場	17-50
貶輪轉	4-43	啟去	7-32
賁肉	8-30	啟皮	1-101
賁紙枋	8-218	啟啟	9-163
趁少年	9-82	十三畫	
趁罵	11-37	從上從落	9-299
趁燒趁熱	9-83	從錢	17-118
趁人毋會着	18-36	傳子	18-6
趁拜	15-52	傳代	15-3
趁鬧熱	11-26	傳事	11-38
跋	4-8	傳事	11-47
跋崎	4-114	剗	4-28
跛腳	1-5	剗	4-125
跛腳个	1-6	副刀	8-163
進前	12-105	殼出來	1-124
鈍鈍	9-269	嘎會知	2-54
開腳褲	8-131	嚼石（吸石）	6-26
開聲	4-119	嘲水	8-201
開鑼	15-30	嘲汗	4-212
閒于于	9-93	嘲乳	4-193
閒時間	9-95	嗒脛望	8-46
閒腳手	9-92	塌落去	7-29
閒錢	17-74	塞弄弄	6-60
閒頭路	17-45	塞車	14-20
雄猛	9-102	塞塞	9-247
雄頭	9-101	嫌到臭屎（嫌到臭頭）	11-129

微細	9-172	楓樹	5-19
想心事	2-42	楔牙縫	1-169
想來想去	2-74	楔桌腳	8-212
想空想缺（想空打司）	2-75	極力	12-50
惹人	11-224	歇腳	4-231
愈脛愈靚	11-102	準堵好	13-45
愛展	11-123	準飯食	8-48
感着	1-54	涫涫跌	7-15
戩真	11-51	溜皮	1-97
推門	4-92	溜走	7-39
推門	4-118	溫溫仔	12-115
推着	4-26	溫燒	9-282
推頭那	4-93	溶去	7-24
搖搖彈	1-174	溼涫涫	9-251
滅鬼滅怪	11-198	溼潦	9-40
滅檠滅鼻（創檠創鼻）	11-200	溼潦潦	9-155
搨嘴賴	4-202	滅去	9-167
搨水	8-211	滑倒	4-232
搨泥下	4-244	滑溜溜	9-270
搨躑	4-243	煨着	6-29
搨來搨去	11-275	煨燒來	8-180
敬天公	15-13	煞去	7-35
新丁	11-311	照理講	13-42
新娘衫	15-58	照電光	1-176
新腳	17-102	照樣	11-325
新綽綽	9-286	照輪	11-326
暈暈	1-52	煩躁	9-56
暗摸叮咚	9-5	當	12-18
暗暢	2-63	當天咒鬼	11-66
會知	13-40	當日	6-11
會脛个	11-172	當店	17-28

盞	16-7	落霰霰雨	6-83
矮頓	9-2	落雹	6-41
硼砂	6-50	落碗公（疊碗公）	8-67
碗板	8-24	落褲頭	8-152
禽獸	5-52	落臍	9-154
窟	6-15	落鑊	8-59
節氣	15-28	葩	16-26
腫腫	9-298	蒂頭	5-24
腰子	1-147	裝便	4-269
腳脛	1-61	裝漬	17-114
腳腠下	1-86	試睜望	9-28
腳趾縫	1-65	該死	11-110
腳脰	1-62	該當	13-11
腳脰筋	1-64	跨腳（跣腳）	4-73
腳跛跛	1-59	路尾	14-17
腳跡	8-150	跳上跳落	4-230
腳數	11-103	較差	7-25
腳髀	1-60	載去載轉	4-264
腳囊肚	1-63	載貨	17-109
腳彎	1-58	逼着	4-11
腹內	5-35	過年過節	15-14
萬戶	9-271	過門	11-107
落大價	17-62	過家寮	11-106
落肥料	17-60	過時	9-75
落屎	1-168	過時个月曆	9-76
落胎	1-94	過晝	12-27
落屑屑雨	6-9	過願	2-23
落秧（擷秧）	17-61	遐個所在	12-22
落胸臆胛	4-105	遐跡位	12-21
落第	18-29	酪酪	9-161
落開	8-151	鉗	8-115

鉛線	8-112	嫩相	9-220
鉤着	4-238	對拗	4-61
閘蹠	4-94	嘔	9-135
隔壁屋邊（屋頭屋尾）	8-205	幔个	4-74
隕石	6-33	幔蹠	4-7
零零星星	9-153	廊口	8-206
零頭	16-23	徹白	11-356
電火柱	14-23	慢慢趁	9-168
電火球	8-93	慢趁	9-169
電料	17-98	擱面	4-18
電着	4-25	擱落去	4-17
頓水	4-52	摔釣篙	4-67
頓印	8-216	摸彩	11-205
頓搵	4-49	摸掌	9-177
頓着	4-62	摸摸罉罉	1-105
飼料雞	11-29	摺	4-154
飽水	9-14	摺衫袖	4-155
飽飽	9-13	摺痕	8-156
飽飽	9-15	摻水	4-226
勢早	11-8	幹來幹去	4-236
十四畫			
刷雞刷鴨	8-36	幹頭	4-237
像樣	11-250	暢暢	2-67
凳墊	8-105	暢輪輪	2-66
凳頭	8-111	暢壞壞	2-65
憑着	4-12	槓子	8-162
嗶仔	8-122	滴滴溶溶	9-43
嘟嘟震	1-35	滷卵	8-17
嗽到會死	1-33	滷鹹菜	8-38
嚟嚟嘍	2-22	滿山滿坪	9-170
嘖嘖嘍	4-109	滿山滿海	9-277
		滿泥下	12-62

骹鍊	8-145	撥淨來	4-168
儉死死	9-244	撥貨	17-120
劈鏢	8-208	撥塵灰	4-166
劍	18-14	撫	4-185
噤噤拂	4-82	撫位	4-186
噴香	9-236	撬仔	8-119
墜落來	7-12	暴牙	1-8
墜墜	9-37	暴穎	5-2
墨斗	18-30	樂暢	11-191
墨盤	18-31	標會	17-4
寬心	2-35	樣相	9-114
層	16-6	滌滌凼凼	11-307
層層疊疊	9-25	潛水	4-248
廟公	15-23	潤去	9-123
掀加橫	4-240	潤潤	9-122
擊	4-20	潦草	9-159
撈	8-68	爇湯糝	8-230
搨褲袋	4-128	熟事人	11-273
撐死	1-21	熟面	11-272
撐堵	8-175	熨斗	8-114
撐腿	1-20	熨衫褲	8-140
撐壞	1-22	熱痲仔	1-120
撓人	4-147	瘦身	9-27
撓着	1-107	瘦豬肉	8-3
擰	4-270	瘦攝攝	9-26
擰大腳髀	4-160	盤上盤下	4-178
擰水	8-226	盤水	8-195
撥工	11-49	確實	7-28
撥火	4-169	確實毋會差	13-23
撥蚊	4-167	碾泥下	4-254
撥涼	4-170	磅	17-119

磅米香	17-7	醃瓜	8-1
磅血壓	1-19	醃缸	8-73
箭	4-111	銷路闊	17-81
箭日	6-34	靚靚个	9-124
箭風	4-281	靚膩膩	9-125
編	11-17	靠着	4-117
編輯	18-4	靠溜皮	1-90
纏頭	9-96	鞋屐	8-148
膝頭腕	1-137	養子	11-152
蔭田	17-46	鬧熱滾滾	9-203
蝠婆	5-65		
蝦公夾	5-20	十六畫	
衝突	9-39	嘴包	1-179
褒獎	9-20	嘴尾	11-334
調兵	10-3	嘴抵抵	9-293
調和（調解）	11-293	嘴歪歪	1-180
豬肝色	9-296	嘴豺	11-289
豬狗禽獸	11-166	嘴甜舌滑	11-335
豬砧	17-115	嘴就合毋會俁	4-265
豬嫲肥豬么勇	9-297	嘴揸	8-133
豬滌	17-116	嘴落	5-83
賣雜貨	17-63	嘴啣鼻翹	9-294
賤	6-52	噏	4-164
賤手賤腳	11-246	噏噏公（噏噏婆）	11-236
踢	4-33	壁角	8-102
踢被	4-51	學精	11-136
輟學	18-10	撿便宜	17-70
輩分	11-14	撿莫	4-157
輪流來	7-31	撿錢	17-69
遮涼	6-74	搨	4-132
遮揸	4-250	搨死人	2-40
		搨鉢	8-71

搨綿	4-133	興嘟嘟	9-99
搨	16-10	興趣趣	2-25
搨	16-20	褲底	8-128
搨人	1-91	褲帶	8-129
搨皮包	4-122	褲袋	9-57
擔子	17-95	褲頭	8-130
擔竿	8-104	親像	13-32
擔輸贏	11-239	貓頭鳥	5-60
樹檯	5-1	賴睡	8-192
樹頭	5-26	輻射線	6-16
樹頭下	12-106	辦家貨	18-12
橄欖核	8-31	遶山	18-24
橘醬	8-13	遶山花	18-25
橫	9-273	遶街	18-26
橫倒	4-239	遶街路	4-44
橫莫	4-282	醒	9-60
橫龍	6-71	鋸	4-81
歎笛仔	18-5	錄取率	18-27
歎雞胗	11-242	錢鼠（喏喇鼠）	5-48
燒金	15-50	闖雞	5-45
燒風	6-81	隨在你	13-38
燒香	15-20	隨飯包	8-44
燒燒	9-249	頭个	11-292
癩手跛腳	1-150	頭勾勾	4-228
篩過	11-305	頭沉沉	9-263
糕盆	15-11	頭犁犁	9-262
糖梨	8-22	頭頭下	12-111
縣長	11-146	頷	16-8
膨尾鼠	5-47	頸跂跂	9-306
膨風茶	8-26	錢糖	8-41
膨鏡	8-165	鴨嫫屎蚋	5-77

默默	11-214	癌症	1-114
龍神	15-34	盪	4-233
龍脈	15-33	窿	6-42
龍骨	1-16	窿入（窿落）	4-108
龍捲風	6-4	糙米	5-4
龜殼花	5-51	糟糟	1-163
剷	4-184	縫	8-197
十七畫		總下	12-126
應事	11-69	總包	11-340
應酬	11-150	總係會	12-123
應嘴	11-70	總愛	12-124
戲園	18-17	總會	12-125
戲劇	18-18	罇勻	4-131
戴目鏡	4-174	罇朋友	11-175
擎掙跤	18-33	罇秤頭	17-48
擎鏹頭	17-52	罇啊	2-37
擎做兩裡	4-9	罇罇个	4-124
擎嘴	1-4	糶空頭	11-145
擎嘴角	4-10	聲胘	1-142
擤鼻	1-143	聲聲句句	12-97
濛濛	9-198	膽汁	1-36
凼水	1-128	臨尾	12-54
凼流流	9-228	臨時及日	12-56
濫地	6-40	臨時極急	12-57
濫落	4-126	臨臨	9-138
濫濫	6-39	薤菜	5-21
燥肚渴	1-43	薄薄	9-235
燥确确	5-23	薪勞	17-86
燭	16-34	虧得	12-52
牆頭牆角（壁頭壁角）	12-95	講一知三	9-112
環保	6-38	講四句	15-16

講好聽事	11-113	薰願	1-82
講即按講	13-14	藏膨嬰（尋妖精）	18-22
講來講去	13-13	蟬	5-69
講東講西	11-112	覆落去	4-183
講着	13-12	覆蹠	4-182
講豪滌事	9-250	豐白	9-237
講親	15-15	蹦蹦跳	2-4
賽毋會好	13-24	轉大人	11-268
避邪	15-46	轉外家	11-336
鮮	9-285	轉色	7-42
黏泥（泥肉泥）	6-23	轉身	4-268
點外鐘	12-15	轉夜	17-110
齋堂	15-61	轉寒	6-76
齋菜	8-23	醫病	1-81
焅	8-40	雙下齡	1-154
十八畫		雙目皮	1-155
斷水	14-9	雙胞卵（雙降）	5-81
斷乳	1-183	雙頭剪（雙頭了）	11-276
斷定	9-47	雜貨店	17-9
斷烏	6-70	雞么	5-44
斷真	12-17	雞公	5-40
斷粢	8-34	雞公髻	5-42
斷腦筋	1-11	雞毛管	1-55
斷臍	1-39	雞牯	5-41
濾水	4-273	雞紅（雞血）	5-37
禮數	11-176	雞胗	5-39
簞筍	8-147	雞核	5-38
翹翹	9-142	雞酒	8-16
舊米	8-18	雞啄米	8-84
薰屎	8-227	雞健子	5-43
薰屎胙	8-228	雞滌	17-37

鐵釘	8-92
顧門狗	11-338
顧屋下	8-222
颯	7-5
颯車	14-1
齡	4-75
二十二畫	
彎彎幹幹	9-272
歡頭喜面	4-121
籠床	8-85
聽毋會入耳	11-290
聽無真	1-158
贖轉來	17-89
鑊頭	8-74
二十三畫	
攪	4-80
攪湯	8-43
變把戲	18-3
變食	8-57
變食个	8-60
變鬼變怪	11-16
驚人脛	11-100
驚毋會	12-86
驚到會死	2-20
驚驚險險	2-21
曠	4-153
曠爨	6-45
二十四畫	
癩痴	9-44
鑪溜皮	1-100

二十五畫	
籬笆	8-170
籬	8-172
耀米	17-97
鑲牙補齒	1-173
二十七畫	
纜車（流籠）	14-16
釀茶	8-27
釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-267
鑽來鑽去	4-272
鑽空	4-266
二十八畫	
戇丁戇丁	2-6
戇面	9-219
戇猴	11-234

華語中級索引

(身體) 靠著	4-9	入味	8-125
(狗的) 叫	5-20	入菜	8-124
(動物) 回窩	5-45	入境	14-34
(被蚊蟲) 叮咬	5-34	入嘴	4-103
(眨) 罵人之語, 意指別人很壞	9-53	力	9-115
…上; …裡	12-47	力量	9-116
…地方, 周邊	12-43	十分之一臺尺	16-12
一畫			
一丁點	16-32	三更半夜	12-90
一下子	12-52	上次	12-133
一生、一輩子	12-54	上夜校	18-18
一年到頭	12-51	上網	14-39
一段時間	12-53	上課	18-116
一面…一面	13-36	下巴頰	1-22
一種烹飪方法, 把鍋蓋緊蓋, 用微火將食物煮熟或燉爛	8-122	下雪	6-21
一樣大	9-160	下飯	9-8
乙	16-74	下課	18-47
二畫			
丁	16-14	下霜	6-20
了解	2-54	叉子	8-92
人口	14-35	口味相合、協調	2-23
人民	10-32	口沫	1-23
人偶	18-99	土	6-22
人間	9-149	士兵	10-1
入; 裝入	4-116	大小; 子女	9-203
		大方	9-201
		大包小包, 形容東西很多	9-202
		大半輩子	12-3
		大白菜	5-8

大約、大概、大致、一般	12-99	不孝子	11-175
大陸	6-30	不孝男	11-9
大會	10-42	不佳	9-109
大腸	1-68	不幸	2-4
子女	11-162	不知如何是好、無可奈何	9-136
子彈	10-5	不時，時時刻刻	12-93
小小的或細細的	9-87	不時、經常	12-9
小小顆	9-181	不停地動	4-119
小里肌肉	8-119	不夠意思，通常用在說人 對朋友沒義氣，或對他人 的言行感到不滿	2-60
小偷	11-14	不得已	13-10
小組	18-111	不得已、無可奈何	9-137
小說	18-109	不理人	11-98
小學生	18-110	不然…	13-13
山頭；山	6-28	不舒服	1-43
工作	17-98	不滿	2-5
工作服	17-142	不論、不管	13-4
工具	17-52	不論、不管	13-19
工資	17-53	不聲不響地；靜靜地、 安靜地	12-15
已經…還	13-12	中文	18-155
弓（量詞，計算香蕉）	16-25	中央	12-23
四畫			
不久、一下子	12-67	中毒	1-83
不少	16-6	中風	1-84
不只	13-18	中途	12-2
不可靠	9-81	中部	12-127
不甘願	2-57	中暑	1-25
不用說；別說、遑論	13-20		
不如	13-17		

中意	2-24	天主教	15-45
中獎	17-9	天昏地暗	6-35
之間	13-31	天穿日（農曆正月二十日）	15-44
互相	13-7	天穿日休息	15-28
互相搶	11-159	天堂	15-46
五花肉	8-115	天窗	8-74
什麼都沒有	9-129	太…	12-107
仇恨	2-76	少女；年輕女孩	11-123
介紹人或事物使其被採納 任用	11-150	少於原本數量	7-10
元旦	15-34	弔唁（弔喪）	15-32
內科	1-56	心情	2-84
內容	9-155	心理	2-86
公公（丈夫之父）	11-174	心意	2-85
公分	16-30	心臟	1-77
公尺	16-29	戶口	10-15
公平	9-65	手套	8-61
公平	9-161	手骨	1-65
公共場所	11-61	手術	1-66
公路	14-18	手腕	1-67
公廳 （供奉祖先牌位的正廳）	15-20	手腳俐落；乾淨	9-112
分數	18-30	手電筒	8-62
切合、恰當	9-22	手槍	10-41
化妝	4-47	手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
化學	18-24	手續	17-110
升（單位）	16-60	支（量詞，計算樹枝）	16-41
及格	18-72	支出	17-139
友誼	9-92	支票	17-137
反映	11-33	文化	18-135
反應	7-5	文件	17-133
		文學	18-137
		文獻	18-136

方案	9-33	代墊	17-121
日記	8-55	以工具割除或削平	4-23
日曆	8-56	以手掌橫向拍打	4-11
欠帳	17-66	以水燙煮食物	8-130
比如	13-2	以伙房為型制的建築	8-85
比原來好	7-20	以免	13-23
毛	16-52	以來	12-48
毛病	1-45	以往、以前	12-111
毛筆	18-90	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水泥橋	14-12	以前	12-104
水塔	8-68	以為	2-53
水準	17-115	以某物替換另一個	7-29
水槽	8-67	以熱灰燼燜烤番薯	8-133
火災	6-9	以緩火慢煮	8-90
火車頭	14-10	充實	2-13
火柴	8-4	冊	16-8
片	16-58	冬季	6-7
牙膏	8-47	出口	14-7
五畫		出手大方、慷慨	9-105
世紀	12-95	出版	18-17
丙	16-2	出版社	18-16
主人	8-84	出差	17-15
主席	10-54	出息	11-23
主動	11-167	出現在他人面前	11-54
主管	17-144	出麻疹	1-7
主題	9-243	出發	14-5
他們	3-4	出境	14-6
付出	11-37	出鋒頭	2-18
付款；收款	17-38	出殯	15-7
代（量詞）	16-65	功效、效率	9-68
代理	11-145		

加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語	11-41	左右，表示約略之數	12-123
加班	17-34	市長	10-38
加熱	8-126	布置	4-19
包含	7-1	幼兒園	18-158
包袱；行李	8-1	打（量詞）	16-13
包禮	15-3	打比方、比如說	13-3
北方	12-6	打水漂兒	18-19
北邊	12-5	打折	17-17
半冷半熱	9-2	打官司	10-6
半數	16-1	打招呼	11-74
卡片	18-69	打哈欠	4-5
句子	18-36	打針	1-80
叨念；誦讀	4-115	打算	2-14
只好、乾脆	13-16	打算盤	17-16
可怕、令人害怕	11-28	打噴嚏	1-9
可惜；浪費	17-19	打擊	2-15
司令臺	10-39	打聽	11-26
司機	17-62	未煮熟的	9-179
四方形；四周	9-220	本人	3-1
四季	6-38	本地	9-24
外交	10-33	本事	11-10
外地	12-81	本事、才能	9-130
外科	1-52	本意為抽空、抽時間，引申為積極	11-22
外國	12-80	正午時分	12-17
外語	18-101	正確、端正	9-231
失去	7-33	正廳	8-83
失眠	1-13	民主	10-30
失業、沒工作	17-79	民族	11-102
奴才、僕人	11-111	永遠	9-95
奶	1-48	犯法	10-13

犯罪	10-12
玉	6-26
生水、未煮沸過的水；溫度低的水	8-91
生命	5-46
生氣	2-3
生動	9-178
用力敲門	4-129
用三指取物；三指取物的量	4-155
用手指抓取鹽巴	8-100
用手指或棍棒等擠壓	4-83
用手推	4-137
用手握持，使人、物不倒	4-164
用功	18-65
用占卜的方式來解決疑難	15-31
用伐刀斬除雜草	8-7
用竹篙使船前進	18-10
用法	9-97
用拇指與食指夾住	4-112
用犁或耕耘機等農具將土翻鬆	17-67
用繩或線相鉤連	8-11
田徑	18-127
甲	16-73
疋（量詞）	16-55
白白的	9-157
白吃	11-113
白費	17-78
皮帶	8-37
皮膚	1-59
目的	9-138

目錄	18-93
六書	
丟	4-163
乒乓球、桌球	18-105
交流	11-49
交通	14-13
任何人就都…	12-34
任務	9-85
任期（量詞）	16-33
份（量詞）	16-21
光線	6-14
全部	12-39
全部	12-109
全部	12-132
再	13-1
再	13-9
冰淇淋	8-107
冰塊	8-108
划、撥進來	4-123
列（量詞）	16-44
印象	2-45
各式各樣	9-56
各自、各人	3-5
合作	11-62
合唱	18-48
吊、懸掛	4-39
同事	17-128
同情	2-80
吐出來	4-100
向來	13-15
向後退、反轉之意	4-40

回想	2-21	忙碌的時候	15-30
因不平穩而傾倒	4-35	成，計算比例用	16-59
地方	12-110	成本	17-104
地位	9-206	成果	9-193
地形	6-32	成組成套物品的單位	16-19
地區	12-130	成就	9-195
地球	6-33	成績	18-114
地理；堪輿	18-119	托著	4-144
地毯	8-69	收入	17-114
地圖	18-121	收支平衡	17-18
地震	6-31	收拾	8-65
多久	12-33	收音機	14-40
多多少少	12-27	收帳	17-112
奸險多詐	9-42	收穫	17-113
好處	9-76	早日、早點	12-119
好運	9-69	早晚	12-122
好運；好事	9-77	早晨	12-117
好端端地，突然間	12-45	有…嗎	13-24
如意	9-82	有身孕、懷孕	1-34
字典	18-112	有的、有些	16-34
存款	17-23	有效	9-88
存錢	17-116	有時	12-41
守本分	11-109	有害生命或健康的物質； 具毒性的	1-73
安排	4-122	次序相反；反而	12-16
安裝；設置；定名	4-121	死後百日祭	15-54
安靜無聲	9-21	汗毛	1-27
尖銳	9-99	灰塵	6-3
年代	12-79	灰燼	6-10
年紀	11-124	竹掃帚	8-20
年紀	11-172	老太太	11-94
年齡	11-107		

老傢伙	11-95	住院	1-51
考慮	2-48	佛教	15-12
而已	13-30	作文	18-152
自在	2-8	作用、功能	9-239
自私	9-12	作怪、耍花樣	11-166
自來水	8-66	作者	18-151
自信	2-10	作品	18-150
自動化	14-3	作業	18-149
自殺	4-29	作業簿	18-113
至少	12-118	你們	3-7
血管	1-26	克（量詞）	16-37
行政	17-54	克服	2-50
行動	11-64	免費	17-77
衣後腳、衣腳	8-31	冷颼颼的	9-110
衣櫥	8-24	別、勿	12-74
西方	12-112	別人	3-9
西北	6-39	別墅	8-38
西部	12-114	判斷的能力	9-145
西餐	8-134	刨	4-127
西醫	1-76	刨成絲狀或片狀	8-89
西邊	12-113	利息	17-69
七畫			
串（量詞）	16-42	助理	17-12
串（量詞）	16-64	助產士	17-97
串門子	11-56	吝嗇	11-105
串門子；坐下閒談	11-18	含三種牲類之祭品	15-41
伯祖母	11-2	吸引	11-154
但是	13-33	吸引人、誘人	9-223
位子	8-77	吸收	1-38
低賤、不值錢	9-168	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低頭	4-160	吸毒	4-135
		吹牛	11-116

吹氣球，引申為吹牛之義	11-117	把(量詞，捆成束的細長物)	16-69
均勻地	12-56	把米和水磨成米漿	8-121
坐牢	10-3	把玩	4-120
夾	4-52	抓	4-154
孝順	9-73	抓；把(量詞)	4-73
孝順	9-90	投；告狀	4-141
完成	7-39	投票	10-43
完妥	9-212	投資	17-120
完畢、結束	7-35	改進	7-13
尾牙	15-29	改變舊有、使更好	7-14
尾部，後方；後來(方位、時間)	12-72	材料	8-18
尿桶	8-51	杓(量詞)	16-61
庇佑	15-4	束	16-62
弄	4-109	步(量詞)	16-56
弄得、弄到	4-110	步行的能力	1-20
弟媳婦	11-93	決定	2-30
形狀	9-74	汽油	14-19
形狀、樣式	9-152	沉入、掉落	7-24
形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味	9-16	沉著穩定的；慢慢的	12-106
形體方正的樣子	9-221	沒什麼；不怎麼	9-134
忍耐	2-66	沒多久	12-73
我們(不含受話者)	3-8	沒有伴	11-103
戒、禁絕	4-58	沒秩序、沒條理；隨便	9-121
扭傷	1-62	沒得名	18-91
扭轉	4-158	沒意思；不過癮；無趣	9-131
扶	4-6	沒輸沒贏、平手	9-132
批(量詞，計算牲畜的單位)	16-28	沒關係、不要緊	9-135
找錢	17-135	沙灘	6-27
技巧	9-45	男女或雌雄兩性的區分	11-157
		私密不讓人知道的事	9-5
		肝	1-21

芒草花	5-14	刺	6-24
角色	11-57	刺激	2-70
角落地方	12-37	剝	4-42
走私	10-48	取水、汲水	4-33
走廊	14-50	呼來喚去	11-126
身高	1-64	命	9-124
身邊	12-97	命運	9-93
身體、軀體	1-29	咀嚼	4-24
車站的計量單位	16-67	和諧；有默契	9-39
車禍	11-11	坦白說	13-6
那裡	12-32	坵（計算田地的量詞）	16-39
那麼（表示轉折語氣）	13-8	妯娌	11-163
那種	3-3	妹夫	11-92
八畫		姓	11-152
乖	9-63	姓名	11-153
事業	17-101	委屈	2-81
亞軍	18-1	委員	17-130
佩服、服氣	2-22	孤僻	9-61
使均勻	9-96	孤獨；孤單	9-62
使強大或更有效率	7-6	宗教	15-57
使詐欺人	11-66	屆（量詞）	16-23
來不及、趕不上	12-68	岳父	11-20
例子	18-79	岳母	11-19
依靠	11-151	帖子、喜帖	11-141
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	幸好	2-43
其中	12-59	幸好、幸虧	13-35
具體	9-101	底下、下面	12-14
刮鬍子	8-14	底部、尾部	12-13
到達某一標準	7-36	店員	17-21
制度	10-49	往；向	13-14
刷牙	8-48	往前推動辦理	7-19

忠厚老實	9-26	服務員、服務生	17-31
性格	9-224	服裝	8-26
或多或少	12-26	東方	12-22
房租	17-132	東邊	12-21
房間裡	12-35	松樹	5-16
所謂	13-22	枕頭	8-36
承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍	2-63	枚（量詞）	16-53
承認	2-74	果決	9-176
承諾	11-71	果決、乾淨俐落	11-122
披掛	4-3	欣賞	2-42
抱怨、責備	11-52	沸騰	6-15
抽	4-32	油炸	8-127
抽菸（吐菸）	1-3	油炸的菜，一種將根莖類（如地瓜、紅蘿蔔或芋頭等）蔬菜拌入粉漿後油炸而成的菜餚	8-128
抽菸（吸菸）	4-15	治安	10-2
拉胡琴	18-37	治療	1-5
拋棄；丟棄	4-148	沾	4-82
拔	4-7	沾黏	8-50
拔河	18-3	法官	10-9
招手	4-74	法律	10-11
招牌	17-65	法院	10-10
招惹、捉弄	11-87	泛指大人和小孩	11-137
招惹人、捉弄人	11-88	泛指水瓢	8-59
招贅女婿	15-53	泛指家畜家禽	5-26
放任；縱容	11-75	泛指蛾或蝶類	5-36
旺盛；強烈	9-108	泥塊	6-23
明信片	14-33	炒、翻；鏟起	4-97
明星	17-76	爬山	18-73
明顯	9-128	爭吵；吵鬧	11-13
服兵役	10-53	爭取	11-161
服務	4-49		

物品尖銳、銳利；敏銳	9-114	保險；穩當	17-2
物品的質地	9-163	保證	11-7
物理	18-133	信用	17-134
物價	17-151	信仰	15-48
狗窩	5-19	信件	14-48
玩具	18-102	冠軍	18-40
知道	2-17	前	12-85
知識	18-145	前一天；第一天	12-102
空；沒有東西的	9-107	前途	9-170
空軍	10-27	勇敢	9-98
空間	12-61	南方	12-75
肥皂	8-10	南部	12-77
肯定	2-51	南邊	12-76
花上衣	8-27	卻；怎麼；反而	13-26
花錢	17-102	咬	4-114
表示	11-5	哄騙	11-59
表面、外表	9-4	城市	14-52
表達	11-3	姪女	11-17
迎接神祇	15-33	屋主；房東	17-131
近中午	12-64	巷	14-23
近視	1-40	度（量詞，水電瓦斯）	16-5
長住、居住	8-39	建立	14-51
長輩	11-125	建設	14-15
門上的對聯	8-43	建造（房舍、廟宇等）	14-21
門檻	8-44	建議	11-53
青菜，蔬菜	5-7	很明亮	9-60
青蛙	5-41	很硬	9-142
非常	12-24	很舒適	9-25
九畫		很準確，絲毫不差	9-245
保守	9-6	律師	17-73
保養	4-13	後來，以後	12-42

後來（方位、時間）	12-62	查詢、調查	4-20
後腦杓	1-53	活的	9-180
思考	2-59	派出所	10-34
思考	2-73	派遣	17-89
思想	9-188	流汗	1-6
急性子	9-48	流血	1-8
恢復	1-14	流行	9-189
扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85	流氓；行為不受約束	11-96
拜年	15-1	炸藥	10-47
指人或事物簡單	9-19	珍貴	9-236
指大陸原鄉，即「唐山」	15-6	甚至	12-96
指出	4-156	皇帝	10-14
指表兄弟	11-4	盆（容器）	8-52
指非節日時段	12-44	相互打殺、戰爭	10-46
指腰部兩側旁邊，後引申 指事物的側面、側邊	12-116	相反	9-229
指蔬果熟成	6-40	相似	9-227
按、手用力向下擠壓	4-92	相當、十分	12-115
按照	7-41	相對	9-228
挑食	4-59	相聲	18-143
挑戰	18-126	相關	9-226
拴綁	4-93	眉毛	1-46
挖或收成甘藷	17-51	看地理	15-26
政策	10-52	看法	9-106
故意	9-208	看起來	7-23
昨天晚上	12-11	看清楚	9-234
星期（量詞）、週	16-45	研究所	18-97
架（量詞）	16-22	科技	14-28
某人	3-6	科系	18-76
柔軟又堅實	9-151	約會	11-72
查訪	4-139	紅茶	8-98
		紅麴酒糟	8-104

美好	9-123	食品	8-87
美術	18-157	香腸	8-110
美麗的	9-100	十畫	
耐用	9-139	乘法	17-105
胃	1-74	乘涼	4-96
背心	8-28	修改；批改	4-67
背包	8-2	修建	14-49
背後	12-8	倉庫	17-11
背景	9-7	倍（量詞）	16-54
背誦書	18-106	倒栽	4-159
英俊	9-83	倒楣	2-75
英語	18-63	倚靠、信賴	11-68
虐待	11-83	值得	17-149
要求	11-70	值得	17-150
要緊；重要	9-84	剖分	4-128
訂婚	15-19	剝、取下	4-16
計畫	17-40	剝開；張開（眼、嘴）	4-4
計較	11-51	原子筆	18-98
計算	17-39	原先、原本	12-78
計算錢幣的單位	16-26	原因	9-146
負擔	11-38	原來、原本	13-5
軍人	10-18	原則、標準、分寸	9-244
軍官	10-17	原諒	11-108
重視	2-12	哭泣	4-61
重點	9-17	埋	4-108
降價；跌價	17-74	埋怨	2-44
限制	11-63	孫女	11-136
面積	9-125	孫子	11-135
音響	14-24	害羞	2-27
風俗	15-15	害喜	1-1
風景	6-13	家長	11-43

家庭	11-42	海軍	10-22
家鄉	9-38	海關	14-22
容易	9-57	烘烤	8-129
島、島嶼	6-5	烤	4-88
差一點	9-70	特色	9-211
差不多	9-9	特殊	9-225
差別；異樣	9-232	班次；批次	16-4
恐怕	2-28	班長	18-2
恐怕	12-31	班機	14-1
恩人	11-32	留級	18-86
扇子	8-33	留意、小心	2-93
拳頭	1-39	留學	18-85
拿走	4-89	奮鬥	8-21
料（量詞，多用於豬肉）	16-46	疾奔、猛衝	4-10
料理（泛指菜餚）	8-123	疾病	1-60
旁邊	12-7	病人	1-61
旁邊	12-98	病症	1-78
旅客	17-70	病症發作	1-36
時代	12-92	真心	2-91
時常	12-94	真正；認真、正式的	9-235
時鐘	8-57	真話	11-127
晒穀場	8-78	真實	9-237
書架	8-64	破壞	4-34
柴刀	8-5	祝福	11-168
校園	18-35	神奇	9-194
根	5-5	神經（罵人語）	9-192
桂花	5-11	租屋	17-147
氣派、或形容穿著漂亮	9-158	租借	17-145
氣象	6-16	笑咪咪的	9-185
海外	12-46	笑容滿面	11-82
海洋	6-17	笑話	9-184

粉刷油漆	4-162	除夕	15-37
粉筆	18-29	除夕夜	15-36
紙條	8-45	除法	17-13
缺點	9-104	馬上、立刻	12-69
缺點、不好之處	9-28	高大	9-54
能力	9-140	高中	18-39
脊椎	1-42	高而尖頂的建築	6-45
茶葉	8-97	高速公路	14-16
茶館	17-5		
草地，草原	6-4	十一畫	
蚊子	5-33	乾乾淨淨	9-167
蚊帳	8-41	乾淨	9-166
衰弱	9-150	假期	18-31
討打	11-144	假裝	11-160
訓練	11-67	偉大	9-215
記性	9-43	偏心	9-199
記帳	17-35	偏偏	12-82
記錄刊載	4-51	做法	9-238
財產	17-10	做針黹的事	8-22
迷路，迷失	7-3	偷偷地	12-100
追求	4-44	剪	4-84
追來追去	4-64	剪刀	8-15
退休	17-125	動	4-143
退步	9-213	動作靈活	9-118
配食	4-17	動物園	18-130
配飯吃	4-18	參考	11-12
釘	4-36	參觀	11-169
閃、躲避、避讓	4-132	商人	17-99
閃電	6-25	商店	17-22
院，指政府部門的層級	10-24	商店	17-108
陣（量詞）	16-9	商品	17-107
		商業	17-109

問候	11-104	將水潑出去	4-126
啤酒	8-111	專業	9-241
圈（量詞）	16-38	常常	12-57
圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍	4-91	帶孝徽、服喪	15-8
國王	10-21	強壯	9-230
國民	10-20	強盜	11-173
國防	10-19	強調	11-81
國家	10-56	得意；愛現	9-175
國曆	15-49	得罪人	11-30
執政	10-50	從中分一半	4-43
執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事	12-60	捨不得	2-58
執照；品牌	17-90	捨得	2-68
培養	11-115	掀開	4-71
基本	9-44	掃把	8-19
基地	10-16	掏取	4-95
基金	17-37	排球	18-103
基督教	15-17	掛心	2-34
基礎	9-46	採、摘取	4-22
堂兄弟	11-132	接生	1-35
堂姊妹	11-133	接受	2-47
堅持	2-31	接著	13-27
堅強	9-51	接觸	4-81
堆（量詞）	16-57	控告	10-26
堵塞、不通順	14-8	推卸	11-146
婆婆，指丈夫的母親	11-40	推銷	17-126
婚姻	15-13	推辭	11-147
婦人	11-39	救	4-63
寄	14-14	教材	18-156
將文字加以修改	4-145	教育局	18-32
		教訓	11-45
		教堂	15-16

教授	18-33	理應如此	7-4
教練	18-34	瓶子；甕	8-17
教導人	11-47	產品	17-96
旋轉、轉動	4-98	畢業	18-154
族譜	11-24	盛產	17-119
晚、遲	12-124	盛裝東西的盆狀容器	8-53
桶	8-76	第一次	12-103
梅花	5-13	第一次	12-105
條（量詞）	16-51	細心周到	9-66
條件	9-210	統計	17-127
欲哭無淚	2-32	終結、完結	7-12
涼爽、涼快	9-117	習慣	2-35
涼澈心肺	9-205	習慣於某事	2-36
淋（雨）	6-6	聊天	11-27
淋、澆	4-101	處理	4-31
淒清寒冷的樣子	9-111	處罰	11-21
淡淡的	9-204	袋子；口袋	8-3
深	9-13	袖套	8-63
混亂、不清楚	9-35	被子（統稱）	8-34
淺	9-169	被陸地包圍，匯集水的 地方	6-11
清明節	15-40	規矩	9-64
清洗	4-133	覓食；後引申為討生活	4-104
清楚；明白	2-69	設立	14-37
清澈	9-172	設計；算計	17-95
烹煮食物	8-101	設備	14-38
牽掛、擔心	2-20	貨幣	17-30
率直	9-209	責任	9-246
現成的，準備完善	9-162	軟爛；爛掉	9-126
現金	17-58	這次、這回；此時	12-50
現實	9-72	這麼久；近來、最近	12-1
理論	18-80		

通往	14-41	富有、寬裕	17-118
通過	14-47	富裕、有錢	17-60
逛	18-77	寒冷	9-78
逞強	2-11	寒假	18-60
速度	14-53	尊（量詞，神像）	16-71
造句	18-14	尊敬	2-94
逢年過節	15-35	就是	7-30
連續不間斷	7-11	就算、即使	13-25
連續不斷	12-71	幅（量詞，字畫）	16-7
連續劇	18-84	幾乎要…	9-249
部長	10-37	幾個人共同餐敘聊天	11-25
部門	10-36	悲傷	2-2
部隊	10-35	悶熱	9-71
陪伴	11-114	掌握、管理	2-92
陸軍	10-28	描寫	18-88
麻雀	5-28	提供	11-140
麻煩、費事	9-32	提高	7-37
十二畫			
割稻子	17-50	提攜	11-79
創造	11-170	散會，散場，劇終	18-115
博士	18-6	斯文	9-187
博物館	18-7	普遍	9-165
喉嚨	1-24	智慧	9-233
圍巾	8-29	晾、晒（衣服）	8-32
圍牆	8-75	最小的兒子	11-101
報仇	11-6	最小的姑姑	11-99
報名	18-5	最小的姨媽	11-100
場	16-11	最好	12-86
壺	16-20	最初、早期	12-120
奠儀、白包	15-21	最近、這陣子	12-49
富有	17-3	最後	12-4
		最後、結果	9-50

期（量詞）	16-36	發炎	1-12
期盼	2-61	發財	17-26
期間	12-128	發揮	11-171
棉花	5-15	短住、住宿	8-40
棉被的被胎	8-35	短短的	9-23
棉襖（泛指厚大衣）	8-30	短鬚、鬍渣	1-75
棍子	8-16	硬幣	17-84
棒球	18-61	稀爛	9-127
森林	6-44	程度	9-10
植物	5-1	稍微	12-65
植物長出新生的幼芽	5-4	筆（量詞，土地）	16-3
植物發出新芽	5-2	筆試	18-4
植物開始發芽	5-3	答案	18-20
欺負	11-77	糝粬，客家米食的一種	8-114
減去	7-21	結交朋友	11-48
減輕	7-9	結果實	6-43
測驗	18-11	結為親家、聯姻	15-18
港口	14-17	結算	17-42
減低、放低	7-16	絕對	12-84
游來游去	5-43	脾氣	2-88
湊成對	11-29	脾氣暴躁，不可理喻	9-122
無聊	2-82	腋下	1-37
無意中看到	4-78	腎臟	1-31
無憑無據；假的	9-133	菊花	5-12
煮茶	8-99	菜單	8-93
猴子	5-21	菠菜	5-9
畫家	18-23	街上	17-41
痛苦	2-79	裂縫	6-2
發火、生氣	2-19	視線模糊	1-11
發出	4-48	視線模糊	1-47
發狂	1-2	註冊	18-153

詞	18-12	飯桶	8-96
象	5-24	飲食（泛指吃喝）	8-86
貴姓	11-60	黑漆漆；髒兮兮	9-216
買賣	17-75	十三畫	
貸款	17-124	傳宗接代	15-5
費用	17-28	傳染	1-4
趁早	12-38	傳真	14-4
趁熱	7-15	傷害	4-136
越來越…	12-55	傻	9-153
距、相隔	7-25	傻呼呼的	9-154
跑船	17-55	傾倒	4-41
跑道	18-104	勤儉	9-247
週歲	15-11	匯款	17-29
進一步	12-58	塗	4-107
進口	17-63	塗抹	4-66
郵局	14-25	媳婦	11-156
郵差	17-117	嫉妒、眼紅	2-62
郵票	14-26	嫌棄	2-39
鄉下	9-75	微笑	2-71
鈔票	17-136	想法	2-89
鈕扣	8-46	想像	2-90
開工	17-57	意外	9-80
開水	8-109	意義	9-79
開放、取消禁制	7-22	意願；癮頭	9-148
閏月	15-23	愛惜	2-49
閏年	15-22	愛滋病	1-57
間隔	7-8	感動	2-25
間隔一天	12-29	感謝狀、謝帖	11-44
集郵	18-140	搓揉	4-117
順利	9-198	搔癢	4-113
飯盒、便當	8-95	搖晃、擺動	4-69

撮	4-125	當做	7-42
搬、抱	4-94	當場	12-18
搬遷	4-131	當選	10-8
搭配協調	7-28	痰	1-69
新生	18-142	盞（量詞，計算燈）	16-68
新房	15-51	矮小	9-1
新郎	15-50	碗櫥	8-79
新親戚、剛結的姻親	11-158	節日	15-24
會、曉得、懂得	2-40	綁	4-57
會計	17-27	經理	17-48
會場	18-27	經常帶頭玩耍的人，又稱 孩子王	11-46
會議	18-28	經費	17-46
業務	17-83	經濟	17-47
極為親暱	9-174	經驗	9-52
極接近	12-63	群	16-40
溝	16-24	羨慕	2-52
溝通	11-55	義務	10-31
溫度	6-37	聖筊（一陰一陽）	15-42
溫柔	9-219	聖蹟亭	15-43
溫習、複習	18-134	腦神筋	1-54
滅除、毀滅	7-32	腦漿	1-55
滑下來	7-27	腫	1-85
煎（烹飪方式）	8-103	腰部	1-30
照片	18-144	腳面、腳背	1-18
照相機	18-50	腳趾關節	1-19
照相館	18-51	腳著地或踩物	4-138
煩人	11-97	腳踝	1-17
獅子	5-25	萬一、如果	13-34
當天	12-10	落後	9-119
當年	12-20	落選	10-29
當面	12-19		

葡萄	5-17	過量、充滿	2-6
號碼	17-59	過癮	2-33
補	8-8	道歉	11-34
補考	18-8	道德	10-44
補習	18-9	隔天	12-131
解決	4-54	隔夜	12-28
試	4-26	零食	8-88
試穿	4-30	零錢	17-68
試試看、嘗試	4-27	電	14-42
話劇	18-25	電池	14-44
話題	18-26	電車	14-43
資本	17-138	電臺	14-46
資金	17-140	電線	8-72
資料	18-146	電器	14-45
路口	14-30	電鍋	8-73
跳高	18-124	預訂、預購	17-122
跳遠	18-125	預算、打算	2-67
農民	17-85	頑皮	9-30
農作物的幼苗的通稱	5-6	頑皮、好動	9-250
農場	17-86	飽滿	9-3
農業	17-87	鼓	18-46
農曆初二	12-12	十四畫	
逼	4-8	嘔、吐	1-10
逾越了標準	7-2	嘔氣、賭氣	2-16
遊行	11-73	嘟著嘴，不悅的樣子	9-240
遊玩	18-78	圖片	18-128
遊客	17-61	圖表、表格	17-1
遊覽	18-64	團（量詞）	16-66
運氣	9-94	團圓	11-148
過日子	8-12	團團轉	4-99
過世	15-47	團體	11-149

嫩	9-156	熄滅	6-36
孵蛋	5-32	盡情地	12-25
實力	9-191	碩士	18-107
實在是、真是	13-29	福祉、利益	9-36
實際	9-190	福菜	8-113
對方	3-2	稱大哥的妻子或較年長朋 友的太太	11-138
對面	12-66	稱說（批評人或稱讚人）	11-128
對著火吹氣	8-54	窩	5-18
對象	11-31	算帳	17-106
態度	9-200	精明、厲害	9-102
慢跑	4-161	綠或藍	9-248
截（量詞，計算棍棒、竹 子、甘蔗）	16-35	網	8-42
摘取、折斷；折彎	4-2	網球	18-89
摸河蜆	8-120	緊握、抓緊	4-87
摺疊	4-151	臺兩	16-75
摻入、混勻	4-102	與人之間的情誼	9-40
榜首	18-120	舔	4-134
槍	10-4	舞會	18-132
歌曲	18-38	蒸	8-102
歌星	17-49	蒼蠅	5-40
滴（量詞）	16-15	蓋房子	14-20
滿足	2-87	語言	18-95
漁民	17-81	誣賴人	11-85
演習	10-23	誤會	11-110
演戲	18-148	說明	4-55
演講	18-44	說明分析	4-56
漢字	18-59	說法	9-59
漢語	18-58	賒帳	17-4
漱口	8-49	趕忙	9-20
漲價	17-56	趕緊、急忙著	12-36

輕微的	12-91	影響	7-18
輕微的，不足道的；輕鬆	9-103	徵收	10-51
輕輕拍打	4-124	慶祝	11-80
輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地	2-9	憂傷	2-46
辣椒	5-10	憂愁、煩惱	2-72
銀樓	17-43	憋尿	1-16
障礙	9-242	摩擦	4-105
需要、需求	9-222	撒	4-75
領月薪	17-103	撒	4-130
颱風	6-12	撒嬌	11-165
鼻涕	1-58	播種	17-129
十五畫			
價值	9-37	敵人	11-143
價格	17-33	數目、數量	9-186
價錢不錯	17-32	數字	16-63
億	16-31	數學	18-117
儉約惜物	9-177	暫時	12-83
劇本	18-71	樂意	2-56
噴	8-81	樂器	18-100
增加	7-40	樂觀	9-120
墨條	18-87	標準	9-159
墳墓	15-14	標語	14-36
審判	10-40	模範	18-92
寫毛筆字	18-139	漿糊	8-9
寫作	18-138	熟（烹煮至可食的程度）	8-132
幢、棟（量詞，房屋）	16-49	熟練	9-196
廚師	17-14	熟練、熟悉	11-130
廣播	18-45	熟識	11-131
影子	6-18	熱心	11-106
影片	18-62	熱水	8-131
		熱水瓶	8-80
		獎狀	18-67

獎金	17-64	醉	1-81
獎學金	18-68	銷路	17-100
獎勵	18-66	靠近	9-47
碼頭	14-32	靠近、近距離	4-80
箱子	8-82	駐足	4-45
範圍	9-29	鬧水災	6-41
罷工	17-88	髮廊、理髮店	8-70
膝蓋	1-63	黎明	6-19
蝦子	5-42	十六畫	
蝴蝶	5-37	嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79
課堂	18-75	儘速地、下定決心、積極的	12-89
課程	18-74	噪音	14-2
調查	11-142	噸（單位）	16-16
談話	11-139	噸	16-17
請神	15-39	嘴巴開開的	4-157
請教	11-120	學生宿舍	18-57
豬肉攤	17-148	學位	18-52
豬舌頭	8-116	學院	18-56
豬血	8-117	學問	18-55
豬販	17-146	學期	18-54
豬腎	8-118	學費	18-53
賭博	17-24	學會	4-72
踩踏	4-111	導演	17-123
輪	16-47	懊惱	2-1
輪、回、圈	16-70	撿拾柴草	8-6
輪船	14-31	操煩、操心	2-7
適應	7-34	擔（量詞）	16-72
遮蔽	4-150	擔保	17-20
遮斷、阻塞	7-7	整（個）	13-11
鄰居	11-129	整個下午	12-40
醃漬	4-77		

戲	18-49	還不用	12-129
戲劇演員	17-143	還早得很	12-70
擦、塗抹	4-21	鍋巴	8-94
檢視查看	4-53	隱瞞、藏匿	4-1
澀	9-182	霜	6-29
營養	1-32	餵食	4-25
環境	9-31	餵飯	4-28
盪鞦韆	18-21	鴿子	5-29
縫	8-23	黏貼	4-37
縱容孩子	11-76	黏稠貌	9-55
總有	12-126	點著；彈	4-38
總而言之、無論如何	13-32	十八畫	
總統	10-55	叢(草)、墩(土)	16-18
總算	12-125	嬌嬌	11-134
繃緊、拉緊	4-65	戳、頂	4-46
聯絡	11-89	擲筊以卜吉凶	15-10
聰明	9-18	擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
聲音	5-44	擺動、晃動	4-79
聲調	18-108	斷崖	6-1
臉頰	1-44	斷裂	7-38
舉辦	11-50	禮券	17-71
虧欠	11-84	禮堂	18-81
虧本	17-72	繡香包	15-52
虧本	17-94	翻；翻找	4-12
虧本；補償損失	17-93	職員	17-141
謎語	18-82	舊曆、農曆	15-25
謙虛	11-16	藉著他物摩擦，使物品光滑或銳利	4-118
講究	11-58	蟲鳴鳥叫	4-60
謝天、拜天公	15-2	豐盛	9-164
邀請	11-69	轉彎、掉頭	4-147
邀請；聚集	11-15		

醫學	1-28	關心	2-37
雜耍表演	18-15	關閉；合攏	4-70
雞皮疙瘩	1-15	離婚	15-27
雞蛋	8-106	離開	7-26
雞啼	5-27	難受；難過；艱苦	2-26
題目	18-123	難怪	13-21
額頭	1-50	難得	9-67
顏色	9-183	難道、難不成	12-30
餛飩	9-14	願望	9-147
鬆脫的樣子	9-113	類	16-50
鵝	5-31	餛飩	8-112
十九畫		騙子	11-86
嚥下	4-146	二十畫	
懷孕	1-41	勸告	11-78
懷疑	2-64	嚴重	9-144
攀爬	4-90	癢	9-86
穩	9-217	繼母	11-65
穩定	9-218	警告	4-62
簽名	11-119	警察	17-44
繳稅	17-80	警衛	17-45
膻臊味，臊味	9-15	議員	17-82
藝術	18-94	黨派	10-7
藥水	1-33	二十一畫	
蟻巢	5-39	攝影	18-96
證明	11-164	纏束	4-152
證書	18-147	護照	14-11
轎車	14-27	辯駁	11-1
辭	17-6	鐵	6-34
辭典	18-13	鐵路	14-9
辭職	17-7	響、發出聲音	7-17
辭職；革職	17-8	魔術	18-70

二十二畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡顏笑臉	11-36
疊	4-142
疊（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-43
聽眾	18-118
聽覺不靈敏、耳背	1-49
讀者	18-129
顫抖	1-82
二十三畫	
戀愛	2-55
攪動	4-106
顯現、發生	7-31
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
二十四畫	
罐（量詞）	16-27
蠶	5-35
齷齪	8-105
二十五畫	
籬（量詞）	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
鑰匙	8-58
二十七畫	
鑼	18-131

鑽石	6-42
二十九畫	
鬱悶	2-83

華語中高級索引

(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅	8-110	一個多月	12-23
(過年後的) 踏春	15-21	一個多鐘頭	12-15
(睡) 一覺	16-17	一個鐘頭左右	12-103
(褲頭、或標準) 放鬆； 班次減少	7-9	一眨眼、轉眼之間，表時 間很短	12-45
一畫		一般人	11-178
一刀直線割開	4-125	一般指小孩能認出熟人與 陌生人	11-230
一天左右	12-74	一般指關公，也就是關聖 帝君	15-8
一孔一隙	12-44	一區或一塊	12-38
一斤左右	16-29	一等、最	12-42
一半的時間工作，一半的時 間休息，比喻工作很輕鬆	17-2	一會兒，很快很短的時間	12-46
一件對一件配置成組	16-16	一團、一塊	16-21
一再的叮囑	4-200	一種大型的方底圓口籬 筐，用以挑運稻穀或稻米	8-173
一再挑選	4-199	一種油炸的食品，常用於 比喻人善於應付，但態度 卻敷衍了事	11-155
一年中最後一次做牙，在 農曆十二月十六，通常擴 大舉行宴請員工及顧客， 並結清一年來帳目	15-63	一說到，一談起…	13-12
一次兩次，偶爾	12-36	一模一樣	9-145
一刻鐘，四分之一小時， 等於十五分鐘	12-43	一樣，引申為一視同仁的 意思	9-232
一直以來。用在時間上	12-40	一樣高大	9-231
一直在發抖	1-57	一點兒，稍微	9-284
一直弄不好	13-24	一點味道都沒有。而「無 鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44
一直掉下來（常用於液體）	7-15	一點點	16-30
一直想著心裡惦記的事	2-42		
一段距離或一段時間	12-37		

二畫	
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214
人死債消	11-231
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36
人或物體倒下來	4-240
人胳膊窩下面發臭的病，即狐臭	1-51
人數湊成一桌	11-54
人類使用的口罩	8-133
入境隨俗	11-227
刀類割傷	4-247
力氣	1-95
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-35
十有九件做不成功	13-36
又，還有	13-17
三畫	
丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳	11-260
丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大伯」	11-283
三心兩意，表舉棋不定	2-56
三長兩短，發生不幸的事	9-243
三歲小孩	11-252
上下抖動	4-104

上火氣	8-176
上坡；反義詞「落崎」即下坡	6-62
上面那塊旱地	6-61
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
上鉤，落入陷阱	9-30
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部	1-148
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
下半身或指陰部	1-70
下冰雹	6-41
下次、以後、往後	12-73
下雨時山上流下的水	6-56
下垂的樣子	9-37
下棋	18-37
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
下鍋	8-59
下顎，口腔的下部；下巴	1-71
久置箱櫃裡	8-159
乞丐	17-55
千年萬年，形容時間很長久	12-92
千錯萬錯	11-247

口口聲聲	12-97	小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「細姑」，即小姑	11-259
口才，口條，指能力方面	11-334	小姨子，指妻子的妹妹	11-2
口沫橫飛	9-97	小魚乾	8-21
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143	小睡片刻	8-187
口乾舌燥	1-43	小腿	1-61
口腔內部兩側	1-179	小腿肚	1-63
口腔潰爛，嘴破	1-92	小雞	5-44
口齒不清；口吃	1-186	山之凹處	6-57
大小眼，有偏心意味	11-285	山楂；糖葫蘆	8-22
大白天	6-51	山腰低窪之地	6-55
大約（必須接在量詞之前），不到…	13-34	山歌相唱和	18-11
大約一百個	16-28	山歌嘹亮，聲音不斷，引申為生活快樂，無憂無慮	4-203
大約一個月	12-100	工友	17-79
大約十點左右的時候	12-3	工作讓人包辦	17-3
大牌、要角	18-35	才可以，才甘心；剛剛完成	9-290
大傻瓜	11-284	四畫	
大嗓門	1-157	不大不小	9-8
大搖大擺的不請自來	4-162	不小心、不慎	9-164
大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲	15-65	不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-210
大腿	1-60	不太能走。此句式有「食無幾會落」、「走無幾會去」等，必須與動詞搭配使用	13-18
大聲責罵	4-218	不必要，多使用於反詰語語境	2-53
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「伙計」	11-162	不划算	9-254
小心翼翼、周到的樣子	2-57	不在；去世、逝世	8-188
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43	不在乎，不相干	2-45
小件事物	3-1	不好的遺傳	11-73
小竹條，用以修理小孩	8-225		
小而深的山谷	6-79		

不好的職業	17-54	互撞	14-25
不自覺地喃喃自語、說個不停	4-164	井底之蛙，比喻見識淺薄的人	11-157
不知不覺地	12-61	什麼時候	12-69
不知死活	11-195	什麼都吃、喻大小通吃	11-266
不知羞恥	11-194	內衣；另「內底褲（內褲）」即內褲	8-136
不知輕重	11-197	公公，用來稱丈夫的父親；「家婆」為婆婆	11-84
不按禮數、不守常規	11-76	公水牛	5-46
不是時候，指時機不對	9-165	公務員	17-44
不要緊、沒關係	11-348	公雞	5-40
不倒翁	8-77	分一些過去	4-77
不值得；承受不了	2-30	切豬肉片	8-35
不能吃。反言之，可以吃則為「食得」	4-206	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快	6-19
不高興	11-353	及膝	9-24
不採納人所說的話；不堪入耳的話	11-290	反胃湧出胃酸	1-46
不湊巧	13-25	反覆思量、想了又想	2-74
不然的話	13-26	凶惡之人，其實最沒膽子	11-238
不新不舊	9-192	天已亮，喻時間不早了	12-112
不像樣的東西，指不值錢的東西	11-196	天牛	5-68
不管有無道理	12-47	天生捲髮的人	1-89
不鏽鋼	14-19	天生無法掌握發音而不會說話的人	1-1
不鋒利，常用於刀類，引申形容人的思索能力不靈光	9-269	天色灰暗	9-267
不講情面，沒有羞恥	11-211	天色昏暗無光	6-68
不懼於人的威勢之下	4-141	天氣很好	6-84
中指	1-44	天氣變冷	6-76
互助會的標會行為	17-4	天略微亮	4-180
互相計較、意見很多	11-161	天黑	6-70
互相謾罵吵架	11-317		

太白粉	8-9	月初，每個月開始的那幾天	12-78
太晚了，已經接近夜晚	12-89	月桃	5-11
太陽直射	6-11	木匠	17-66
太陽雨	6-46	木板	17-6
太遲了，比預期時間超過 太久，一般用在上午時段	12-91	木炭	8-125
引水	4-220	木屐	8-148
引起火災	8-177	止血	1-40
引誘或串通做不正當的事	11-101	比手畫腳	4-15
心存非分	2-29	比死亡還悲慘，意即更加 糟糕	9-91
心肝寶貝	11-310	比喻人山人海，萬頭攢動	9-277
心神不定	2-73	比喻多餘的時間、力氣	9-92
心煩意躁	9-56	比喻很投入，忘了時間與空 間的存在；不知天高地厚	2-41
心懷多計，常做出意想不 到的事情	9-301	比喻很高，用於形容空間 上的高度	9-10
手部或腳部扭傷	1-107	比喻做事慢吞吞的樣子	9-169
手指間之縫隙	1-152	比喻聰明、狡猾的人	11-116
手指彎曲合攏緊握	4-112	比較起來好多了，同義詞 如「猶較正」	9-90
手部折到、扭傷	1-2	毛毛雨	6-32
手掌	1-3	毛髮綿密的樣子	9-178
手掌的虎口處	1-151	水中閉氣	4-142
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246	水盛大、水流不止的樣子	9-115
手腳動作輕巧，小心翼翼 的以免發出聲響	9-136	水貨、走私貨	17-90
手腳被束縛不自由、不順暢	9-133	水渠、溝渠	14-26
手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93	水蛭，水中吸血蟲	5-57
支吾其詞；心猿意馬	9-205	水龍頭（水道頭）	8-89
斗笠	8-166	火太猛烈	6-14
日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69	火車車廂	14-10
月中左右	12-76	火燒起來了	6-7
月末、月尾	12-77		

火藥	10-4	以熱氣加熱之	8-180
牙根	1-112	以雙手承舉物品	4-23
牙齦	1-111	以鏟子或圓鋤等割除或削平	4-28
牙齦長膿包	1-187	以鐵鑿鑽孔	14-4
五畫			
主持公道的人或仲裁者	11-118	兄弟分家後，各走各的路	11-358
以小火長時間燜煮	8-54	兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20
以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子	4-134	出手大方	11-277
以手按握或擠壓	4-158	出社會；見世面	11-39
以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大	4-233	出差	17-14
以尖刀深刺	4-184	出嫁	15-19
以往、往昔	12-113	出資合夥	17-23
以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11	加入水使其變稀	4-226
以革布之類的軟物遮蓋	4-139	加入湯汁	8-43
以釘、針貫穿物體	4-47	包起或捲起	4-154
以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303	匆忙之間	12-57
以盛器接水	4-209	半生不熟	9-9
以陶土燒成的容器	8-73	半個早晨的光景	12-6
以腳踩水嬉戲	4-255	半乾半溼	9-12
以腳踩爛	4-161	半新不舊	9-11
以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29	卡住、不自由	7-27
以慢火烹煮，常用於「焗番薯」、「焗茶」	4-181	卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26
以滾輪壓過去	4-253	古蹟	14-13
		只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45
		只做了一半，尚未完成	17-1
		只擺著好看，無實質意義	8-78
		可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐供」則表可以養得很久	9-201

可以看，值得看；反之，則為「看毋得」	11-172	打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298
可靈活運用的現金	17-74	打嘴巴，指懲罰亂說話的人	4-10
台灣大象鼻蟲	5-73	打頭陣	15-7
四周	12-116	打擾	11-189
四腳朝天或四肢張開的樣子	4-245	打聽看看	11-288
外衣	8-137	斥責	4-60
外表看起來鼓鼓的	9-15	未經統合協調，人多行事反 倒慌忙雜亂無效率的現象	11-244
外表顯示出很好的樣子	9-108	末尾、接近尾聲	12-54
外甥，姊妹的兒子	11-350	本事、手藝	8-62
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135	本性不好	11-71
失聲	4-208	本指門戶相對，引申為兩 對面	11-179
平放	7-14	本指鼻子呼吸不通暢，引申 為形容人小氣、不通人情	1-127
平整光亮的樣子	9-150	本指糞坑中的蛆蟲，後常用 於比喻好動、坐不住的人	11-235
打水、取水。指從一種容 器舀水到另一種容器中的 動作	8-195	本意為卜卦算命之意，後 用於到廟裡抽籤求神問事 之行為	15-40
打耳光	4-202	本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127
打冷顫；急而短的顫抖	1-35	本意畫符咒，後喻亂寫、 亂畫	18-16
打赤腳。「打赤膊」則為 「上身裸露」	4-42	正中央	12-14
打哈欠	1-4	正在從事某事的過程中	12-18
打拳	18-8	母子倆；父子倆則為「兩 子爺」	11-184
打得不可開交	11-313	母肥子壯	9-297
打麻將	18-9	母親節	15-38
打嗝	1-34	永遠都不知要改變，例如 壞習慣或壞脾氣	9-283
打嗝	1-45		
打零工	17-107		
打雷	6-27		
打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52		

玉皇大帝的生日	15-55	用手指撥打算盤，引申為 算計	4-54
瓦窯	17-68	用手掌劈擊	4-17
甘甜的味道。亦可說「甘 甘」，強調甘的滋味	2-18	用手掌輕輕拍打，接觸面 比較小	4-20
生日在十一至十二月的人； 反之，生日在一至二月 的人稱之「年頭人」	12-81	用水煎煮的中藥	1-153
生肖屬雞。另，屬虎為「肖 虎」，依此類推	15-49	用言語頂撞人	11-68
生命力很堅韌	9-200	用來指稱背部中間隆起	1-17
生命不長壽；詛咒人命不長	11-65	用來煮茶的茶壺	8-98
生孩子	1-67	用杵臼搗物；鈍擊	4-271
生活態度較悠哉，不緊張	11-191	用棍子打毒蛇，一次沒打 死，蛇卻隨著棍子爬上來， 反而把人咬死了。喻做事 必須堅決澈底，不可拖泥 帶水，否則貽害無窮	11-46
生氣，被人或事所激怒	11-269	用塞子塞住	7-43
生氣、翻臉	2-27	用腳掌踢動、推	4-33
生病、不舒服	1-122	用腳踩踏	4-50
生病，形容體弱多病	1-133	用鋤頭將牛犁或耕耘機犁 不到的農田角落鋤鬆	17-40
生魚片	8-20	用鋤頭鬆土或除草。亦可 說「掘菜股」	17-41
生意人才，喻做生意之料子	17-78	用雙手捧取、盛裝	4-22
生滿雜草的荒野地	6-6	用鏟具鏟取	4-129
生鏽	8-121	用鐵鑿鑄字	14-5
用刀砍除雜草	4-177	甩手	4-68
用心想計謀	2-75	甩釣竿	4-67
用手或以筷子交叉使力將 粢粑分切成小團，方便食用	8-34	由上往下覆蓋、蒙著	4-63
用手或腳撥開物品	4-21	由內向外使力，使之加寬	4-91
用手抱人	11-216	由老闆供餐	17-85
用手指或棍棒等擠壓	4-110	由淺入深去嘗試	9-28
用手指捏菜包、包菜包	8-39	白走一趟	11-240
用手指彈耳朵	4-53	白鷺鷥；白鶴	5-61
用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83		

皮膚有皺紋	9-131	吃了可以消暑退火	1-188
皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52	吃力	9-308
皮膚的顏色；皮膚色	9-307	吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207
石臼	8-91	吃齋念佛的修行之人	15-51
石階	8-90	各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143
六畫		合上、蓋上	4-95
丟掉	4-19	合上去、套上、蓋上	4-96
丟擲，有丟出的動作	4-282	合不攏嘴	4-265
交際	11-94	吉日、好日子	15-12
任公職、生活消費算公家的	17-84	同一家人	11-169
任憑你	13-38	同一祠堂的人	11-168
休息一下，使之舒爽	4-223	同一窩	5-53
休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231	同年出生的兩個人	11-183
伙食自理	11-265	同胞兄弟姊妹	11-170
先走	4-249	吐口水，引申為唾棄	4-175
先前	12-118	吐血	1-125
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309	吐痰	1-129
光著頭	9-86	向人問候、向人打招呼	11-349
光線明亮的樣子；乾乾淨淨一點不剩	9-85	向人誇耀自己的功勞	11-32
光鮮亮麗的樣子	9-239	向上。「向落下」即為「向下」	12-30
全部	12-126	回娘家	11-336
全部包下來	11-340	回話、答話	11-69
共襄盛舉	11-291	因水勢過大而沖走東西	4-45
划龍舟	15-45	因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61
印泥	8-149	因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49
吃（粗鄙的說法）	4-72	因思念而難過不安	2-72
吃了可以治療咳嗽	1-145		

因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151	杈（兩指張開之寬）	16-25
因混雜錯亂而丟失	7-18	收支不平衡	17-17
因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20	收拾整理行李	8-161
因摩擦而破皮	1-100	收據	17-88
因鬧翻而不再互相來往	11-360	早去早回	8-221
在火上烘	8-182	早安，問候語	11-8
在地上滾	4-254	有口無心	11-154
在來米	5-22	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36
在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1	有什麼意思	13-21
在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-9	有孔洞的漏杓	8-68
在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16	有生草的味道	6-8
多少有好處；多多益善	9-65	有尿意，尿急；「尿出」則代表有「便意」	1-118
多少做一點	4-262	有沙粒的感覺	8-198
多半、多數	12-13	有來往	11-315
多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多的樣子	9-17	有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119
好久不見	12-26	有所差異	9-252
好久不見，問候語	11-3	有起色或進步	7-25
好天氣	6-28	有雄風的樣子	9-101
好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12	有說有笑	8-202
如此拖延時間	11-7	有樣子、有規模	11-345
存摺簿	17-29	有樣學樣	11-153
守分、安分	11-228	有瘦又有肥的肉	8-2
安太歲	15-43	有錢人家	11-135
安胎	15-44	有擔當	11-239
年成好、好的年歲	15-25	有膽量、不怕	9-104
托人帶口信，傳話	11-47	次數多少？多常	12-24
		死定了	9-280
		汗流浹背	1-80
		汗酸臭味	1-31

江湖；形容人很海派	9-84	自縊、上吊	1-38
竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76	至今	12-16
竹林下	12-122	行為凶巴巴的樣子	11-237
竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-224	行業術語；歇後語	18-34
竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27	衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」	8-138
米苔目，用粬粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品	8-14	衣服很合身	9-66
米粬或糕疊盆，如今日的罐頭塔	15-11	衣物的縫合部位裂開來	7-4
老毛病	1-98	衣物破爛，亦可說「爛爛攪攪」或「爛之爛攪」，即形容衣物破爛不堪	9-149
老老少少	11-187	衣裝整潔、光鮮亮麗	9-151
老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-188	衣櫥	8-147
老是做錯；義同「三做四毋著」	11-245	七畫	
耳朵高豎，認真聽的樣子	9-207	串（量詞）	16-20
耳垂	1-115	伸手勉強搆著	4-219
耳環	8-144	伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡	4-108
耳聾	1-116	伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼	4-228
耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-32	低窪地區、兩山之間的山凹	6-72
肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-30	你的份	11-223
肉鬆	8-7	佣金	17-49
肉類食物的總稱	8-8	住進醫院	1-99
自大	9-29	兌換	17-30
自作主張，我行我素	11-287	冷飯、剩飯	8-52
自作聰明	11-79	冷颼颼的	6-30
自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣	11-80	刨瓜果類的刨刀	8-163
		努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘	17-35

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法	11-219	形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263
否則、可是會…	13-27	形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩	9-230
含淚	4-143	形容人的行為偏離常軌	11-61
吸水	8-201	形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」	11-221
吸奶	4-193	形容人很清閒的樣子	9-134
吸汗	4-212	形容人脾氣不好	9-54
吹牛	11-242	形容人矮而勇壯	9-2
吹氣、打氣	4-173	形容人說話輕聲細語，語帶溫柔	9-218
吹噴呐	18-5	形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-126
呆癡、愚痴；亦可說「痴痴呆呆」	2-6	形容十分困難或非常不容易	9-241
均勻分開	7-22	形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1
坐下來乘涼	8-178	形容手腳不健全、行動不便的樣子	1-150
坐立難安	2-31	形容牙齒突出的樣子	1-110
坐牢	11-35	形容出手闊氣大方，不知節制	11-281
坐到屁股都長出根來了，比喻久坐	11-34	形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細	9-117
坐到角落或是最裡面的地方。「坐在臀頭」則為坐在邊邊之意	4-32	形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白	9-224
妨礙、阻礙	11-90	形容忙得無法開交的狀態	9-184
尿布、尿片	8-116	形容老、不嫩，常用於植物	9-158
尿騷味	1-30	形容色彩黃澄澄地	9-204
屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖	11-262	形容妝扮美麗的樣子	9-125
弄丟了	7-13	形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車	14-15
弄吃的	8-57		
弄吃的；廚師	8-60		
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174		
形容人外型肥胖的樣子；肉很肥	9-229		

形容味道很鹹	2-24	形容食物的味道極酸	2-12
形容往來進出頻繁	9-162	形容個子大	9-260
形容抱怨或不滿的聲音， 多用於罵人	2-22	形容笑容滿面	11-257
形容抿著嘴要哭的樣子	9-293	形容臭氣沖天	8-109
形容東西很多，稀鬆平常， 到處可見	9-111	形容草木叢生，無法行走 的樣子	6-60
形容東西滑溜溜貌；形容 地面非常溼滑	9-270	形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-113
形容東西零亂、礙手礙腳	9-67	形容做事專注，極為努力 的樣子	9-262
形容東西像繩子一樣又細 又長	9-33	形容寂靜無聲的樣子	9-42
形容物品很重的樣子	9-38	形容被嚇得屁滾尿流而跑 得飛快	4-138
形容物品紅通通的樣子	9-62	形容軟軟的，多形容物品 柔軟，例如抱枕布偶等	9-216
形容物體不飽滿、不紮實， 亦可引申為做人不實在； 飽滿則為「精精」，專指 穀物	5-31	形容喧鬧吵雜的樣子	9-129
形容阻塞不通；形容草木 叢生	9-247	形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240
形容非常熱鬧	9-203	形容虛假而動聽的話，即 謊話	11-347
形容很大面積的白色連成 一片，非常白的樣子	9-237	形容距離非常遙遠，但是 目的地不必明確	9-266
形容很早	12-90	形容陽光直射的樣子	6-34
形容很脆易斷裂的樣子	9-31	形容黑得發亮	9-276
形容很富有	9-271	形容極度不高興，擺出不 好看的臉色	9-175
形容很酸的樣子	2-60	形容極為節儉	9-244
形容很瘦的樣子	9-26	形容道路坑坑洞洞、凹凸 不平的樣子	9-147
形容為了緊急的事情，到 處奔波	9-299	形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225
形容食物吃起來口味尚可	12-68	形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211
形容食物的味道極苦。亦 可說「苦丟丟」	2-13	形容漆黑一片	9-5
		形容熱或燙	9-249
		形容皺痕多	9-130

形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141	把東西放置高處或上方	4-214
形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-63	把東西微微沾浸於水面上	4-52
形容臉部很凶惡的樣子	9-221	把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42
形容鬆脫的樣子	9-163	把門門上	8-168
忍不住、不得了	2-48	把氣輸出；呼吸	4-221
快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前	12-82	把握	7-2
我的媽呀	13-1	把握機會，順勢而為	11-46
我怎會不知道	13-30	把菜端出桌，準備開筵	15-6
扭傷	1-132	把菜餚中的湯濾出來	8-56
扭傷	1-167	把飯減去一部分	8-64
扭轉、轉動	4-270	把腳架起	4-73
批發	17-94	把寶物拿來展示炫耀一番	11-60
批評得一文不值	11-129	抓不到，引申為摸不著頭緒	4-195
批購商品（批貨）	17-39	抓起來	4-194
找不到	4-189	抓起來、拉起來	4-251
找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-188	改天	12-72
找食物吃	4-190	改變心意、反悔	2-15
把、串或盞	16-26	旱地上為水土保持所築的隄防	14-2
把人召集過來聚集在一起	11-124	更…甚至	13-16
把水分過濾掉，可以用在濾板、濾豆腐	4-273	村莊	8-219
把水加壓力噴至遠地	8-213	每天、天天；「年年」即每年	12-75
把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9	每次	12-25
把白斬雞剝成小塊切盤，置於盤品中以供食用	8-33	求神拜佛、祈請保佑	15-29
把事情弄得一團糟	4-136	沉入水底	7-10
把東西折斷	4-5	沉下去	7-11
把東西折彎	4-242	沉默少言	11-214
		沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141
		沒什麼好處	9-185

沒打算、沒計畫	11-206	足不出戶	8-199
沒有目的地閒逛	4-34	身心舒服快樂	2-7
沒有成功	11-209	身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27
沒有笑容，生氣的樣子	2-43	身體向後仰倒下，頭部著地	4-276
沒有適當處所可放置	13-3	身體向後彎腰	4-3
沒那麼容易	9-179	身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28
沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好睇」、「無錢好用」、「無車好駛」	4-140	身體健壯	1-175
沒眼光	9-187	身體孱弱	9-215
沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-79
沒意思、沒趣味之意	9-182	那個地方，範圍較小且較近	12-21
沒預算、沒準備	11-212	八畫	
禿頭	1-68	乳臭味	1-108
私底下覺得高興	2-67	事先做好	4-269
私房錢	17-83	事先做好，等待使用	11-330
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50	事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-96
角色	11-103	事物的一部分	17-42
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270	事物的要領與訣竅	9-146
言語、個性率直	9-222	事情妥貼穩當	9-268
豆娘，水蜻蜓	5-72	佩帶	4-86
豆渣	5-33	使力、用力、出力	4-263
走山、地層滑動	6-75	使它緊密結合	14-7
走投無路	9-291	使用東西很節儉的樣子	11-255
走開、離開	4-100	使用筷子	4-205
走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18	使勁地蹬	4-111
走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49	來不及跑	4-259
		來回周密的計算	4-213
		來回奔波	4-178
		來回穿梭	4-267

來來往往	4-217	受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音	4-82
供放置祖先骨罈的建築	15-64	受雨水滴淋	6-31
供給小孩子讀書	8-160	受雇之人、員工	17-86
依靠、依賴	11-302	味道酸溜溜的	2-61
兒女	11-327	味噌	8-15
兔脣	1-87	呼喚天神，有叫天天不應	4-102
兩天一夜	12-59	意味	
兩者一樣	9-233	命不好	9-174
兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分	11-180	命好	9-173
兩眼直視的樣子	9-212	命格硬	4-280
兩端斜尖，用來穿過重物方便用抬或挑的粗竹槓	8-162	坦露屁股	4-204
刮痧，替中暑或感冒的人刮經絡	1-178	妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼	11-182
刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔	8-214	妻舅，妻子的兄弟	11-243
到他人的家中閒聊，即串門子	11-106	姑且咬啄，引申為試試運氣	5-87
到底；算起來	13-37	孤單的樣子	9-87
到處走，無確定目標的走	4-257	官民勾結	10-5
刷牙漱口用的水杯	8-118	幸而；譏笑、責備之詞	12-52
刺到、刺傷	1-139	店老闆	17-25
刺探著，偵伺著	4-179	延後；相反詞為「擱前」	12-7
刻印章	17-51	往上走。「行下裡」為往下走	4-98
剃成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59	念經	15-60
叔侄；「兩叔子」表「叔侄兩人」	11-328	忽視了人情義理	11-267
受小硬物頂觸	4-107	怕得要命	2-20
受外力大力撞擊	4-62	性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況	9-55
受到風寒	1-170	或多或少、一點點	13-7
受到強迫	4-11	或然之詞，有「別讓他…」的意思	13-28

房（親族）	16-11	招惹他人	11-224
房舍多而相連；亦可比喻事情接二連三	9-156	放大鏡	8-165
房屋四周	12-114	放在嘴巴裡含著	4-97
房屋的地理風水	15-57	放開聲帶發出聲音。「開聲唸」則表放聲大哭	4-119
承包商	17-64	斧頭	8-94
承受不起，不敢當	2-62	服侍	11-78
承繼家族血脈	11-64	東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-148
披著；以手搭人肩上	4-74	東扯西扯	11-112
抵押品	17-24	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸掌掌」	9-177
抹平	4-210	松鼠	5-47
押金	17-103	枉費，白做的意思	9-180
抽動、顫抖	4-24	果實之蒂	5-24
抽屜內部	8-207	油脂腐化的味道	8-108
抽筋	1-66	油腔滑調，善於說好聽的話	11-335
抽籤卜卦	15-4	油漆（一種塗料）	8-113
抿著嘴	4-135	油膩膩的	9-121
拉不下臉	11-203	治療疾病	1-81
拉肚子	1-168	治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」	1-146
拉保險	17-104	沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼	8-211
拉胡琴	18-13	沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40
拉胡琴；也會說成「鋸弦子」	18-1	沾染	7-20
拉繩子；拔河	18-2	沾染到糊狀物	4-48
拉鏈	8-132	泌尿科	1-10
拋媚眼	11-45	泛指大件物品或重要的事項	3-2
拍手	4-46		
拍去灰塵	4-166		
拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168		
拍賣、叫賣兜售	17-31		
招來責罵	11-37		

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278	狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響	9-140
泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70	狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣	13-44
泥巴稀爛的樣子	6-39	狗哀叫聲	5-82
泥漿	6-44	玩家家酒的遊戲	18-12
泥漿水	14-18	的確、確實	7-28
泥鰍	5-58	直入	4-31
爬坡	4-114	直接用手抓一束物品	16-18
爬起來或攀爬	4-8	知足	2-10
爭相、相互、相繼	11-312	空心菜	5-21
爭執、吵架	11-341	糾纏不休	11-109
爭得不可開交	11-320	肥沃的田；施肥於田	17-71
爭論、爭辯	11-10	肥沃的泥土	6-49
牧牛或看管牛，牧童即稱「牽牛哥」	17-113	肥皂泡沫	8-95
物品因受潮而溼潤的樣子	9-123	肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-227
物品因潮溼發霉	6-59	肩上扛著鋤頭	17-52
物品的外貌亮晶晶的	9-73	肩胛骨	1-50
物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件	9-295	芙蓉	5-18
物品粗糙而不够細緻	9-35	芥藍菜	5-10
物品軟綿綿的	9-217	花生油	8-19
物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42	表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品	9-76
物品豔紅色的樣子	9-64	表演雜耍特技	18-3
物美價廉	17-72	迎神賽會	15-41
物體因腐敗而長出蟲子	6-58	近來好嗎，問候語	11-4
物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10	金龜子	5-74
狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞	9-19	金鑊子	8-142
		長久、時間長	12-10
		長大成人	11-268
		長年菜	8-12

長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」	9-219	前面	12-64
長期縱容，成了習慣	11-159	勇猛	9-102
長短腳	1-27	勉強你去做	11-88
長痲子	1-14	勉強達到，處於臨界點之狀態	9-138
長腫瘤	1-13	厚紙板	8-218
長壽	1-26	厚著臉皮	11-204
長頸鹿	5-49	咳得要命	1-33
門牙	1-41	哄小孩	11-115
阻礙到人家	11-91	垂下來；拉彎下來	7-12
阻攔著	4-6	契約	17-53
附贈、附送給他	4-76	姪女婿	11-30
青菜的種子	5-25	姪媳婦	11-31
青菜煮好後呈現的油亮貌	9-118	客房	8-191
非常疲累，引申為「嚴重」的用法。「一擺拈到恹恹」指一次打嚴重些，通常有嚇阻作用避免再犯	9-264	客家小炒	8-11
非常高興	2-66	屋簷	8-210
非常軟	9-302	建築物的前庭廣場	8-206
非常新的樣子	9-286	很大聲	1-156
九畫		很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評	11-130
便秘	1-9	很早以前	12-119
俗話、古諺	18-28	很有話聊	11-346
信任	11-351	很吝嗇又小氣	11-121
冒著風雨去做某件事，風雨無阻	9-261	很高興的樣子	2-65
前一段日子	12-104	後來、以後、往後、之後	12-29
前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃	11-248	後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	11-58
		後輩，稱呼年輕的後輩	11-126
		後臀；靠山	1-72
		怎知如何	13-40
		怎知道	2-54

怎會不知道呢	13-43	指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士	11-134
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16	指東西修長的樣子	9-34
急性子	9-74	指針黹之事	8-158
急著籌錢	17-118	指高度或深度到腰部	9-23
怨歎連連的樣子	2-2	指動物的內臟	5-35
扁桃腺發炎	1-12	指望	11-213
扁擔	8-104	指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子；另可說「燥絲燥絲」	5-23
拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明	15-13	指植物快速長出、茁壯的狀態	7-5
拱起來	4-90	指瘋男人；指女性則用「猶妹子」	11-62
指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心	8-47	指臉上的雀斑	1-165
指一半的部位	16-1	指壞運氣，真倒楣的意思	9-106
指一段時間或空間上的中間位置	12-4	按部就班地	9-46
指人小氣，有進無出，過度節省	11-218	挑三揀四	4-201
指人的手腳比較長	9-256	挑毛病	11-145
指人的架勢	11-137	挖掘沙土的工具	17-122
指人的個性正直、耿直	11-220	故意不回應，不甩他	11-208
指人使性子、發牛脾氣	2-14	施肥	17-60
指人個性固執、不知變通或堅持己見	11-222	既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派	9-22
指上午九、十點或下午三、四點的時候	12-5	星宿、星座	15-48
指不冷不熱的天氣	6-1	是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事	11-125
指不善言辭之人；樸實不善修飾之人	11-297	是說講話沒有經過思考，隨便亂說	11-83
指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久	8-49	架勢那麼大	11-241
指快要沒命	2-77		

枸杞	5-8	砍頭、殺頭	11-324
某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22	研碎物品的鉢	8-71
染	4-156	研磨成粉	4-150
柵門	8-169	祈福	15-22
拐杖	8-164	穿耳洞	4-115
泉水	6-5	穿洞、鑽洞	4-35
活該、糟糕了	11-110	穿針	8-126
流產	1-94	突然	12-65
為雙方排解問題，平息紛爭	11-293	約兩天	12-60
牲畜用的口罩	5-83	約略的	13-31
狠心	2-68	紅綠燈	14-12
狡詐凶狠之領袖人物	11-131	紅燒肉	8-4
狡詐多端的	9-72	紅頭蒼蠅	5-70
相剋	15-59	紈褲子弟	11-119
相差一點點	9-253	缸（量詞）	16-15
相當好、蠻好，多用在正面	13-2	美好、很好、優秀	9-288
相遇	11-314	耍賴	11-128
相遇	11-354	胎（量詞）	16-31
省儉、節儉	9-245	胎盤	5-34
看不見、看不懂；瞧不起	2-33	胡說八道的話	11-355
看好玩、看笑話	11-173	苛刻地對待人；佔人便宜	11-171
看到出神，呆若木雞	2-34	苦苦哀求	11-167
看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338	苦蒿苣	5-6
看扁、看不起	11-174	苧麻	5-5
看家	8-222	要死不活；剩下半條命	2-3
看起來比實際年齡年輕	9-220	訂購戒指	11-42
看得清清楚楚	4-120	訃聞，報告喪事的柬帖	15-9
砂耙，耙砂子的工具	17-77	計算物品的一種單位	16-10
砍除草木的長柄鐮刀	8-208	負氣而走	11-23

承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍。反義則為「會奈何」	2-47	借歸借	13-22
趴下去	4-183	值夜	17-112
趴著	4-182	值得一試	12-67
軍中的伙夫	17-34	凍凍的，形容冰涼	9-18
重重疊疊	9-25	剔出、摒除刺	4-229
陌生、不熟悉的	9-246	剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度	12-88
降服	11-138	剝開成兩片	4-9
面紗	8-146	原有的資產或資本	17-8
面對一件事情，當家做主的人	11-339	原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理	1-29
面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子	11-272	原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5
風水師、勘輿師	15-53	原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-52
風吹日晒	6-18	原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒	11-18
風沙	6-20	原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122
風雨交加	6-21	哨子	8-122
食物加糖處理的一種方法，如蜜餞	8-41	哪段時間或哪段日期	12-71
食物因水分太多呈現不乾爽的樣子	7-38	哪個方向	12-70
香菸燃燒過後所留下的灰燼	8-227	哭泣	4-88
香噴噴	9-100	唉聲嘆氣	4-30
香噴噴，形容香氣四溢且濃郁	9-236	唉聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子	9-3
十畫		埋頭苦幹的樣子	9-263
修改衣服	8-157	套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171
個子高，略有貶義，指身材不適中	9-78	孫媳婦	11-274
個把個	16-33	家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286
倒茶	4-261		
倒貼	17-15		

家家戶戶	11-85	烤乾、烘乾	8-181
展現本事、大顯身手	11-59	特意拉長語尾聲調，常用在 朗誦詩文時，表現其韻味	18-19
座（量詞）	16-4	留級；落榜	18-29
座（量詞），「一座橋」 會說「一板橋」	16-2	疼愛到心坎裡	2-71
悄聲細語說話而且話多不 停的樣子	13-8	病夫	1-130
扇（量詞）	16-27	病弱無神貌	1-121
拳頭	1-88	病症	1-131
拿藥方去中藥店配藥	1-117	砧板	8-217
挨近而磨擦到	4-117	破相	1-134
挽臉	1-7	破損、裂開；引申有植物 冒出頭、生長之義	4-27
挾過來挾過去	4-84	破銅爛鐵	8-120
捉老鼠	4-41	祖父與孫子兩人；祖母與 孫子兩人則為「兩媽孫」	11-181
捉弄	11-359	祝福人活得長壽	11-264
捉迷藏、躲貓貓	18-22	神智不甚清醒貌	2-11
旁邊	12-107	租屋	17-73
時節已過、不流行了；過 了適當時節	9-75	笑容滿面	4-121
晒太阳	4-252	笑嘻嘻的，微笑	11-256
格（量詞）	16-12	純正	9-258
桑葚	5-17	紛紛掉落，常用於固態物	7-3
桔醬	8-13	素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23
氣力、精力，一般多指生 命的延續力	1-184	缺乏油分的感覺	8-215
氣死	2-1	耕耘田地。一般指使用耕 耘機做翻土、打碎、整平 等工作	17-19
浪費	7-21	耗油	14-21
海底撈針	9-110	耗電	14-22
消炎	1-160	胯下	1-86
烈酒	8-25	胰臟	1-164
烏鶯、大卷尾鳥	5-62	胸中或心裡	1-172
烘乾衣服	8-183		

胸前	1-171	除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打	4-171
胸脯、胸膛	1-78		
能花這麼多時間孵蛋	9-310	馬上、隨即	12-121
脊椎骨	1-16	高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口	8-6
臭鼬	5-48	高頭大馬，可用於名詞或形容詞	9-77
舀水的勺子	8-88	鬼針草	5-20
茭白筍	5-9	十一畫	
茶壺	8-99	乾旱	6-67
茶壺的保溫器，多用稻稈製成	8-97	乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-152
茼蒿	5-16	乾飯	8-82
草蓆	8-103	乾煎	8-40
虔誠	2-32	假客氣	11-81
討債	17-99	偏向；挨近	4-234
記憶力。「好記性」指記憶力很好	9-105	做一些沒意義的事	11-200
起水泡；起泡沫	4-103	做生意的攤子	17-95
起初，原本	13-4	做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩	17-48
起雞皮疙瘩	1-74	做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4
追求女孩子	11-105	做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠	17-123
退伍	10-7	做零散且非長期的工作	17-21
送厚禮	17-92	做彌月	15-62
送紅包，有賄賂之意	17-91	停了，也可指人停止呼吸	7-16
逃不開、避不掉	4-260	偶爾	12-39
逆着風（前進）	4-281	偶爾一次	12-99
配藥	1-53	偶爾，不常	12-66
酒窩	1-85	偶爾，次數不多	12-58
針的孔，用於穿線	8-127	偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227
閃電	6-45	偷偷藏錢	11-225
閃爍或眨眼	4-153		
陡峭	9-135		

剪斷臍帶	1-39	將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密	4-49
動作不雅，呈現出來的樣子很難看；亦可說「毋好看相」	4-65	將細長物扭緊	4-79
動作迅速	9-109	將被胎塞入被單中	8-190
動作慢吞吞的	9-168	將就、姑且如此	13-45
動物腿上關節的骨頭	5-84	將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番	1-161
動輒，動不動就…	13-39	將熟蛋加入滷汁用文火慢慢燉而成	8-17
參與、過問；關聯、牽涉	11-111	專程	11-49
啃、咬	4-113	專程	11-337
啄人	5-86	崖下	6-35
商家因經營不善或財務虧空而停業	17-26	崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等	6-48
商討	11-24	帶飯包、帶便當	8-44
商量、洽商	11-43	張口急咬，「呷着」即指咬到	4-75
問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問	11-215	強壯結實	9-287
啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人	11-1	強為辯解、爭論	11-9
堆放垃圾並焚燒的地方	8-124	強迫人家吃	11-89
夠了	2-37	得病	1-25
夠朋友	11-175	從中間折成兩截，使兩截相等	4-61
娶進家門	11-107	從早到晚、一天到晚	12-41
將刀以水平方向削去豬皮	8-32	從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-107
將水分瀝乾	4-14	從頭到尾、自始至終	12-96
將水放出	8-184	悠閒；無所事事	9-93
將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上	17-59	捲起衣袖，相近的動作如「摺褲腳」即捲起褲管	4-155
將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉	4-13	掀開、翻開、揭起	4-106
將東西推來推去，不乾脆的樣子	11-67	掃墓	15-18
將物品扛上肩膀	4-215		

掉入圈套、上當	9-160	淡然無味	9-186
掏口袋	4-128	淡褐色，原指客家年糕使用黃砂糖調味後，成品呈現的顏色	9-265
排行老大	11-33	混濁的水	6-73
排硬便	1-123	混雜到那裡去了	13-9
排餐桌、餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-79	添加、增加	4-275
採摘花朵	4-2	添香油錢	15-54
採摘龍眼	4-4	清清楚楚	9-292
探索玩味	4-191	清澈，可用來形容液體之狀態，亦可用來形容半液體之狀態	9-285
接下來、接續著	13-33	清醒能辨事物	9-60
接近死亡而未死，勉強維持生命	1-159	現指專門出賣勞力維生的工人	17-57
接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前	12-80	球拍	18-21
接連著持續不斷	12-53	理髮	17-96
接著他人的話說	11-156	瓠瓢，用老熟的瓠瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物	8-196
接縫	6-22	瓶口的塞子	8-223
推來推去	11-275	哇	16-32
推拿、整骨，挪移調整	4-185	痔瘡	1-24
掩面，另掩嘴即為「揞嘴」	4-64	盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把	8-101
旋風、龍捲風	6-4	眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子	9-208
晚輩	11-261	眼凸貌	9-311
望眼欲穿的樣子	2-46	眼皮下垂欲睡的樣子	9-196
殺雞殺鴨。一般用於歡度年節的豐盛菜餚，又引申為招待客人的盛情	8-36	眼屎	1-106
毫無打扮	9-181	眼珠向上翻	9-193
涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管	14-14	眼神呆滯	4-279
淚流滿面的樣子	4-144		
淡淡的白色	9-223		

眼睛被異物入侵	1-103	這一帶；表「那一帶」之意則為「遐跡位」	12-33
眼簾低垂，無神的樣子	9-213	這一頭；表「那一頭」之意則為「遐片頭」	12-34
移開原來的位子至別處，亦可說「徙走、徙開」	4-196	這也扣除那也扣除，所剩無幾	17-75
第一次、剛開始的時候	12-111	這麼大膽	9-6
粗短的樣子	9-48	這麼不像話	11-5
粗魯不講理的男人	11-192	這麼不像樣	11-6
細皮嫩肉	9-116	逛街	18-26
細微	9-172	逞強，不自量力	11-82
脖子縮短貌	9-306	造反	11-332
脫皮	1-101	造成他人困擾	11-199
脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為	5-78	逢年過節	15-14
脫隊	11-295	連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰	11-253
脫落。而「剝毋會敲」即指無法卸下	7-32	連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼	11-140
莢（量詞），多用於計算豆類果實	16-13	野生草莓	5-3
處分、處理	10-2	陶瓷	8-69
處事情最後的部分	7-36	陶鉢	8-72
蛀牙	1-181	陷入泥淖裡	4-126
袒胸露肩	4-105	陷下去，套進去	7-29
被人招贅，指男人入贅女家	11-21	頂嘴	11-70
被風吹到表皮乾枯	6-36	魚兒上鉤	8-200
被熱氣燙到、薰著	6-29	魚的呼吸器官、鰓	5-56
被輪子滾壓到	7-41	魚鱗痣	1-109
販賣雜貨	17-63	十二畫	
貪吃	11-289	傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家	17-110
透出食物的原味	8-63	剩菜	8-51
逕自走	4-163		
逗弄孫子	8-194		

喉結	1-138	悶熱	2-28
喋喋不休之人	11-114	悶壞	1-75
喜事與喪事	15-26	掌炊事的工作。「輪伙頭」 即表示輪流掌炊事的工作	8-81
喜鵲	5-64	掰、亂講話	11-17
單純而善良	9-257	提親	15-15
單眼皮	1-37	提攜	11-164
單據、票據；單方面；失偶 的人，通常結婚時不會讓失 偶的人擔任牽新娘的人	17-22	插秧	17-82
喻一起成長或志同道合的 人，喻情投意合、志氣相投	11-333	換另外一端；換另外一棵	7-40
喻此人做事很有能力、很 能幹，帶有貶義	11-11	握緊拳頭揍人	4-256
喻事情還早呢	9-7	揣測語氣，或許不會	12-86
喻奉承拍馬屁	11-296	揮趕蚊子	4-167
喻指舉止中規中矩	11-250	搯小孩用的長布條	8-123
喻容易勝任	9-80	敢於行動就能搶得先機， 常指行為莽撞	11-87
喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282	斑鳩	5-63
喻搞怪善變	9-98	普通、不足為奇；沒多大 效果	9-183
喻跳入黃河也洗不清	11-254	普渡	15-47
喻態度傲慢不理人	11-104	晴空萬里	12-35
圍裙	8-87	曾祖父；曾祖母為「婆太」。 若用以稱曾祖父母，不分 性別者，為「阿太」	11-117
堪輿，看風水	15-32	替人撐腰；多一點點、約略	11-343
報喪	15-2	朝別處	12-31
奠基、墊底；觸及底層	4-40	朝思暮想	2-76
媒人，或針對女性稱「媒 人婆」	15-36	椅墊	8-105
就像去自己家的廚房一樣； 指常去這個地方，因此非 常熟悉	11-122	植牙	1-182
悶死、窒息而死	1-76	植物不挑剔環境，生長快 速，或指地位低下	6-52
悶著	8-179	植物長出新芽	5-2
		湊成一夥	11-55

湊熱鬧	11-26	結交朋友	11-95
湊熱鬧	11-53	結成夫妻	11-97
湧起來	7-23	結束、收場	7-37
無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民	11-190	結束、消失	7-35
無法兜攏	9-305	結為同年兄弟	11-99
無法算準	2-59	絕子絕孫	11-108
無法與人共事；亦可說「佢人毋會合」	11-86	絕種、滅絕	5-79
無法靠近	4-101	聒噪不休	11-25
無患子樹	6-43	腎臟	1-147
無臉見人；怕被人看	11-100	腔調	18-20
煮甜湯糰粿	8-230	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53
猶如，好像	13-32	菱角	5-15
畫圈圈	4-116	菸屁股	8-228
痛苦萬分狀；原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8	菸癮	1-82
發牛脾氣	2-26	著涼	1-54
發呆、發楞	2-5	裂開	7-7
發炎紅腫	1-49	裂開成狹長的隙縫	7-6
發胖，變得福態	1-48	視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
發號施令，指示別人	11-329	視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
發懶	2-39	診所	1-177
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148	貴得很	17-43
短短的一段	16-9	買；向人要來的	17-108
短暫的商借貨品	17-120	買酒	17-27
硯臺	18-31	買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代	12-105	費用開支	17-87
紫蘇	5-14	趁年輕	9-82
結仇	11-98	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83
		超過一些，大約之數	12-83
		越瓜，亦指以其醃製而成的醬瓜	8-1

越看越美	11-102	項鍊	8-145
跑走，閃得俐落	4-258	黃澄澄的	9-275
跌倒；直著身軀倒下	4-239	黃鱔	5-55
跌倒時手著地受傷	4-26	黑黝黝的	9-278
跛腳、癱腿	1-5	十三畫	
跛腳的人	1-6	傳宗接代	15-3
跛腳的樣子	1-59	傳記，小說。「傳子書」	18-6
距離很近	12-51	則表示歷史章回小說或凡	
進入家門	8-189	記述完整能成體系的故事	
量血壓	1-19	或小說	
量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24	傳遞消息	11-38
開始進入春節假期。年假	15-42	傳播有關他人是非長短的	9-250
指陰曆十二月二十五到翌		不實言談，且會無中生有	
年正月初五，為傳說中的		傷口發炎疼痛	1-47
年獸下凡活動期間。而正		傻猴子，常用來說人傻	11-234
月初五即為「出年假」		傾盆大雨	6-24
開始颶風	6-25	募款	17-69
開頭、起始	13-19	塗飾牆壁	14-11
開襠褲	8-131	塞牙縫	1-169
開鑼，法事儀式之一	15-30	塞車	14-20
閒工夫	9-95	想要又假裝不要	11-142
閒不住，閒不下來	9-94	想得美（嘲笑語）	11-50
閒步街頭、逛街	4-165	惹人厭	11-19
閒言閒語、不必要的廢話	9-53	意猶未盡	11-249
閒差事	17-45	愛現	11-123
間（店面）	16-19	愛管閒事的男子；愛管閒	11-22
陽光太強，使眼昏花	1-23	事的女子則稱為「插事嫻」	
隊中技藝高、風度好的重	11-280	愛護照顧	11-319
要人物		感到笨重的樣子	2-9
階（量詞）	16-8	感到驚險可怕的样子	2-21
雄雞、小公雞	5-41	感嘆生命短暫	2-64
雲縫中灑下的陽光	6-47	搓揉粢團	4-187

搔人家癢；以甜言蜜語引誘人	4-147	溼答答	9-251
搖動、揮擺	4-66	溼潤的樣子	9-122
搖搖晃晃	4-241	滅絕、沒落	9-167
搖頭，甩頭	4-69	滑走	7-39
搞怪、作怪；不合群、和人作對	11-92	滑倒	4-232
搥背	4-39	煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-61
煽火	4-169	煤炭	6-54
煽涼	4-170	煤礦	6-65
搶得不可開交	11-318	照 X 光	1-176
斟茶	8-100	照道理講	13-42
新手	17-102	照樣，依照某方式、依舊	11-325
新生的男兒	11-311	煩人囉嗦事特別多。也可說「滌淖極多」	9-139
新娘禮服	15-58	煩死人；不斷給他人添麻煩	2-40
新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等	9-238	當作飯吃。相關句式如「準凳坐」、「準錢用」	8-48
暈眩的樣子	1-52	當裝飾或欣賞用的	8-185
暗自高興	2-63	當舖	17-28
暗沉	9-279	痲子	1-120
會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」	14-24	瘀青	1-166
楓樹	5-19	盞（量詞）	16-7
極力，竭盡一切能力	12-50	睜大眼睛想看清楚的樣子	9-194
極鹹而無其他味道調和	2-70	矮而較穩重、無靠背的凳子	8-111
殿後；最後	13-5	硼砂	6-50
準時，及時趕上，急著要	12-20	碗粩，用碗裝米漿蒸成的米食糕點	8-24
溫溫的	9-282	窟窿、窩、坑；窟（量詞）	6-15
溶化	7-24	節氣	15-28
溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40	經年累月	12-108
溼透的樣子，多用於被雨淋溼	9-155	經常往來的客戶	17-36
		經過；左右，約略之意	4-216

經過沖泡後的茶葉	8-96	躲開，往他處走	4-99
經過篩選	11-305	躲開、避開	4-198
腦溢血	1-11	載送貨物	17-109
腫脹貌	9-298	載過來載過去	4-264
腰帶	8-129	遊蕩閒逛	4-44
腳印	8-150	遊覽山光景色	18-25
腳趾縫	1-65	運氣很好	9-103
腳筋	1-64	遍及整座山	9-170
腳跟；腳筋為「腳脛筋」	1-62	過了中午；太遲了	12-27
腳膝蓋後方的轉彎處	1-58	過分認真而斤斤計較	11-51
腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-163	過於老實，罵人老實不知變通	11-304
腹中逆氣使東西排出	1-124	過度疼愛	11-306
腹側	1-42	過飽而死	1-21
裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐戇」為裝傻	11-323	過飽而壞了身體	1-22
裝垃圾	8-174	過繼、讓渡給人	11-63
裝飯的寬口容器	8-66	過癮	2-23
裝傻	11-321	道地的、標準的，常用來指專門技術或能力	9-289
裝潢	17-114	道路或河流彎曲	9-272
裡外倒反	7-17	鉗子	8-115
裡面	12-84	鉛線、鐵絲	8-112
跟不上別人	18-36	鉤到	4-238
跟著帶頭的人祭拜	15-52	隕石	6-33
跟賭局中的贏家分紅	17-13	零星硬幣	17-58
路的終點	14-17	零零星星	9-153
跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子	4-230	零零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音	9-43
跳腳，氣急敗壞的樣子；同義詞有「蹦躑」	2-4	電費。「電事料」就是指電話費	17-98
躲得遠遠的	4-197	電線桿	14-23
		電燈泡	8-93

飽含水分	9-14	瘋癲	9-44
飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子	9-13	盡做一些不正當的事	11-198
十四畫			
像豺狼一般貪吃的人	9-242	盡情地	12-19
嘆氣；深呼吸	4-225	盡情的	2-36
嘔氣	11-56	睡不好，不能睡	8-203
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-294	睡不著，相反詞「睡會落眠」即可以入睡	8-204
墊桌腳	8-212	睡覺時踢被子	4-51
壽衣	15-35	磁石，磁鐵	6-26
寢食難安	2-58	福氣	9-58
對天發誓	11-66	福態	9-59
對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴麻」	11-186	稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299
對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場	9-190	稱捲髮的人	11-158
摔倒	4-172	稱動物生子	5-80
摔跤遊戲	18-33	竭盡心力地、拼命地	12-93
摸彩	11-205	算不了什麼	9-166
摺過的痕跡	8-156	管（量詞）	16-14
摻入水、稀釋，例如「滾水傷燒，敵兜冷水」	4-224	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80
敲門	4-92	精明伶俐	9-128
敲門	4-118	綢布	8-134
敲頭	4-93	綢緞	8-135
榨油；買油	17-20	網站	18-32
滿地都是	12-62	緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意	4-109
漂流木	6-77	翡翠	6-12
漏光光	7-30	聞香	4-176
演採茶戲	18-7	腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107
熊	5-50	腐爛掉	7-33
疑心病	2-51		

膀胱	1-119	輕微碰觸到	4-12
蒸籠	8-85	輕敲菸斗或紙菸條使菸灰 掉落	4-274
蓋印章	8-216	輕鬆事	9-137
蓋得密不透風	4-87	遠足；遊覽山景。「遶」， 來回走動、繞行或是散步	18-24
蜘蛛結網；食物發霉，長 出的絲狀物；食物拉長而 見絲狀	6-37	酵母	8-76
蜥蜴	5-66	銀河	6-66
蜻蜓	5-71	領先帶頭，多用於出壞點子	11-165
製作米香的過程	17-7	領導者	11-292
製作被胎；購置被胎	8-155	颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3
認不出	11-229	颱風眼離開後所颳的南風	6-13
認清自己的身分或處境， 自我約束、節制	11-27	魂魄	15-10
誣賴、陷害；形容白白浪 費，無實質效益；糟糕、 可憐	11-147	鼻水	1-128
說反了	13-6	鼻涕流不停的樣子，用來 形容人	9-228
說來說去	13-13	鼻梁	1-126
說是這麼說	13-14	十五畫	
說個不停、連續不斷	11-96	價錢不好	17-65
說漂亮的話或場面話	11-113	價錢狂跌	17-62
說話聲音細小。用以形容 說話言語柔順、輕聲細語	9-41	劍	18-14
除帳千元不如八百現金， 喻拿到實際的東西較實在	17-76	嘮叨不休的人	11-236
趕工	4-16	噎到	4-78
趕赴吃中餐	11-77	噴灑農藥	17-101
趕走、驅趕	4-89	墜落下去	7-44
趕時間	4-70	墨斗，木匠用來彈打直線 的器具	18-30
趕緊，趕快	9-81	寬心	2-35
輓聯	15-56	寬闊平坦的樣子	9-234
		廚房瑣事	8-220
		廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17

廟祝	15-23	熱風、焚風	6-81
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71	瘦豬肉	8-3
彈牙	2-78	確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
彈珠、玻璃珠	8-117	確實沒錯	13-23
德行方面修養得很圓滿	9-120	碾米廠	17-50
憂愁的樣子	9-303	磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119
撐大	7-19	稻穗	5-29
撐不過	4-148	穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」	5-30
撐柱	8-175	編輯	18-4
撕去植物較老的表皮	4-246	罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232
撥動電燈開關	4-55	罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166
撫養和教育子女；養子	11-152	罵人的話，詛咒人短命	11-149
撬起物之工具	8-119	罵人笨拙沒腦筋	9-189
播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61	膝蓋骨；膝關節	1-137
暫放靈位之籃子	15-24	膠囊	1-55
暴牙	1-8	蝌蚪	5-77
憋氣把臉沒入水中	4-137	蝙蝠	5-65
樓上或棚架上	12-87	衝突	9-39
標記，被記黑名單	11-41	褐色	9-296
模板	17-5	褒揚獎勵	9-20
模糊狀	9-198	誰先佔有誰先使用	11-308
樣子、態度、形像	9-114	調動軍隊；徵召入伍	10-3
漿糊糊的，比喻不牢靠	9-69	調整位子，挪出空間	4-186
潛水	4-248	論件計酬	17-106
潦草	9-159	豌豆	5-12
熟識的人	11-273		
熨斗	8-114		
熨衣服	8-140		
熬夜	8-193		

賞耳光，用手掌由左至右 （或由右至左）水平方向 搥打	4-18	駝背，或用在指稱脊椎沒 有辦法撐力	1-69
賠了夫人又折兵	11-276	髮辮子	1-102
賣米。「糶穀」則為賣穀	17-97	鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44
賣豬肉的商店或攤位	17-115	十六畫	
質地硬硬的	9-206	嘴巴有澀而沾黏的感覺	2-19
躺、坐在地上或在地上打滾	4-244	嘴歪歪的	1-180
躺臥著，或指賴著不走	4-243	凝結成一塊	9-70
輟學	18-10	學聰明、學乖	11-136
輩（量詞，指親戚關係）	16-6	撿出來丟掉	4-157
輩分	11-14	撿便宜	17-70
輪流	11-326	擇定吉日良辰	15-31
輪流來，照輪	7-31	擋著	4-94
輪值當班	17-10	擔任公家機構或公司行號 的主管職位	17-12
遭受損失或受人欺負	11-163	整天。另例如「透夜」即 為整夜之意、「透當晝」 即為徹午之意	12-109
遮住太陽光，有陰涼處可 以乘涼	6-74	整年，一年到底，經常； 也可說「長年透透、一年 透天」	12-11
遮掩	4-250	整批建售的成屋	17-32
鄰居	8-205	整數之後的零星數字	16-23
醃漬鹹菜	8-38	樹下	12-106
銷路廣	17-81	樹木歧生出的岔枝	5-1
鋪柏油	17-18	樹的根部，也可指木頭	5-26
鋪張，場面熱鬧	9-226	橄欖的果核	8-31
靠向優勢的一邊	11-301	橋歸橋，路歸路，譬喻處 事要明確，切勿混淆不清。 亦表示做事要清楚，誠信為 重。猶華語「一碼歸一碼」	11-144
靠近身體	4-85	橫向的山脈	6-71
靠邊	4-235		
養蚊子，喻閒置空間	11-132		
養豬場	17-116		
餓鬼、貪吃	11-141		
餘貨	17-33		

濃茶，一般指茶葉茶	8-27	賴床	8-192
燃燒金箔紙	15-50	輻射線	6-16
獨子，唯一的兒子	11-48	鋸；工具	4-81
磨刀石	8-106	錄取率	18-27
磨牙、咬著牙	1-113	闖雞，去勢後的雞	5-45
磨碎或揉擦	4-132	隧道、洞穴	6-42
磨爛	4-133	隨口說說	13-29
積水的窪地	6-64	頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」	4-57
築巢	5-59	龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34
篤定，有十足把握	9-281	龍脈	15-33
縣長	11-146	龜殼花	5-51
膨風茶，又名東方美人茶	8-26	懂事，指懂得人我分際關係	11-57
興沖沖的	9-99	懂得什麼好吃	8-58
興沖沖的樣子	2-25	十七畫	
螃蟹	5-54	嚐嚐看	8-46
螢火蟲	5-75	應當	13-11
褲子快要掉下來的樣子	8-152	應酬	11-150
褲子沒穿好，引申為邋遢	9-154	戲院	18-17
褲子的口袋。相近者「衫袋」即上衣的口袋	9-57	戲劇	18-18
褲頭、褲腰	8-130	戴眼鏡，以裝氣派	4-174
褲襠	8-128	擠牛奶	4-130
諷刺人浪費錢	11-193	擠得不可開交	11-316
謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136	擠裝福菜	8-37
謂面貌長相很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-127	擤鼻涕	1-143
謂時間緊急而事件又急迫	12-48	擦屁股，引申為收拾殘局	4-37
蹄膀，指豬腿上端的肉	8-5	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38
貓頭鷹	5-60	擦破皮	1-90
		擦破表皮	1-97
		擰大腿	4-160

檢查審核	10-1	講話結巴、口吃的樣子	1-56
燭（燈火亮度）	16-34	豁出性命，不顧一切	11-15
牆角，角落	8-102	購票	17-16
牆頭牆角	12-95	避邪	15-46
環保	6-38	避雨	4-83
癌症	1-114	邀人加入錢會（互助會）	17-105
瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神	9-210	邀功	11-294
糙米	5-4	還不到時候	12-63
縫布邊、釘布邊	8-154	還早得很	12-120
縫鈕扣	8-153	還算漂亮	9-124
縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙	8-197	鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具	8-74
縮小，減損	7-34	隱隱地、微微的	12-112
縮水。可用於衣著類，或是食品類之短少	8-139	鮮血滿流的樣子	1-77
總要，好歹要	12-124	點頭，即「頷首」，表首肯	4-149
總會，總是會	12-123	齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-61
總會、一定會	12-125	十八畫	
聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-143	擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-65
聲音、嗓音的大小	1-142	斷奶	1-183
膽汁	1-36	斷定	9-47
臀部	1-144	濾網或濾器	8-86
臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮慙薄」	11-202	瀑布	6-63
臉色難看，不悅狀	11-201	禮儀規矩	11-176
臨時、事到臨頭	12-56	繞行	4-56
臨將、即將	12-55	翹起的樣子	9-142
舉一反三	9-112	翻車	7-8
舉香祭拜	15-20	翻舫斗	4-43
薄薄的	9-235	翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100
講白點	11-356	舊有的，本有的	12-79
		舊米	8-18

藉口推辭規避或拒絕	11-322	髀（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
藉機躲開，逃避責任	11-251	鬆開、放鬆	4-222
藏私房錢	11-226	鬆緊帶	8-141
蟬	5-69	鵝卵石	6-53
轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123	十九畫	
轉不過來	7-1	嚥不下去	2-69
轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-151	壞心，又作「壞心肝」	11-74
轉向過來	4-152	壞男人	11-357
轉向過來	12-32	壞東西、壞蛋	11-72
轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「搵電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	8-226	寵壞了	11-160
轉過身子	4-268	懶洋洋地	2-38
轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237	懶散的本性	2-49
雙下巴	1-154	懷孕	1-91
雙胞胎，出生前的稱呼	5-81	懷孕，有孕在身	1-84
雙眼皮	1-155	攀木蜥蜴	5-67
雜貨店	17-9	攀附著物體	4-7
雞血	5-37	礙手礙腳	9-68
雞的胃	5-39	繫結鬆脫	8-151
雞舍，雞棲息之所	17-37	繳納	17-38
雞冠	5-42	繳錢	17-67
雞酒	8-16	藤類植物莖葉蔓生	5-32
雞啄米	8-84	藥房	17-47
雞睪丸	5-38	關心管理	11-28
餵水；水分	8-55	關門的橫木	8-167
騎樓	14-8	難怪	12-28
		難做人	11-217
		難得、不常	13-15
		難說、不確定之意	9-202
		二十畫	
		勸說	11-300

懸崖峭壁	6-2	魑魅魍魎	15-37
攔不住	4-127	二十二畫	
礦工	17-56	囉囉嗦嗦	11-307
籃（量詞）	16-22	彎曲的；彈牙有嚼勁	9-144
糯米食品	8-10	彎來彎去	4-236
耀眼、礙眼	1-140	彎腰駝背貌	1-15
觸犯	4-1	歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-258
觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75	疊大碗	8-67
觸電	4-25	聽不清楚	1-158
釋迦	5-7	贖回來	17-89
飄毛毛雨	6-9	二十三畫	
飄毛毛雨	6-83	髒話，輕浮不正經的話	11-177
騰出時間來，也可說「挪工挪工仔」	11-13	攪一攪	4-124
麵線，引申為囉嗦	8-186	攪拌均勻	4-131
齣（戲劇或菜色）	16-5	攪動	4-80
二十一畫		變花樣、耍手段	11-16
屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用。因而也可稱為「缶仔泥」	6-23	體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」	1-93
灌溉水田	17-46	二十四畫	
灌蝨蛄、灌蟋蟀	18-15	蠶豆	5-13
爛泥地、沼澤	6-40	讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖	11-93
爛熟	9-161	讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣	11-139
蠟筆	18-23	釀酒用的酵母	8-75
鐮刀，用來收割農作物或割除雜草的器具	8-209	靈前或墓前擺設供品並祭弔死者	15-27
鐵釘	8-92	靈活	9-248
露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子	9-51	二十五畫	
霸佔著	11-133	籬笆	8-170
颯車	14-1		

籬筐	8-172
蠻橫	9-273
蠻橫不講理	9-274
鑲牙補齒	1-173
二十七畫	
纜車	14-16
鑽來鑽去	4-272
鑽洞	4-266
二十八畫	
鑿井	14-6
鑿刻金石的工具	14-3





客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面：公分

詔安腔

ISBN 978-986-05-6360-3 (上冊：平裝附隨身碟). --

ISBN 978-986-05-6361-0 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011475

客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（下冊）（詔安腔）

發行人：楊長鎮

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、邱婉清

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、
葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核校：王派土、江俊龍、何石松、李幸妃、呂嵩雁、邱一帆、林伯殷、林賢峰、
范姜淑雲、徐汎平、徐建芳、徐姿華、徐登志、徐貴榮、陳志寧、許育喬、
張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、
劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄、
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、
徐貴榮、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、劉明宗、蘇清守、
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 110 年 5 月

版次：初版四刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6361-0 GPN：1010701029

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款